

CDs and Cassettes  
available

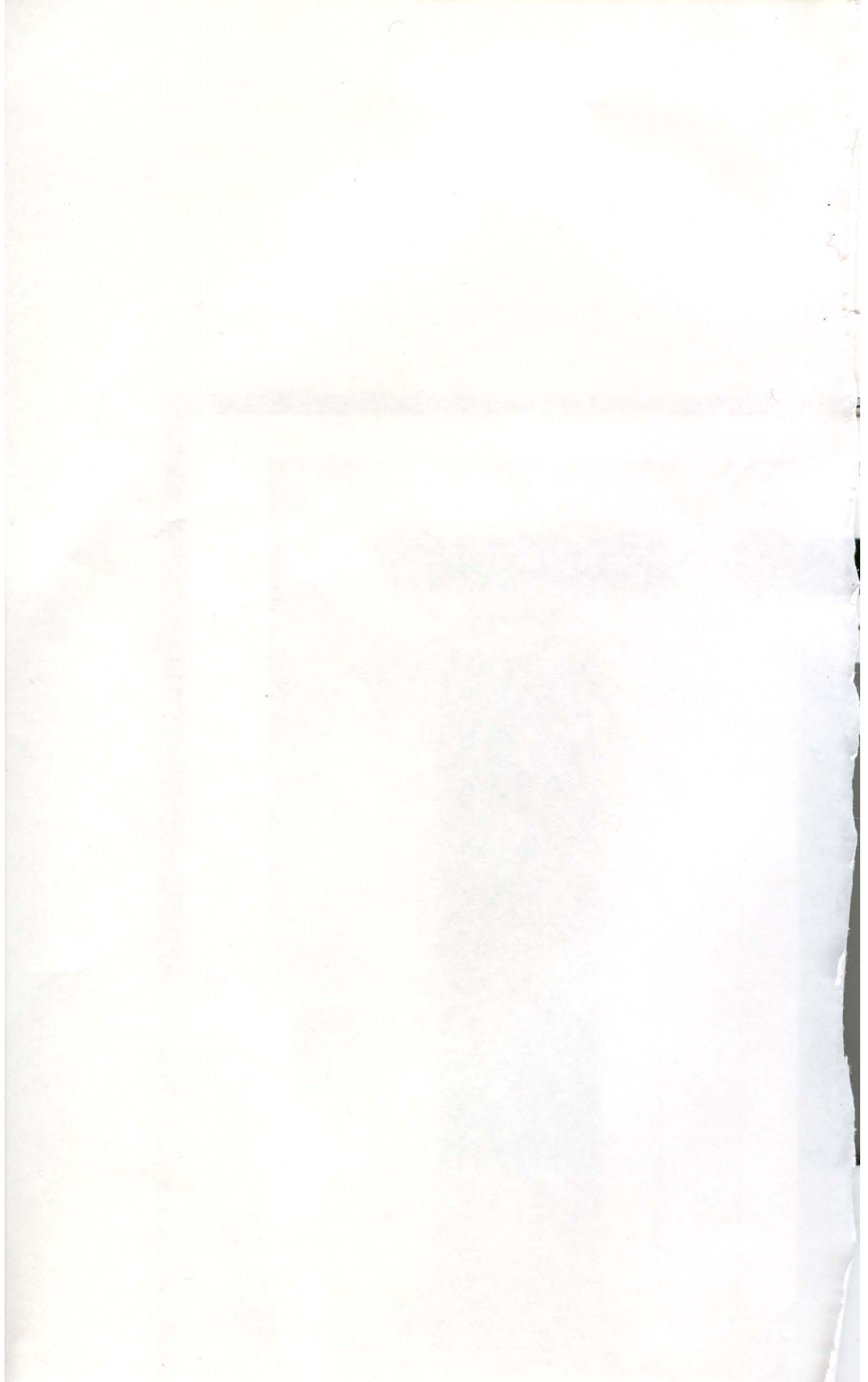
C O L L O Q U I A L

# HUNGARIAN

The Complete Course for Beginners

Carol H. Rounds and Erika Sólyom











## The Colloquial Series

Series Adviser: Gary King

The following languages are available in the Colloquial series:

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| Afrikaans                              | Korean                   |
| Albanian                               | Latvian                  |
| Amharic                                | Lithuanian               |
| Arabic (Levantine)                     | Malay                    |
| Arabic of Egypt                        | Mongolian                |
| Arabic of the Gulf and<br>Saudi Arabia | Norwegian                |
| Basque                                 | Panjabi                  |
| Bulgarian                              | Persian                  |
| * Cambodian                            | Polish                   |
| * Cantonese                            | * Portuguese             |
| * Chinese                              | * Portuguese of Brazil   |
| Croatian and Serbian                   | Romanian                 |
| Czech                                  | * Russian                |
| Danish                                 | Scottish Gaelic          |
| Dutch                                  | Slovak                   |
| Estonian                               | Slovene                  |
| Finnish                                | Somali                   |
| French                                 | * Spanish                |
| German                                 | Spanish of Latin America |
| Greek                                  | Swedish                  |
| Gujarati                               | * Tamil                  |
| Hindi                                  | * Thai                   |
| Hungarian                              | Turkish                  |
| Icelandic                              | Ukrainian                |
| Indonesian                             | Urdu                     |
| Italian                                | * Vietnamese             |
| * Japanese                             | Welsh                    |

Accompanying cassette(s) (\*and CDs) are available for the above titles. They can be ordered through your bookseller, or send payment with order to Taylor & Francis/Routledge Ltd, ITPS, Cheriton House, North Way, Andover, Hants SP10 5BE, UK, or to Routledge Inc, 29 West 35th Street, New York NY 10001, USA.

### COLLOQUIAL CD-ROMs

Multimedia Language Courses

Available in: Chinese, French, Portuguese and Spanish



# Contents

## Colloquial Hungarian

### The Complete Course for Beginners

Carol H. Rounds and Erika Sólyom



First published in 2002 by Routledge  
11 New Fetter Lane, London EC4P 4EE

Simultaneously published in the USA and Canada  
by Routledge  
29 West 35th Street, New York, NY 10001

*Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group*

© 2002 Carol H. Rounds and Erika Sólyom

Typeset in Times by  
Florence Production Ltd, Stoodleigh, Devon

Printed and bound in Great Britain by  
Biddles Ltd, Guildford and King's Lynn

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

*British Library Cataloguing in Publication Data*

A catalogue record for this book is available from the  
British Library

*Library of Congress Cataloging in Publication Data*

A catalog record for this book has been requested

ISBN 0-415-24256-8 (Book)

ISBN 0-415-242576 (Tapes)

ISBN 0-415-288290 (CDs)

ISBN 0-415-242584 (Pack)

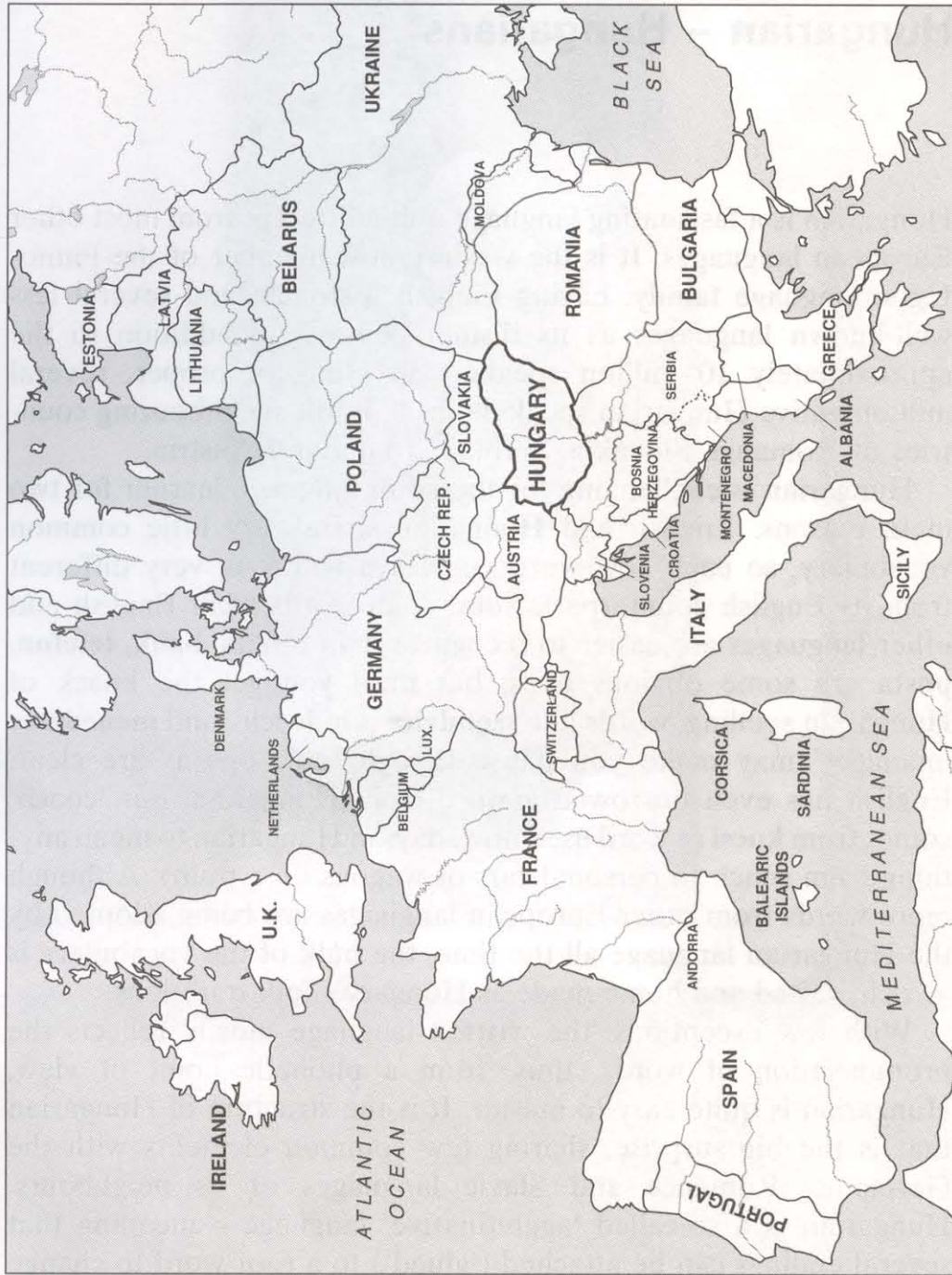


# Contents

|   |             |
|---|-------------|
| <b>Preface</b>  | <b>viii</b> |
| <b>Acknowledgements</b>   | <b>xi</b>   |
| <b>Introduction</b>   | <b>1</b>    |
| <b>1 Ismerősök</b><br>Acquaintances   | <b>6</b>    |
| <b>2 A repülőút</b><br>The flight   | <b>22</b>   |
| <b>3 Határátlépés</b><br>Crossing the border  | <b>38</b>   |
| <b>4 Bevásárlás</b><br>Shopping   | <b>54</b>   |
| <b>5 Taxi!</b><br>Taxi!   | <b>69</b>   |
| <b>6 Tetszik neked Budapest?</b><br>Do you like Budapest?                                   | <b>82</b>   |
| <b>7 Van szobafoglalása?</b><br>Do you have a room reservation?                             | <b>98</b>   |
| <b>8 Az étteremben</b><br>In the restaurant   | <b>116</b>  |
| <b>9 Meg tudja mondani, merre van a posta?</b><br>Can you tell me where the post office is? | <b>130</b>  |
| <b>10 Mit csinált Newman úr a hétvégén?</b><br>What did Mr Newman do at the weekend?        | <b>144</b>  |

|   |            |
|---|------------|
| <b>11 Minket is érdekel a zene</b>                | <b>164</b> |
| We are interested in music too!                   |            |
| <b>12 Gyógyulj meg!</b>                           | <b>179</b> |
| Get well soon!                                    |            |
| <b>13 Szeretlek!</b>                              | <b>198</b> |
| I love you!                                       |            |
| <b>14 Bárcsak több szabadidőm volna!</b>          | <b>215</b> |
| If only I had more free time!                     |            |
| <b>15 A leghihetlenebb történet</b>               | <b>231</b> |
| The most unbelievable story                       |            |
| <b>Key to exercises</b>                           | <b>248</b> |
| <b>Appendix I Conjugations of irregular verbs</b> | <b>266</b> |
| <b>Appendix II Sample noun declensions</b>        | <b>271</b> |
| <b>Hungarian–English glossary</b>                 | <b>277</b> |
| <b>English–Hungarian glossary</b>                 | <b>297</b> |
| <b>Grammar index</b>                              | <b>314</b> |
| <b>Topic index</b>                                | <b>317</b> |





# Preface

## Magyar – Magyarok

## Hungarian – Hungarians

Hungarian is a fascinating language quite different from most other European languages. It is the westernmost member of the Finno-Ugric language family, having Finnish, Estonian and several less well-known languages as its distant cousins. In addition to the approximately 10 million speakers in Hungary proper, several million native Hungarian speakers dwell in the neighbouring countries of Romania, Slovakia, Serbia, Croatia and Austria.

Hungarian is challenging for the adult language learner for two main reasons: English and Hungarian share very little common vocabulary, so each new word you learn will look very different from its English counterpart. Some loan words from English and other languages are easier to recognize than others: **bank**, **telefon**, **posta** are some obvious ones, but until you get the knack of Hungarian spelling, words like **szendvics** ‘sandwich’, and **menedzser** ‘manager’ may make you pause though their origins are clear. English has even borrowed a word from Hungarian: our ‘coach’ comes from **kocsi** (a word used nowadays in Hungarian to mean anything from coach to personal cars or wagons on a train). Although more words from other European languages are being adopted by the Hungarian language all the time, the bulk of the vocabulary is as rich, varied and home-made as Hungary’s folk traditions.

With few exceptions, the written language mostly reflects the pronunciation of words, thus, from a phonetic point of view, Hungarian is quite easy to master. It is the structure of Hungarian that is the big surprise, sharing few common elements with the Germanic, Romance and Slavic languages of its neighbours. Hungarian is a so-called ‘agglutinative’ language – meaning that several endings can be attached (‘glued’) to a root word to change not only its meaning, but its role in a sentence as well. Instead of using prepositions, Hungarian adds a case ending; and instead of expressing possession with a word like ‘my’, ‘your’, Hungarian adds an ending. You will see that your fluency in the language takes



---

shape not only with the number of words you learn, but how long you can make them!

After several millennia travelling across the steppes and central Eurasia the Magyars settled in their current homeland in the centre of Europe in 896. From their earliest times and throughout known history they have always been in close contact (for better or worse) with a large variety of peoples and languages. In modern times – perhaps especially since the change of government in 1989 – Hungary can be considered the bridge between East and West from a political, economic, cultural and religious point of view. Linguistically, however, it stands quite alone in Central Europe.

## **Colloquial Hungarian**

Every step of the way, we have endeavoured to make this book lively, contemporary, and relevant to the daily encounters of the language learner. Whether you have business or relatives in Hungary, or are enticed to study its exquisite language and culture for other reasons, this book is meant to equip you with situational savvy, up-to-date vocabulary and expressions, and a clear outline of the rules of the language and its structure.

We have included a variety of settings (in restaurants, hotels, family homes, shops, etc.) in order to introduce not just vocabulary, but other communicative strategies to use in any potential interaction. We consider several levels of politeness combined with formality and informality. Whether engrossed in conversation with an anonymous taxi driver or the man/woman of your dreams, it is important from a communicative standpoint to set the correct tone by using the appropriate level of address. Thus you will be sure to engage your partners in dialogue and not embarrass them or yourself. You can rely on the family of characters in this book to lead you through both ordinary and extraordinary days and nights – just follow their lead, and follow their story through to the end.

Each chapter includes a setting with dialogues approached from different age and formality levels. The exchanges are taken from conversations you will expect to hear or have on any typical day in Hungary. The grammar and vocabulary explanations that follow are meant to give you a broad and simultaneously exact understanding of the grammatical material presented in the dialogue. A good approach to using this book to your best advantage is to go back over each chapter; re-read the dialogues and re-assess their



use of the grammar points presented. No doubt each reading will reveal another layer of clarity; actively observe case endings, verb conjugations, word order. Follow the tapes and CDs closely; although to be understood you need not have a native accent or perfect grammar the closer you are to attaining these, the more engaging your dialogue will be. Remember that language learning is a combination of patience, repetition, desire, repetition, time and repetition.

And then go out and practise it – if you don't know any Hungarians today it is easy to meet one tomorrow. Best of all, spend some time interacting with the wit, charm, warmth, depth, sophistication and earthiness of Hungarians at home in Hungary.

### **Jó utat!**

(None of the characters in this book are based on real life characters – any resemblance is pure coincidence.)



# Acknowledgements

I wish to thank the following people for their help in preparing this book. First and foremost, I thank my co-author, Erika Sólyom, whose fresh outlook gave me pleasant surprises at every turn. From the very beginning she has been the Kornél to my Dezső: a rewarding and refreshing collaboration all the way. My former teacher of Hungarian, Dan Abondolo, as well as my past and present students have done much to contribute to the grammatical approach adopted here and I am indebted to their teachings. I especially wish to thank John, Emerson and Marion for their unflagging support and great humour.

C. H. R.

I wish to thank my co-author, Carol Rounds, for this wonderful collaborative experience, the result of which readers are holding in their hands now. I thank Carol for her insight and support from the beginning to the very end. I thank her for being a great colleague and friend during the entire process. It is true that we lost a lot of sleep over the book, but we never lost our drive or sense of humour. I am also indebted to all my former students and professors. The knowledge I received from them is echoed in the forthcoming pages. Special acknowledgements are due to four of my dear friends at home in Budapest and in New York who provided me with professional and spiritual support throughout: Karádi Éva, Louise Vasvári, Madjiguene Diajayette and Melanie Kent. Very special thanks go to Faruk Gürbüz for his love and never-fading encouragement. Last but not least, I would like to thank my parents for their love and continuous support: **Köszönet édesanyámnak és édesapámnak!**

E. S.

Finally, we owe a common debt of thanks to Sophie Oliver and the rest of the editorial team at Routledge for their guidance and fortitude during the preparation of this manuscript. Thank you for making this such a pleasant experience!

Carole H. Rounds and Erika Sólyom

I wish to thank my co-author, Carol Rounds, for this wonderful collaborative experience. The result of words readers are holding in their hands now I thank Carol for her insight and support from the beginning to the very end. I thank her for being a great colleague and friend during the entire process. It is true that we lost a lot of sleep over the book, but we never lost our drive or sense of humor. I am also indebted to all my former students and professors. The knowledge I received from them is etched in the forthcoming pages. Special acknowledgments are due to four of my dear friends at home in Budapest and in New York who provided me with professional and spiritual support throughout the process. I thank Zoltán, Mária, and Zoltán for their love and support. My special thanks go to Frank Gattuso for his love and support. I would like to thank my friends for their love and continuous support. Karoly



# Introduction

Hungarian is not at all difficult to pronounce and you will find that, for the most part, the words are pronounced as they are written. The alphabet is almost the same as in English – some diacritics are added over the vowels to indicate their pronunciation and some letters look more like clusters of consonants than single letters. Once you memorize their sounds, however, you will find that the one-to-one correspondence of letters to sounds makes pronouncing Hungarian words easier than trying to figure out how some English words are pronounced. To add to the ease of pronunciation, all words have their stress on the first syllable – no exceptions.

## The Hungarian alphabet

The Hungarian alphabet is composed of the following 44 letters:

**a á b c cs d dz dzs e é f g gy h i í j k l ly m n ny o  
ó ö ő p (q) r s sz t ty u ú ü ű v (w) (x) (y) z zs**

The marks above the vowels indicate that the vowel is pronounced longer than its counterpart without the marks – more on that in the pronunciation guide to follow. Some consonants consist of two letters; one consonant (**dzs**) consists of three. Although they are written with more than one letter, these consonants are considered individual letters of the alphabet. Unless found in the spellings of foreign words, the letters **q**, **w**, and **x** are not used; the letter **y** is found only in old spellings (pronounced as the Hungarian letter **i**) and in the palatal series (as described below). One last word on spelling: the capital letters look the same as the lower case letters, including all the diacritics and accents: **Á, É, Ó, Ü**, etc.

## Consonants

Many of the consonants in Hungarian are pronounced as in English. The following is a guide to pronouncing those consonants that are *different* from English.

|           | <i>Hungarian</i> | <i>Meaning</i> | <i>Pronounced as in English</i> |
|-----------|------------------|----------------|---------------------------------|
| <b>c</b>  | <b>cél</b>       | aim            | as in <i>cats</i>               |
|           | <b>ecet</b>      | vinegar        |                                 |
| <b>cs</b> | <b>csal</b>      | deceives       | as in <i>cheese</i>             |
|           | <b>kocsma</b>    | bar            |                                 |
| <b>g</b>  | <b>garázs</b>    | garage         | (always hard) as in <i>go</i>   |
|           | <b>igen</b>      | yes            |                                 |
| <b>j</b>  | <b>jó</b>        | good           | as in <i>yes</i>                |
|           | <b>hajó</b>      | boat           |                                 |
| <b>r</b>  | <b>remek</b>     | splendid       | trill the tongue lightly on     |
|           | <b>barát</b>     | friend         | the ridge right behind          |
|           |                  |                | your upper row of teeth         |
| <b>s</b>  | <b>só</b>        | salt           | as in <i>she</i>                |
|           | <b>este</b>      | evening        |                                 |
| <b>sz</b> | <b>szia</b>      | hi             | as in <i>sat</i>                |
|           | <b>asztal</b>    | table          |                                 |
| <b>zs</b> | <b>zseb</b>      | pocket         | as in <i>pleasure</i>           |
|           | <b>mazsola</b>   | raisin         |                                 |

These are the palatal consonants (so-called because they are pronounced with the tongue gliding off the top of the palate):

|           | <i>Hungarian</i> | <i>Meaning</i> | <i>Pronounced as in English</i>    |
|-----------|------------------|----------------|------------------------------------|
| <b>gy</b> | <b>gyűrű</b>     | ring           | similar to a <i>dy</i> sound       |
|           | <b>magyar</b>    | Hungarian      | as in <i>during</i>                |
| <b>ly</b> | <b>lyuk</b>      | hole           | as in <i>yes</i> (thus the same as |
|           | <b>hely</b>      | place          | the Hungarian letter <b>j</b> )    |
| <b>ny</b> | <b>nyár</b>      | summer         | as in <i>canyon</i>                |
|           | <b>lány</b>      | girl           |                                    |
| <b>ty</b> | <b>tyúk</b>      | hen            | similar to a <i>ty</i> sound as in |
|           | <b>kártya</b>    | card           | <i>studio</i>                      |



Finally, when pronouncing **k**, **p**, and **t**, try to release the consonant without the puff of air that an English speaker normally provides. These consonants are 'unaspirated' and pronounced more as the French would pronounce them.

## Consonant length – long and short consonants

All consonants can be pronounced as long or short. Long consonants are written as double consonants and are pronounced approximately twice as long as short ones. When practising the pronunciation of long consonants, try simply to rest on the consonant without releasing it, then move on to the rest of the word. Listen for the difference in length and pay close attention; length of the consonant can change the meaning of a word, e.g., **szeretem** means 'I love him/her', but **szerettem** means 'I loved him/her'. You see how the difference in consonant length can change the tense of the verb – not to mention the state of affairs of your love story.

The length of consonants written with two letters is indicated in spelling by doubling only the first letter. For example, a long **sz** is written **ssz**: **vissza** 'back'; long **ny** is written **nyy**: **lánnyal** 'with a girl', etc.

Listen carefully to the tape to hear the differences in length of consonants in the pairs listed below:

|               |                         |                |                    |
|---------------|-------------------------|----------------|--------------------|
| <b>ebem</b>   | my dog                  | <b>ebben</b>   | in this            |
| <b>pocak</b>  | tummy                   | <b>cuccok</b>  | things, stuff      |
| <b>hajam</b>  | my hair                 | <b>hajjal</b>  | with hair          |
| <b>akar</b>   | wants                   | <b>akkor</b>   | then               |
| <b>Tisza</b>  | Tisza (name of a river) | <b>vissza</b>  | back               |
| <b>sietek</b> | I am hurrying           | <b>siettek</b> | they were hurrying |

## Vowels

Like consonants, vowels can also be either long or short. Length is indicated by long marks over the vowel. For two sets of vowel pairs, **a-á** and **e-é** there is a difference not only in length but of quality in the vowel as well. For all other vowel pairs the difference

is primarily of length. Perhaps the most important advice about pronouncing vowels is this: don't swallow them, give both long and short vowels their full due.

| <i>Vowel</i> | <i>Approximate pronunciation</i>  | <i>Hungarian</i> | <i>English</i> |
|--------------|---|------------------|----------------|
| <b>i</b>     | <b>e</b> as in <i>he</i>  | <b>ki?</b>       | who?           |
| <b>í</b>     | a longer version of the above, as the <b>ee</b> in <i>green</i>                     | <b>víz</b>       | water          |
| <b>e</b>     | a sound between the <b>a</b> in <i>bat</i> and the <b>e</b> in <i>bet</i>           | <b>reggel</b>    | morning        |
| <b>é</b>     | <b>ay</b> as in <i>say</i> , but without the <i>y</i> -sound (diphthong) at the end | <b>vér</b>       | blood          |
| <b>u</b>     | <b>oo</b> as in <i>food</i>   | <b>tud</b>       | knows          |
| <b>ú</b>     | a longer version of the above   | <b>út</b>        | road           |
| <b>o</b>     | <b>oh</b> as in <i>note</i>   | <b>ok</b>        | reason         |
| <b>ó</b>     | a longer version of the above   | <b>jó</b>        | good           |
| <b>a</b>     | <b>aw</b> as in <i>awl</i>  | <b>fal</b>       | wall           |
| <b>á</b>     | <b>aa</b> as in <i>baa</i>  | <b>ár</b>        | price; flood   |
| <b>ü</b>     | purse your lips as though to say <b>oo</b> but say <b>ee</b>                        | <b>fül</b>       | ear            |
| <b>ű</b>     | a longer version of the above   | <b>fű</b>        | grass          |
| <b>ö</b>     | purse your lips as though to say <b>oh</b> but say <b>eh</b>                        | <b>zöld</b>      | green          |
| <b>ó</b>     | a longer version of the above   | <b>nő</b>        | woman          |

## Intonation

Related to pronunciation is the rise and fall or melody of a phrase. You will find as you listen to the language that in the beginning, the phrases may have a 'flat' intonation. The more familiar you become with the spoken language, however, the more you will appreciate the subtleties of Hungarian intonation. As you start speaking the language, try to imitate the intonation as well as the pronunciation of the sounds – you may have to tone down the



melodic line of your native language to accommodate Hungarian's subtle intonation. Keep the following intonation patterns in mind:

- Declarative sentences have a primarily descending intonation:

**Az újságok jobbra vannak.** The newspapers are to the right.

**Szép idő van.** The weather is nice.

- A phrase containing a question word has a higher rise on the question word:

**Milyen idő van?** What is the weather like?

**Hol vannak a gyerekek?** Where are the children?

- A yes–no question has a rise–fall intonation pattern where a high rise in pitch is found on the penultimate syllable of the sentence, and there is a sharp fall on the last syllable:

**Szép idő van?** Is the weather nice?

**Eljössz ma este?** Are you coming tonight?

You can hear that the intonation pattern may be the only way to differentiate between a statement and a question – the order of words doesn't change, only the intonation.

- In yes–no questions with fewer than three syllables, the rise in intonation takes place on the final syllable followed by an immediate drop:

**Ez az?** Is this it?

**Kedves?** Is she nice?

The rise–fall intonation pattern is not easy to get the first few times. But keep practising – it doesn't take long for it to become quite natural. Most of all, try to avoid the (American) English tendency of rising high in intonation at the end of questions – or any other phrase. Now let's get on to learning the rest of the language.

# 1 Ismerősök

## Acquaintances

### In this chapter you will learn:

- how to identify and ask questions about people: **Ki?**
- how to talk about nationalities, countries and professions
- the third person singular and plural pronouns: **ő, ők**
- the definite article: **a(z)**
- the demonstrative pronouns: **ez/az** (Part I)
- the plural forms of nouns and adjectives

Let us meet our American protagonists. The Fekete family lives in New York – Gabriel Fekete is originally from Budapest. Mr and Mrs Fekete have visited Hungary on a regular basis and keep in touch with Gabriel's childhood friend, Zsófia and her family. This year the whole family is travelling to Hungary and we will follow their journey throughout the book.

|  |  |  |
|--|--|--|
| New York<br><b>a Fekete család</b> /the Fekete family  |  |  |
| <b>a szülők</b> /the parents   |  |  |
| Gabriel Fekete<br><b>amerikai magyar</b> /American of<br>Hungarian origin<br><b>tanár</b> /teacher | Melanie Cooper-Fekete<br><b>amerikai</b> /American<br><b>film rendező</b> /film director |  |
| <b>a gyerekek</b> /the children  |  |  |
| Mike Fekete<br><b>amerikai</b> /American<br><b>zenész</b> /musician                                | Max Fekete<br><b>amerikai</b> /American<br><b>egyetemista</b> /<br>college student       | Angela Fekete<br><b>amerikai</b> /American<br><b>fotóm űvész</b> /<br>photographer |





Melanie



Gabriel



Mike



Max



Angela

## Dialogue 1

### Az amerikai gyerekek

### The American children

*What does Angela do?*

*Who is a musician amongst the children?*

*Is Max a student?*

BESZÉLŐ 1: Ki ez?

BESZÉLŐ 2: Ez Mike Fekete.

BESZÉLŐ 1: És ez?

BESZÉLŐ 2: Ő Angela Fekete.

BESZÉLŐ 1: Ki az?

BESZÉLŐ 2: Max Fekete.

BESZÉLŐ 1: Angela zenész?

BESZÉLŐ 2: Nem, ő fotóművész.

BESZÉLŐ 1: Igen?

BESZÉLŐ 2: Igen, ő fotóművész, Max egyetemista és Mike zenész.

SPEAKER 1: *Who is this?*

SPEAKER 2: *This is Mike Fekete.*

SPEAKER 1: *And this?*

SPEAKER 2: *She is Angela Fekete.*

SPEAKER 1: *Who is that?*

SPEAKER 2: *Max Fekete.*

SPEAKER 1: *Is Angela a musician?*

SPEAKER 2: *No, she is a photographer.*

SPEAKER 1: *Really?*

SPEAKER 2: *Yes, she is a photographer, Max is a college student and Mike is a musician.*



## Dialogue 2

### A new york-i család

### The family from New York

*Is the father a historian?*

*What does the mother do?*

*Is Melanie from Boston?*

BESZÉLŐ 1: És ki ez itt?

BESZÉLŐ 2: Gabriel Fekete, ő az apa.

BESZÉLŐ 1: Ő történész?

BESZÉLŐ 2: Nem, ő tanár.

BESZÉLŐ 1: És az? Az ott ki?

BESZÉLŐ 2: Az Melanie, ő az anya.

BESZÉLŐ 1: Ő is tanár?

BESZÉLŐ 2: Nem, ő nem tanár, hanem filmrendező.

BESZÉLŐ 1: Az apa amerikai?

BESZÉLŐ 2: Nem, ő magyar.

BESZÉLŐ 1: És az anya?

BESZÉLŐ 2: Ő amerikai.

BESZÉLŐ 1: Bostoni?

BESZÉLŐ 2: Nem, New York-i.

BESZÉLŐ 1: Érdekes család.

BESZÉLŐ 2: Igen, szerintem is.

SPEAKER 1: *And who is this here?*

SPEAKER 2: *Gabriel Fekete, he is the father.*

SPEAKER 1: *Is he a historian?*

SPEAKER 2: *No, he is a teacher.*

SPEAKER 1: *And what about that one? Who is that, there?*

SPEAKER 2: *That's Melanie, she is the mother.*

SPEAKER 1: *Is she also a teacher?*

SPEAKER 2: *No, she's not a teacher but a film director.*

SPEAKER 1: *Is the father American?*

SPEAKER 2: *No, he is Hungarian.*

SPEAKER 1: *And the mother?*

SPEAKER 2: *She is American.*

SPEAKER 1: *Is she from Boston?*

SPEAKER 2: *No, she's a New Yorker.*

SPEAKER 1: *An interesting family.*

SPEAKER 2: *Yes, I think so, too.*

## Vocabulary

|                    |                 |                      |              |
|--------------------|-----------------|----------------------|--------------|
| <b>a(z)</b>        | the             | <b>hanem</b>         | but; rather  |
| <b>amerikai</b>    | American        | <b>igen</b>          | yes; really  |
| <b>anya</b>        | mother          | <b>ismerős</b>       | acquaintance |
| <b>apa</b>         | father          | <b>itt</b>           | here         |
| <b>az</b>          | that            | <b>ki?</b>           | who?         |
| <b>család</b>      | family          | <b>magyar</b>        | Hungarian    |
| <b>egyetem</b>     | university      | <b>nem</b>           | no, not      |
| <b>egyetemista</b> | college student | <b>ő</b>             | he/she       |
| <b>érdekes</b>     | interesting     | <b>ott</b>           | there        |
| <b>és</b>          | and             | <b>Szerintem is.</b> | I think so   |
| <b>ez</b>          | this            |                      | too.         |
| <b>fekete</b>      | black           | <b>tanár</b>         | teacher      |
| <b>filmrendező</b> | film director   | <b>történész</b>     | historian    |
| <b>fotóművész</b>  | photographer    | <b>zenész</b>        | musician     |

## Language point

### *No verb 'to be'*

The above dialogues illustrate the kind of sentences where there is no verb 'to be'. These are sentences in which the subject is the third person singular (or plural) and is identified as being an adjective or noun. Although there *is* a third person of the verb 'to be', it is used in other kinds of sentences – which you will meet in the next chapter.

### *ez and az*

The demonstrative pronouns, **ez** 'this' and **az** 'that' can be used to refer to people as well as objects. Although this may sound rude in English, it is rude in Hungarian only if said in a rude tone of voice.



## Definite article a(z)

The definite article 'the' is **a** before words beginning with a consonant; it is **az** before words beginning with a vowel:

**a művész** the artist                      **az anya** the mother

## Third person singular pronoun

The word **ő** means both 'he' and 'she'. **Ő** may be used instead of the demonstrative pronouns **ez/az**; if the context is clear, however, it may be omitted entirely:

**Ő történész?**                                      Is she/he a historian?  
**Történész?**                                        Is she/he a historian?

## Making adjectives of place names

In Hungarian, it is common to describe a person's origin or current residence with an adjective. To form the adjective, simply add the letter **-i** to the end of the place name; the resulting adjective, with few exceptions, is never capitalized:

|                 |                  |                        |
|-----------------|------------------|------------------------|
| <b>Amerika</b>  | <b>amerikai</b>  | American               |
| <b>Budapest</b> | <b>budapesti</b> | a person from Budapest |
| <b>Boston</b>   | <b>bostoni</b>   | a person from Boston   |
| <b>London</b>   | <b>londoni</b>   | a person from London   |

## Exercise 1

Ask simple questions about people. Follow the pattern below:

e.g. **Ki ez? (Marika)**                                      **Ez Marika.**  
**Ő történész? (Igen)**                                      **Igen, ő történész.**  
**Ő történész? (Nem, egyetemista)**                      **Nem, ő egyetemista.**

- 1 Ki ez? (Éva), Ő történész? (Igen)
- 2 Ki ez? (Gábor), Ő egyetemista? (Igen)
- 3 Ki ez? (Péter), Ő tanár? (Nem, egyetemista)
- 4 Ki ez? (Angela), Ő tanár? (Nem, fotóművész)
- 5 Ki ez? (Melanie), Ő filmrendező? (Igen)

## Exercise 2

Where are they from? Make up sentences along the following pattern:

e.g. **John, London → John londoni.**

- 1 Sevda, Isztambul
- 2 Mark, Kalifornia
- 3 Jackie, Amerika
- 4 Afinata, Afrika
- 5 Stefano, Róma
- 6 Pierre, Párizs
- 7 Sayid, Marokkó
- 8 Carol, Exeter
- 9 Olga, Moszkva
- 10 Fatu, Szenegál

## Exercise 3

Match the two sets of sentences based on the above dialogues:

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| 1 Ki az?          | Igen, történész.    |
| 2 Ő történész?    | Igen, szerintem is. |
| 3 Érdekes család. | Nem, New York-i.    |
| 4 Angela zenész?  | Max Fekete.         |
| 5 Bostoni?        | Nem, ő fotóművész.  |

## Exercise 4

Translate the following English sentences into Hungarian:

- 1 Who is this?
- 2 This is Eve.
- 3 Is she American?
- 4 Yes, she's American.
- 5 And who is that?
- 6 That's Tibor.
- 7 Is he American?
- 8 No, he's not American, he's Hungarian.
- 9 Is the father a historian?
- 10 Yes, he is a historian.
- 11 Is the mother a film-maker?
- 12 Yes, she is a film-maker.
- 13 This is an interesting family.



## The Hungarian family

### A magyar család

And now let us meet our Hungarian protagonists. The Szabó family lives in the centre of Budapest. They are eagerly awaiting the arrival of their American friends and look forward to showing them all around the city as well as other regions of Hungary.

|  |  |
|--|--|
| Budapest<br><b>a Szabó család/the Szabó family</b>                           |  |
| Szabó Zoltán<br><b>magyar/Hungarian</b><br><b>jogász/lawyer</b>              | Szabóné Egre Zsófia<br><b>magyar/Hungarian</b><br><b>antropológus/anthropologist</b> |
| Szabó Lilla<br><b>magyar/Hungarian</b><br><b>angol tanár/English teacher</b> |  |



Zoltán



Zsófia



Lilla

## Dialogue 3

### Budapesti ismerősök

### Acquaintances from Budapest

*Where is the family from?*

*What are the names and occupations of the parents?*

*What is the daughter's occupation?*

BESZÉLŐ 1: Kik ők?

BESZÉLŐ 2: Ők a szülők.

BESZÉLŐ 1: Ők amerikaiak?

BESZÉLŐ 2: Nem, ők nem amerikaiak, hanem magyarok.

BESZÉLŐ 1: Ki ő?

BESZÉLŐ 2: Ő Szabó Zoltán.

BESZÉLŐ 1: És ez itt, ő Szabó Zoltánné?

BESZÉLŐ 2: Igen, ő Szabóné Egri Zsófia.

BESZÉLŐ 1: Ők tanárok?

BESZÉLŐ 2: Nem, nem tanárok. Zoltán jogász, Zsófia pedig antropológus.

BESZÉLŐ 1: És ő ki?

BESZÉLŐ 2: Lilla.

BESZÉLŐ 1: Szabó Lilla?

BESZÉLŐ 2: Igen.

BESZÉLŐ 1: Ő budapesti?

BESZÉLŐ 2: Igen, budapesti.

BESZÉLŐ 1: Angol tanár?

BESZÉLŐ 2: Igen, angol tanár.

SPEAKER 1: *Who are they?*

SPEAKER 2: *They are the parents.*

SPEAKER 1: *Are they American?*

SPEAKER 2: *No, they are not American but Hungarian.*

SPEAKER 1: *Who is he?*

SPEAKER 2: *He is Zoltán Szabó.*

SPEAKER 1: *And this one here, is she Mrs Zoltán Szabó?*

SPEAKER 2: *Yes, she is Mrs Szabó, Zsófia Egri.*

SPEAKER 1: *Are they teachers?*

SPEAKER 2: *No, they are not teachers. Zoltán is a lawyer and Zsófia is an anthropologist.*



- SPEAKER 1: *And who is she?*  
 SPEAKER 2: *Lilla.*  
 SPEAKER 1: *Lilla Szabó?*  
 SPEAKER 2: *Yes.*  
 SPEAKER 1: *Is she from Budapest?*  
 SPEAKER 2: *Yes, she is (from Budapest).*  
 SPEAKER 1: *Is she an English teacher?*  
 SPEAKER 2: *Yes, she is an English teacher.*

## Vocabulary

|                     |  |              |              |
|---------------------|--|--------------|--------------|
| <b>angol</b>        | English; Englishman<br>or Englishwoman | <b>-né</b>   | Mrs          |
| <b>antropológus</b> | anthropologist                         | <b>ők</b>    | they         |
| <b>is</b>           | also, too                              | <b>pedig</b> | and, however |
| <b>jogász</b>       | lawyer                                 | <b>szabó</b> | tailor       |

## Language points

### Vowel harmony

Vowel harmony is a pretty name for a pretty concept that promises to be your first true challenge in learning Hungarian. English has nothing like it but it is crucial to understand vowel harmony right from the beginning; without it, you won't be able to make a plural, conjugate verbs, or do anything even slightly complicated. It is easy to learn – it's just a slightly different way of thinking about words and vowels.

In the Preface we mentioned that Hungarian is a language that continually 'glues' words and their endings together. What we didn't mention is the vowel harmony that occurs while adding these endings. *In a nutshell, vowel harmony is the mechanism used to maintain the same or similar quality of vowel sound throughout individual words in Hungarian – no matter how many endings are attached to a word.* The process involves first determining what kind of vowels are in the root-word and, second, choosing the ending that best matches the quality of those vowels. First, you need to know how to classify the vowels before you can make them harmonize.

Hungarian vowels are classified according to *front* vs. *back* vowels and *rounded* vs. *unrounded* vowels. These terms come from

describing the tongue position in the mouth and the roundedness of the lips, respectively. The following lists the vowels according to these characteristics:

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| Back vowels:            | <b>a á o ó u ú</b> |
| Front unrounded vowels: | <b>e é i í</b>     |
| Front rounded vowels:   | <b>ö ő ü ú</b>     |

Unless it is a foreign word or a recent loan word into Hungarian, most words contain only back vowels or only front vowels. Examples of back-vowel words include **újság** ‘newspaper’, **magyar** ‘Hungarian’, **angol** ‘English’, and **kapu** ‘gate’. Front vowel words include **egyszerű** ‘simple’, **ismerős** ‘acquaintance’, **füzet** ‘notebook’, and **szöveg** ‘text’.

**Neutral vowels:** Even though the status of **e, é, i, í** is hotly debated in linguistic circles, for the purpose of vowel harmony, let us consider them neutral; that is, although they are inherently front, they may (and often do) occur in back vowel words. In most cases, these ‘mixed’ words are considered back vowel words, such as **papír** ‘paper’, **tanít** ‘teach’, **iroda** ‘office’, and **fiú** ‘boy’. If a word contains only neutral vowels, it is considered a front vowel word (though there are numerous exceptions).

### Exercise 5

Identify the following words as taking back vowel, front unrounded or front rounded vowel suffixes:

|                   |         |                      |                 |
|-------------------|---------|----------------------|-----------------|
| 1 <b>család</b>   | family  | 2 <b>egyetemista</b> | college student |
| 3 <b>gyerek</b>   | child   | 4 <b>zenész</b>      | musician        |
| 5 <b>tanár</b>    | teacher | 6 <b>történész</b>   | historian       |
| 7 <b>ablak</b>    | window  | 8 <b>jegy</b>        | ticket          |
| 9 <b>gyümölcs</b> | fruit   | 10 <b>ülés</b>       | seat            |

### Adding endings

**Back vs. front vowels:** Because vowel harmony is maintained throughout the whole word, most endings have front and back vowel variants, e. g., the dative case **-nak** (back vowel) and **-nek** (front vowel). Thus, if a word contains back vowels, it attaches



back vowel endings; should the word contain only front vowels, it can attach only front vowel endings.

**Rounded vs. unrounded vowels:** Although most endings have only front vs. back variants, several of them have three variants. For such endings (including the plural discussed below) there is one back vowel variant, but two variants for front vowel words: rounded and unrounded. You will use the rounded variant if the *last* vowel of a front vowel word is rounded; use the unrounded variant when the *last* vowel of a front vowel word is unrounded. An example of an ending with the three-vowel choice is the plural (**o/e/ö**)-**k** to which we now turn.

## ***The plural of nouns***

The plural of nouns is formed by adding a **-k** to the end of a word. When added to nouns ending in the vowels **a** or **e**, the vowel is lengthened to **á**, **é**, respectively; when added to nouns ending in any other vowel, the vowel remains unchanged:

|         |                    |          |                     |
|---------|--------------------|----------|---------------------|
| student | <b>egyetemista</b> | students | <b>egyetemisták</b> |
| cup     | <b>csésze</b>      | cups     | <b>csészék</b>      |
| parent  | <b>szülő</b>       | parents  | <b>szülők</b>       |

When adding the plural **-k** to nouns ending in a consonant, a linking vowel is needed. The linking vowel choice is **o/e/ö**; vowel harmony rules determine which vowel is required.

If the noun is a back vowel word, the linking vowel **o** is required:

|         |              |          |                |
|---------|--------------|----------|----------------|
| teacher | <b>tanár</b> | teachers | <b>tanárok</b> |
|---------|--------------|----------|----------------|

If the noun is a front vowel word and the last vowel is unrounded, the linking vowel **e** is required:

|        |               |         |                 |
|--------|---------------|---------|-----------------|
| artist | <b>művész</b> | artists | <b>művészek</b> |
|--------|---------------|---------|-----------------|

If the noun is a front vowel word and the last vowel is rounded, the linking vowel choice is **ö**:

|              |                |               |                  |
|--------------|----------------|---------------|------------------|
| acquaintance | <b>ismerős</b> | acquaintances | <b>ismerősök</b> |
|--------------|----------------|---------------|------------------|

This is the pattern for regular nouns; any exceptions are pointed out in the word lists. We will see some other patterns later for different noun classes.

## Exercise 6

Form the plural of the following nouns:

- |               |                |
|---------------|----------------|
| 1 történész   | 7 szülő        |
| 2 tanár       | 8 család       |
| 3 zenész      | 9 antropológus |
| 4 egyetemista | 10 jogász      |
| 5 fotóművész  | 11 gyerek      |
| 6 rendező     | 12 film        |

## The plural of adjectives

The plural of adjectives is also formed with a **-k**, although it is not attached exactly the same way as with nouns. When required, adjectives use the linking vowels **a/e**.

For adjectives ending in the vowels **a/e**, the vowel is lengthened to **á/é** when adding the plural **-k**:

|       |               |                |
|-------|---------------|----------------|
| dear  | <b>drága</b>  | <b>drágák</b>  |
| black | <b>fekete</b> | <b>feketék</b> |

For adjectives ending in **i/ú/ű** a linking vowel **a/e** is required before the plural **-k**:

|          |                 |                   |
|----------|-----------------|-------------------|
| American | <b>amerikai</b> | <b>amerikaiak</b> |
| simple   | <b>egyszerű</b> | <b>egyszerűek</b> |
| long     | <b>hosszú</b>   | <b>hosszúak</b>   |

Some adjectives ending in **ó/ő** take the linking vowel **a/e**, some do not, and some take either ending; it is difficult to predict:

|                |                |                                     |
|----------------|----------------|-------------------------------------|
| good           | <b>jó</b>      | <b>jók</b>                          |
| comprehensible | <b>érthető</b> | <b>érthetőek</b> or <b>érthetők</b> |

Adjectives ending in a consonant form their plurals by using the linking vowel **a/e** before the plural marker **-k**. (Compare with nouns which use the linking vowel choice **o/e/ö**.)

|             |                |                  |
|-------------|----------------|------------------|
| tall        | <b>magas</b>   | <b>magasak</b>   |
| interesting | <b>érdekes</b> | <b>érdekesek</b> |



## Exercise 7

Learn some useful new adjectives; form their plural:

|                 |                 |             |                  |
|-----------------|-----------------|-------------|------------------|
| tall            | <b>magas</b>    | low         | <b>alacsony*</b> |
| long            | <b>hosszú</b>   | short       | <b>rövid</b>     |
| fat             | <b>kövér</b>    | thin        | <b>sovány</b>    |
| nice, beautiful | <b>szép</b>     | ugly        | <b>csúnya</b>    |
| cheerful        | <b>vidám</b>    | sad         | <b>szomorú</b>   |
| wonderful       | <b>gyönyörű</b> | awful       | <b>szörnyű</b>   |
| fast            | <b>gyors</b>    | slow        | <b>lassú</b>     |
| expensive       | <b>drága</b>    | inexpensive | <b>olcsó</b>     |

\*(Note: If a person is short, **alacsony** is used.)

## Ki? Kik?

Note that the word **ki?** 'who?' has a plural form **kik?**; this is because all subjects – including pronouns – agree in number with the rest of the sentence (singular/plural). Compare the following sentences:

**Ki ez?** Who is this?

**Kik ezek?** Who are they?

## *What is an adjective? What is a noun?*

For the purposes of adding the plural, consider ethnonyms (the word for a person's ethnicity – not always the same as his or her nationality) as nouns unless they end in the letter **-i**. Any nationality or other identification of origin ending in the letter **-i** declines as an adjective.

Nouns: **magyar, angol, finn**, etc.

Adjectives: **budapesti, bostoni, amerikai, londoni**, etc.

## Exercise 8

Form the plural of the following ethnonyms:

|          |                |           |                  |
|----------|----------------|-----------|------------------|
| African  | <b>afrikai</b> | Brazilian | <b>brazíliai</b> |
| Canadian | <b>kanadai</b> | Chinese   | <b>kínai</b>     |
| Croatian | <b>horvát</b>  | Czech     | <b>cseh</b>      |
| English  | <b>angol</b>   | Finnish   | <b>finn</b>      |

|         |                |            |                  |
|---------|----------------|------------|------------------|
| French  | <b>francia</b> | German     | <b>német</b>     |
| Italian | <b>olasz</b>   | Japanese   | <b>japán</b>     |
| Mexican | <b>mexikói</b> | Polish     | <b>lengyel</b>   |
| Russian | <b>orosz</b>   | Senegalese | <b>szenegáli</b> |
| Swedish | <b>svéd</b>    | Swiss      | <b>svájci</b>    |

### *The position of is 'too'; 'also'; 'as well'*

The word **is** must always come immediately after what it refers to and is pronounced as though it is a part of the preceding word, i.e., it receives no stress. Listen to the dialogue again for the correct pronunciation of **is**.

### **Exercise 9**

Translate the following sentences from English into Hungarian:

- 1 The parents are Hungarian.
- 2 The film is interesting.
- 3 The teacher is tall.
- 4 The children are not college students.
- 5 The child is tall.
- 6 The lawyer is from America.
- 7 He is a historian from London.

## **Cultural notes**

### **Names**

In Hungarian, the names are in reverse order compared to the English tradition. The person's last name (**vezetéknév** or **családi név**) comes first and their first name (**utónév** or **keresztnev**) comes last. For example, John Smith in Hungarian would be **Smith John** or, with a more local flavour, **Kovács János**. For married women, the form of names in use are changing. Traditionally, a **-né** suffix added to the first name of the husband would indicate the 'Mrs' marital status. Accordingly, Mrs John Smith would be Smith **Johnné** or, as the Hungarians would say, **Kovács Jánosné**. For short, you can use Mrs Smith; in that case, the **-né** suffix would be attached to the family name as in **Smithné** or **Kovácsné**. There are



alternative ways to show a married woman's name in addition to this traditional practice. Married women may keep their maiden name (**leánykori név**) or they may combine it with their husband's first name as we saw in the dialogues. Thus, Mrs Zoltán Szabó (who may keep her maiden name, Egri Zsófia) may use the following names: **Szabó Zoltánné** or **Szabóné** or **Szabóné Egri Zsófia**. In addition, it is not uncommon to see the following combinations: to add the full names of the husband and wife as in **Szabó Zoltánné Egri Zsófia** or attach the husband's last name to the wife's first name as in **Szabó Zsófia**. After all this confusion with the names, good luck to the language learner and the genealogist!

# 2 A repülőút

## The flight

### In this chapter you will learn:

- how to identify and ask questions about objects: **mi?**
- a few more personal pronouns: **én, te, mi, ti**
- the indefinite article: **egy**
- word order, negation, questions and agreement
- 'there is' and 'there isn't': **van** and **nincs**
- (in)formal addressing: **tegezés** and **magázás/önözés**

## Dialogue 1

### A repülőút

### The flight

*Melanie and Mike have already boarded the plane. To practise his Hungarian, Mike asks his mother to name some objects around them. Listen carefully for the definite and indefinite articles*

- MIKE: Mik ezek?  
MELANIE: Ezek a repülőjegyek.  
MIKE: Mi ez?  
MELANIE: Ez az ablak.  
MIKE: Mik azok?  
MELANIE: Azok az ülések.  
MIKE: Mi ez?  
MELANIE: Ez (egy) párna.  
MIKE: Mik ezek?  
MELANIE: Ezek takarók.



MIKE: Mi ez?  
MELANIE: Ez (egy) kés.  
MIKE: Mik ezek?  
MELANIE: Ezek villák.  
MIKE: Mi az?  
MELANIE: Az (egy) csésze.  
MIKE: Mik azok?  
MELANIE: Azok üvegek.

MIKE: *What are these?*  
MELANIE: *These are the plane tickets.*  
MIKE: *What is this?*  
MELANIE: *This is the window.*  
MIKE: *What are those?*  
MELANIE: *Those are the seats.*

## Passenger Ticket and Baggage Check Repülőjegy és Poggyászvevény

### IMPORTANT – SECURITY NOTICE

- Always use your own bag and pack it yourself.
- Never leave it unattended.
- Never check bags in for other people, or carry something onto an aircraft for someone else.
- Check-in staff will ask you questions about your baggage. It is a criminal offence to give false information.

### FONTOS – BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS! KÉRJÜK

- utazásához a saját bőröndjeit, táskáit használja, és azokat személyesen csomagolja be
- soha ne hagyja csomagjait őrizetlenül
- ne adja fel más csomagjait a repülőre, és ne is vigyen magával olyan holmit, amely nem az öné
- ha személyzetünk érdeklődik poggyásza tartalmáról – büntetőjogi felelőssége tudatában – őszinte válaszokat adjon

Subject to Conditions of Contract in this Ticket  
Ezen jegyen szereplő fuvarozási feltételeknek megfelelően

- MIKE: *What is this?*  
 MELANIE: *This is a pillow.*  
 MIKE: *What are these?*  
 MELANIE: *These are blankets.*  
 MIKE: *What is this?*  
 MELANIE: *This is a knife.*  
 MIKE: *What are these?*  
 MELANIE: *These are forks.*  
 MIKE: *What is that?*  
 MELANIE: *That is a cup.*  
 MIKE: *What are those?*  
 MELANIE: *Those are bottles.*

## Vocabulary

|               |        |                   |              |
|---------------|--------|-------------------|--------------|
| <b>ablak</b>  | window | <b>repülőjegy</b> | plane ticket |
| <b>csésze</b> | cup    | <b>repülőút</b>   | flight       |
| <b>egy</b>    | a, one | <b>takaró</b>     | blanket      |
| <b>kés</b>    | knife  | <b>ülés</b>       | seat         |
| <b>mi?</b>    | what?  | <b>üveg</b>       | bottle       |
| <b>párna</b>  | pillow | <b>villa</b>      | fork         |

## Language points

### *The indefinite article egy 'a'*

Although the indefinite article **egy** translates as 'a, an', it need not be used as often as in English. It may be omitted when identifying someone/something:

|                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| <b>Gabriel (egy) történész.</b> | Gabriel is a historian. |
| <b>Az (egy) párna.</b>          | That is a pillow.       |

### mi? mik?

Just as we saw with **ki** and **kik** in Chapter 1, Hungarian **mi** 'what' has a plural form **mik**. You use the plural form to maintain agreement throughout the sentence:

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| <b>Mi az?</b>    | What is that?   |
| <b>Mik azok?</b> | What are those? |



## Exercise 1

First translate the sentences into Hungarian and then put them into their plural forms as shown in the example:

| <i>English gloss</i> | <i>Hungarian<br/>(singular)</i> | <i>Hungarian<br/>(plural)</i> |
|----------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| This is a cup.       | <b>Ez egy csésze.</b>           | <b>Ezek csészék.</b>          |
| That is the knife.   | <b>Az a kés.</b>                | <b>Azok a kések.</b>          |

- 1 This is a child.
- 2 That is a film.
- 3 The parent is American.
- 4 That is a pillow.
- 5 The mother is an anthropologist.

## Dialogue 2

### Utaslista

### Passenger list

*While on the plane, Melanie and Mike overhear segments of conversations by the flight attendants who talk about the passengers' nationalities*

FÉRFI: Hol van az utaslista?  
 NŐ: Itt van.  
 FÉRFI: Van itt francia utas?  
 NŐ: Igen.  
 FÉRFI: Ma sok magyar utas van.  
 NŐ: Igen, és ma nincs török utas.

MAN: *Where is the passenger list?*  
 WOMAN: *Here it is.*  
 MAN: *Is there a French passenger here?*  
 WOMAN: *Yes.*  
 MAN: *There are a lot of Hungarian passengers today.*  
 WOMAN: *Yes, and there are no Turkish passengers today.*

## Vocabulary

|                       |                                     |                  |                                  |
|-----------------------|-------------------------------------|------------------|----------------------------------|
| <b>francia</b>        | French; Frenchman<br>or Frenchwoman | <b>sok</b>       | much, many                       |
| <b>hol?</b>           | where?                              | <b>török</b>     | Turkish, Turkish man<br>or woman |
| <b>légiutaskísérő</b> | flight attendant                    | <b>utas</b>      | passenger                        |
| <b>ma</b>             | today                               | <b>utaslista</b> | passenger list                   |
| <b>nincs</b>          | (see grammar)                       | <b>van</b>       | is (see grammar)                 |

## Dialogue 3

### Újságok

### Newspapers

*What is the German passenger looking for?*

*Where are the French newspapers?*

*Where is the rest room located?*

*While the passengers board the plane, the flight attendant distributes newspapers. A German passenger stops him and inquires about German papers*

|                 |   |
|-----------------|---|
| NÉMET UTAS:     | Van itt német újság?  |
| LÉGIUTASKÍSÉRŐ: | Sajnos, nincs.  |
| NÉMET UTAS:     | Ezek nem német újságok?   |
| LÉGIUTASKÍSÉRŐ: | Nem, ezek angol és francia újságok.   |
| NÉMET UTAS:     | És azok?  |
| LÉGIUTASKÍSÉRŐ: | Azok magyar újságok. Jobbra vannak a magyar újságok, és balra vannak a francia és az angol újságok. |
| NÉMET UTAS:     | És hol van a mosdó?   |
| LÉGIUTASKÍSÉRŐ: | Ott van elöl.   |
| NÉMET UTAS:     | Köszönöm.   |

GERMAN PASSENGER: *Are there any German newspapers?*

FLIGHT ATTENDANT: *Sorry, there aren't any.*

GERMAN PASSENGER: *Aren't these German newspapers?*

FLIGHT ATTENDANT: *No, these are English and French newspapers.*

GERMAN PASSENGER: *And those?*



FLIGHT ATTENDANT: *Those are Hungarian papers. The Hungarian papers are on the right and the French and English papers are on the left.*

GERMAN PASSENGER: *And where is the rest room?*

FLIGHT ATTENDANT: *It's there up front.*

GERMAN PASSENGER: *Thank you.*

## Vocabulary

|                 |              |               |                    |
|-----------------|--------------|---------------|--------------------|
| <b>elől</b>     | in front     | <b>német</b>  | German; German man |
| <b>jobbra</b>   | on the right |               | or German woman    |
| <b>köszönöm</b> | thank you    | <b>sajnos</b> | unfortunately      |
| <b>mosdó</b>    | rest room    | <b>újság</b>  | newspaper          |

## Language points

### *There is a verb 'is': van*

In the third person the verb **van** 'is' is used when expressing where someone or something is. In fact, whenever the verb 'is' is modified by an adverb (words that describe where, when, how), you must use it. The singular form is **van**, the plural is **vannak**:

**Itt van az újság.** Here is the newspaper.

**Jobbra vannak a csészek.** The cups are on the right.

Remember, do *not* use the verb if the sentence is simply a description of the subject:

**Ez német újság.** This is a German newspaper.

### *There is a verb 'isn't': nincs(en)/ nincsenek*

Although in previous dialogues sentences were negated with the negative word **nem** 'not, no', to negate the word **van**, replace it with the word **nincs** or **nincsen** (either is correct); likewise, to negate **vannak**, replace it with **nincsenek**:

*Affirmative:* **Itt van egy újság.**  
Here is a newspaper.

*Negative:* **Itt nincs újság.**  
There is no newspaper here.

*Affirmative:* **A gyerekek otthon vannak.**  
The children are at home.

*Negative:* **A gyerekek nincsenek otthon.**  
The children are not at home.

## Exercise 2

Answer the following questions in the negative. Be sure to use the appropriate singular or plural forms.

e.g. **Van itt mosdó? – Nincs.**  
**Vannak itt gyerekek? – Nincsenek.**

- 1 Van itt amerikai utas?
- 2 Van ott antropológus?
- 3 Vannak itt magyar újságok?
- 4 Vannak ott londoni utasok?
- 5 A gyerekek otthon vannak?
- 6 Vannak itt fekete párnák?
- 7 Van itt mosdó?

## Dialogue 4

### Szomszédok

### Neighbours

*Who is Melanie talking to on the plane?*

*How does she introduce herself?*

*Where are Melanie's children now?*

*Who is Mike talking to?*

*What does Mike's neighbour do?*

*Melanie sits down and introduces herself to her neighbour. Notice the formal tone of their conversation*

MELANIE: Jó napot kívánok!

SZOMSZÉD: Jó napot!

MELANIE: Melanie Cooper vagyok.



SZOMSZÉD: Ágnes vagyok. Örülök, hogy megismertem.

MELANIE: Ön magyar?

SZOMSZÉD: Igen, magyar vagyok. És Ön?

MELANIE: Én amerikai vagyok.

*Melanie and Ágnes become more friendly. Ágnes asks about Melanie's children*

SZOMSZÉD: Nincsenek itt a gyerekek?

MELANIE: Angela és Max otthon vannak.

SZOMSZÉD: És Mike?

MELANIE: Mike ott van hátul.

*In the meantime, Mike talks to the young man sitting next to him. Notice the informal tone of their conversation*

MIKE: Szia, Mike vagyok. Te ki vagy?

TAMÁS: Tamás vagyok.

MIKE: Örülök, hogy megismertelek. Magyar vagy?

TAMÁS: Igen. És te?

MIKE: Én amerikai vagyok. Zenész vagyok. És te?

TAMÁS: Én orvos vagyok.

MIKE (*smiling*): De jó, van orvos a gépen!

MELANIE: *Hello.*

NEIGHBOUR: *Hello.*

MELANIE: *I am Melanie Cooper.*

NEIGHBOUR: *I am Agnes. It is nice to meet you.*

MELANIE: *Are you Hungarian?*

NEIGHBOUR: *Yes, I am Hungarian. And you?*

MELANIE: *I am American.*

NEIGHBOUR: *Aren't the children here?*

MELANIE: *Angela and Max are at home.*

NEIGHBOUR: *And Mike?*

MELANIE: *Mike is there in the back.*

MIKE: *Hi, I'm Max. Who are you?*

TAMÁS: *I'm Tamás.*

MIKE: *Nice to meet you. Are you Hungarian?*

TAMÁS: *Yes. And you?*

MIKE: *I'm American. I'm a musician. And you?*

TAMÁS: *I'm a doctor.*

MIKE (*smiling*): *Great, there's a doctor on the plane!*

## Vocabulary

|                                    |                        |                   |   |
|------------------------------------|------------------------|-------------------|---|
| <b>De jó!</b>                      | (That's) great!        | <b>hátsó</b>      | in the back                               |
| <b>én</b>                          | I                      | <b>Jó napot</b>   | Hello; Good                               |
| <b>gép</b>                         | plane                  | <b>(kívánok)!</b> | day.                                      |
| <b>gépen</b>                       | on (the) plane         | <b>orvos</b>      | doctor                                    |
| <b>hát</b>                         | back                   | <b>otthon</b>     | at home                                   |
| <b>szia</b>                        | hi ( <i>informal</i> ) | <b>Ön</b>         | you ( <i>formal</i> )                     |
| <b>szomszéd</b>                    | neighbour              | <b>te</b>         | you ( <i>informal</i> )                   |
| <b>Örülök, hogy megismertelek.</b> |                        |                   | Nice to meet you. ( <i>informal</i> )     |
| <b>Örülök, hogy megismertem.</b>   |                        |                   | It is nice to meet you. ( <i>formal</i> ) |

## Exercise 3

Fill in the missing words or phrases in the informal way, based on the previous dialogues:

- MIKE: Szia, Max \_\_\_\_\_ . Te ki \_\_\_\_\_  
 TAMÁS: Tamás \_\_\_\_\_ .  
 MIKE: Örülök, hogy \_\_\_\_\_ . Magyar vagy?  
 TAMÁS: Igen. És te?  
 MIKE: Én amerikai \_\_\_\_\_ . Zenész \_\_\_\_\_ . És te?  
 TAMÁS: Én orvos \_\_\_\_\_ .

## Exercise 4

Fill in the missing words or phrases in the formal way, based on the previous dialogues:

- MELANIE: \_\_\_\_\_!  
 SZOMSZÉD: Jó napot!  
 MELANIE: Melanie Cooper \_\_\_\_\_ .  
 SZOMSZÉD: Ágnes vagyok. Örülök, hogy \_\_\_\_\_ .  
 MELANIE: \_\_\_\_\_ magyar?  
 SZOMSZÉD: Igen, magyar \_\_\_\_\_ . És \_\_\_\_\_ ?  
 MELANIE: Én \_\_\_\_\_ vagyok.

## Language points

### Personal pronouns

| <i>Singular</i> |                                | <i>Plural</i> |                                |
|-----------------|--------------------------------|---------------|--------------------------------|
| <b>én</b>       | I                              | <b>mi</b>     | we                             |
| <b>te</b>       | you ( <i>familiar</i> )        | <b>ti</b>     | you ( <i>familiar</i> )        |
| <b>ő</b>        | he, she                        | <b>ők</b>     | they                           |
| <b>ön</b>       | you ( <i>formal</i> )          | <b>önök</b>   | you ( <i>formal</i> )          |
| <b>maga</b>     | you ( <i>familiar-formal</i> ) | <b>maguk</b>  | you ( <i>familiar-formal</i> ) |

In addition to the usual number of pronouns, you can see that there are several more pronouns that correspond to 'you' in English; these represent the layers of formal and informal address. See below for a word on their usage; for now make sure to notice that the formal forms (**ön-önök, maga-maguk**) are considered *third person pronouns*. This means they always use the third person forms of the verb – there is no separate verb form for them. As a result, the first few times you use them, you may feel as though you are speaking *about* somebody instead of addressing him or her directly. Practise using these pronouns now to avoid confusion when you are on the spot.

A reminder: as we saw in the previous chapter, personal pronouns may be omitted; they are required only when being referred to explicitly or contrasted with another pronoun.

**Én tanár vagyok. Nem vagyok történész.**

I am a teacher. I am not a historian.

### The rest of the verb 'to be'

The following gives all the present tense forms of the verb **van** 'is'. They are placed within full sentences to demonstrate a neutral word order. Review the pronouns while learning the verbs.

*singular:* **(Én) amerikai vagyok.**

I am American.

**(Te) magyar vagy.**

You (*familiar, singular*) are Hungarian.



**(Ő) hátul van.**

He/She is in the back.

**(Ön/Maga) jól van?**

Are you (*formal, singular*) well?

*plural:* **(Mi) franciák vagyunk.**

We are French.

**(Ti) kedvesek vagytok.**

You (*familiar, plural*) are nice.

**(Ők) elöl vannak.**

They are in the front.

**(Önök/Maguk) jól vannak?**

Are you (*formal, plural*) well?

You can also see how the word order in Hungarian is a bit different from English: with the verb 'to be' always place a word meaning what (e.g., **magyar**), where (e.g., **elöl**), or how (e.g., **jól**) you are immediately before the verb.

## Exercise 5

Translate the following English sentences into Hungarian:

- 1 We are French and they are German.
- 2 Gábor is a historian, I am a teacher.
- 3 The American passengers are in the front.
- 4 Are they kind (**kedves**)?
- 5 Are the children in the back?

## **Word order, negation, questions, and more**

Word order can be a bit complicated in Hungarian, but if you pay close attention to which word is immediately before the verb and learn which word to put there, you won't have any problems. Above, we saw which word should appear before any form of **van** 'is'. But word order can be disrupted by what is called a *focus word*. Focus words include negation (**nem, nincs, nincsenek**), questions (**ki?, mi?, hol?**) answers to questions and emphasized words

or phrases. *If a sentence contains a focus word, that word must be placed immediately before the verb, 'kicking out' what would normally be there to a position immediately after the verb.* This is a crucial word-order rule and is almost never broken. Compare the word order of the non-focus and focus sentence pairs below: in the first set **tanár** gets 'kicked out' to be after the verb by the negation **nem**:

|                  |  |
|------------------|--|
| Non-focus:       | <b>Én tanár vagyok.</b><br>I am a teacher.         |
| Focus (negation) | <b>Én nem vagyok tanár.</b><br>I am not a teacher. |

In the following examples the question **ki?** or the answer **én** has kicked out **itt** from its normal position before the verb:

|                        |  |
|------------------------|--|
| Non-focus:             | <b>Én itt vagyok.</b><br>I am here.                              |
| Focus: (question word) | <b>Ki van itt?</b><br>Who is here?                               |
| Focus: (answer)        | <b>Én vagyok itt.</b><br>I am here.                              |
| Focus: (emphasis)      | <b>A fiúk vannak itt.</b><br>It is <i>the boys</i> who are here. |

There is a bit more to say about focus – meanwhile, just watch the position immediately before the verb.

## ***A couple more tips on word order and questions***

If a sentence asks the question 'is there?/are there?', it almost always begins with the verb (as in English):

**Van itt német újság?**  
Is there a German newspaper here?

If a sentence is otherwise a question looking for a yes or no answer, the word order is the same as in a declarative sentence:

**Magyar vagy?**  
Are you Hungarian?

Listen carefully to the recordings of the dialogues for the special intonation pattern afforded yes–no questions: there is a decisive rise on the second to last syllable of the sentence followed by a sharp fall on the last syllable. Since the word order of yes–no questions doesn't necessarily change, the intonation pattern may be the only clue to the fact you are asking a question.

We will point out more word order tips along the way – mostly it gets easier from now on.

### Exercise 6

Translate the following English sentences with special attention to the emphasized elements of the sentence:

- 1 I am not a teacher.
- 2 I am not a German teacher, I am an English teacher.
- 3 It is the girls who are in the front.
- 4 *I am* here
- 5 I am not a historian. He is the historian.

### Agreement revisited

In Hungarian we find number agreement in sentences describing what someone or something is like. Note the plural forms found in the Hungarian sentences where in English no plural is used:

**(Mi) németek vagyunk.**

We are German.

**(Ti) franciák vagytok.**

You are French.

**A lányok magyarok.**

The girls are Hungarian.

### Exercise 7

Fill in the missing words in the sentences:

- 1 Mi franciák \_\_\_\_\_ (are).
- 2 Az \_\_\_\_\_ (passengers) törökök?
- 3 Én nem vagyok \_\_\_\_\_ (teacher).
- 4 \_\_\_\_\_ (I am glad), hogy megismertem.
- 5 Ez itt német \_\_\_\_\_ (newspaper)?



## Cultural notes

### Common greetings and other useful expressions

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>Szia!</b>                  | Hi/Bye ( <i>Said to one friend.</i> )   |
| <b>Sziasztok!</b>             | Hi/Bye ( <i>Said to several friends.</i> )  |
| <b>Szervusz!</b>              | Hello/Goodbye ( <i>Said to one friend.</i> )  |
| <b>Szervusztok!</b>           | Hello/Goodbye ( <i>Said to several friends.</i> )   |
| <b>Csókolom!</b>              | Hello/Goodbye ( <i>Usually said only by a man to a woman or children to older people. It is both formal and friendly.</i> ) |
| <b>Legyen szíves!</b>         | Please ( <i>formal</i> )  |
| <b>Légy szíves!</b>           | Please ( <i>familiar</i> )  |
| <b>Köszönöm (szépen).</b>     | Thank you (very much).  |
| <b>Kösz/Köszi.</b>            | Thanks. ( <i>familiar</i> )   |
| <b>Szívesen.</b>              | You're welcome.   |
| <b>Bocsánatot kérek.</b>      | Excuse me.  |
| <b>Elnézést.</b>              | Excuse me.  |
| <b>Pardon!</b>                | Excuse me.  |
| <b>Viszontlátásra!</b>        | Goodbye ( <i>formal</i> )   |
| <b>Viszlát!</b>               | Bye ( <i>familiar</i> )   |
| <b>Jó reggelt (kívánok)!</b>  | Good morning ( <i>It is more formal when kívánok is added.</i> )  |
| <b>Jó napot (kívánok)!</b>    | Hello. Good day. Good afternoon ( <i>formal</i> )   |
| <b>Jó estét (kívánok)!</b>    | Good evening  |
| <b>Jó éjszakát (kívánok)!</b> | Good night  |

As you can see, the words **szia**, **sziasztok**, **szervusz**, and **szervusztok** mean both 'hello' and 'goodbye'. Use these words only with people with whom you are on a friendly basis as they are familiar expressions. Use **szia** or **szervusz** when greeting just one friend; use the plural forms **sziasztok** and **szervusztok**, when greeting more than one friend.

**Csókolom!** is an abbreviated form of **Kezét csókolom!**, a rather formal greeting that literally means ‘I kiss your hand.’ Although usually this expression is reserved for men addressing women, you will also hear children using **csókolom** with adults of either gender; adults may also use it with much older adults.

When you wish to maintain a more formal relationship with people, e.g., strangers, clients, officials, use the expressions **Jó napot (kívánok)!** and **Viszontlátásra!** for hello and goodbye; this is always polite.

And speaking of polite, don’t be shy about using these expressions. When entering small shops you will almost always be greeted with **Jó napot kívánok!** Reply with a quick, but polite, **Jó napot!** When leaving the store it is common for both shopkeeper and customer to exchange **Viszontlátásra!** A liberal dosing of **köszönöm** and **legyen szíves** goes a long way in creating pleasant encounters.

### ***(In)formal addressing: tegezés and magázás/önözés***

One of the difficulties learners of Hungarian face is the intricacies of the several forms of address. The system has always created turmoil. There is a general distinction between formal (**magázás** or **önözés** when using the third person pronouns **Maga/Maguk** or **Ön/Önök**) and familiar (**tegezés** when using the second person singular pronoun **te**) ways of addressing each other but the problem arises when one has to decide which forms to use. To complicate issues further, the rules are often violated by natives and moreover, the system is changing. In any case, let us discuss some of the main aspects of the address forms:

- Try not to use **Maga/Maguk** – it is safer to rely on **Ön/Önök**; the use of **Maga/Maguk** is a delicate matter involving a balance between familiarity and distance that varies so greatly and with such nuance – even among Hungarians – that you can easily insult someone even though you are trying to be polite.
- The formal pronouns may or may not be capitalized.

When to use **Ön/Önök** as opposed to using **te**?

- When meeting people for the first time, try to use the formal – no matter what.

- 
- Use the formal in an official setting – familiar in a familiar setting.
  - Use the formal in public (business meeting, restaurants, etc.) – familiar in private (at home, with friends, etc.).
  - Use the formal with elderly people – the familiar with children.
  - Use the formal as an outsider of a group – the familiar as an insider. Use formal with people of authority – familiar among equals.
  - If you are a man, use the formal with women unless they suggest otherwise.

If you follow the suggestions above, you should be safe – unless otherwise indicated by the grinning-shocked-surprised-angry-understanding-unforgiving expressions of your addressee.

An interesting and important Hungarian tradition is **pertut inni** ('to drink a pertu'), which is the ritual act of switching from the formal address to the informal. Basically, it is drinking a toast to the decision to use the familiar address. After you have crossed this rite of passage, you can feel comfortable using **te** with the person with whom you have clinked your glass.



# 3 Határátlépés

## Crossing the border

### In this chapter you will learn:

- how to ask for and give personal information
- present tense indefinite conjugation
- how to ask someone to speak the language: **-ul/-ül**
- the infinitive
- the class of the **-ik** verbs
- stating preferences: **inkább**
- describing and asking questions about people, things and places: **milyen?**
- demonstrative pronouns: **ez/az** (Part II)
- colour terms

## Dialogue 1

### Útlevélellenőrzés

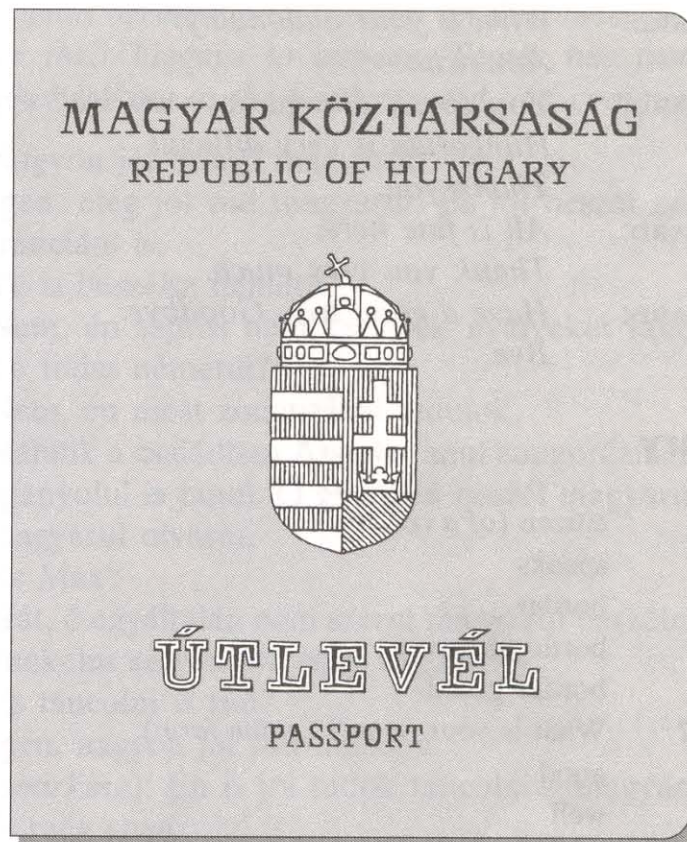
### Passport control

*Who is the border guard talking to?*

*Why does he think that Melanie is Hungarian?*

*What is the border guard complimenting Melanie on?*

|          |                              |
|----------|------------------------------|
| HATÁRŐR: | Jó napot kívánok!            |
| MELANIE: | Jó napot!                    |
| HATÁRŐR: | Az útlevelet, legyen szíves! |
| MELANIE: | Tessék!                      |
| HATÁRŐR: | Köszönöm. Hogy hívják?       |
| MELANIE: | Melanie Cooper-Fekete.       |



- HATÁRŐR: Fekete??? Ön magyar?  
 MELANIE: Nem.  
 HATÁRŐR: Milyen állampolgár?  
 MELANIE: Amerikai.  
 HATÁRŐR: Nagyon jól beszél magyarul, pedig a magyar nyelv nagyon nehéz!  
 MELANIE: Köszönöm.  
 HATÁRŐR: Minden rendben.  
 MELANIE: Köszönöm szépen.  
 HATÁRŐR: További jó utat! Viszontlátásra!  
 MELANIE: Viszlát!
- BORDER GUARD: *Good day.*  
 MELANIE: *Good day.*  
 BORDER GUARD: *Passport, please.*  
 MELANIE: *Here you are.*  
 BORDER GUARD: *Thank you. What is your name?*  
 MELANIE: *Melanie Cooper-Fekete*  
 BORDER GUARD: *Fekete??? Are you Hungarian?*  
 MELANIE: *No.*

- BORDER GUARD: *What is your nationality?*  
 MELANIE: *American.*  
 BORDER GUARD: *You speak Hungarian very well even though Hungarian is very difficult.*  
 MELANIE: *Thank you.*  
 BORDER GUARD: *All is fine here.*  
 MELANIE: *Thank you very much.*  
 BORDER GUARD: *Have a good trip. Goodbye.*  
 MELANIE: *Bye.*

## Vocabulary

|                          |   |
|--------------------------|---|
| <b>állampolgár</b>       | citizen ( <i>of a country</i> )                       |
| <b>beszél</b>            | speaks  |
| <b>határ</b>             | border  |
| <b>határátlépés</b>      | border crossing                                       |
| <b>határőr</b>           | border guard  |
| <b>Hogy hívják?</b>      | What is your name? ( <i>polite form</i> )             |
| <b>jó</b>                | good  |
| <b>jól</b>               | well  |
| <b>milyen?</b>           | what kind of? which                                   |
| <b>minden</b>            | all, every ( <i>always followed by the singular</i> ) |
| <b>nagyon</b>            | very  |
| <b>nehéz</b>             | difficult, hard ( <i>plural: nehezek</i> )            |
| <b>nyelv</b>             | language, tongue                                      |
| <b>Rendben van.</b>      | All right.  |
| <b>További jó utat!</b>  | Have a good (continuation of your) trip!              |
| <b>útlevel</b>           | passport  |
| <b>útlevelellenőrzés</b> | passport control                                      |

## Dialogue 2

Ki beszél jól magyarul?

### Who speaks Hungarian well?

- Who speaks Hungarian very well?*  
*Does Mike like studying languages?*  
*Who can play the piano?*  
*What does Max like to do?*



*Mike and Tamás became quite friendly on the plane. Now they wait together for their luggage to appear. Tamás has just overheard Mike's mother talking to the border guard and comments*

TAMÁS: Nagyon jól beszél magyarul!

MIKE: Igen, elég jól tud magyarul. És jól beszél németül is és franciául is.

TAMÁS: Te is beszélsz németül?

MIKE: Nem, én sajnos nem szeretek nyelveket tanulni. És te? Te tudsz németül?

TAMÁS: Nem, én most zongorázni tanulok.

MIKE: Nálunk a családban Angela tanul zongorázni. Most éppen spanyolul is tanul. Ő gyengén beszél magyarul, de szeret magyarul olvasni.

TAMÁS: És Max?

MIKE: Hát, ő egyáltalán nem szeret magyarul beszélni. Ő inkább énekelni szeret. De csak angolul!

TAMÁS: És táncolni is tud?

MIKE: Igen, nagyon jól tud táncolni.

TAMÁS (*smirking*): Én is jól tudok táncolni – magyarul, angolul, és még spanyolul is!

TAMÁS: *She speaks Hungarian very well.*

MIKE: *Yes, she does know Hungarian pretty well. And she speaks German and French well too.*

TAMÁS: *Do you speak German too?*

MIKE: *No, unfortunately, I don't like studying languages. What about you? Do you know German?*

TAMÁS: *No, now I'm learning to play the piano.*

MIKE: *In our family, Angela is studying the piano. Right now she's studying Spanish too. She speaks Hungarian quite poorly, but she likes to read in Hungarian.*

TAMÁS: *And what about Max?*

MIKE: *Well, he doesn't like to speak Hungarian at all! He'd rather sing – but only in English.*

TAMÁS: *And can he dance too?*

MIKE: *Yes, he can dance very well.*

TAMÁS (*smirking*): *I can dance well too – in Hungarian, English and even in Spanish!*

## Vocabulary

|                       |                                |                        |                                |
|-----------------------|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| <b>csak</b>           | only, just                     | <b>nagyon</b>          | very                           |
| <b>családban</b>      | in (a) family                  | <b>nálunk</b>          | at our home;<br>in our country |
| <b>csomag</b>         | luggage, bags                  | <b>nyelveket tanul</b> | studies languages              |
| <b>de</b>             | but                            | <b>olvas</b>           | reads                          |
| <b>egyáltalán nem</b> | not at all                     | <b>spanyol</b>         | Spanish; Spaniard              |
| <b>elég</b>           | quite, fairly                  | <b>szeret</b>          | likes, loves                   |
| <b>énekel</b>         | sings                          | <b>táncol</b>          | dances                         |
| <b>épp(en)</b>        | just (now)                     | <b>tanul</b>           | studies                        |
| <b>gyengén</b>        | poorly ( <i>lit.</i> , weakly) | <b>tud</b>             | knows how, can,<br>is able to  |
| <b>hát</b>            | well ...                       | <b>zongorázik</b>      | plays the piano                |
| <b>inkább</b>         | preferably, rather             |                        |                                |
| <b>még ... is</b>     | even                           |                        |                                |
| <b>most</b>           | now                            |                        |                                |

## Language points

### Verb conjugation

In the previous chapter we learned to conjugate the irregular verb **van** 'is'. In this chapter you will learn the regular endings of the present tense of verbs.

Verbs conjugate by adding an ending onto the root to indicate the subject of the sentence. The endings come in back-vowel and front-vowel variants, so if you have yet to master the rules of vowel harmony, this would be a good time to review them.

The stem of a verb is identical to the third person singular form (**ő/maga/ön**), or to say it another way, there is no ending on the third person singular form of the verb. This third person singular is the form of the verb found in good dictionaries and the form found here in the vocabulary lists. Attach the appropriate ending to the verb stem to conjugate the verb. Remember, since you don't have to use a pronoun, it is often only the conjugated verb that clearly expresses the subject of the sentence.

| Person        | Vowel harmony |             |             |
|---------------|---------------|-------------|-------------|
|               | Back          | Front       |             |
|               |               | unrounded   | rounded     |
| én            | <b>-ok</b>    | <b>-ek</b>  | <b>-ök</b>  |
| te            |               | <b>-sz</b>  |             |
| ő/maga/ön     |               | <b>Ø</b>    |             |
| mi            | <b>-unk</b>   |             | <b>-ünk</b> |
| ti            | <b>-tok</b>   | <b>-tek</b> | <b>-tök</b> |
| ők/maguk/önök | <b>-nak</b>   |             | <b>-nek</b> |

Attach the appropriate ending to the verb stem to conjugate the verb. Remember, since you don't have to use a pronoun, it is often only the conjugated verb that clearly expresses the subject of the sentence. Below are the conjugations for three verbs: **tud** 'knows how' (back vowel), **beszél** 'speaks' (front unrounded vowel), and **ül** 'sits' (front rounded vowel):

|               |               |                        |              |
|---------------|---------------|------------------------|--------------|
| én            | <b>tudok</b>  | <b>beszélek</b>        | <b>ülök</b>  |
| te            | tudsz         | beszél <sup>s</sup> sz | ülsz         |
| ő/maga/ön     | tud           | beszél                 | ül           |
| mi            | <b>tudunk</b> | <b>beszélünk</b>       | <b>ülünk</b> |
| ti            | <b>tudtok</b> | <b>beszéltek</b>       | <b>ültök</b> |
| ők/maguk/önök | <b>tudnak</b> | <b>beszélnek</b>       | <b>ülnek</b> |

## **Two alterations to the regular conjugation**

- Verbs ending in **-ít** or two consonants

A large number of verbs ends in **-ít** (for example, **tanít** 'teaches', **segít** 'helps') or two consonants (for example, **ért** 'understand', **tölt** 'fill'); these verbs need a linking vowel when adding on the **te**, **ti**, and **ők** endings. The linking vowel choice is **a/e** for the **te** (**-asz/-esz**) and **ők** (**-anak/-enek**) endings; the linking vowel choice for **ti** is **-o/-e/-ö** (**-otok/-etek/-ötök**). Look at the full conjugations below and compare the highlighted endings to the conjugations given above:

|               |                       |                     |                      |
|---------------|-----------------------|---------------------|----------------------|
|               | <b>tanít</b>          | <b>ért</b>          | <b>tölt</b>          |
|               | teaches               | understands         | fills                |
| én            | <b>tanítok</b>        | <b>érték</b>        | <b>töltök</b>        |
| te            | tanít <sup>a</sup> sz | ért <sup>e</sup> sz | tölt <sup>e</sup> sz |
| ő/maga/ön     | tanít                 | ért                 | tölt                 |
| mi            | <b>tanítunk</b>       | <b>értünk</b>       | <b>töltünk</b>       |
| ti            | <b>tanítotok</b>      | <b>értetek</b>      | <b>töltötök</b>      |
| ők/maguk/önök | <b>tanítanak</b>      | <b>értenek</b>      | <b>töltenek</b>      |



- **-ol/-el/öl** for the **te** ending

If the verb stem ends in the letters **s**, **sz**, or **z**, then the **te** ending is different. (The reason is that it is difficult to pronounce the regular ending **sz** sound immediately after the letters **s**, **sz**, or **z**.) If the verb stem ends in **s**, **sz**, or **z**, then the **te** ending is **-ol** (for back vowel words), **-el** (for front, unrounded vowel words) or **-öl** (for front, rounded vowel words). Thus the **te** form for **olvas** 'reads' is **olvasol**; for **vesz** 'buys' is **veszel**, and for **főz** 'cooks' is **főzöl**. The rest of the conjugation is regular.

## Using the present tense

In English there are several verb forms that are all used to express the present tense, for example, *I read, I do read, I am reading*. Hungarian has only one present tense and the subtle differences expressed in the English examples are accounted for in other ways (see, for example, Chapter 8, in the section on coverbs). You would never try to use an auxiliary verb in Hungarian to translate the English expression *I am reading, writing*, etc. Just say **Olvasok** 'I read/I am reading.' Or **Táncolnak** 'They dance/They are dancing.'

## The infinitive -ni ending

The infinitive form of the verb in Hungarian corresponds to the English expression 'to' with verbs; for example, **olvasni** 'to read', **írni** 'to write'; **táncolni** 'to dance'. As in English, sometimes a Hungarian expression will contain two verbs: one is conjugated and one is in the infinitive. Compare the sentences below:

I like *to dance*.                      **Szeretek táncolni.**  
 He knows how *to sing*.            **Tud énekelni.**

The infinitive is formed by adding the ending **-ni** to the stem of the verb. If the verb ends in two consonants or **-ít**, however, the linking vowel **a** or **e** is required:

| <i>stem</i>   | <i>infinitive</i> |         | <i>stem</i>  | <i>infinitive</i> |               |
|---------------|-------------------|---------|--------------|-------------------|---------------|
| <b>tud</b>    | <b>tudni</b>      | to know | <b>tanít</b> | <b>tanítani</b>   | to teach      |
| <b>szeret</b> | <b>szeretni</b>   | to love | <b>ért</b>   | <b>érteni</b>     | to understand |

## Expressing yourself in a language:

### -ul/-ül

The case ending **-ul/-ül** is added to the names of languages when you wish to say that you can speak, read, write in, know, understand, or otherwise express yourself *in* a language. Tamás even jokes that he ‘dances in Hungarian, English and Spanish’. Whether joking or not, add this case to the names of languages when using it to say what language you are using to speak, read, etc.

The **-ul/-ül** case has both a back vowel (**-ul**) and a front vowel (**-ül**) variant; make sure to attach them to words with the same vowel harmony. As with the plural, when adding this case to words ending in **a** or **e**, always lengthen the **a** to **á** and **e** to **é**:

**Tudok magyarul olvasni, és jól beszélek németül is.**

I can read Hungarian and I speak German well, too.

**Szeretek franciául énekelni.**

I like to sing in French.

### Exercise 1

Transform the following nouns into the names of different languages:

e.g. **francia** → **Beszélek franciául.**

- |            |          |
|------------|----------|
| 1 magyar   | 6 albán  |
| 2 német    | 7 román  |
| 3 angol    | 8 olasz  |
| 4 spanyol  | 9 török  |
| 5 portugál | 10 japán |

### Exercise 2

Make up sentences following the example below. Make sure to write down both formal and familiar variants. Use the languages listed in the previous exercise.

e.g. **német** → **(to a friend): Tudsz németül?**  
**(to a stranger): Tud németül?**

### Exercise 3

Make up questions using the verbs provided below. Make sure to write down both singular familiar (asking a friend) and plural familiar (asking several friends) forms:

e.g. **beszél** → (*asking a friend*): **Beszélsz magyarul?**  
 (*asking several friends*): **Beszéltek magyarul?**

|       |             |        |        |
|-------|-------------|--------|--------|
| ért   | understands | tud    | knows  |
| ír    | writes      | számol | counts |
| olvas | reads       | énekel | sings  |

### Exercise 4

Based on the previous exercise, now make up questions using the formal variants. Make sure to write down both singular formal (asking a stranger) and plural formal (asking several strangers) forms:

e.g. **beszél** → (*asking a stranger*):  
**Ön beszél magyarul?**  
 (*asking several strangers*):  
**Önök beszélnek magyarul?**

### Exercise 5

Match the two sets of sentences based on the above dialogues with **tud/szeret/tanul**:

- 1 Melanie nagyon jól beszél magyarul!
- 2 Te is beszélsz németül?
- 3 Tudsz táncolni?
- 4 Ki tud zongorázni?
- 5 Ők spanyolul tanulnak olvasni?

- A A családban Angela tud zongorázni.
- B Igen, ők spanyolul tanulnak írni és olvasni is.
- C Nem, én sajnos nem szeretek nyelveket tanulni.
- D Igen, elég jól tud magyarul.
- E Igen, nagyon jól tudok táncolni.



## Exercise 6

Translate the following English sentences into Hungarian:

- 1 Passport, please.
- 2 You (*singular, formal*) speak Hungarian very well.
- 3 Are you Hungarian?
- 4 Do you speak German?
- 5 Do they study English?
- 6 Do you (*plural*) know how to dance?
- 7 We love to write.
- 8 Are you learning how to play the piano?
- 9 All is fine.
- 10 Have a nice trip!

## Dialogue 3

### Poggyászkidás

#### Luggage claim

*What colour is the luggage Tamás notices first?*

*What types of luggage do they have?*

*What is Mike's mother doing during this time?*

*Mike has picked up most of his luggage, but a few items are still missing; Tamás asks him which ones*

MIKE: A kézipoggyász és a nagy piros bőrönd itt van. Meg hiányzik. A másik barna bőrönd és zöld sporttáska.

TAMÁS: Ott a csomag!

MIKE: Melyik?

TAMÁS: Az a barna!

MIKE: Melyik barna? Két barna csomag is van itt.

TAMÁS: Az a nagy barna bőrönd.

MIKE: Köszí. (*Mike looks around for his mother ...*) Hol van anya?

TAMÁS: Ott a sarokban dohányzik.

MIKE: Már teljesen magyar. Nem reggelizik, nem is vacsorázik, csak dohányzik.

TAMÁS: Mike, és hol van a fekete kézipoggyász?

MIKE: Itt van. Ezek a csomagok nagyon nehezek!  
TAMÁS: Nem baj, ott van a taxiállomás.  
MIKE: Milyen színűek itt Budapesten a taxik?  
TAMÁS (joking): Tarkák!  
MIKE (laughing): Remélem, találkozunk még!  
TAMÁS: Én is! Jó pihenést!  
MIKE: Szia!  
TAMÁS: Szia!

MIKE: *The hand luggage and the big red suitcase are here. The other brown suitcase and the green sports bag are still missing.*

TAMÁS: *There is the bag!*

MIKE: *Which one?*

TAMÁS: *That brown one!*

MIKE: *Which brown one? There are two brown bags here.*

TAMÁS: *That big brown suitcase.*

MIKE: *Thanks. (Mike looks around for his mother . . .) Where's Mom?*

TAMÁS: *She's there smoking in the corner.*

MIKE: *She's totally Hungarian! She doesn't eat breakfast, doesn't eat dinner, just smokes.*

TAMÁS: *Mike, where is the black hand luggage?*



- MIKE: *It's here. These bags are very heavy.*  
 TAMÁS: *Don't worry, there's a taxi stand over there.*  
 MIKE: *What colour are the taxis here in Budapest?*  
 TAMÁS (joking): *All colours!*  
 MIKE (laughing): *I hope we meet up again!*  
 TAMÁS: *Me too! Have a good holiday!*  
 MIKE: *Bye!*  
 TAMÁS: *Bye!*

## Vocabulary

|                      |                         |                    |                                   |
|----------------------|-------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| <b>baj</b>           | problem,<br>trouble     | <b>piros</b>       | red                               |
| <b>barna</b>         | brown                   | <b>reggelizik</b>  | eats breakfast                    |
| <b>bőrönd</b>        | suitcase                | <b>Remélem</b>     | I hope so                         |
| <b>Budapesten</b>    | in Budapest             | <b>sarok</b>       | corner                            |
| <b>dohányzik</b>     | smokes                  | <b>a sarokban</b>  | in the corner                     |
| <b>hiányzik</b>      | is missing              | <b>sporttáska</b>  | sports bag                        |
| <b>Jó pihenést!</b>  | Have a good<br>holiday! | <b>színű</b>       | (having a)<br>colour,<br>coloured |
| <b>két</b>           | two                     | <b>találkozik</b>  | meets,<br>gets together           |
| <b>kézipoggyász</b>  | hand luggage            | <b>tarka</b>       | multi-coloured                    |
| <b>már</b>           | already; now            | <b>taxi</b>        | taxi                              |
| <b>másik</b>         | (the) other             | <b>taxiállomás</b> | taxi stand                        |
| <b>még</b>           | still, yet              | <b>teljesen</b>    | completely,<br>totally            |
| <b>melyik?</b>       | which (one)?            | <b>vacsorázik</b>  | eats dinner                       |
| <b>Milyen színű?</b> | What colour?            | <b>zöld</b>        | green                             |
| <b>nagy</b>          | big                     |                    |                                   |
| <b>nem is</b>        | doesn't even            |                    |                                   |

## Language points

### *The group of -ik verbs*

The **-ik** verbs constitute a large class of Hungarian verbs. They are called this because the third person singular form (i.e., the dictionary form) ends in **-ik**. The *stem* to which all other personal endings are attached is found by removing the **-ik** ending. Thus the stem for the verb **reggelizik** 'eat breakfast' is **reggeliz-**; for **zongorázik** 'play the piano' it is **zongoráz-**, and so on.



In standard spoken and written Hungarian and thus, in all prescriptive grammar books, the **én** endings for the **-ik** verbs are **-om/-em/-öm**. (However, as soon as you hit the streets and listen to actual Hungarian speech, you will no doubt run across people using a different form where the first person **én** endings are often replaced by **-ok/-ek/-ök**.)

The conjugation of **-ik** verbs, then, will look like this:

|               |                    |                    |
|---------------|--------------------|--------------------|
| én            | <b>zongorázom</b>  | <b>reggelizem</b>  |
| te            | <b>zongorázol</b>  | <b>reggelizel</b>  |
| ő/maga/önök   | <b>zongorázik</b>  | <b>reggelizik</b>  |
| mi            | <b>zongorázunk</b> | <b>reggelizünk</b> |
| ti            | <b>zongoráztok</b> | <b>reggeliztek</b> |
| ők/maguk/önök | <b>zongoráznak</b> | <b>reggeliznek</b> |

Remember, this stem ends in **z**, so the **te** ending is **-ol/-el/-öl**.

### ***To state a preference: inkább***

There is no Hungarian verb meaning 'to prefer'; instead, preferences are expressed with the adverb **inkább**. Often, the verb **szeret** is used with **inkább**:

**Nem szeretek táncolni. Inkább énekelni szeretek.**

I don't like to dance. I prefer to sing.

But **inkább** can work without **szeret** as well:

**Inkább magyarul beszélünk.**

We prefer to speak Hungarian.

**Inkább olvasok.**

I prefer to read.

When you wish to express one preference over another, you may combine an expression with **inkább** with another clause beginning with **mint** 'than'.

**Inkább zongorázom, mint tanulok.**

I prefer to play the piano than to study.

Keep an eye out for the word order: place **inkább** plus your preference before the conjugated verb; if the conjugated verb is your preference, just place **inkább** before it.

## Exercise 7

Answer the questions in Hungarian. Fill in the missing words, translating the sentences given in the brackets below. Since putting a sentence together may still be a bit complicated, a review of Chapter 2 will help guide you through the web of Hungarian word order.

e.g. What is Angela doing? (She is playing the piano.)

**Zongorázik.**

- 1 Do you like to dance? (I don't like to dance.)
- 2 Are we eating breakfast here? (Yes, we are having breakfast here.)
- 3 Where are the parents having dinner? (They are having dinner in Budapest.)
- 4 Do you prefer to write? (No, I prefer to read.)
- 5 What do you prefer? (I prefer to play the piano than to study.)
- 6 Do you smoke? (Yes, I smoke.)

## ez–az (*Part II*)

In the previous chapter you learned to ask and identify objects and people with expressions like:

**Mi ez? Ez egy fekete csomag.**

What is this? This is a black bag.

**Ki az? Az egy kedves ember.**

Who is that? That is a kind man.

Often you want to have **ez** or **az** modify a noun directly. When **ez** and **az** modify nouns directly, however, you must observe two rules:

- 1 There is always a definite article after **ez** or **az**. Although this use of the definite article corresponds to nothing in English, it cannot be omitted in Hungarian.
- 2 **ez** and **az** must agree in number with what they modify. (Later you will see that they agree in case, too.)

Compare the following examples to see the agreement of **ez** and **az** with the nouns they modify and the position of the definite article:

**Ez a fekete csomag nehéz.**

This black bag is heavy. (*singular*)

**Ezek a fekete csomagok nehezek.**

These black bags are heavy. (*plural*)

**Az a történész magyar.**

That historian is Hungarian. (*singular*)

**Azok a történészek magyarok.**

Those historians are Hungarian. (*plural*)

Remember that adjectives preceding the nouns they modify never agree in number; this is why **fekete** is in the singular form here. On the other hand, when the adjective does *not* precede the noun, it must agree in number.

## Colours

In the previous chapters, you have already encountered some colour terms such as **piros** 'red', **zöld** 'green', **fekete** 'black' and **barna** 'brown'. To increase your colour vocabulary, consider the additional colour terms: **sárga** 'yellow', **kék** 'blue', **szürke** 'grey', **fehér** 'white', **vörös** 'red' and **lila** 'purple'. Note that the word **színű** 'having a colour' can be attached to nouns to form a new word meaning a particular colour as in **rózsaszínű** 'pink' from **rózsa** 'rose (flower)', **narancsszínű** 'orange' from **narancs** 'orange (fruit)'. For the colour orange, **narancssárga** is also used. Colours can also be modified with the adjectives **sötét** 'dark' and **világos** 'light' as in **sötétbarna** 'dark brown' or **világoskék** 'light blue'.

## Exercise 8

Use the colour terms you just learnt and translate the sentences as in the example:

e.g. The apple is red.

**Az alma piros.**

This apple is red.

**Ez az alma piros.**

1 The car is black.

This car is black.

2 The sports bag is green.

That sports bag is green.

3 The taxi is yellow.

This taxi is yellow.

4 The passport is grey.

That passport is grey.

5 The blue luggage is heavy.

That blue luggage is heavy.



## Cultural notes

### Itt a piros – hol a piros?

You may have wondered in the previous section why two different words are given for describing the colour red. Many people still wonder, few know it for sure and even fewer non-native speakers get it right when to use **piros** or **vörös**. Complications arise from the fact that the colour terms are far from being interchangeable. One tip that may be helpful is to try to use **vörös** when talking about the following:

- things related to nature (e.g. geographical locations, various products, fruits, animals, colour of different body parts, hair, etc.):

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>vörös bor</b>     | red wine                                       |
| <b>vöröshagyma</b>   | onion  |
| <b>vörös vér</b>     | red blood                                      |
| <b>vérvörös</b>      | having the colour of the blood                 |
| <b>Vörös-tenger</b>  | the Red Sea                                    |
| <b>vöröshangya</b>   | red ant  |
| <b>vörös haj</b>     | red hair ( <b>vörös hajú</b> red-haired)       |
| <b>vörös szakáll</b> | red beard ( <b>vörös szakállú</b> red-bearded) |
| <b>vörös orr</b>     | red nose                                       |

- institutions:

|                     |               |
|---------------------|---------------|
| <b>Vöröskereszt</b> | The Red Cross |
|---------------------|---------------|

- object/ideas/categories related to politics (in Hungary, it especially pertains to communism and the former Soviet regime):

|                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| <b>vörös zászló</b>    | red flag                          |
| or <b>vörös lobogó</b> |                                   |
| <b>Vörös Hadsereg</b>  | the Red Army                      |
| <b>vörös nyakkendő</b> | red scarf (of the young pioneers) |
| <b>Vörös Zászló</b>    | Order of the Red Banner           |
| <b>Érdemrend</b>       |                                   |

In other instances, feel free to use **piros**. The above descriptions are just rough guidelines but hopefully will help you with this Hungarian 'red madness'!

# 4 Bevásárlás

## Shopping

### In this chapter you will learn:

- how to buy food
- numbers
- how to read telephone numbers
- apologies and responding to apologies
- polite questions (**Mit parancsol?**)
- the accusative ending **-t**
- the future of **van: lesz** 'will be'
- the multi-faceted **tessék**

## Dialogue 1

### Hentesáru

### Meat products

*What kind of salamis are available in the store?*

*Did the shop assistant give thirty decagrams of salami to Zsófia?*

*What was the last meat product they bought?*

*Zsófia and her daughter decide to do some quick grocery shopping before the guests arrive. First they go to the grocery store to get some cold meats*

ELADÓ: Tessék, mit parancsolnak?

ZSÓFIA AND LILLA: Szalámi van?

ELADÓ: Van téliszalámi és paprikás szalámi is.

ZSÓFIA (to Lilla): Mit akarsz? Téliszalámit vagy paprikást?

- LILLA: Téliszalámit.  
 ZSÓFIA: Harminc deka téliszalámit, legyen szíves!  
 ELADÓ (*at the scale*): Harmincöt deka. Nem baj?  
 ZSÓFIA: Nem, nem baj.  
 ELADÓ: Tessék. Mást parancsolnak?  
 ZSÓFIA: Igen. Pulykasonka van?  
 ELADÓ: Sajnos, nincsen.  
 ZSÓFIA: Akkor harminc deka gyulai kolbászt, legyen szíves.  
 ELADÓ: Más valamit?  
 ZSÓFIA: Öt pár virslit is kérünk.  
 ELADÓ: Tessék. Még valamit?  
 ZSÓFIA: Köszönöm, mást nem.

*They proceed to the cashier and pay. They decide to split up and Lilla goes to get some fresh fruit and vegetables and her mother stops at the bakery*

- SHOP ASSISTANT: *How can I help you?*  
 ZSÓFIA AND LILLA: *Do you have any salami?*  
 SHOP ASSISTANT: *We have winter salami and paprika salami as well.*  
 ZSÓFIA (to Lilla): *What do you want? Winter or paprika?*  
 LILLA: *Winter.*  
 ZSÓFIA: *Thirty decagrams of winter salami, please.*  
 SHOP ASSISTANT (*at the scale*): *Thirty-five decagrams. Is that all right?*  
 ZSÓFIA: *That's fine.*  
 SHOP ASSISTANT: *Here you are. Would you like anything else?*  
 ZSÓFIA: *Yes. Do you have any turkey bologna?*  
 SHOP ASSISTANT: *Sorry, no.*  
 ZSÓFIA: *Well then, thirty decagrams of Gyulai sausage, please.*  
 SHOP ASSISTANT: *Anything else?*  
 ZSÓFIA: *We would like five pairs of hot dogs too.*  
 SHOP ASSISTANT: *Here you are. Something more?*  
 ZSÓFIA: *Thank you, that will be all.*

## Vocabulary

|              |                  |                     |              |
|--------------|------------------|---------------------|--------------|
| <b>akar</b>  | wants            | <b>bevásárlás</b>   | shopping     |
| <b>akkor</b> | then, well then  | <b>deka (gramm)</b> | decagram     |
| <b>baj</b>   | problem, trouble |                     | (= 10 grams) |



|                       |                                      |                    |  |
|-----------------------|--------------------------------------|--------------------|--|
| <b>eladó</b>          | shop assistant                       | <b>pár</b>         | pair   |
| <b>gyulai kolbász</b> | a kind of spicy<br>sausage           | <b>parancsol</b>   | orders ( <i>see</i><br><i>Cultural notes</i> ) |
| <b>hentesáru</b>      | meat products                        | <b>pulykasonka</b> | turkey bologna                                 |
| <b>kér</b>            | asks for, requests,<br>would like    | <b>szalámi</b>     | salami   |
| <b>kolbász</b>        | sausage                              | <b>téliszalámi</b> | winter salami                                  |
| <b>más</b>            | other, else                          | <b>tessék</b>      | ( <i>see Cultural</i><br><i>notes</i> )        |
| <b>paprikás</b>       | (something)<br>containing<br>paprika | <b>valami</b>      | something                                      |
|                       |                                      | <b>virsli</b>      | frankfurter,<br>hot dog                        |

## Dialogue 2

### Zöldség-gyümölcs

#### Fruit and vegetable stand

*How many eggs is Lilla buying?*

*How much is a kilogram of cherries?*

*What else did Lilla get at the market?*

*Lilla is already at the fruit and vegetable stand*

LILLA: Jó napot kívánok!

ELADÓ: Jó napot! Tessék!

LILLA: Friss a tojás?

ELADÓ: Igen, természetesen.

LILLA: Egy tucat tojást, legyen szíves. Kérek még két fej salátát és három vöröshagymát is.

ELADÓ: Tessék. Más valamit?

LILLA: Mennyibe kerül egy kiló cseresznye?

ELADÓ: Ötven forint.

LILLA: Kérek szépen egy kiló cseresznyét is.

ELADÓ: Tessék. Jó lesz?

LILLA: Igen, köszönöm. Mennyivel tartozom?

ELADÓ: Százötven forint lesz összesen.

LILLA: Tessék.

ELADÓ: Köszönöm.

LILLA: Viszontlátásra!

ELADÓ: Viszlát!

- LILLA: *Good afternoon!*  
 SHOP ASSISTANT: *Good afternoon. How can I help you?*  
 LILLA: *Are the eggs fresh?*  
 SHOP ASSISTANT: *Yes, of course.*  
 LILLA: *A dozen eggs, please. I would also like two  
 lettuces and three onions.*  
 SHOP ASSISTANT: *Here you are. Something else?*  
 LILLA: *How much does a kilogram of cherries cost?*  
 SHOP ASSISTANT: *Fifty forints.*  
 LILLA: *May I please also have a kilo of cherries?*  
 SHOP ASSISTANT: *Here you are. Will that be all right?*  
 LILLA: *Yes, thank you. How much do I owe you?*  
 SHOP ASSISTANT: *That'll be one hundred and fifty forints all  
 together.*  
 LILLA: *Here you are.*  
 SHOP ASSISTANT: *Thank you.*  
 LILLA: *Goodbye.*  
 SHOP ASSISTANT: *Bye.*

## Vocabulary

|                       |                |                    |                |
|-----------------------|----------------|--------------------|----------------|
| <b>cseresznye</b>     | cherry         | <b>Mennyivel</b>   | How much do    |
| <b>fej</b>            | head           | <b>tartozom?</b>   | I owe you?     |
| <b>friss</b>          | fresh          | <b>összesen</b>    | all together   |
| <b>gyümölcs</b>       | fruit          | <b>saláta</b>      | lettuce; salad |
| <b>jó</b>             | good           | <b>szépen</b>      | nicely, kindly |
| <b>Kérek szépen</b>   | May I please   | <b>tojás</b>       | egg            |
| ...                   | have ...?      | <b>tucat</b>       | dozen          |
| <b>két/kettő</b>      | two            | <b>vöröshagyma</b> | (red) onion    |
| <b>lesz</b>           | will be        | <b>zöldség</b>     | vegetable      |
| ( <i>inf: lenni</i> ) |                |                    |                |
| <b>Mennyibe</b>       | How much       |                    |                |
| <b>kerül?</b>         | does (X) cost? |                    |                |

## Language points

### *The accusative -t ending*

The accusative **-t** is the ending attached to the direct object of a sentence. Although English has no such markings (with rare exceptions),

direct objects in Hungarian must be marked with the accusative case: if there is no case ending on a word, the word looks like a subject.

For example, in the sentence **Kérek még salátát és három vöröshagymát**, the subject is **én** 'I' (although here it is omitted); **kérek** 'I ask for/I would like' is the verb and **saláta** 'lettuce' and **vöröshagyma** 'onion' are the direct objects. Now, in Hungarian: **Kérek még salátát és három vöröshagymát**. You can clearly see that **salátát** 'lettuce' and **vöröshagymát** 'onion' are marked with the accusative **-t**.

Forming the accusative of nouns is quite similar to forming the plural (see Chapter 1), thus much of the following will be a review – and we will compare the plural and accusative endings throughout this section to show where the similarities and differences lie.

For nouns ending in **a/e**: lengthen **a** to **á**, **e** to **é** and add **-t**:

|         | <i>stem</i>       | <i>accusative</i>  | <i>plural</i>      |
|---------|-------------------|--------------------|--------------------|
| lettuce | <b>saláta</b>     | <b>salátát</b>     | <b>saláták</b>     |
| cherry  | <b>cseresznye</b> | <b>cseresznyét</b> | <b>cseresznyék</b> |

For nouns ending in any other vowel: simply add **-t**:

|        |                |                 |                 |
|--------|----------------|-----------------|-----------------|
| salami | <b>szalámi</b> | <b>szalámit</b> | <b>szalámik</b> |
| parent | <b>szülő</b>   | <b>szülőt</b>   | <b>szülők</b>   |

For nouns ending in the consonants **r, l, ny, n, j, ly, s, sz, z, zs**: there is no linking vowel, simply add the **-t**. This is the one area where the accusative is formed differently from the plural. (Remember for the plural, a linking vowel is *always* used after words ending in consonants.)

|                 |                |                 |                  |
|-----------------|----------------|-----------------|------------------|
| problem         | <b>baj</b>     | <b>bajt</b>     | <b>bajok</b>     |
| acquaintance    | <b>ismerős</b> | <b>ismerőst</b> | <b>ismerősök</b> |
| Hungarian       | <b>magyar</b>  | <b>magyart</b>  | <b>magyarok</b>  |
| Polish (person) | <b>lengyel</b> | <b>lengyelt</b> | <b>lengyelek</b> |

For nouns ending in any other consonant: the linking vowel choice is **o/e/ö** before the accusative **-t**. Recall it is the final vowel that determines the rounded/unrounded vowel choice of **e** or **ö**.

|           |                 |                   |                   |
|-----------|-----------------|-------------------|-------------------|
| day       | <b>nap</b>      | <b>napot</b>      | <b>napok</b>      |
| vegetable | <b>zöldség</b>  | <b>zöldséget</b>  | <b>zöldségek</b>  |
| fruit     | <b>gyümölcs</b> | <b>gyümölcsöt</b> | <b>gyümölcsök</b> |



## ***Use of the singular***

Hungarian uses the singular after all expressions of quantity. So although you went to the trouble of learning the plural forms in Chapter 1, you must use the singular after numbers and other expressions of quantity:

**Harminc deka téliszalámit kérek.**

I would like thirty decagrams of winter salami.

**Öt pár virslit is kérünk.**

We would also like five pairs of frankfurters.

When referring to fruits and vegetables and some other products it is common to use the singular – the plural is usually reserved for different varieties of fruits or vegetables:

**Van cseresznye?**

Are there any cherries?

**Friss a tojás?**

Are the eggs fresh?

### **Exercise 1**

What is the accusative form of the following nouns?

1 nap 2 deka 3 kolbász 4 csésze 5 állampolgár 6 gyümölcs  
7 család 8 nyelv 9 csomag 10 rend 11 bőrönd 12 sporttáska  
13 taxi 14 virsli 15 ismerős

### **Exercise 2**

Please tell the shop assistant what you would like to buy:

e.g. **újság – Kérek egy újságot.**

- 1 saláta
- 2 vöröshagyma
- 3 csésze
- 4 kiló cseresznye
- 5 egy tucat tojás

### Exercise 3

The order of the sentences in the dialogue is mixed up. Rearrange the order according to the second dialogue of the chapter:

- 1 Tessék. Jó lesz?
- 2 Jó napot!
- 3 Százötven forint lesz összesen.
- 4 Igen, természetesen.
- 5 Más valamit?
- 6 Igen, köszönöm. Mennyivel tartozom?
- 7 Kérek szépen egy kiló cseresznyét.
- 8 Friss a tojás?
- 9 Jó napot kívánok!
- 10 Egy tucat tojást, legyen szíves.

### Dialogue 3

#### Pékség

#### At the bakery

*What does Zsófia ask for first at the bakery?*

*How much bread did she buy?*

*What did she buy five of?*

*Zsófia stops at the bakery to get some fresh baked goods (pékáru)*

ELADÓ: Jó napot kívánok!

ZSÓFIA: Jó napot! Kérek két kiflit, hat zsemlét és egy kiló barna kenyeret.

ELADÓ: Tessék. Mást parancsol?

ZSÓFIA: Mákos kifli van?

ELADÓ: Igen. Hányat parancsol?

ZSÓFIA: Öt mákos kiflit kérek.

ELADÓ: Tessék.

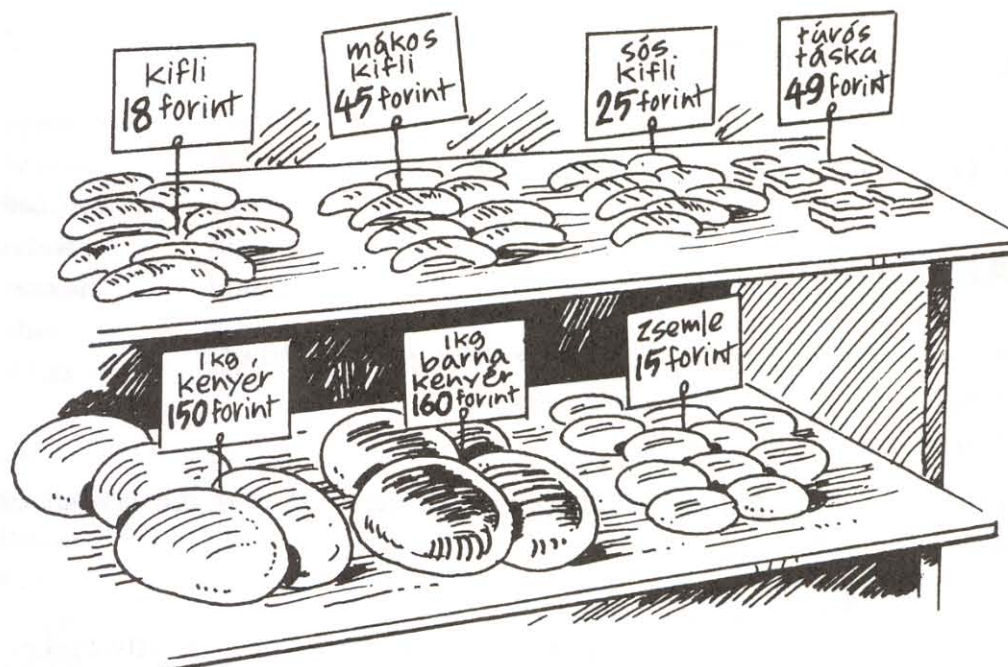
ZSÓFIA: Mennyi lesz?

ELADÓ: Kilencvenhat forint.

ZSÓFIA: *(Handing over the money)* Tessék. Köszönöm.

ELADÓ: Én köszönöm! Viszontlátásra!

ZSÓFIA: Viszlát!



- SHOP ASSISTANT: *Good afternoon!*  
 ZSÓFIA: *Hello. May I please have two crescent rolls, six round rolls and a kilo of brown bread?*  
 SHOP ASSISTANT: *Here you are. Would you like anything else?*  
 ZSÓFIA: *Do you have any poppy-seed rolls?*  
 SHOP ASSISTANT: *Yes. How many would you like?*  
 ZSÓFIA: *I would like five poppy-seed rolls.*  
 SHOP ASSISTANT: *Here you are.*  
 ZSÓFIA: *How much will that be?*  
 SHOP ASSISTANT: *Ninety-six forints.*  
 ZSÓFIA: *(Handing over the money) Here you are. Thank you.*  
 SHOP ASSISTANT: *Thank you! Goodbye.*  
 ZSÓFIA: *Bye.*

## Vocabulary

|                            |                      |                |                   |
|----------------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| <b>hány?</b>               | how many?            | <b>mennyi?</b> | how much?         |
| <b>kenyér</b>              | bread                | <b>pékáru</b>  | baked goods       |
| ( <i>accus: kenyeret</i> ) |                      | <b>pékség</b>  | bakery            |
| <b>kifli</b>               | crescent-shaped roll | <b>zsemle</b>  | round crusty roll |
| <b>mákos kifli</b>         | poppy-seed roll      |                |                   |



## Dialogue 4

Otthon

### At home

*What is Zsófia going to do before the guests arrive?*

*What kind of drinks is Lilla preparing?*

*Where is Lilla heading?*

*Mother and daughter are at home, getting ready for the arrival of their guests*

LILLA: Mit csinálsz?

ZSÓFIA: Egy kis rendet csinálok. Azután készítek szendvicseket, mert biztosan éhesek lesznek.

LILLA: Jó, én pedig csinálok limonádét és főzök kávé.

ZSÓFIA: És utána mit csinálsz?

LILLA: A szervízben leszek.

ZSÓFIA: Veszél ajándékokat is?

LILLA: Igen, veszek pár ajándékot és egy szép csokor virágot is.

ZSÓFIA: Nagyszerű! Mikor leszel itthon?

LILLA: Sietek!

LILLA: *What are you doing?*

ZSÓFIA: *I'm tidying up a bit. Then I am going to prepare some sandwiches because they will surely be hungry.*

LILLA: *Good, I'll make some lemonade and brew some coffee.*

ZSÓFIA: *And what will you do afterwards?*

LILLA: *I will be in the car repair shop.*

ZSÓFIA: *Will you buy some gifts, too?*

LILLA: *Yes, I'll buy a couple of gifts and a nice bouquet of flowers, too.*

ZSÓFIA: *Wonderful! When will you be home?*

LILLA: *I'll hurry!*

## Vocabulary

|                  |                        |                      |                         |
|------------------|------------------------|----------------------|-------------------------|
| <b>ajándék</b>   | gift                   | <b>limonádé</b>      | lemonade                |
| <b>azután</b>    | then                   | <b>mert</b>          | because                 |
| <b>biztosan</b>  | surely                 | <b>mikor?</b>        | when?                   |
| <b>csinál</b>    | does, makes            | <b>nagyszerű</b>     | excellent,<br>wonderful |
| <b>csokor</b>    | bouquet                | <b>rend</b>          | order                   |
| <b>éhes</b>      | hungry                 | <b>rendet csinál</b> | tidies up               |
| <b>elvisz</b>    | takes (away/<br>along) | <b>siet</b>          | hurries                 |
| <b>főz</b>       | cooks                  | <b>szendvics</b>     | sandwich                |
| <b>gyorsan</b>   | quickly                | <b>szervízben</b>    | in (the) repair<br>shop |
| <b>itthon</b>    | at home                | <b>utána</b>         | afterwards              |
| <b>kávé</b>      | coffee                 | <b>vesz</b>          | buys                    |
| <b>készít</b>    | prepares, makes        | <b>virág</b>         | flower                  |
| <b>kis/kicsi</b> | little                 |                      |                         |
| <b>kocsi</b>     | car                    |                      |                         |

## Language points

### *Future time with present tense*

The future is often expressed using present tense verb forms in Hungarian. We do this in English too when the content of the sentence is enough to indicate the future. Look at some sentences from the last dialogue again:

**Azután készítek szendvicseket ...**

Then I am going to prepare some sandwiches ...

**És utána mit csinálsz?**

And what will you do afterwards?

### *Future time with lesz*

Several dialogues in this chapter include the verb **lesz**. This verb, though conjugated in the present tense, is the future form of the verb **van**; it means 'will be, becomes'. Look at some of the sentences from the dialogues again:

**Százötven forint lesz összesen.**

That will be one hundred and fifty forints all together.

**Mennyi lesz?**

How much will that be?

**Mikor leszel itthon?**

When will you be home?

**A szervízben leszek.**

I will be in the car repair shop.

The verb **lesz** conjugates regularly in the present tense; the infinitive is irregular: **lenni**.

## Numbers

The cardinal numbers between 1 and 10 are given below:

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| 1 <b>egy</b>   | 6 <b>hat</b>    |
| 2 <b>kettő</b> | 7 <b>hét</b>    |
| 3 <b>három</b> | 8 <b>nyolc</b>  |
| 4 <b>négy</b>  | 9 <b>kilenc</b> |
| 5 <b>öt</b>    | 10 <b>tíz</b>   |

The numbers between 11 and 29 are simple to form – requiring only a slight change in the combinatory stem: the combinatory form **tizen + egy, kettő, három . . .** (1, 2, 3, etc.); the combinatory form **huszon + egy, kettő, három . . .**:

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 11 <b>tizenegy</b>    | 21 <b>huszonegy</b>    |
| 12 <b>tizenkettő</b>  | 22 <b>huszonkettő</b>  |
| 13 <b>tizenhárom</b>  | 23 <b>huszonhárom</b>  |
| 14 <b>tizennégy</b>   | 24 <b>huszonnégy</b>   |
| 15 <b>tizenöt</b>     | 25 <b>huszonöt</b>     |
| 16 <b>tizenhat</b>    | 26 <b>huszonhat</b>    |
| 17 <b>tizenhét</b>    | 27 <b>huszonhét</b>    |
| 18 <b>tizennyolc</b>  | 28 <b>huszonnyolc</b>  |
| 19 <b>tizenkilenc</b> | 29 <b>huszonkilenc</b> |
| 20 <b>hús</b>         |                        |

Finally, the numbers 30–99 are formed exactly as in English: the numbers 1 to 9 are added directly on to the numbers 30, 40, etc. The only difference is the numbers from 1–999 are written as one word in Hungarian:



|    |                |           |                     |
|----|----------------|-----------|---------------------|
| 30 | <b>harminc</b> | 80        | <b>nyolcvan</b>     |
| 40 | <b>negyven</b> | 90        | <b>kilencven</b>    |
| 50 | <b>ötven</b>   | 100       | <b>száz</b>         |
| 60 | <b>hatvan</b>  | 1000      | <b>ezer</b>         |
| 70 | <b>hetven</b>  | 1 000 000 | <b>(egy) millió</b> |

As a sample of numbers with multiple digits, consider the following set with variations for the digit 9:

|      |   |
|------|---|
| 9    | <b>kilenc</b>                               |
| 19   | <b>tizenkilenc</b>                          |
| 29   | <b>huszonkilenc</b>                         |
| 90   | <b>kilencven</b>                            |
| 99   | <b>kilencvenkilenc</b>                      |
| 190  | <b>százkilencven</b>                        |
| 199  | <b>százkilencvenkilenc</b>                  |
| 900  | <b>kilencszáz</b>                           |
| 909  | <b>kilencszázkilenc</b>                     |
| 990  | <b>kilencszázkilencven</b>                  |
| 999  | <b>kilencszázkilencvenkilenc</b>            |
| 9009 | <b>kilencezer-kilenc</b>                    |
| 9090 | <b>kilencezer-kilencven</b>                 |
| 9099 | <b>kilencezer-kilencvenkilenc</b>           |
| 9999 | <b>kilencezer-kilencszázkilencvenkilenc</b> |

## **két** *or* **kettő**; **kis** *or* **kicsi**

The use of the number ‘two’ and the word ‘small’ involves a small idiosyncrasy: if these words *precede* what they refer to, use the shorter form **két**, **kis**, e.g., **két saláta** ‘two lettuces’; **kis kocsi** ‘small car’. If not, use the longer form: **kettő**, **kicsi**:

**Hány kiló alma ez? Kettő.**

How many kilos of apples is this? Two.

**Ez a kocsi kicsi.**

This car is small.

## ***Apologies and responses to apologies***

There are many ways to express apologies in Hungarian. These can be used after stepping on someone’s toes, accidentally bumping into someone or even stopping somebody to ask for help or

information, etc. The most basic phrases are **Bocsánat**, **Bocs** and **Elnézést**. The two longer ones, **Bocsánat** and **Elnézést** can be used in both formal and informal contexts, while **Bocs** is used in informal situations exclusively. The basic responses – used in both formal and informal contexts – can be any of the following phrases: **Semmi baj** or **Nem baj** (*lit.* ‘No problem’), **Semmi gond** (*lit.* ‘No trouble’), **Ugyan** (*lit.* ‘Oh well/come on/never mind’), **Nem történt semmi** (*lit.* ‘Nothing happened’).

## Parancsol

**Parancsol** literally means ‘orders’ and ‘demands’ but it is used by salespeople with clients in very polite questions as an equivalent for ‘Would you like ...?’ as we saw in the dialogues. **Mit parancsol?** is the singular form, while **Mit parancsolnak?** is the plural. Both are translated into English as ‘What would you like?’ or ‘What can I do for you?’

## Dekagramm, kilogramm, liter

In Hungary, food products (such as meat, baked goods, fruits, vegetables, etc.) are measured by the kilogram, which in Hungarian is **kilogramm** or more informally, **kiló**. Meat products and cheeses, however, are sold by decagrams (**dekagramm** or in short, **deka**). When you buy liquid items (such as milk), you have to use the **liter** (‘litre’) measurement.

## Reading telephone numbers

While in most parts of Hungary there are six-digit phone numbers, in Budapest the phone numbers consist of seven digits. The way phone number digits are grouped together is often unusual for foreign speakers. Below are some examples as used by native Hungarian speakers:

3314033 read out as:

331–40–33    **háromszázharmincegy-negyven-harminchárom** or  
3–31–40–33    **három-harmincegy-negyven-harminchárom**

318321 read out as:

- 318–321     **háromszáztizennyolc-háromszázhuszonegy** *or*  
318–3–21    **háromszáztizennyolc-három-huszonegy** *or*  
3–18–321    **három-tizennyolc-háromszázhuszonegy** *or*  
3–18–3–21   **három-tizennyolc-három-huszonegy**

#### Exercise 4

Look at the phone numbers and read them out loud with the appropriate grouping of the digits.

376 176

376 114

376 098

377 142

376 112

376 339

424 425

424 471

424 352

423 657

424 611

424 348

#### Exercise 5

Look at the calculation below and read the final amount aloud:

A  $33 + 71 = \underline{\quad}$

B  $9 + 6 = \underline{\quad}$

C  $100 + 7 = \underline{\quad}$

D  $72 + 81 = \underline{\quad}$

E  $5 + 4 = \underline{\quad}$



## Cultural notes

### Tessék! Tessék? Tessék tessék . . .

**Tessék** is a very short word, but it goes a long way! It is used in multiple contexts expressing any of the following:

- When someone knocks on your door, you may simply answer **Tessék!** ‘Please come in.’
- When you answer the phone you may say **Haló** or **Haló, tessék;** or simply, **Tessék!**
- **Tessék!** can also come in handy when you are offering something:
  - either some food or an object meaning, ‘Please take some’ or ‘Please take it’
  - or a seat to someone meaning ‘Please take a seat’;
  - it is also used in a store by shop assistants when offering their help meaning ‘What can I do for you?’ or ‘How can I help you?’
- **Tessék?** as a question is used when you have not heard something clearly and would like the person to repeat what was said as in ‘Pardon?’.
- You may also hear the repetitive expression **Tessék tessék . . .**, especially in the market when vendors invite customers to their stands saying ‘Please, come here, come here, have a look here . . .’

# 5 Taxi!

## Taxi!

### In this chapter you will learn:

- how to conduct basic phone conversations
- how to order and take a taxi
- tipping
- the definite conjugation

## Dialogue 1

Haló!

**Hello!**

*Which taxi company is Zsófia calling?*

*What is the phone number of the Szabó family?*

*How much time does it take for the car to get to the building?*

*Zsófia is waiting for Lilla to pick her up and take her to the airport.*

*Since her daughter is very late, she calls for a taxi to make it to Ferihegy on time*

FŐTAXI: Haló, Főtaxi, jó napot kívánok!

ZSÓFIA: Haló, jó napot! Egy taxit kérek!

FŐTAXI: A telefonszámot, legyen szíves.

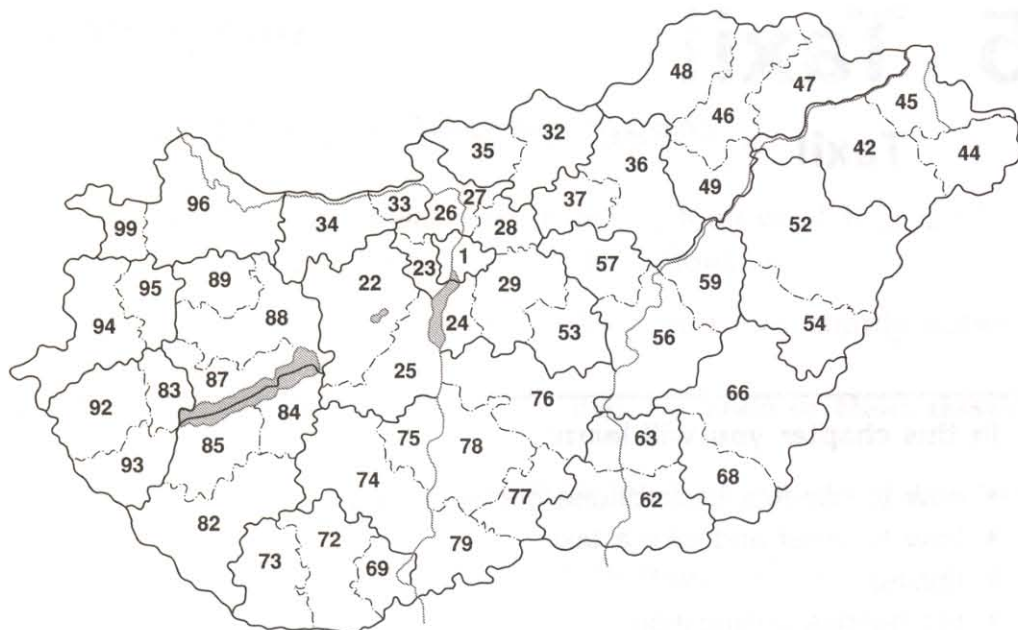
ZSÓFIA: Kettő-tizenhat-negyvenkettő-húsz.

FŐTAXI: Teréz körút harminc?

ZSÓFIA: Igen.

FŐTAXI: Szabó névre?

ZSÓFIA: Igen.



Map of Hungary showing telephone area codes

FŐTAXI: Azonnal küldöm az autót, asszonyom. Öt-hat perc és ott vagyunk.

ZSÓFIA: Rendben, köszönöm.

FŐTAXI: Jó utat! Viszonthallásra!

ZSÓFIA: Viszonthallásra!

FŐTAXI: *Hello, Főtaxi, good afternoon!*

ZSÓFIA: *Hello, good afternoon! I'd like to order a taxi!*

FŐTAXI: *Your phone number, please?*

ZSÓFIA: *216-4220.*

FŐTAXI: *30 Teréz Boulevard?*

ZSÓFIA: *Yes.*

FŐTAXI: *For the name Szabó?*

ZSÓFIA: *Yes.*

FŐTAXI: *I'll send the car right away, madam. We'll be there in five or six minutes.*

ZSÓFIA: *All right, thank you.*

FŐTAXI: *Have a good trip! Goodbye!*

ZSÓFIA: *Goodbye!*



## Dialogue 2

### Késés

### Being late

*Where is Lilla calling from?*

*What happened to her car?*

*How is she going to get to the airport?*

*As soon as Mrs Szabó hangs up the phone, it rings again. It is Lilla calling. She is anxious to reach her mother in time and tell her to change their plans for meeting*

ZSÓFIA: Haló, tessék, Szabó lakás.

LILLA: Szia anya, én vagyok.

ZSÓFIA: Hol vagy?

LILLA: Bocs, de itt vagyok a szervízben. Még szerelik a kocsit.

ZSÓFIA: Én rohanok, mert itt áll már a taxi. Akkor te mit csinálsz?

LILLA: Itthagynom az autót, fogok egy taxit és én is azonnal megyek.

ZSÓFIA: Rendben, akkor találkozunk Ferihegyen.

LILLA: Jó. Szia!

ZSÓFIA: Szia-szia!

ZSÓFIA: *Hello, Szabó residence.*

LILLA: *Hi, mother, it's me!*

ZSÓFIA: *Where are you?*

LILLA: *Sorry, but I am here at the service station. They are still repairing the car.*

ZSÓFIA: *I'm rushing out, the taxi is here already. What are you going to do then?*

LILLA: *I'll leave the car here, grab a taxi and go right away.*

ZSÓFIA: *All right, then see you at Ferihegy!*

LILLA: *Good. Bye!*

ZSÓFIA: *Bye-bye!*

## Vocabulary

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>áll</b>              | stands                                      |
| <b>asszonyom</b>        | ( <i>here</i> ) madam                       |
| <b>autó</b>             | car   |
| <b>azonnal</b>          | immediately, right away                     |
| <b>Ferihegy en</b>      | at Ferihegy ( <i>the Budapest airport</i> ) |
| <b>fog</b>              | holds, grabs, catches                       |
| <b>Haló, (tessék)!</b>  | Hello ( <i>greeting on the phone</i> )      |
| <b>íthagy</b>           | leaves here                                 |
| <b>késés</b>            | being late, delay                           |
| <b>kocsi</b>            | car   |
| <b>körút</b>            | boulevard                                   |
| <b>küld</b>             | sends                                       |
| <b>megy</b>             | goes  |
| <b>perc</b>             | minute                                      |
| <b>rohan</b>            | rushes                                      |
| <b>Szabó lakás</b>      | Szabó residence                             |
| <b>Szabó névre</b>      | for the name Szabó                          |
| <b>szerel</b>           | fixes, repairs                              |
| <b>szervízben</b>       | at the service/repair station               |
| <b>telefonszám</b>      | telephone number                            |
| <b>út</b>               | ( <i>large</i> ) street, avenue             |
| <b>utca</b>             | ( <i>small</i> ) street                     |
| <b>Viszonthallásra!</b> | Goodbye! ( <i>only on the phone</i> )       |

## Exercise 1

Based on the first two dialogues of this chapter, fill in the missing words. Make sure to use the forms with the appropriate ending:

- 1 Haló, jó napot! Egy \_\_\_\_\_ kérek!
- 2 Azonnal küldöm az \_\_\_\_\_, asszonyom.
- 3 Haló! Szia anya, én \_\_\_\_\_ .
- 4 Még szerelik a \_\_\_\_\_ .
- 5 Én \_\_\_\_\_, mert itt áll már az autó.
- 6 Szabó \_\_\_\_\_?
- 7 Öt-hat perc és ott \_\_\_\_\_ .

## Dialogue 3

Sietek . . .

**I am in a hurry . . .**

*How does the taxi driver greet Mrs Szabó?*

*What does the taxi driver say about speeding?*

*How much is the tip?*

*The taxi is already waiting downstairs for Mrs Szabó. She rushes down, gets in the car and they are off to the airport. It takes roughly forty minutes to get there*

TAXISOFŐR: Jó napot!

ZSÓFIA: Jó napot!

TAXISOFŐR: Szabó névre?

ZSÓFIA: Igen.

TAXISOFŐR: Tessék beszállni.

ZSÓFIA: Köszönöm.

TAXISOFŐR: Hova kéri a fuvart?

ZSÓFIA: A reptérre, legyen szíves. Nagyon sietek.

TAXISOFŐR (*joking*): De, asszonyom, a rendőrt Ön fizeti!

*Thirty minutes later, the taxi arrives at Ferihegy airport.*

TAXISOFŐR: Nos, itt vagyunk.

ZSÓFIA: Mennyit fizetek?

TAXISOFŐR: Háromezernégyszázötven mutat az óra.

ZSÓFIA: Tessék, itt van ötezer. Háromezernyolcszázötvenből, legyen szíves.

TAXISOFŐR: Számlát parancsol?

ZSÓFIA: Igen, köszönöm.

TAXISOFŐR: Íme a visszajáró és a számla.

ZSÓFIA: Köszönöm szépen. Viszontlátásra!

TAXISOFŐR: Viszlát!

DRIVER: *Good afternoon!*

ZSÓFIA: *Good afternoon!*

DRIVER: *Mrs Szabó?*

ZSÓFIA: *Yes.*

DRIVER: *Please get in.*

ZSÓFIA: *Thank you.*



- DRIVER: *Where would you like to go?*  
 ZSÓFIA: *To the airport, please. I'm in a terrible hurry.*  
 DRIVER (joking): *But, madam, you'll pay the police fine!*
- DRIVER: *Well, here we are.*  
 ZSÓFIA: *How much do I pay?*  
 DRIVER: *The meter shows 3400.*  
 ZSÓFIA: *Here you are, a 5000 bill. Please, give back the change from 3800.*
- DRIVER: *Would you like a receipt?*  
 ZSÓFIA: *Yes, thank you.*  
 DRIVER: *Here you are, the change and the receipt.*  
 ZSÓFIA: *Thank you. Goodbye!*  
 DRIVER: *Bye!*

## Dialogue 4

### Taxi!

### Taxi!

*Did Lilla recognise her old secondary school mate, the taxi driver?  
 Who is Mrs Szabó meeting at the airport?  
 How much does Lilla have to pay for the ride?*

*Lilla is approaching a nearby taxi stand and to her surprise, the driver is Sanyi, her former classmate from secondary school*

- LILLA: *Elnézést, szabad a kocsí?*  
 SANYI: *Lilla, te vagy?*  
 LILLA (surprised): *Tessék??? Sanyi! Micsoda meglepetés! Éppen rohanok Ferihegyre.*  
 SANYI: *Kit vársz?*  
 LILLA: *Anyá vár egy ismerőst New Yorkból.*

*Lilla gets in. They chat about the old days and in no time at all, they arrive at the airport.*

- SANYI: Mikor érkezik a gép?  
 LILLA: Épp most.  
 SANYI: Semmi gond, itt is vagyunk. Látod már a bejáratot?  
 LILLA: Igen. Mennyivel tartozom?  
 SANYI: Ugyan, majd máskor!  
 LILLA: Mikor máskor?  
 SANYI (*smiling*): Amikor majd te verzetsz taxi!
- LILLA: *Excuse me, is the car free?*  
 SANYI: *Lilla, is it you?*  
 LILLA (*surprised*): *Pardon me??? Sanyi? What a surprise! I'm just now rushing to Ferihegy.*  
 SANYI: *Who are you waiting for?*  
 LILLA: *Mother is waiting for an acquaintance from New York.*
- SANYI: *When does the plane arrive?*  
 LILLA: *Right now.*  
 SANYI: *No problem, here we are. Do you see the entrance now?*  
 LILLA: *Yes. How much do I owe you?*  
 SANYI: *Come on, (you can pay) some other time!*  
 LILLA: *When is that 'other time'?*  
 SANYI (*smiling*): *One day when you're also driving a taxi!*

## Vocabulary

|                     |                       |                   |                                |
|---------------------|-----------------------|-------------------|--------------------------------|
| <b>amikor</b>       | when<br>(conjunction) | <b>rendőr</b>     | policeman                      |
| <b>bejárat</b>      | entrance              | <b>reptér,</b>    | airport                        |
| <b>beszáll</b>      | gets in, boards       | <b>repülőtér</b>  |                                |
| <b>érkezik</b>      | arrives               | <b>reptérre</b>   | to the airport                 |
| <b>fizet</b>        | pays                  | <b>repülőgép</b>  | aeroplane                      |
| <b>fuvar</b>        | ride                  | <b>semmi</b>      | nothing                        |
| <b>hova</b>         | where (to)?           | <b>szabad</b>     | free, available,<br>unoccupied |
| <b>íme</b>          | here!, voilà!         | <b>számla</b>     | receipt; bill                  |
| <b>lát</b>          | sees                  | <b>(taxi)óra</b>  | (taxi) meter                   |
| <b>Majd máskor!</b> | Some other<br>time!   | <b>taxisofőr</b>  | taxi driver                    |
| <b>meglepetés</b>   | surprise              | <b>Ugyan!</b>     | Come on!<br>(informal)         |
| <b>micsoda</b>      | what a ...!           | <b>vár</b>        | waits                          |
| <b>mutat</b>        | shows                 | <b>vezet</b>      | drives                         |
| <b>New Yorkból</b>  | from New York         | <b>visszajáró</b> | change (returned<br>money)     |
| <b>nos</b>          | well ...              |                   |                                |

## Exercise 2

Match the responses to the questions:

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| A Mikor lesz itt a taxi?    | 1 Itt vagyok a szervízben.    |
| B Tessék beszállni!         | 2 A reptérre, legyen szíves.  |
| C Hol vagy?                 | 3 Köszönöm.                   |
| D Jó utat! Viszonthallásra! | 4 Öt-hat perc és ott vagyunk. |
| E Hova kéri a fuvart?       | 5 Viszonthallásra!            |

## Exercise 3

Rearrange the words of the dialogue sentences to make sense:

- 1 érkezik, ?, a, mikor, gép
- 2 beszállni, !, tessék
- 3 legyen, a, reptérre, !, szíves
- 4 jó, Főtaxi, haló, kívánok, napot
- 5 itt, a, vagyok, szervízben

## Exercise 4

Here are the answers. What were the questions?

- 1 Igen, Szabó névre.
- 2 Bocs, de itt vagyok a szervízben.
- 3 Háromezernégyszázat mutat az óra.
- 4 A reptérre, legyen szíves!
- 5 Viszlát!

## Exercise 5

Which one is the **kakukktojás** ('odd man out' – *lit.* cuckoo egg)?

- 1 öt, kilenc, tizenhárom, kettő, hetvenegy
- 2 autó, taxi, számla, kocs, fuvar
- 3 baj, jó, rendben, igen
- 4 visszajáró, számla, sietek, fizetek, taxióra



## Language points

### *The definite conjugation*

For each tense in Hungarian there is both an indefinite and a definite conjugation. The definite conjugation is used if the sentence contains a definite direct object. (You may wish to review the notion of a direct object in Chapter 4.) If there is no direct object or the direct object is not definite, the indefinite conjugation is used as described in Chapter 3.

What constitutes definiteness in the direct object is sometimes obvious, other times a bit more obscure, but the following list covers almost all instances of definiteness in the object.

The object is considered definite if:

- 1 It is preceded by a definite article:

**Kérem a számlát.** I would like *the bill*.

- 2 It is modified by or consists solely of the demonstrative pronouns *ez/az*:

**Ezt kérem.** I would like *this (one)*.  
**Látod azt a kocsit?** Do you see *that car*?

- 3 It is a proper noun:

**Szeretem Zsuzsát.** I love *Zsuzsa*.  
**Jól ismerjük Budapestet.** We know *Budapest* well.

- 4 It has a possessive ending (you learn this ending in the next chapter):

**Kérem a telefonszámodat.**  
 I would like *your telephone number*.

- 5 It is a third person pronoun:

**Látom (ő/őket/magát/magukat/önt/önöket).**  
 I see *him/her/it/them/you*.

The pronoun need not even be stated; the definite conjugation will supply the meaning of a third person direct object (singular or plural) if context should dictate. This is a common use of the definite conjugation whose importance cannot be underestimated.

- 6 It is the reciprocal pronoun, **egymás** 'each other':  
**Látják egymást.** They see *each other*.
- 7 It is the modifier, **melyik** or is preceded by **melyik**:  
**Melyiket kéred?** Which one would you like?  
**Melyik könyvet kéred?** Which book would you like?
- 8 Finally, the definite conjugation is commonly used with verbs in the main clause of a sentence when used to introduce a subordinate **hogy** clause. A deeper understanding of this construction reveals that this is really an extension of (2) above, for it is understood (and often overtly stated) in the following sentence that the direct object of the verb in the main clause is **azt**, as in:

**(Azt) Látod, (hogy) ott van a gép?**  
 Do you see (that) the plane is there?

**(Azt) Tudja, (hogy) mikor érkezik a gép?**  
 Does she know when the plane will land?

**Azt hiszem, (hogy) mindenki jön.**  
 I think (that) everyone is coming.

The above is a bit tricky because you need not always say either **azt** or **hogy** even though they are the elements that contribute to the need for the definite conjugation. Watch for the definite conjugation before **hogy** in the dialogues – you will see many examples.

Similar to the indefinite conjugation, the verb endings are attached directly to the verb stem (i.e., third person singular, indefinite form) and follow vowel harmony rules. The following are the personal endings for the present tense definite conjugation:

**Present tense – definite**

|               | Vowel harmony |            |              |
|---------------|---------------|------------|--------------|
|               | back          | front      |              |
|               |               | unrounded  | rounded      |
| én            | <b>-om</b>    | <b>-em</b> | <b>-öm</b>   |
| te            | <b>-od</b>    | <b>-ed</b> | <b>-öd</b>   |
| ő/maga/ön     | <b>-ja</b>    |            | <b>-i</b>    |
| mi            | <b>-juk</b>   |            | <b>-jük</b>  |
| ti            | <b>-játok</b> |            | <b>-itek</b> |
| ők/maguk/önök | <b>-ják</b>   |            | <b>-ik</b>   |

Although the endings above are regular, an additional regular change occurs with the endings beginning with **j** (found in the back vowel environments for **ő**, **mi**, **ti**, and **ők** as well as the front vowel environment for **mi**): the **j** turns into the final consonant of verb stems ending in **s**, **sz**, **z**, **dz**. Thus:

**s + j = ss**  
**sz + j = ssz**  
**z + j = zz**  
**dz + j = ddz**

For example:

|             |   |                 |               |
|-------------|---|-----------------|---------------|
| olvas + ja  | = | <b>olvassa</b>  | s/he reads it |
| vesz + jük  | = | <b>vesszük</b>  | we buy it     |
| hoz + játok | = | <b>hozzátok</b> | you bring it  |
| edz + jük   | = | <b>eddzük</b>   | we train him  |

Now let's review some examples from the dialogues to see the use and formation of the definite conjugation.

**Még szerelik a kocsit.**

They are still repairing the car.

**Itthagynom az autót.**

I'll leave the car here.

**Köszönöm.**

Thank you (for it).

**Látod már a bejáratot?**

Can you see the entrance already?

## Exercise 6

Conjugate the verb in parentheses correctly – make sure to note whether the object is definite or indefinite:

- 1 Tamás két szalámit (kér).
- 2 Én (itthagym) a pénzt (money).
- 3 Te mikor (vesz) kenyeret?
- 4 Ti mit (csinál)?
- 5 (Mi) nagyon (szeret) Londont!
- 6 Te kit (keres)?



## Exercise 7

Fill in the missing verbs. Pay special attention to the definite verb conjugation:

- 1 \_\_\_\_\_ (I, ask) az utaslistát.
- 2 \_\_\_\_\_ (you, see) ezt a számlát?
- 3 \_\_\_\_\_ (we, love) az olasz szalámit.
- 4 Nagyon \_\_\_\_\_ (you (*plural* familiar), love) Londont?
- 5 Nem \_\_\_\_\_ (I, see) a táskát.
- 6 \_\_\_\_\_ , (they, know) hogy mikor érkezik a gép?
- 7 Itt \_\_\_\_\_ (we, buy) cseresznyét.
- 8 A német újságokat \_\_\_\_\_ (he, reads)
- 9 Még \_\_\_\_\_ (they, repair) a kocsit.
- 10 Kit \_\_\_\_\_ (you (singular, familiar), look for)?

## Cultural notes

### *Taxi!*

**Főtaxi** is one of the main Budapest-based taxi companies. After the taxi ride, customers should be given a receipt (**számla** or **ÁFÁ-s számla**). If you hail a cab on the street, you just have to raise your hand and stop the car, shouting **Taxi!** out loud, which is supposed to work internationally. The other possibility is that you pass by a taxi stand (**taxiállomás**). The usual practice is to proceed to the first car in the line, walk up to a car and ask the driver about its availability with phrases such as **Szabad?** ('Available?', *lit.* 'Free?'), **Szabad a taxi?** ('Is the taxi available?'), **Szabad a kocsi?** or **Szabad az autó?** ('Is the car available?'). Then, tell the driver your destination. It is always safe and advisable to ask the driver about the expected amount for the journey. Phrases such as **Mennyi?** ('How much?'), **Mennyibe kerül?** ('How much does it cost?'), **Mennyi lesz?** ('How much would it be?'), **Mennyi lesz a fuvar?** ('How much will the ride be?'), **Mennyibe kerül a fuvar?** or **Mibe kerül a fuvar?** ('How much will the ride cost?') may come in handy. The last three expressions including the word **fuvar** are quite informal. On top of your fare, taxi drivers may expect their **borravaló** ('tip', *lit.* 'to be spent for wine, i.e. drinking').

## Tipping

Tipping is a common practice in Hungary. Tips may vary between 10 and 15 per cent. When tipping, the usual practice is to give the tip together with the amount of your bill and, if you do not need change back, you can simply say **Köszönöm** ('Thank you') or the more informal **Kösz** or **Kösz**i ('Thanks'), which will automatically indicate that you do not expect any money back. If you pay with a large bill and you expect some change back, then you are supposed to calculate the tip, add it to the bill and use the construction of 'final amount you would like to pay + *-ból/-ből* suffix + *legyen szíves*' as presented in the dialogues: '**Tessék, itt van ötezer. Háromezer-nyolcszázból, legyen szíves.**' This means that your bill was 3400, you added 400 as tip, which makes the total amount of 3800. When you say you would like to get the change back 'from 3800' – it simply means that the driver will deduct this amount (3800) from the 5000 bill given to him and, he will give you 1200 back as your change.

# 6 Tetszik neked Budapest?

Do you like Budapest?

**In this chapter you will learn:**

- travel expressions
- two basic irregular verbs: **megy** and **jön**
- basic question words
- the dative ending **-nak/-nek**
- possessive endings
- Hungarian currency
- kinship terms

## Dialogue 1

### Érkezés

### Arrival

*What are Melanie and her son talking about?*

*Are they taking a taxi from the airport?*

*What does Mike find in his pockets?*

*Mike just said goodbye to Tamás. He is at the airport with his mother trying to figure out how to get into the city*

MIKE: Anya, örülsz ennek az utazásnak?

MELANIE: Persze, rettenetesen boldog vagyok. Még mindig nagyon tetszik nekem Magyarország!

*A taxi driver approaches them . . .*

MIKE: Itt jön egy ember. Mit mutat nekünk?

MELANIE: Hogy merre van a taxi állomás.

MIKE: Taxival megyünk?



*Melanie thinks for a moment and walks off*

MIKE: Hova méysz?

MELANIE: Veszek egy telefonkártyát. Először telefonálunk Zsófinak és Lillának.

MIKE: Tudunk telefonálni, van nálam aprópénz.

MELANIE (*surprised*): Forint is?

MIKE: Igen. Adok neked egy ötvenest. Szerinted ez elég lesz?

MELANIE: Remélem.

MIKE: *Mom, are you happy about this trip?*

MELANIE: *Of course, I'm terribly happy! I still really like Hungary.*

MIKE: *Here comes a man. What is he trying to show us?*

MELANIE: *Where the taxi stand is.*

MIKE: *Are we taking a taxi?*

MIKE: *Where are you going?*

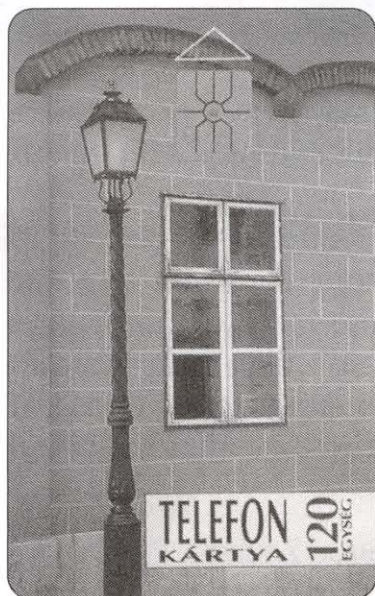
MELANIE: *I'm buying a phone card. First we'll call Zsófi and Lilla.*

MIKE: *We can call, I have some change.*

MELANIE (*surprised*): *Forints too?*

MIKE: *Yes. I'll give you a fifty-forint piece. Do you think that would be enough?*

MELANIE: *I hope so.*



## Vocabulary

|                     |  |                      |                                      |
|---------------------|--|----------------------|--------------------------------------|
| <b>ad</b>           | gives  | <b>mutat</b>         | show                                 |
| <b>aprópénz</b>     | (small) change                                   | <b>nekem</b>         | to me ( <i>see language points</i> ) |
| <b>boldog</b>       | happy  | <b>örül</b>          | is glad, is happy                    |
| <b>elég</b>         | enough   | <b>ötvenes</b>       | fifty-forint coin                    |
| <b>először</b>      | first  | <b>persze</b>        | of course                            |
| <b>ember</b>        | person, man                                      | <b>rettenetesen</b>  | terribly, awfully                    |
| <b>érkezés</b>      | arrival  | <b>szerinted</b>     | in your opinion                      |
| <b>forint</b>       | forint ( <i>the Hungarian unit of currency</i> ) | <b>taxival</b>       | by taxi                              |
| <b>hogy</b>         | that ( <i>conjunction</i> )                      | <b>telefonál</b>     | calls, telephones                    |
| <b>hova?</b>        | where (to)?                                      | <b>telefonkártya</b> | phone card                           |
| <b>jön</b>          | comes  | <b>tetszik</b>       | likes ( <i>lit. is pleasing to</i> ) |
| <b>Magyarország</b> | Hungary  | <b>utazás</b>        | trip                                 |
| <b>még mindig</b>   | still  | <b>van nálam</b>     | I have with me, on me                |
| <b>megy</b>         | goes   | <b>vesz</b>          | buys ( <i>inf.: venni</i> )          |
| <b>merre?</b>       | where?, which way?                               |                      |                                      |
| <b>mindig</b>       | always   |                      |                                      |

## Language points

### *The dative case -nak/-nek*

The dative case is an ending with the meaning 'to', 'for'. It, like all the cases in Hungarian, is attached to the end of a word and is a substitute for the English preposition.

How to form it: the dative case attaches directly to the end of the noun – even a person's name! If the noun ends in **a** or **e**, the vowel must be lengthened to **á** or **é**; otherwise there are no changes to the stem. In keeping with vowel harmony rules, **-nak** attaches to back vowel words and **-nek** attaches to front vowel words. If the word is in the plural, just attach the dative case after the plural ending:

|                 |                    |                   |
|-----------------|--------------------|-------------------|
| <b>Zuzsa</b>    | <b>Zsuzsának</b>   | to/for Zsuzsa     |
| <b>Imre</b>     | <b>Imrének</b>     | to/for Imre       |
| <b>a család</b> | <b>a családnak</b> | to/for the family |
| <b>ki</b>       | <b>kinek?</b>      | to/for whom?      |



|                    |                    |                     |
|--------------------|--------------------|---------------------|
| <b>az amerikai</b> | <b>az amerikai</b> | to/for the American |
| <b>a gyerekek</b>  | <b>gyerekeknek</b> | to/for the children |

The personal pronouns do not attach cases the same way nouns do. The following are the personal pronouns in the dative case:

|   |  |
|---|--|
| <b>nekem</b> to/for me                  | <b>nekünk</b> to/for us                |
| <b>neked</b> to/for you ( <i>sing</i> ) | <b>nektek</b> to/for you ( <i>pl</i> ) |
| <b>neki</b> to/for him, her, it         | <b>nekik</b> to/for them               |

The formal pronouns **maga**, **maguk**, **ön**, **önök** form their dative cases like regular nouns: **magának**, **maguknak**, **önnek**, **önöknek**.

Remember, the demonstrative pronouns **ez/ezek** and **az/azok** must agree in case and number with the noun they are modifying. Note how the datives of these pronouns are formed and how they are used in some expressions:

|                      |                              |                       |
|----------------------|------------------------------|-----------------------|
| <b>ez: ennek</b>     | <b>ennek az embernek</b>     | to/for this person    |
| <b>ezek: ezeknek</b> | <b>ezeknek az embereknek</b> | to/for these people   |
| <b>az: annak</b>     | <b>annak a családnak</b>     | to/for that family    |
| <b>azok: azoknak</b> | <b>azoknak a családoknak</b> | to/for those families |

The dative case is an important one and has many uses – we'll start with just few of them here:

- 1 Indirect object: when you wish to indicate that an action is being done *to* or *for* someone, that person will be marked with the dative case:

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>Olvasunk Tamásnak.</b>     | We are reading <i>to Tamás</i> . |
| <b>Adok neki egy csészét.</b> | I give a cup <i>to him</i> .     |
| <b>Írsz anyának?</b>          | Are you writing <i>to Mom</i> ?  |

- 2 Some Hungarian verbs require the dative case in instances that do not correspond to the English indirect object:

**telefonál:** – **Kinek telefonálsz?**  
*Who* are you calling?

– **Zsófinak.**  
*Zsófi*.

**örül:** **Nagyon örülök az utazásnak.**  
I am very happy *about the trip*.

**Örülök neked.**  
I am glad you're here/*to see you*.



The verb **tetszik** uses a construction the other way round from the English; instead of saying 'I really like Budapest' you would literally say, 'Budapest is really pleasing to me' where **Budapest** is the subject of **tetszik** and 'to me' is in the dative case:

**Nekem nagyon tetszik Budapest!**

I really like Budapest!

**Gabinak tetszik az az ember.**

Gabi likes that man.

**Tetszik neked a film?**

Do you like the film?

There are more uses of the dative – we'll see another later in this chapter.

## Exercise 1

Practise the Hungarian **-nak/-nek**. Make sure to follow the rules of vowel harmony.

e.g. **az, tanár → annak a tanárnak**

- 1 ez, bőrönd
- 2 ezek, csomagok
- 3 azok, turisták
- 4 az, lány
- 5 mindenki

e.g. Who are you calling? → **Kinek telefonálsz?**

- 6 I am calling Lilla.
- 7 I am very happy about the trip.
- 8 Are you writing to the children?
- 9 This is difficult for me.
- 10 This is very difficult for him.

## **Two irregular verbs: megy 'goes' and jön 'comes'**

Both of these verbs are irregular in the present tense; they are common verbs, so it is a good idea to memorize them. These verbs of motion never have a direct object – so they never have a definite conjugation (one less thing to memorize).

|    | <i>menni</i> 'goes' | <i>jönni</i> 'comes' (infinitive) |
|----|---------------------|-----------------------------------|
| én | <b>megyek</b>       | <b>jövök</b>                      |
| te | <b>mész</b>         | <b>jössz</b>                      |
| ő  | <b>megy</b>         | <b>jön</b>                        |
| mi | <b>megyünk</b>      | <b>jövünk</b>                     |
| ti | <b>mentek</b>       | <b>jöttök</b>                     |
| ők | <b>mennek</b>       | <b>jönnek</b>                     |

## Exercise 2

Translate the following English sentences into Hungarian using **megy** and **jön**. The following set phrases may come in handy: a **repülőtérre** 'to the airport', **Budapestre** 'to Budapest'.

- 1 When is Tamás coming?
- 2 When are you (*ti*) coming?
- 3 Which way are you (*te*) going?
- 4 Where are the parents going?
- 5 When is Lilla coming to the airport?
- 6 Are we going?
- 7 Here come the American tourists.
- 8 When are you (*ti*) coming to Budapest?
- 9 Where is the plane going?
- 10 I am coming!

## Cultural notes

The Hungarian currency is called the **forint** and is abbreviated to **Ft**. The smaller currency is the **fillér** (1 forint = 100 fillér), though it is gradually going out of use. Forints come in coins (**pénzérme**) and banknotes (**papírpénz**). The change is called **apró(pénz)** or **váltópénz**. The design of most coins and banknotes changed after 1990 and the colourful Hungarian banknotes depict the the country's most illustrious political figures, poets and composers. At present there are 1, 2, 5, 10, 20, 50 forint coins as well as 100, 200, 500, 1000, 5000 and 10000 banknotes in circulation. The names of the coins and banknotes can be expressed in two ways: you may add **forintos** after the numeric value of the money such as **egy forintos** (one-forint coin), **öt forintos** (five-forint coin) or just use the following simplified phrases: **ötös** (5), **tizes** (10), **húszas** (20),





**ötvenes** (50), **száz** (100), **kétszáz** (200), **ötszáz** (500), **ezres** (1000), **ötezer** (5000) and **tízezer** (10,000).

Note that these numerical expressions also come in handy when one talks about public transport vehicles, as in **kettes villamos** (tram number 2), **tizenötös busz** (bus number 15), **hetvenötös trolis** (trolley number 75), etc.

Numbers as nouns:

**egy – egyes**  
**kettő – kettes**  
**három – hármas**  
**négy – négyes**  
**öt – ötös**

**hat – hatos**  
**hét – hetes**  
**nyolc – nyolcas**  
**kilenc – kilences**  
**tíz – tízes**



húsz – húszas  
 harminc – harmincas  
 negyven – negyvenes  
 ötven – ötvenes  
 hatvan – hatvanas

hetven – hetvenes  
 nyolcvan – nyolcvanas  
 kilencven – kilencvenes  
 száz – százás  
 ezer – ezres

## Dialogue 2

### A vámnál

#### At customs

*What is the border guard's first question to Andrew Newman?  
 Who is Andrew Newman?  
 What does Mr Newman have to declare?  
 Where is the exit?*

*While Melanie and Mike are already at the exit of the airport, some other passengers are still at customs. A man is talking to the customs officer*

VÁMHIVATALNOK: Jó reggelt kívánok!  
 TURISTA: Jó reggelt!  
 VÁMHIVATALNOK: Neve?  
 TURISTA: Andrew Newman.  
 VÁMHIVATALNOK: Vezetékneve?  
 TURISTA: Newman.  
 VÁMHIVATALNOK: Állampolgársága?  
 TURISTA: Amerikai.  
 VÁMHIVATALNOK: Van valami elvámolnivalója?  
 TURISTA: Igen, van egy értékes számítógépem.  
 VÁMHIVATALNOK: És ez itt mi?  
 TURISTA: Ez a fényképezőgépem.  
 VÁMHIVATALNOK: És az ott?  
 TURISTA: Az pedig a videokamerám.  
 VÁMHIVATALNOK: Köszönöm, minden rendben.  
 TURISTA: Elnézést, merre van a kijárat?  
 VÁMHIVATALNOK: Ott van jobbra.  
 TURISTA: Köszönöm! Viszontlátásra!  
 VÁMHIVATALNOK: Viszontlátásra!

|                   |  |
|-------------------|--|
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>Good morning.</i>                     |
| TOURIST:          | <i>Good morning.</i>                     |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>Your name?</i>                        |
| TOURIST:          | <i>Andrew Newman.</i>                    |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>Your last name?</i>                   |
| TOURIST:          | <i>Newman.</i>                           |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>Your nationality?</i>                 |
| TOURIST:          | <i>American.</i>                         |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>Do you have anything to declare?</i>  |
| TOURIST:          | <i>Yes, I have a valuable computer.</i>  |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>And what is this here?</i>            |
| TOURIST:          | <i>This is my camera.</i>                |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>And that there?</i>                   |
| TOURIST:          | <i>That is my video camera.</i>          |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>Thank you. All right.</i>             |
| TOURIST:          | <i>Excuse me, which way is the exit?</i> |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>There to the right.</i>               |
| TOURIST:          | <i>Thank you. Goodbye.</i>               |
| CUSTOMS OFFICIAL: | <i>Goodbye.</i>                          |

## Vocabulary

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| <b>elvámolnivaló</b>               | items to declare                 |
| <b>Van valami elvámolnivalója?</b> | Do you have anything to declare? |
| <b>értékes</b>                     | valuable                         |
| <b>kijárat</b>                     | exit                             |
| <b>számítógép</b>                  | computer                         |
| <b>turista</b>                     | tourist                          |
| <b>valami</b>                      | something; some, any             |
| <b>vám</b>                         | customs                          |
| <b>vámhivatalnok</b>               | customs official                 |
| <b>videókamera</b>                 | video camera                     |

## Language points

### Possession

Although English uses a separate word, 'my', 'your', etc., to indicate possession, in Hungarian you attach an ending to the word. So, for example, 'my friend' is **a barátom**, 'your friend' is **a barátod**, with possessive endings attached to **barát** 'friend'. As you can see

in the examples just given, in addition to the endings, the definite article is (almost) always used in forming the possessive.

As we saw in the previous chapter when adding the plural, it is helpful to divide up nouns into two main categories when adding possessive endings – those that end in a vowel and those that end in a consonant. And keep the vowel harmony rules in mind.

*For nouns that end in a vowel*, the possessive endings are the following: if the word ends in the vowel **a** or **e**, the vowel must be lengthened to **á** or **é**; other vowels remain unchanged. Here are the possessive endings attached to the words **táska** ‘bag’, **csésze** ‘cup’, **barátnő** ‘girlfriend’.

|                      |                       |  |
|----------------------|-----------------------|--|
| my                   | <b>-m</b>             | <b>a táskám, a csészém, a barátnóm</b>       |
| your ( <i>sing</i> ) | <b>-d</b>             | <b>a táskád, a csészéd, a barátnőd</b>       |
| his/her/its          | <b>-ja/-je</b>        | <b>a táskája, a csészéje, a barátnője</b>    |
| our                  | <b>-nk</b>            | <b>a táskánk, a csészénk, a barátnőnk</b>    |
| your ( <i>pl</i> )   | <b>-tok/-tek/-tök</b> | <b>a táskátok, a csészétek, a barátnőtök</b> |
| their                | <b>-juk/-jük</b>      | <b>a táskájuk, a csészéjük, a barátnőjük</b> |

*For nouns that end in a consonant*, the possessive endings are the following – using the words **barát** ‘friend’, **pénz** ‘money’, **bőrönd** ‘suitcase’:

|                      |                               |  |
|----------------------|-------------------------------|--|
| my                   | <b>-om, -em, -öm</b>          | <b>a barátom, a pénzem, a bőröndöm</b>           |
| your ( <i>sing</i> ) | <b>-od, -ed, -öd</b>          | <b>a barátod, a pénzed, a bőröndöd</b>           |
| his/her/its          | <b>-(j)a/-(j)e</b>            | <b>a barátja, a pénze, a bőröndje</b>            |
| our                  | <b>-unk, -ünk</b>             | <b>a barátunk, a pénzünk, a bőröndünk</b>        |
| your ( <i>pl</i> )   | <b>-otok/-etek/<br/>-ötök</b> | <b>a barátotok, a pénzetek,<br/>a bőröndötök</b> |
| their                | <b>-(j)uk/-(j)ük</b>          | <b>a barátjuk, a pénzük, a bőröndjük</b>         |

You can see by the above that when nouns end in a consonant, the possessive endings for the *third person forms* are not always predictable. You will have to listen to learn which words require the **j**-initial ending and which do not.

Here is one rule that always works: if a word ends in **c, cs, gy, j, ly, ny, s, sz, ty, z, zs**, it never allows a **j**-initial possessive:

|                  |                    |                |                     |
|------------------|--------------------|----------------|---------------------|
| his/her luggage  | <b>a poggyásza</b> | their luggage  | <b>a poggyászuk</b> |
| his/her money    | <b>a pénze</b>     | their money    | <b>a pénzük</b>     |
| his/her daughter | <b>a lánya</b>     | their daughter | <b>a lányuk</b>     |
| his/her problem  | <b>a baja</b>      | their problem  | <b>a bajuk</b>      |



Here is a strong tendency (though there are many exceptions): if a back vowel word ends in **b, d, g, p, t, k**, it is very likely to take a **j**-initial ending in the third person:

|                 |                   |               |                    |
|-----------------|-------------------|---------------|--------------------|
| his/her friend  | <b>a barátja</b>  | their friend  | <b>a barátjuk</b>  |
| his/her luggage | <b>a csomagja</b> | their luggage | <b>a csomagjuk</b> |
| his/her family  | <b>a családja</b> | their family  | <b>a családjuk</b> |

The glossary found in the back of the book includes the marking (-**ja**) or (-**je**) next to words requiring a **j** in the third person possessive forms (but only for nouns that end in a consonant; nouns ending in a vowel *always* require the **j**-initial ending). In the meantime, listen carefully to what people say, there is a lot of variation with this ending – in fact, you will be understood even if you get it wrong.

*Contrast and comparison:* when you need to stress that something is *yours* or *his*, etc., you will need to use a pronoun before the possessed item to indicate this emphasis. The personal pronoun used is the same as the subject pronoun with one exception: to stress *their*, use the pronoun **ő** (not **ők!**):

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Ez az én fényképezőgépem.</b>     | This is <i>my</i> camera.     |
| <b>Hol van a te fényképezőgéped?</b> | Where is <i>your</i> camera?  |
| <b>Az az ő pénze.</b>                | That is <i>his/her</i> money. |
| <b>Az az ő pénzük.</b>               | That is <i>their</i> money.   |

Likewise, if you are contrasting the possession of similar objects, the use of the personal pronoun serves to draw attention to this contrast:

**A ti családok nagy, a mi családunk pedig kicsi.**  
Your family is large, but our family is small.

### Exercise 3

Translate the following expressions into Hungarian:

- |                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1 our camera                 | 6 my car                         |
| 2 his money                  | 7 her family                     |
| 3 your ( <i>te</i> ) friend  | 8 our child                      |
| 4 your ( <i>ti</i> ) problem | 9 your ( <i>te</i> ) trip        |
| 5 their daughter             | 10 your ( <i>ti</i> ) phone card |

## Possession and cases

Once you have formed the possessive, you can add any case on to it (never add the case before the possessive – always add the possessive first). For example, you will need to add the accusative case **-t** if the noun is the direct object.

When adding the accusative case, you will need to provide a linking vowel after all the possessive endings except for the third person singular ending (which already ends in a vowel). The linking vowel choice is always **a** (for back vowel words) or **e** (for front vowel words). After the third person singular possessive ending, just do what you've been doing all along: lengthen **a** to **á**, **e** to **é**, and add **t**.

**Keresem a csomagomat/csomagodat/csomagját/csomagunkat/  
csomagotokat/csomogjukat.**

I am looking for my/your(*sing*)/his/her/our/your(*pl*)/their luggage.

**Mutatja a képemet/képedet/képét/ képünket/képeteket/  
képüket.**

She is showing my/your(*sing*)/his/her/our/your(*pl*)/their picture.

When adding most other cases to a possessed noun, you do not need a linking vowel at all – though you will always need to lengthen the final **a** or **e** of the third person singular ending. Note how the dative case is added to a possessed noun:

|                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| <b>a nővéremnek</b>   | to my sister                   |
| <b>a nővérednek</b>   | to your ( <i>sing</i> ) sister |
| <b>a nővérenek</b>    | to his/her sister              |
| <b>a nővérünknek</b>  | to our sister                  |
| <b>a nővéreteknek</b> | to your ( <i>pl</i> ) sister   |
| <b>a nővérüknek</b>   | to their sister                |

### Exercise 4

Translate the following Hungarian sentences into English:

- 1 Nem látom a képüket.
- 2 Mutatok egy képet a londoni barátotoknak.
- 3 Keresem a csomagomat.
- 4 Nézem a vámhivatalnokunkat.
- 5 Mit mutat Imrének?

## Hol? Hova? Merre?

These words all can mean ‘Where?’ but are used under somewhat different circumstances. **Hol?** asks the question where someone or something *is*; **hova?** asks where someone or something *is going to*, i.e., *towards where*; **merre?** is used whether the object or person is in motion or not, and means ‘where, which way, in what direction?’

### **Hol tudok telefonkártyát venni?**

Where can I buy a phone card?

### **Hova sietsz?**

Where are you hurrying (to)?

### **Merre van a taxiállomás?**

Which way is the taxi stand?

## Exercise 5

Insert the appropriate missing interrogative in the sentences: **hogy, hol, hova, merre, mikor, ki, kik, mi, mik, milyen:**

- 1 \_\_\_\_\_ sietsz? – A reptérre.
- 2 \_\_\_\_\_ vagy? – Köszönöm, jól.
- 3 \_\_\_\_\_ érkezik a gép? – Épp most.
- 4 \_\_\_\_\_ űk? – űk amerikai turisták.
- 5 \_\_\_\_\_ van Magyarország?
- 6 \_\_\_\_\_ ez? – Ez az én fényképezőgépem.
- 7 \_\_\_\_\_ állampolgár? – Amerikai vagyok.
- 8 \_\_\_\_\_ ezek?
- 9 \_\_\_\_\_ ez a turista? – ű Andrew Newman.
- 10 \_\_\_\_\_ van a kijárat?

## Dialogue 3

### Mikrodialógusok

### Short conversations

- Ki van itt?
- A barátunk.



- És hol van az ő barátja?
- Nem tudom.
- Az én állampolgárságom magyar. És a ti állampolgárságotok?
- Én amerikai vagyok, ő pedig japán.
- Mi a bajuk?
- Nem jön a barátjuk.
- Mi a telefonszámod?
- 216-42-24.
- Hol van a pénze?
- Az én pénzem itt van, de nem tudom, hogy az ő pénze hol van.
- *Who is here?*
- *Our friend.*
- *And where is his friend?*
- *I don't know.*
- *I am a Hungarian citizen. What countries are you citizens of?*
- *I am American, and she is Japanese.*
- *What is their problem?*
- *Their friend is not coming.*
- *What is your phone number?*
- *216-42-24.*
- *Where is his money?*
- *My money is here, but I don't know where her money is.*

## Exercise 6

Fill in the missing possessive forms of the Hungarian sentences:

- 1 Where is your plane ticket? Hol van a \_\_\_\_\_?
- 2 My teacher is Hungarian. A \_\_\_\_\_ magyar.
- 3 Where is his change? Hol van az \_\_\_\_\_?
- 4 Our bag is red. A \_\_\_\_\_ piros.
- 5 In your opinion, where is your (*te*) girlfriend going? Szerinted hova megy a \_\_\_\_\_?
- 6 Your (*ti*) cup is very big. A \_\_\_\_\_ nagyon nagy.
- 7 My friend is also your (*te*) friend. A \_\_\_\_\_ neked is \_\_\_\_\_.
- 8 Their neighbour is coming now. A \_\_\_\_\_ most jön.

- 9 What's their problem? Mi a \_\_\_\_\_?  
 10 Where is her telephone card? Merre van a \_\_\_\_\_?

## Exercise 7

Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 Who is this? Your (*te*) elder sister?
- 2 No, this is my younger sister.
- 3 Where is your (*te*) father?
- 4 Where is your (*te*) grandfather?
- 5 When is your (*te*) cousin coming?
- 6 Our grandchild is very big.
- 7 Who is she? She is my daughter-in-law.
- 8 Is this your (*ti*) uncle?
- 9 This one here is my grandfather and that one is my grandmother.
- 10 This is our neighbour.

## Cultural notes

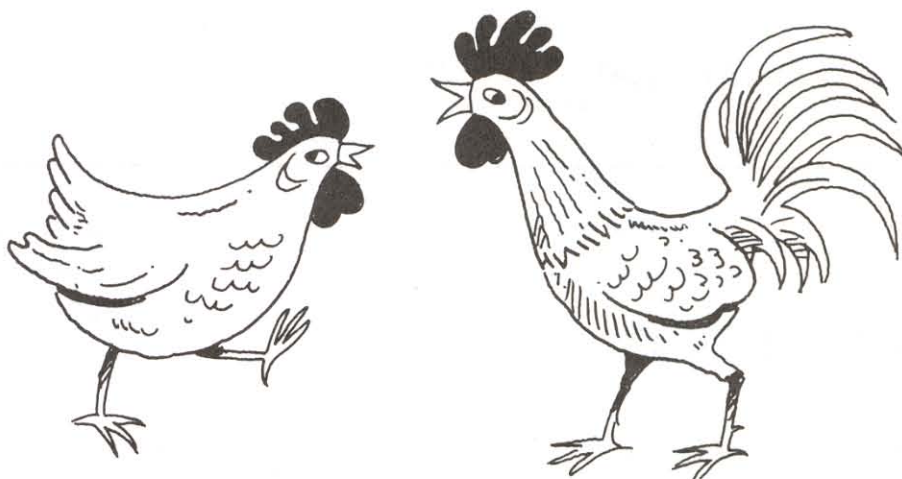
In Chapter 1, you learned a few kinship terms when you were introduced to the two families. Do you still remember them? To review: **apa** ('father'), **anya** ('mother'), **szülő** ('parent') and **gyerek** ('child'). If you have a sibling, he or she is called **testvér** (which literally means body-blood). When you use the word **édes** (*lit.* sweet) added to the parents, you get a more formal and respectful expression such as **édesapa** and **édesanya**. Hungarian distinguishes not only the male and female siblings but also the age of the sibling in question. If you have a brother, he can be your **báty** ('older brother') or your **öcs** ('younger brother'). Similarly, Hungarian uses two distinct nouns for sister: an older sister is called **nővér** and a younger sister is referred to as **húg**.

Grandparents are called **nagyszülők**. Your grandfather and grandmother are called **nagypapa** (or **nagyapa**) and **nagymama** (or **nagyanya**), respectively. They refer to their grandchild as **unoka**. From this root comes the word for cousin: **unokatestvér**. The relatives are commonly called **rokonok**. **Após** is father-in-law and **anyós** is mother-in-law. Other in-laws include: **sógor** ('brother-in-law'), **sógornő** ('sister-in-law'), **vő** ('son-in-law') and **meny** ('daughter-in-law'). Two other important expressions are **nagynéni** ('aunt') and **nagybácsi** ('uncle'). However, the shortened forms **bácsi** and **néni**

are also used (especially by children) to address older people who are not necessarily your relatives. You have to use this word added to someone's first name as in: **Sanyi bácsi** or **Kati néni**.

One important and useful aside remains. When you are in Hungary and you would like to use public bathroom facilities, here is a suggestion as to what you have to look for:

- A man should look for the sign **Férfi WC** ('male bathroom'), **Férfiak** ('men') or **Urak** ('gentleman') or, if none of these work, a picture of a rooster may be an indicator.
- A woman should look for the sign **Női WC** ('female bathroom'), **Nők** ('women') or **Hölgyek** ('ladies') or again, if none of these are available, you will definitely face a picture of a hen!





# 7 Van szobafoglalása?

Do you have a room reservation?

In this chapter you will learn:

- how to check in at the hotel
- the 'have' construction
- the plural possessive
- double negation
- some new noun classes
- irregular kinship terms
- tag questions: **ugye?**
- ordinal numbers

## Dialogue 1

A szállodában

### At the hotel

*Who is Mr Newman talking to now?*

*How many nights would he like to spend in the hotel?*

*Does Mr Newman like to swim?*

*Mr Newman took the minibus service from the airport and he has just arrived at his hotel*

NEWMAN ÚR: Jó reggelt!

SZÁLLODAPORTÁS: Jó reggelt kívánok! Üdvözlöm!

NEWMAN ÚR: Szeretnék bejelentkezni.

SZÁLLODAPORTÁS: Van szobafoglalása?

NEWMAN ÚR: Igen.

SZÁLLODAPORTÁS: Neve?  
 NEWMAN ÚR: Newman.  
 SZÁLLODAPORTÁS: Nem látom a nevét sehol sem. Utóneve?  
 NEWMAN ÚR: Andrew.

*The concierge is checking the computer and finds the guest's reservation*

SZÁLLODAPORTÁS: Egyágyast parancsol, ugye?  
 NEWMAN ÚR: Igen.  
 SZÁLLODAPORTÁS: Hány éjszakára?  
 NEWMAN ÚR: Egy hétre.  
 SZÁLLODAPORTÁS: Rendben.  
 NEWMAN ÚR: Elnézést, van a szobának saját fürdőszobája?  
 SZÁLLODAPORTÁS: Igen, természetesen.  
 NEWMAN ÚR: És van a szállodában uszoda?  
 SZÁLLODAPORTÁS: Sajnos, nincsen.  
 NEWMAN ÚR: És van a szállodának szaunája?  
 SZÁLLODAPORTÁS: Sajnos, az sincsen. A szállodánk nagyon kicsi. Se uszodánk, se szaunánk nincs. Viszont van egy konditerem a közelben.  
 NEWMAN ÚR: Nagyszerű!  
 SZÁLLODAPORTÁS: Tessék, uram, itt a kulcsa.  
 NEWMAN ÚR: Köszönöm.  
 SZÁLLODAPORTÁS: Van poggyásza?  
 NEWMAN ÚR: Igen, van két bőröndöm és egy kézipoggyászom.  
 SZÁLLODAPORTÁS: A hordár majd viszi a csomagokat.  
 NEWMAN ÚR: Köszönöm. Viszontlátásra!  
 SZÁLLODAPORTÁS: Viszontlátásra!

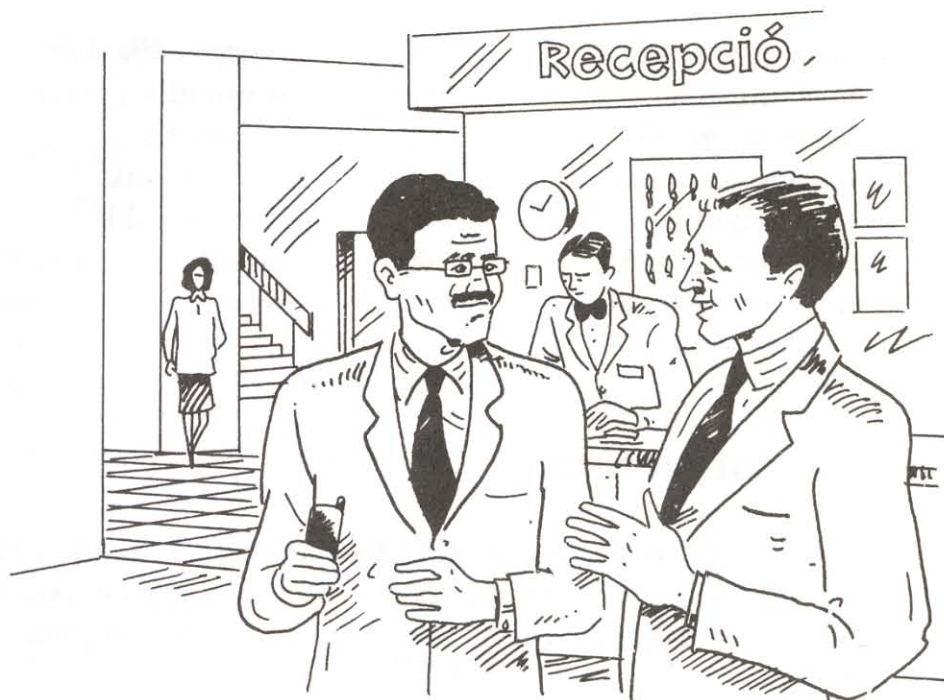
MR NEWMAN: *Good morning.*  
 CONCIERGE: *Good morning. How do you do?*  
 MR NEWMAN: *I would like to check in.*  
 CONCIERGE: *Do you have a reservation?*  
 MR NEWMAN: *Yes.*  
 CONCIERGE: *Your name?*  
 MR NEWMAN: *Newman.*  
 CONCIERGE: *I can't see your name anywhere. Your first name?*  
 MR NEWMAN: *Andrew.*  
 CONCIERGE: *You would like a room for one, right?*  
 MR NEWMAN: *Yes.*

- CONCIERGE: *For how many nights?*  
 MR NEWMAN: *For one week.*  
 CONCIERGE: *All right.*  
 MR NEWMAN: *Excuse me, does the room have its own bath?*  
 CONCIERGE: *Yes, of course.*  
 MR NEWMAN: *And does the hotel have a pool?*  
 CONCIERGE: *Sorry, no.*  
 MR NEWMAN: *And does the hotel have a sauna?*  
 CONCIERGE: *Sorry, we don't have that either. Our hotel is very small. We have neither a pool, nor a sauna. However, there is an exercise room in the neighbourhood.*  
 MR NEWMAN: *Wonderful!*  
 CONCIERGE: *Do you have any luggage?*  
 MR NEWMAN: *Yes, I have two suitcases and one piece of hand luggage.*  
 CONCIERGE: *The porter will take the bags.*  
 MR NEWMAN: *Thank you. Goodbye.*  
 CONCIERGE: *Goodbye.*

## Vocabulary

|                      |                           |                       |   |
|----------------------|---------------------------|-----------------------|---|
| <b>bejelentkezik</b> | checks in;<br>registers   | <b>szauna</b>         | sauna   |
| <b>egyágyas</b>      | room for one              | <b>szállodaportás</b> | concierge                                       |
| <b>éjszaka</b>       | night                     | <b>szeretnék ...</b>  | I would like ...                                |
| <b>éjszakára</b>     | for (a) night             | <b>szoba</b>          | room  |
| <b>fürdőszoba</b>    | bathroom                  | <b>szobafoglalás</b>  | room reservation                                |
| <b>hét</b>           | week; seven               | <b>természetesen</b>  | of course,<br>naturally                         |
| <b>hétre</b>         | for (a) week              | <b>Üdvözlöm</b>       | How do you do!,<br>Welcome!                     |
| <b>hordár</b>        | porter                    | <b>ugye?</b>          | isn't that so?,<br>right?                       |
| <b>konditerem</b>    | exercise room             | <b>uram</b>           | sir   |
| <b>a közelben</b>    | in the neigh-<br>bourhood | <b>uszoda</b>         | swimming pool                                   |
| <b>kulcs</b>         | key                       | <b>visz</b>           | carries, takes<br>( <i>inf.:</i> <b>vinni</b> ) |
| <b>majd</b>          | soon, later               | <b>viszont</b>        | but, however                                    |
| <b>poggyász</b>      | bags, luggage             |                       |   |
| <b>portás</b>        | doorman                   |                       |   |
| <b>saját</b>         | own                       |                       |   |





## Language points

### *Ordinal numbers*

Here are the ordinal numbers for 'first' to 'thousandth'. You will have to memorize 1st to 20th, but after that everything is regular: just continue with the same numerical endings you find with the teens. Note especially that the words **első** 'first' and **második** 'second' are not used in combination with the teens, twenties, thirties, etc.; rather, the combinatory forms **-egyedik** and **-kettedik** are used:

|      |                     |      |                        |
|------|---------------------|------|------------------------|
| 1st  | <b>első</b>         | 12th | <b>tizenkettedik</b>   |
| 2nd  | <b>második</b>      | 13th | <b>tizenharmadik</b>   |
| 3rd  | <b>harmadik</b>     | 14th | <b>tizennegyedik</b>   |
| 4th  | <b>negyedik</b>     | 15th | <b>tizenötödik</b>     |
| 5th  | <b>ötödik</b>       | 16th | <b>tizenhatodik</b>    |
| 6th  | <b>hatodik</b>      | 17th | <b>tizenhetedik</b>    |
| 7th  | <b>hetedik</b>      | 18th | <b>tizennyolcadik</b>  |
| 8th  | <b>nyolcadik</b>    | 19th | <b>tizenkilencedik</b> |
| 9th  | <b>kilencedik</b>   | 20th | <b>huszadik</b>        |
| 10th | <b>tizedik</b>      | 21st | <b>huszonegyedik</b>   |
| 11th | <b>tizenegyedik</b> | 22nd | <b>huszonkettedik</b>  |

|      |                        |        |                      |
|------|------------------------|--------|----------------------|
| 22nd | <b>huszonkettedik</b>  | 50th   | <b>ötvenenedik</b>   |
| 30th | <b>harmincadik</b>     | 60th   | <b>hatvanadik</b>    |
| 31st | <b>harmincegyedik</b>  | 70th   | <b>hetvenedik</b>    |
| 32nd | <b>harminckettedik</b> | 80th   | <b>nyolcvanadik</b>  |
| 40th | <b>negyvenedik</b>     | 90th   | <b>kilencvenedik</b> |
| 41st | <b>negyvenegyedik</b>  | 100th  | <b>századik</b>      |
| 42nd | <b>negyvenkettedik</b> | 1000th | <b>ezredik</b>       |

### ***'Have' constructions***

Hungarian does not have a specific verb that means 'have'. Instead, you use a construction combining several of the grammar points you have already learned. There are three parts to the 'have' construction:

- 1 The person who has something is marked with the dative case: for example: **nekem** or **Gábornak**. If this person is a pronoun (e.g., **nekem**, **neked**, **neki**, etc.), it may be omitted.
- 2 The item that the person has is marked with a possessive ending. In the 'have' construction, however, *never* use the definite article before the possessed item.
- 3 The verb **van** (or **nincs** – in the case that you *don't* have something).

Let's see how it works; we'll use the example of having a large family:

**(Nekem) nagy családom van.**

I have a large family.

**(Neked) nagy családotod van.**

You (*sing*, informal) have a large family.

**(Neki)/Gábornak nagy családjá van.**

He/She/Gábor has a large family.

**(Nekünk) nagy családunk van.**

We have a large family.

**(Nektek) nagy családotok van.**

You (*pl*, informal) have a large family.

**(Nekik)/A fiúknak nagy családjuk van.**

They/The boys have a large family.

Of course, to indicate that one does *not* have something, the verb **van** must be negated: **nincs** (or **nincsen**). With negation, as we have seen before, the word order also changes. For the following examples, we'll talk about not having a lot of money, **pénz**:

**(Nekem) nincs sok pénzem.**

I don't have much money.

**(Neked) nincs sok pénzed.**

You (*sing*, informal) don't have much money.

**(Neki)/Gábornak nincs sok pénze.**

He/She/Gábor does not have much money.

**(Nekünk) nincs sok pénzünk.**

We don't have much money.

**(Nektek) nincs sok pénzetek.**

You (*pl*, informal) do not have much money.

**(Nekik)/A fiúknak nincs sok pénzük.**

They/The boys do not have much money.

On the subject of word order, when asking 'Do you have?' or 'Don't you have?', it is common to start with the verb, i.e., **Van ...?** or **Nincs ...?**

**Van a szállodának uszodája?**

Does the hotel have a pool?

**Nincs poggyászod?**

Don't you have luggage?



## **Useful phrases using the 'have' construction**

Just change the possessive ending to apply these phrases to another person.

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>Melegem van.</b>           | I am (too) hot.                                 |
| <b>Jó kedvem van.</b>         | I'm in a good mood.                             |
| <b>Van valami jó ötleted?</b> | Do you have a good idea?                        |
| <b>Fogalmam sincs!</b>        | I have no idea!                                 |
| <b>Elegem van!</b>            | I've had enough!                                |
| <b>Mi bajod van?</b>          | What's the matter with<br>What is your problem? |

### **Exercise 1**

Make up sentences with 'have' constructions from the building blocks given below. First write an affirmative, then the negative sentence:

e.g. **Gábor, pénz, sok** → A **Gábornak sok pénze van.**  
B **Gábornak nincs sok pénze.**

- 1 ma, nagyon jó, én, kedv
- 2 Tamás, nagy, család
- 3 valami, jó, ötlet, ?
- 4 szobafoglalás, Newman úr
- 5 ez, hotel, sok, fürdőszoba

### **Exercise 2**

Translate the following sentences into English:

- 1 Hány testvéred van?
- 2 A lánynak két kutyája van.
- 3 A szállodának száz szobája van.
- 4 Az iskolának nincs uszodája.
- 5 Nagyon melegem van!

### Exercise 3

Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 Do you have a brother?
- 2 How many sisters do you have?
- 3 You (*ti*) have a big family.
- 4 Peter does not have a lot of money.
- 5 Do you (*ön*) have a room reservation?

### Ugye?

The word **ugye** is often attached to the end of a sentence as a question tag with the meaning, 'isn't that right?', 'don't you agree?' If you are familiar with the French **n'est-ce pas?** or the German **nicht wahr?**, then you will already know exactly how to use **ugye?**

### **double negation:** nem and sem

When a negative word such as **sehol** 'nowhere', **senki** 'nobody', **semmi** 'nothing', is used, a second negative **nem** or **sem** must also be used. **Nem** and **sem** are fairly interchangeable, though **sem** can only occur as the second negative; **nem** can be either the first or second negative:

**Senkit nem/sem látok./ Nem látok senkit.**

I don't see anyone.

**Semmi nem/sem olcsó.**

Nothing is cheap.

When grammatically appropriate, the second negative may be **nincs(en)/sincs(en)**:

**Sehol sincs a kulcsom.** My key isn't anywhere.

**Senki nincs itt.** Nobody is here.

## sem/sincs: *neither nor*

In addition to their use with double negation, **sem/sincs** are also used to mean 'neither/nor':

**Nincs testvérem. – Nekem sincs.**

I don't have any siblings. – Neither do I.

**Nem kérek sem kolbászt, sem sonkát.**

I would like neither sausage nor ham.

### Exercise 4

A. Negate the following sentences according to the example:

e.g. **Valaki jön. → Senki nem jön.**

- 1 Valamit hallunk. → \_\_\_\_\_
- 2 Látsz valak it a hotelben? → \_\_\_\_\_
- 3 Valakinek telefonálok. → \_\_\_\_\_

B. Transform the following sentences according to the example:

e.g. **Senkit sem látak. (Newman úr) → Newman úr sem lát senkit.**

- 4 Ma este nem iszom semmit. (Melanie) → \_\_\_\_\_
- 5 Nem veszünk zsemlét Imrék. (Zsófia) → \_\_\_\_\_
- 6 Nem látom a képünket. (Ők) → \_\_\_\_\_

C. Practice the negative constructions according to the following translation exercise:

- 7 Today I am not in a good mood. Me neither. → \_\_\_\_\_
- 8 I don't want to go either to the swimming pool, or to the sauna.  
→ \_\_\_\_\_
- 9 I won't buy either a blue suitcase, or a green one. → \_\_\_\_\_



## Dialogue 2

### A szobakulcsaink

#### Our room keys

*Who are the members of the tourist group talking to?*

*What do the tourists receive upon their arrival?*

*Who always has good ideas?*

*Mr Newman sits in the lobby and overhears the conversation of a tourist group of young people who are just about to check in. As the first night is a free programme, they are talking about what they are planning to do in the evening*

IDEGENVEZETŐ: Itt a hordár. Hol vannak a bőröndjeitek?

CSOPORT TAGJA: Nekünk nincsenek bőröndjeink. Csak kézi-poggyászaink vannak.

IDEGENVEZETŐ: Nagyszerű, akkor itt vannak a kulcsaitok.

CSOPORT TAGJA: Merre vannak a szobáink?

IDEGENVEZETŐ: Itt vannak jobbra, az ötszázegy és az ötszázkettes.

CSOPORT TAGJA: Köszönjük. És hol vannak a ti szobáitok?

IDEGENVEZETŐ: Még nem tudjuk. Majd szólunk, amint itt lesznek a kulcsaink.

CSOPORT TAGJA: Rendben.

IDEGENVEZETŐ: Mit csináltok ma este? Jönnek a magyar barátnőitek?

CSOPORT TAGJA: Igen. És jön Éva öccse is.

IDEGENVEZETŐ: Hova mentek szórakozni?

CSOPORT TAGJA: Nem tudom, de nekik mindig jó ötleteik vannak.

IDEGENVEZETŐ: Jó szórakozást!

CSOPORT TAGJA: Köszönjük, nektek is!

GROUP GUIDE: *Here is the porter. Where are your suitcases?*

GROUP MEMBER: *We don't have suitcases. We only have hand luggage.*

GROUP GUIDE: *Great, then here are your keys.*

GROUP MEMBER: *Which way are our rooms?*

GROUP GUIDE: *Here they are on the right, 501 and 502.*

GROUP MEMBER: *Thank you. And where are your rooms?*

- GROUP GUIDE: *We don't know yet. We'll let you know as soon as we have our keys.*
- GROUP MEMBER: *All right.*
- GROUP GUIDE: *What are you doing tonight? Are your Hungarian girlfriends coming?*
- GROUP MEMBER: *Yes. And Éva's younger brother is coming, too.*
- GROUP GUIDE: *Where are you going for a good time?*
- GROUP MEMBER: *I don't know, but they always have good ideas.*
- GROUP GUIDE: *Have fun!*
- GROUP MEMBER: *Thank you, you too!*

## Vocabulary

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| <b>amint</b>        | as soon as                |
| <b>barátnő</b>      | girlfriend, female friend |
| <b>csoport</b>      | group                     |
| <b>idegenvezető</b> | guide                     |
| <b>ma este</b>      | tonight                   |
| <b>még nem</b>      | not yet                   |
| <b>ötlet</b>        | idea                      |
| <b>szól</b>         | says, tells               |
| <b>szórakozik</b>   | has fun                   |
| <b>tag</b>          | member                    |

## Language points

### *Plural possessive*

The possessive endings learned in the previous chapter are used when possessing a *single* object. When possessing items in the plural you use the plural possessive endings. The plural possessive suffix is **-i** (never **-k**), followed by the personal endings. The personal endings are slightly different from those for singular possession, but unlike the singular endings, they do not change:

|                      |            |                    |                    |
|----------------------|------------|--------------------|--------------------|
| my                   | <b>-im</b> | our                | <b>-ink</b>        |
| your ( <i>sing</i> ) | <b>-id</b> | your ( <i>pl</i> ) | <b>-itok/-itek</b> |
| his/her/its          | <b>-i</b>  | their              | <b>-ik</b>         |

*For nouns that end in a vowel, the plural endings attach directly to the end of the word. If the vowel is **a** or **e**, it is lengthened to*

**á** or **é**. Here are the plural possessive endings attached to the words **szoba** 'room', **csésze** 'cup', and **barátnő** 'girlfriend':

|                      |              |                  |                   |                    |
|----------------------|--------------|------------------|-------------------|--------------------|
| my                   | <b>az én</b> | <b>szobáim</b>   | <b>csészéim</b>   | <b>barátnőim</b>   |
| your ( <i>sing</i> ) | <b>a te</b>  | <b>szobáid</b>   | <b>csészéid</b>   | <b>barátnőid</b>   |
| his/her              | <b>az ő</b>  | <b>szobái</b>    | <b>csészéi</b>    | <b>barátnői</b>    |
| our                  | <b>a mi</b>  | <b>szobáink</b>  | <b>csészéink</b>  | <b>barátnőink</b>  |
| your ( <i>pl</i> )   | <b>a ti</b>  | <b>szobáitok</b> | <b>csészéitek</b> | <b>barátnőitek</b> |
| their                | <b>az ő</b>  | <b>szobáik</b>   | <b>csészéik</b>   | <b>barátnőik</b>   |

For nouns that end in a consonant, the plural **-i-** cannot be attached directly to the end of the word; instead it must be preceded by **-(j)a/-(j)e**. This 'buffer zone' between the end of the word and the plural possessive ending is almost always identical to the third person possessive singular ending you learned in the last chapter. Here are the plural possessive endings attached to the words **kulcs** 'key', **ötlet** 'idea' and **kalap** 'hat'. (To get you started, remember that the third person singular possessive forms of these words are **kulcsa**, **ötlete**, and **kalapja**.)

|         |              |                   |                   |                    |
|---------|--------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| my      | <b>az én</b> | <b>kulcsaim</b>   | <b>ötleteim</b>   | <b>kalapjaim</b>   |
| your    | <b>a ti</b>  | <b>kulcsaid</b>   | <b>ötleteid</b>   | <b>kalapjaid</b>   |
| his/her | <b>az ő</b>  | <b>kulcsai</b>    | <b>ötletei</b>    | <b>kalapjai</b>    |
| our     | <b>a mi</b>  | <b>kulcsaink</b>  | <b>ötleteink</b>  | <b>kalapjaink</b>  |
| your    | <b>a ti</b>  | <b>kulcsaitok</b> | <b>ötleteitek</b> | <b>kalapjaitok</b> |
| their   | <b>az ő</b>  | <b>kulcsaik</b>   | <b>ötleteik</b>   | <b>kalapjaik</b>   |

### ***Plural possessive with the 'have' construction***

Now that you can express possession in the plural, this can also be incorporated into the 'have' construction. For items possessed in the plural, instead of using the singular **van**, you would now use the plural **vannak**. Likewise, in negation, instead of using **nincs/nincsen**, you would use **nincsenek** for the plural:

**(Neki) mindig jó ötletei vannak.**

He always has good ideas.

**(Nekünk) nincsenek bőröndjeink.**

We have no suitcases.



## Irregular kinship terms

Some common kinship terms form their third person possessive forms irregularly; the other forms are regular:

|              |                 |                |                |
|--------------|-----------------|----------------|----------------|
| <b>bátya</b> | older brother   | <i>his/her</i> | <i>their</i>   |
| <b>öcse</b>  | younger brother | <b>bátyja</b>  | <b>bátyjuk</b> |
| <b>anya</b>  | mother          | <b>öccse</b>   | <b>öccsük</b>  |
| <b>apa</b>   | father          | <b>anyja</b>   | <b>anyjuk</b>  |
|              |                 | <b>apja</b>    | <b>apjuk</b>   |

Note also the plural possessive forms 'parents' **szülők**:

|                |                 |                  |               |
|----------------|-----------------|------------------|---------------|
| <b>szüleim</b> | my parents      | <b>szüleink</b>  | our parents   |
| <b>szüleid</b> | your parents    | <b>szüleitek</b> | your parents  |
| <b>szülei</b>  | his/her parents | <b>szüleik</b>   | their parents |

## Exercise 5

Provide the third person plural possessive forms of the items listed below:

e.g. **szoba** → **szobái**

- 1 kulcs
- 2 család
- 3 ötlet
- 4 szobafoglalás
- 5 kalap

## Exercise 6

With the help of the possessive forms from the previous exercise, translate the following sentences into Hungarian. Watch out for the different personal endings of the nouns:

- 1 Where are my keys?
- 2 Our families are in Budapest.
- 3 You (*ti*) always have good ideas.
- 4 Why don't you (*ti*) have room reservations?
- 5 Their hats are very beautiful.

## Dialogue 3

### Levelek

### Letters

*After the tourist group leaves, Mr Newman catches sight of the man he had spoken to the night before. They get together again for a drink at the hotel bar.*

FEKETE ÚR: Kér még egy kis bort?

NEWMAN ÚR: Igen, köszönöm.

FEKETE ÚR: Hol van a pohara?

NEWMAN ÚR: Itt van, tessék.

*Mr Fekete pours some wine for Mr Newman*

NEWMAN ÚR: Ön nem iszik?

FEKETE ÚR: Nem, ma este inkább csak teázom.

NEWMAN ÚR: Kér cukrot?

FEKETE ÚR: Igen, két cukrot kérek szépen.

*Mr Newman passes the sugar to Mr Fekete*

FEKETE ÚR: Kedveli Magyarországot?

NEWMAN ÚR: Igen, nagyon szeretem ezt a helyet.

FEKETE ÚR: Kit is keres Budapesten?

NEWMAN ÚR: Egy régi szerelmemet.

FEKETE ÚR: A kétezres év most talán szerencsét hoz.

NEWMAN ÚR: Az a nagy álmom, hogy újra találkozunk.

FEKETE ÚR: Ezek mik?

NEWMAN ÚR: Az ő egykori levelei.

*Mr Fekete goes through the letters and pours some wine for himself as well*

FEKETE ÚR: Ön most hol él?

NEWMAN ÚR: Párizsban. Tudja, a történelem, a forradalom, az államhatalom . . .

FEKETE ÚR: És mi a foglalkozása?

NEWMAN ÚR: Irodalmat és történelmet tanítok.

FEKETE ÚR: Érdekes, én is. Micsoda véletlen!

NEWMAN ÚR: Kicsi a világ. Talán így őt is megtalálom.

FEKETE ÚR: Remélem. Egészségére!

NEWMAN ÚR: Egészségére!

- MR FEKETE: *Would you like some more wine?*  
 MR NEWMAN: *Yes, thank you.*  
 MR FEKETE: *Where is your glass?*  
 MR NEWMAN: *Here it is.*
- MR NEWMAN: *You don't drink?*  
 MR FEKETE: *It's not that, but tonight I prefer to drink tea.*  
 MR NEWMAN: *Would you like some sugar?*  
 MR FEKETE: *Yes, two sugars please.*
- MR FEKETE: *Do you like Hungary?*  
 MR NEWMAN: *Yes, I really love this place.*  
 MR FEKETE: *Who are you looking up in Budapest?*  
 MR NEWMAN: *An old love of mine.*  
 MR FEKETE: *Maybe the year 2000 will bring some luck.*  
 MR NEWMAN: *It's my great dream that we will meet again.*  
 MR FEKETE: *What are these?*  
 MR NEWMAN: *Her old letters.*
- MR FEKETE: *Where do you live now?*  
 MR NEWMAN: *In Paris. You know – history, the revolution, the powers of state . . .*
- MR FEKETE: *And what is your profession?*  
 MR NEWMAN: *I teach literature and history.*  
 MR FEKETE: *Interesting, so do I. What a coincidence!*  
 MR NEWMAN: *Small world. So perhaps I will find her, too.*  
 MR FEKETE: *I hope so. Cheers!*  
 MR NEWMAN: *Cheers!*

## Vocabulary

|                     |                 |                    |              |
|---------------------|-----------------|--------------------|--------------|
| <b>államhatalom</b> | powers of state | <b>foglalkozás</b> | profession   |
| <b>álom</b>         | dream           | <b>forradalom</b>  | revolution   |
| <b>cukor</b>        | sugar           | <b>hoz</b>         | brings       |
| <b>Egészségére!</b> | Good health!    | <b>így</b>         | thus         |
|                     | Cheers!         | <b>irodalom</b>    | literature   |
|                     | (formal)        | <b>kedvel</b>      | likes        |
| <b>egykori</b>      | former          | <b>kicsi</b>       | small        |
| <b>él</b>           | lives           | <b>levél</b>       | letter; leaf |
| <b>év</b>           | year            | <b>megtalál</b>    | finds        |



|                       |                                 |                   |               |
|-----------------------|---------------------------------|-------------------|---------------|
| <b>Párizs</b>         | Paris                           | <b>szerencse</b>  | luck, fortune |
| <b>Párizsban</b>      | in Paris                        | <b>talán</b>      | perhaps       |
| <b>régi</b>           | old ( <i>of living beings</i> ) | <b>tanít</b>      | teaches       |
| <b>szállodavendég</b> | hotel guest                     | <b>történelem</b> | history       |
| <b>szerelem</b>       | love                            | <b>újra</b>       | again         |
|                       |                                 | <b>világ</b>      | world         |

## Language points

### *Three new noun stems*

There are three noun classes which add the plural, accusative and possessive endings in a different way from the one you have learned by now. With the exception of the third group presented below, there is no way to identify these nouns by just looking at them; we will indicate their class in the glossary and then it is up to you to memorize them.

(1) *Low-vowel nouns*: These nouns require **a/e** as their linking vowel choice (not **o/e/ö**). Two other main characteristics of this group are: (a) when attaching the accusative, they *always* require a linking vowel: and (b) when forming the third person possessive they (almost) never use the **j**-initial suffix. Some of the nouns in this group also show a 'loss' of vowel length in the last syllable when adding suffixes. Let's look at how some of these nouns decline for some of the suffixes you have already learned:

#### No loss of length

|           | <i>singular</i>  | <i>plural</i>  | <i>singular</i>   | <i>plural</i>   |
|-----------|------------------|----------------|-------------------|-----------------|
| nom.      | <b>ház</b> house | <b>házak</b>   | <b>hely</b> place | <b>helyek</b>   |
| acc.      | <b>házat</b>     | <b>házakat</b> | <b>helyet</b>     | <b>helyeket</b> |
| sg1 poss. | <b>házam</b>     | <b>házaim</b>  | <b>helyem</b>     | <b>helyeim</b>  |
| sg3 poss. | <b>háza</b>      | <b>házai</b>   | <b>helye</b>      | <b>helyei</b>   |
| pl1 poss. | <b>házunk</b>    | <b>házaink</b> | <b>helyünk</b>    | <b>helyeink</b> |

**Loss of length**

|           | <i>singular</i>    | <i>plural</i>    | <i>singular</i>     | <i>plural</i>    |
|-----------|--------------------|------------------|---------------------|------------------|
| nom.      | <b>pohár</b> glass | <b>poharak</b>   | <b>levél</b> letter | <b>levelek</b>   |
| acc.      | <b>poharat</b>     | <b>poharakat</b> | <b>levelet</b>      | <b>leveleket</b> |
| sg1 poss. | <b>poharam</b>     | <b>poharaim</b>  | <b>levelem</b>      | <b>leveleim</b>  |
| sg3 poss. | <b>pohara</b>      | <b>poharai</b>   | <b>levele</b>       | <b>levelei</b>   |
| pl1 poss. | <b>poharunk</b>    | <b>poharaink</b> | <b>levelünk</b>     | <b>leveleink</b> |

(2) *Fleeting-vowel nouns*: These nouns still require the **o/e/ö** linking vowel choice just as regular nouns do but when attaching endings, the last vowel of the noun is omitted. When attaching the accusative case, the linking vowel is always required (no matter what letter the word ends in). When forming the third person possessive, these nouns never take the **j**-initial suffix. Here is how some of these nouns attach the suffixes you have learned:

|           | <i>singular</i>   | <i>plural</i>  | <i>singular</i>     | <i>plural</i>   |
|-----------|-------------------|----------------|---------------------|-----------------|
| nom.      | <b>álom</b> dream | <b>álmok</b>   | <b>tükör</b> mirror | <b>tükrök</b>   |
| acc.      | <b>álmot</b>      | <b>álmokat</b> | <b>tükröt</b>       | <b>tükröket</b> |
| sg1 poss. | <b>álmom</b>      | <b>álmaim</b>  | <b>tükröm</b>       | <b>tükreim</b>  |
| sg3 poss. | <b>álma</b>       | <b>álmai</b>   | <b>tükre</b>        | <b>tükrei</b>   |
| pl1 poss. | <b>álmunk</b>     | <b>álmaink</b> | <b>tükrünk</b>      | <b>tükreink</b> |

(3) *-alom/-elem nouns*: Many Hungarian words end in **-alom** or **-elem**, e.g., **irodalom** 'literature', **történelem** 'history' (just as many words in English end in *-tion*). When adding suffixes, these nouns act a bit as both low-vowel and fleeting-vowel nouns: the linking vowel choice is always **a/e** (like low-vowel nouns) and the last vowel of the noun is omitted when attaching these suffixes (like fleeting-vowel nouns). Let's take a look at how these nouns decline:

|           | <i>singular</i>  | <i>plural</i>     | <i>singular</i>   | <i>plural</i>      |
|-----------|------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
|           | reward           |                   | love              |                    |
| nom.      | <b>jutalom</b>   | <b>jutalmak</b>   | <b>szerelem</b>   | <b>szerelmek</b>   |
| acc.      | <b>jutalmat</b>  | <b>jutalmakat</b> | <b>szerelmet</b>  | <b>szerelmeket</b> |
| sg1 poss. | <b>jutalmam</b>  | <b>jutalmaim</b>  | <b>szerelmem</b>  | <b>szerelmeim</b>  |
| sg3 poss. | <b>jutalma</b>   | <b>jutalmai</b>   | <b>szerelme</b>   | <b>szerelmei</b>   |
| pl1 poss. | <b>jutalmunk</b> | <b>jutalmaink</b> | <b>szerelmünk</b> | <b>szerelmeink</b> |

## Exercise 7

Provide the possessive plural form of the possessive singular nouns given. Make sure to pay special attention to the vowel quality as well as the appropriate forms of conjugation:

e.g. **jutalmam** → **jutalmaim**

|              |           |
|--------------|-----------|
| 1 szerelmünk | 2 jutalma |
| 3 álmotok    | 4 tükröd  |
| 5 poharatok  | 6 levele  |
| 7 helyünk    | 8 házuk   |
| 9 leveletek  | 10 tükrük |

## Cultural notes

A model of the lyrical agony of the Hungarian poet, Attila's József verse is breathtakingly passionate and devastating. From the first verse of Attila's József poem '**Tiszta szívvel**' 'With a pure heart' (1925), you can witness the use of **nincs** in literature.

**Nincsen apám, se anyám,  
Se istenem, se hazám,  
Se bölcsőm, se szemfedőm,  
Se csókom, se szeretőm.**

## Vocabulary

|               |              |                 |              |
|---------------|--------------|-----------------|--------------|
| <b>bölcső</b> | cradle; crib | <b>se(m)</b>    | neither, nor |
| <b>csók</b>   | kiss         | <b>szemfedő</b> | shroud       |
| <b>haza</b>   | homeland     | <b>szerető</b>  | lover        |
| <b>isten</b>  | god          |                 |              |



# 8 Az étteremben

## In the restaurant

### In this chapter you will learn:

- the local case system: inside, outside, near by
- the case system and motion
- common coverbs expressing motion

## Dialogue 1

### Francia turisták

*Egy szállodaportás telefonon beszél. Egy francia idegenvezető van a vonalban. A pontos érkezésről tárgyalnak*

- SZÁLLODAPORTÁS: Honnan érkezik a csoport?  
FRANCIA IDEGENVEZETŐ: Franciaországból.  
SZÁLLODAPORTÁS: Jelenleg hol vannak?  
FRANCIA IDEGENVEZETŐ: Még Párizsban. Ma délután megyünk Ausztriába. Bécsben éjszakázunk és holnap reggel repülünk Budapestre. Pontosan kilenckor érkezünk Ferihegyre.  
SZÁLLODAPORTÁS: Nagyszerű!  
FRANCIA IDEGENVEZETŐ: Merre van a szálloda?  
SZÁLLODAPORTÁS: Mindössze harminc perc a reptértől az út. A hotelünknek azonban van egy külön-szolgáltatása. Egy munkatársunk várja Önöket és hozza a csoportot a szállodába.  
FRANCIA IDEGENVEZETŐ: Remek! Akkor a holnapi viszontlátásra!  
SZÁLLODAPORTÁS: Kellemes utazást!

## Vocabulary

|                              |                        |                          |                         |
|------------------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------|
| <b>Ausztria</b>              | Austria                | <b>kilenczor</b>         | at 9 o'clock            |
| <b>Bécs</b>                  | Vienna                 | <b>különszolgáltatás</b> | special service         |
| <b>csoport</b>               | group                  | <b>mindössze</b>         | all together            |
| <b>délután</b>               | (in the) afternoon     | <b>munkatárs</b>         | co-worker,<br>colleague |
| <b>éjszakázik</b>            | spends the night       | <b>perc</b>              | minute                  |
| <b>érkezik</b>               | arrives                | <b>pontosan</b>          | exactly                 |
| <b>Franciaország</b>         | France                 | <b>reggel</b>            | (in the)<br>morning     |
| <b>holnap</b>                | tomorrow               | <b>remek</b>             | great                   |
| <b>holnap</b>                | tomorrow's             | <b>repül</b>             | flies                   |
| <b>hotel</b>                 | hotel                  | <b>tárgyal</b>           | discusses               |
| <b>hoz</b>                   | brings                 | <b>vonal</b>             | (telephone)<br>line     |
| <b>jelenleg</b>              | at the present<br>time |                          |                         |
| <b>Kellemes<br/>utazást!</b> | Have a nice trip!      |                          |                         |

## Language points

### Local cases

Hungarian uses no prepositions. Instead, words like 'on,' 'at,' 'to,' 'from,' 'near' are expressed with cases attached to the end of words. This chapter looks at nine cases that stand for some of the most common English prepositions referring to location. We consider these cases in groups of three; the first set of three answer the question **hol?** 'where?', the second set answers the question **hova?** 'where to?', and the third set answers the question **honnan?** 'where from?' You will notice further that, within these divisions, there are cases that apply to the *inside*, *outside*, and *nearness* to a location.

### hol?

A person or object may be *in*, *on*, or *near* a place and the corresponding cases are:

|    |                  |                               |
|----|------------------|-------------------------------|
| in | <b>-ban/-ben</b> | <b>Párizsban</b> in Paris     |
|    |                  | <b>a csészében</b> in the cup |

|        |                  |  |
|--------|------------------|--|
| on, at | <b>(o/e/ö)-n</b> | <b>az asztalon</b> on the table<br><b>az egyetemen</b> at the university |
| near   | <b>-nál/-nél</b> | <b>az ajtónál</b> near the door<br><b>a nőnél</b> near the woman         |

## hova?

A person or object may move *into*, *onto*, or *towards* a place:

|         |                            |  |
|---------|----------------------------|--|
| into    | <b>-ba/-be</b>             | <b>Párizsba</b> (in)to Paris<br><b>a csészébe</b> into the cup             |
| onto    | <b>-ra/-re</b>             | <b>az asztalra</b> onto the table<br><b>az egyetemre</b> to the university |
| towards | <b>-hoz/-hez/<br/>-höz</b> | <b>az ajtóhoz</b> towards the door<br><b>a nőhöz</b> towards the woman     |

## honnan?

A person or object may move away from the *inside*, *outside*, or *nearness* of a place:

|              |                  |  |
|--------------|------------------|--|
| from, out of | <b>-ból/-ből</b> | <b>Párizsból</b> from Paris<br><b>a csészéből</b> out of the cup                 |
| from, off of | <b>-ról/-ről</b> | <b>az asztalról</b> off of the table<br><b>az egyetemről</b> from the university |
| away from    | <b>-tól/-től</b> | <b>az ajtótól</b> away from the door<br><b>a nőtől</b> away from the woman       |

A systematic representation of these nine cases is outlined in the following table. Notice how the nine cases are arranged in columns and rows with respect to motion and the kind of space to be occupied:

|         | <i>Motion<br/>toward</i>   | <i>No<br/>motion</i>        | <i>Motion<br/>from</i>           |
|---------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Inside  | <b>-ba/-be</b><br>into     | <b>-ban/-ben</b><br>in      | <b>-ból/-ből</b><br>(out) from   |
| Outside | <b>-ra/-re</b><br>onto, to | <b>-(o/e/ö)-n</b><br>on, at | <b>-ról/-ről</b><br>off of, from |



|         |                       |                  |                  |
|---------|-----------------------|------------------|------------------|
| Near by | <b>-hoz/-hez/-höz</b> | <b>-nál/-nél</b> | <b>-tól/-től</b> |
| towards |                       | at, near by      | away from        |

Adding the locative cases is easier than adding the plural or possessive endings because with one exception, they don't require linking vowels. When adding any case to a word ending in **a** or **e**, the vowel must always be lengthened to **á** and **é**, but otherwise, the cases are simply attached to the end of the word. Of course, vowel harmony rules apply as usual (but that is, no doubt, second nature by now).

### Exercise 1

Fill in the missing expressions with the appropriate endings. Some help is provided in the brackets.

| e.g. | <b>mi?</b>   | <b>hova?</b>    | <b>hol?</b>     | <b>honnan?</b>  |           |
|------|--------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------|
|      | <b>ablak</b> | <b>ablakhoz</b> | <b>ablaknál</b> | <b>ablaktól</b> |           |
| 1    | Párizs       | _____           | _____           | _____           | (inside)  |
| 2    | ajtó         | _____           | _____           | _____           | (near by) |
| 3    | égyetem      | _____           | _____           | _____           | (outside) |
| 4    | hotel        | _____           | _____           | _____           | (near by) |
| 5    | telefon      | _____           | _____           | _____           | (outside) |

### Exercise 2

With the help of the previous exercise, translate the following sentences into Hungarian:

- 1 We are going to Paris tomorrow.
- 2 Is the bag near the door (**ajtó**)?
- 3 I am coming from the university.
- 4 I am calling from the hotel.
- 5 Gabriel is on the phone.

### How to add cases

A few more truths on forming cases:

- The **-(o/e/ö)-n** case uses the linking vowels indicated whenever attaching to words ending in a consonant. This case also requires that fleeting-vowel words omit their last vowel when adding this case, e.g., **sarok** 'corner', **sarkon** 'in (a) corner'.

- Neither adjectives nor articles agree in case with nouns, so the case is added only to the last word of the phrase.
- To form the plural of the cases, simply form the plural of the word first, then add the case ending on.
- You can also add case endings to words that are already marked with possessive suffixes. When adding cases to the third person singular possessive suffix, don't forget to lengthen the final **a** or **e**.

Here are some more examples to illustrate how to add and add and add:

|                            |  |
|----------------------------|--|
| <b>a magyar leckében</b>   | in the Hungarian homework (sing)<br><b>lecke + ben</b>   |
| <b>a magyar leckékben</b>  | in the Hungarian homework (pl)<br><b>lecke + k + ben</b> |
| <b>a magyar leckémben</b>  | in my Hungarian homework<br><b>lecke + m + ben</b>       |
| <b>a magyar lekéjében</b>  | in his/her Hungarian homework<br><b>lecke + je + ben</b> |
| <b>a kényelmes széken</b>  | on the comfortable chair<br><b>szék + en</b>             |
| <b>a kényelmes székén</b>  | on his/her comfortable chair<br><b>szék + e + n</b>      |
| <b>a kényelmes székein</b> | on his/her comfortable chairs<br><b>szék + ei + n</b>    |

### Exercise 3

Translate the following phrases into Hungarian:

- 1 Are you sitting on a comfortable chair?
- 2 There is a butcher on the corner.
- 3 Our guests are arriving from an interesting country.
- 4 There are always many people standing at the windows.
- 5 There is no sugar in your coffee.

## Dialogue 2

### Étterem a teraszon

- VENDÉG: Merre van a kávézó?  
 SZÁLLODAPORTÁS: A kertben.  
 VENDÉG (*surprised*): Óh, a hotelnek van kertje?  
 SZÁLLODAPORTÁS: Igen, és a kertben található a kávéházunk.  
 VENDÉG: És hol van az étterem?  
 SZÁLLODAPORTÁS: Van egy étterem ezen az emeleten, de van egy másik éttermünk a teraszon is.  
 VENDÉG: Es hol van az a terasz?  
 SZÁLLODAPORTÁS: Ott egy zöld nyíl a falon. A nyíl a hátsó ajtóhoz vezet. Annál az ajtónál van egy lift. Az a lift a félemeletre megy, és azon a szinten van az étterem is.  
 VENDÉG: Köszönöm szépen.  
 SZÁLLODAPORTÁS: Kérem.

### Vocabulary

|                  |                         |                  |                  |
|------------------|-------------------------|------------------|------------------|
| <b>ajtó</b>      | door                    | <b>Kérem.</b>    | You're welcome.  |
| <b>előtér</b>    | entranceway,<br>hallway | <b>kert</b>      | garden           |
| <b>emelet</b>    | floor; storey           | <b>lift</b>      | elevator         |
| <b>étterem</b>   | restaurant              | <b>nyíl</b>      | arrow            |
| <b>fal</b>       | wall                    | <b>szint</b>     | level; floor     |
| <b>félemelet</b> | mezzanine               | <b>található</b> | can be found     |
| <b>hátsó</b>     | rear                    | <b>terasz</b>    | terrace, balcony |
| <b>kávéház</b>   | coffee house            | <b>vendég</b>    | guest            |
| <b>kávézó</b>    | coffee house            | <b>vezet</b>     | leads one to     |

### Language points

#### *More uses of the local cases*

*Inside:* in addition to general interiors, the inside local cases are used with most city and country names outside of Hungary:



|                   |              |                |             |
|-------------------|--------------|----------------|-------------|
| <b>Amerikába</b>  | to America   | <b>Bécsbe</b>  | to Vienna   |
| <b>Amerikában</b> | in America   | <b>Bécsben</b> | in Vienna   |
| <b>Amerikából</b> | from America | <b>Bécsből</b> | from Vienna |

*Outside:* in addition to the surfaces of objects, the outside local cases are used with most city and country names within Hungary (as well as the name of Hungary itself **Magyarország**). It is also common to use these cases with public means of transport:

|                      |                 |                    |               |
|----------------------|-----------------|--------------------|---------------|
| <b>a villamosra</b>  | onto the tram   | <b>Budapestre</b>  | to Budapest   |
| <b>a villamoson</b>  | on the tram     | <b>Budapesten</b>  | in Budapest   |
| <b>a villamosról</b> | off of the tram | <b>Budapestről</b> | from Budapest |

*Near by:* in addition to expressing a person or object's nearness to a place, these cases are used with a person's home or place of business:

|                    |                             |                  |                        |
|--------------------|-----------------------------|------------------|------------------------|
| <b>az orvoshoz</b> | to the doctor's<br>office   | <b>Ferenchez</b> | to Ferenc's<br>house   |
| <b>az orvosnál</b> | at the doctor's<br>office   | <b>Ferencnél</b> | at Ferenc's<br>house   |
| <b>az orvostól</b> | from the doctor's<br>office | <b>Ferentől</b>  | from Ferenc's<br>house |

As you can well imagine, these cases have many more idiomatic uses. Look carefully at the dialogues and reading exercises for new ways of using them.

## Exercise 4

Complete the following Hungarian sentences:

- 1 A sárga \_\_\_\_\_ (villamos, hol?) utazom.
- 2 Egy pesti \_\_\_\_\_ (étterem, honnan?) telefonálsz?
- 3 Most még az \_\_\_\_\_ (orvos, hol?) vagyunk, de utána azonnal megyünk \_\_\_\_\_ (Móni, hova?)
- 4 Az \_\_\_\_\_ (orvos, honnan?) jöttök?
- 5 Holnap reggel \_\_\_\_\_ (Budapest, hova?) repülnek.

## ez/az and cases

As we saw earlier with the plural and the accusative, the pronouns **ez** and **az** always agree in case and number with the noun they modify. This is true with the locative cases as well, although the

shape of these pronouns changes when attaching cases. The final **z** changes into the first consonant of the ending being attached:

|                            |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <b>ez + be &gt; ebbe</b>   | <b>ez + ben &gt; ebben</b> | <b>ez + ből &gt; ebből</b> |
| <b>az + ba &gt; abba</b>   | <b>az + ban &gt; abban</b> | <b>az + ból &gt; abból</b> |
| <b>ez + re &gt; erre</b>   | <b>ez + en &gt; ezen</b>   | <b>ez + ről &gt; erről</b> |
| <b>az + ra &gt; arra</b>   | <b>az + on &gt; azon</b>   | <b>az + ról &gt; arról</b> |
| <b>ez + hez &gt; ehhez</b> | <b>ez + nél &gt; ennél</b> | <b>ez + től &gt; ettől</b> |
| <b>az + hoz &gt; ahhoz</b> | <b>az + nál &gt; annál</b> | <b>az + től &gt; attól</b> |

The plural forms are regular, simply adding the case ending to the plural forms **ezek**, **azok**. Take a look at how some phrases are formed with cases and **ez** and **az** – look for the agreement in case and number:

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| <b>ebbe a szép házba</b>           | into this beautiful house |
| <b>arra a széles útra</b>          | onto the wide street      |
| <b>ezekben a barna bőröndökben</b> | in these brown suitcases  |
| <b>ennél a telefontól</b>          | by this telephone         |
| <b>azokhoz a nőkhöz</b>            | towards those women       |

## Exercise 5

Translate the following phrases into Hungarian:

- 1 into this beautiful cafe
- 2 onto the wide street
- 3 in these big hotels
- 4 by this arrow
- 5 towards these beautiful houses

## Text 1

### Egy belvárosi étteremben

*Who is Zsófia calling now?*

*Where do they get off the metro?*

*What is the big surprise?*

Zsófia még otthonról felhívja kedvenc éttermüket, és lefoglal egy asztalt. Az étterem a Ferenciek terénél van. A Szabó család





földalattin megy a belvárosba. Kilépnek a házból, végigsétálnak a körúton. Az Oktogonnál felszállnak a földalattira. A Vörösmarty térnél kijönnek a metróból. Zsófia, Melanie és Mike beszélgetnek. Lilla beugrik egy bankba, és kivesz néhány ezer forintot a számlájáról. Zoltán rágyújt egy cigarettára.

A vendégek belépnek az étterembe. A pincér odavezeti őket az asztalukhoz. A vendégek leülnek a fapadokra. Egy másik pincér odamegy a családhoz. Átad mindenkinek egy étlapot, felveszi a rendelésüket, majd kimegy a konyhába, és leadja a rendelést. Hamarosan visszajön, és leteszi az asztalra az italokat. Zoltán hirtelen feláll, begombolja a zakóját és azt mondja a többieknek, hogy kint rágyújt még egy cigarettára. Kimegy az étteremből, és odasétál egy telefonfülkéhez. Titokban felhív egy számot, és néhány perc múlva befordul a sarkon egy ismerős arc, Gabriel Fekete. Kezében egy gyönyörű csokor virág.



Meglepetés készül. Ma van Melanie születésnapja. Zoltán kivesz a zsebéből egy kis csomagot, majd lemennek a lépcsőn. Gabriel körülnéz az étteremben, de akkor már Melanie is mosolyog. Rajtakapják Zoltánt és Gabrielt a kellemes összeesküvésen!

## Vocabulary

|                   |   |                     |                             |
|-------------------|---|---------------------|-----------------------------|
| <b>ajándék</b>    | gift  | <b>kint</b>         | outside                     |
| <b>bank</b>       | bank  | <b>konyha</b>       | kitchen                     |
| <b>belváros</b>   | downtown  | <b>lépcső</b>       | stairs                      |
| <b>beszélget</b>  | chats   | <b>levegő</b>       | air                         |
| <b>cigaretta</b>  | cigarette   | <b>metró</b>        | metro; subway               |
| <b>csokor</b>     | bouquet   | <b>mindenki</b>     | everyone                    |
| <b>étlap</b>      | menu  | <b>mond</b>         | says                        |
| <b>fapad</b>      | wooden bench  | <b>néhány</b>       | several                     |
| <b>földalatti</b> | historical<br>Millenium<br>underground in<br>Budapest | <b>összeesküvés</b> | conspiracy                  |
| <b>gyönyörű</b>   | beautiful   | <b>pincér</b>       | waiter                      |
| <b>hamarosan</b>  | soon  | <b>rendelés</b>     | order                       |
| <b>hirtelen</b>   | suddenly  | <b>szám</b>         | number                      |
| <b>ital</b>       | drink   | <b>születésnap</b>  | birthday                    |
| <b>kedvenc</b>    | favourite   | <b>talán</b>        | perhaps                     |
| <b>készül</b>     | prepares (for)  | <b>titok</b>        | secret                      |
| <b>kéz</b>        | hand  | <b>többiek</b>      | (the) others;<br>(the) rest |
|                   |   | <b>virág</b>        | flower                      |
|                   |   | <b>zseb</b>         | pocket                      |

## Vocabulary II (coverbs)

|                 |                                      |                 |                    |
|-----------------|--------------------------------------|-----------------|--------------------|
| <b>átad</b>     | hands over; delivers                 | <b>kijön</b>    | comes out          |
| <b>befordul</b> | turns in                             | <b>kilép</b>    | steps out          |
| <b>begombol</b> | buttons up                           | <b>kivesz</b>   | takes out          |
| <b>belép</b>    | enters; steps in                     | <b>körülnéz</b> | looks around       |
| <b>beugrik</b>  | jumps in<br>( <i>here: pops in</i> ) | <b>lead</b>     | hands in           |
| <b>feláll</b>   | stands up                            | <b>lefoglal</b> | reserves           |
| <b>felhív</b>   | calls up<br>( <i>on the phone</i> )  | <b>lemegy</b>   | goes down          |
| <b>felszáll</b> | gets on<br>( <i>transportation</i> ) | <b>letesz</b>   | puts/lays down     |
| <b>felvesz</b>  | picks up, takes up                   | <b>leül</b>     | sits down          |
|                 |                                      | <b>odamegy</b>  | goes/walks over to |
|                 |                                      | <b>odasétál</b> | strolls over to    |
|                 |                                      | <b>odavezet</b> | leads over to      |

|                 |                            |                   |                          |
|-----------------|----------------------------|-------------------|--------------------------|
| <b>rágyújt</b>  | lights up<br>(a cigarette) | <b>végigsétál</b> | strolls the length<br>of |
| <b>rajtakap</b> | catches red-handed         | <b>visszajön</b>  | comes back               |

## Language points

### Coverbs

Coverbs are verbal prefixes that are attached to the beginning of verbs to modify their meaning. In this chapter we will take a look at several coverbs that express motion and see how they mix and match with various verbs and phrases to provide more precise expressions.

The following are the most common coverbs expressing motion – though they have other uses as well (see Chapter 9 for more uses of coverbs):

|            |               |            |              |
|------------|---------------|------------|--------------|
| <b>be</b>  | in, into      | <b>ki</b>  | out          |
| <b>fel</b> | up            | <b>le</b>  | down         |
| <b>oda</b> | towards there | <b>ide</b> | towards here |
| <b>el</b>  | away          |            |              |

Coverbs are simple to attach – just add them to the beginning of the verb. Look at the following examples of how the verbs **jön** ‘come’ and **megy** ‘go’ attach these coverbs and how their meanings are changed:

|               |                |                |                     |
|---------------|----------------|----------------|---------------------|
| <b>bejön</b>  | come in, enter | <b>bemegy</b>  | go in, enter        |
| <b>kijön</b>  | come out       | <b>kimegy</b>  | go out              |
| <b>feljön</b> | come up        | <b>felmegy</b> | go up               |
| <b>lejön</b>  | come down      | <b>lemegy</b>  | go down             |
| <b>idejön</b> | come here      | <b>odamegy</b> | go towards          |
| <b>eljön</b>  | come away from | <b>elmegy</b>  | go away from, leave |

Take a look at the following sentences to see how coverbs and verbs are used in tandem with other phrases of motion:

**Bemegy az étterembe.**

She goes into the restaurant.

**Kijönnek az szállodából.**

They are coming out of the hotel.

**Felmegyünk a második emeletre.**

We go up to the second floor.

**Odamegyünk Erzsébethez.**

We are going towards Erzsébet.

**Leülök a székre.**

I'll sit down on the chair.

**Exercise 6**

Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 They get on the yellow underground at Oktogon.
- 2 Lilla pops into a bank.
- 3 The guests enter the restaurant.
- 4 The waiter goes towards the family.
- 5 Zoltán leaves the restaurant.

**Exercise 7**

Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 I am going in(to) the swimming pool.
- 2 Tomorrow morning we are going up the mountain.
- 3 Are you (*te*) bringing the books over here?
- 4 They are coming down from the mezzanine.
- 5 We are getting on a yellow tram.

**Coverbs and word order**

Although coverbs and verbs are written as one word, coverbs must be removed from their preverb position when an element of focus (negation, questions, answers to questions and emphasis) is introduced to the sentence. Recall from Chapter 2 that *if a sentence contains a focus word, that word must be placed immediately before the verb* – ‘kicking out’ what would normally be there to a position immediately after the verb. You must now consider coverbs as elements that get ‘kicked out’. Compare the following ‘neutral’ and ‘focus’ sentences below with special regard to the position of the coverb:

- (*neutral*) **Bemegyek a szobába.**  
I am going into the room.



- (*focus*) **Nem megyek be a szobába.**  
I am not going into the room.
- (*neutral*) **Felmegyünk a hegyre.**  
We are going up the mountain.
- (*focus*) **Ki megy fel a hegyre?**  
Who is going up the mountain?

## Exercise 8

Rewrite the following sentences using the words provided in parenthesis:

- 1 Kijön az üzletből. (**honnan?**)
- 2 Bemegyünk az étterembe. (**nem**)
- 3 Leülök a székre. (**ki?**)
- 4 Idehozod a könyveket? (**hova?**)
- 5 Felszálltok a villamosra? (**nem**)

## Cultural notes

Budapest has a very user-friendly and quite affordable public transportation system. If you want to leave the city and do not own a car, you may take trains or intercity buses.

Budapest has the following three major train stations called **pályaudvar** (many times abbreviated to only two letters **pu.**): **Keleti pályaudvar** (Eastern train station), **Déli pályaudvar** (Southern train station) and **Nyugati pályaudvar** (Western train station). Tickets are sold at each train station. Another means of railway transport connecting Budapest with the surrounding suburbs is **HÉV**, well known for its green coaches.

Similarly, the city has three major long-distance bus stations (**autóbusz pályaudvar**). The main station in the centre of Pest is **Erzsébet tér**. Eastbound buses, however, leave from **Népszínház**. It is worthwhile making a day trip by bus to the cities situated in the Danube Bend (known as **Dunakanyar**). Buses to these cities leave from **Árpád híd**.

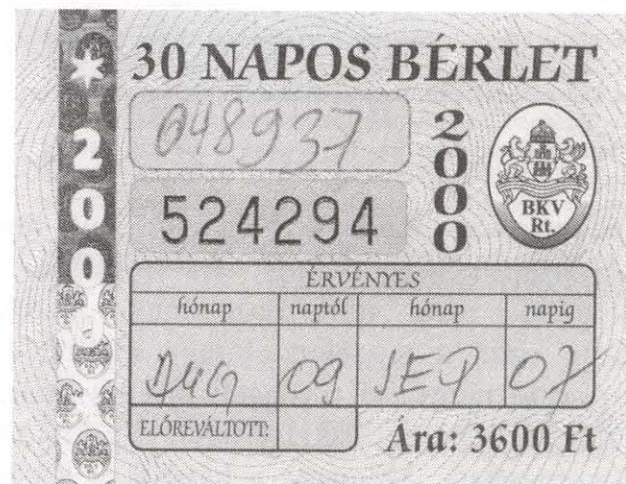
Within the city boundaries, you may use various vehicles of the Budapest Public Transportation Company, i.e. **Budapesti Közlekedési Vállalat**, or **BKV**. The network includes local blue buses (**busz**), red trolleys (**trolis**), and yellow trams (**villamos**). Drivers always announce the next stop but to make sure that the vehicle



stops, passengers press the button situated near the door and the seat or else the driver may skip the desired stop.

Budapest city transportation also includes three metro lines (**metró** and **földalatti**) that all meet at Deák tér. The lines have numbers and are also colour coded. M3 is the blue line, M2 is the red line while M1 is the yellow line. M1 is the oldest line, built in 1894. The line has been recently renovated. Its small size may trick you into believing that you are in fairyland as opposed to a real metro station of a real city.

You may purchase your tickets at tobacconists (**trafik**), newsagents, or vending machines. In addition to a single ticket (**vonaljegy**), you can also get a one-day travel card (**napijegy**), a one-week travel pass (**hetijegy**), or a monthly pass (**havi bérlet**). Remember to validate your ticket before travelling by punching it, otherwise a fine is collected by the frequent unexpected visits of BKV **ellenőrök** (inspectors).



Other, somewhat more unusual Budapest transportation, includes the old funicular (**sikló**) which operates on a short distance between the Chain Bridge and the top of the Castle Hill, the cog-wheel railway (**fogaskerekű**) that runs towards Széchenyi Hill, as well as the former 'pioneer' railway **úttörővasút**.



# 9 Meg tudja mondani, merre van a posta?

Can you tell me where the post office is?

In this chapter you will learn:

- how to form adverbs
- a few new coversbs: **meg, el**
- word order with the verbs **tud, akar, kell, lehet**

## Text 1

### Newman úr megreggelizik egy pesti kávéházban

Meleg nyári reggel van. Andrew Newman még mindig a szállodában tartózkodik. Felkel, bekapcsolja a rádiót, és megvárja az időjárásjelentést. Szép időt mondanak. Miután elkészül, elhatározza, hogy ezen a reggelen elmegy sétálni, és megnézi a környéket. A portán megveszi a reggeli újságot, majd elsétál egy közeli kávéházba. Rendel egy kakaóscsigát, egy túrós táskát és egy tejeskávét. Megreggelizik. Megissza a kávéját, s közben elolvassa a híreket, és elgondolkodik, hogy mit is akar aznap csinálni. Először elmegy vásárolni, majd beugrik a postára, és elküldi a képeslapokat az ismerősöknek. Este pedig meglátogatja Gabriel Feketét pesti ismerőseinél.



## Vocabulary

|                         |                             |                    |                              |
|-------------------------|-----------------------------|--------------------|------------------------------|
| <b>aznap</b>            | that day                    | <b>miután</b>      | after ( <i>conjunction</i> ) |
| <b>este</b>             | (in the)<br>evening         | <b>nyári</b>       | summer's,<br>summery         |
| <b>hír</b>              | news                        | <b>porta</b>       | reception (area)             |
| <b>időjárásjelentés</b> | weather report              | <b>posta</b>       | post office                  |
| <b>idő</b>              | weather; time               | <b>rádió</b>       | radio                        |
| <b>kakaócsiga</b>       | chocolate<br>covered swirl  | <b>reggeli</b>     | breakfast;<br>morning's      |
| <b>képeslap</b>         | postcard                    | <b>rendel</b>      | orders                       |
| <b>környék</b>          | neighbourhood               | <b>sétál</b>       | walks, strolls               |
| <b>közben</b>           | meanwhile                   | <b>tartózkodik</b> | stays, resides               |
| <b>közeli</b>           | nearby                      | <b>tejeskávé</b>   | café latte                   |
| <b>meleg</b>            | warm                        | <b>túrós táska</b> | cheese pastry                |
| <b>mindig</b>           | always                      | <b>vásárol</b>     | shops                        |
| <b>mi(t) is</b>         | what<br>( <i>emphatic</i> ) |                    |                              |

## Vocabulary (coverbs)

|                      |                                      |                      |  |
|----------------------|--------------------------------------|----------------------|--|
| <b>bekapcsol</b>     | turns on                             | <b>felkel</b>        | gets up                                |
| <b>elgondolkodik</b> | thinks over                          | <b>megiszik</b>      | drinks (up)                            |
| <b>elhatároz</b>     | decides                              | <b>meglátogat</b>    | visits                                 |
| <b>elkészül</b>      | gets ready                           | <b>megnéz</b>        | has a look at,<br>visits               |
| <b>elküld</b>        | sends off/away                       | <b>megreggelizik</b> | has breakfast                          |
| <b>elolvas</b>       | reads ( <i>all the way through</i> ) | <b>megvár</b>        | waits for ( <i>until the arrival</i> ) |
| <b>elsétál</b>       | walks ( <i>all the way</i> ) to      | <b>megvesz</b>       | buys                                   |

## Text 2

### A Szabó család megebédel

Zoltán és Gabriel leülnek az asztalhoz. Melanie teljesen meghatódik, amint kibontja a születésnap ajándékot. A pincér visszajön az asztalhoz. Elveszi a csokrot Melanie-től, és beteszi a virágokat egy vázába. Gabriel megnézi az étlapot, és megrendeli kedvenc magyar fogásait.

- GABRIEL: Az itallapot, legyen szíves!  
 PINCÉR: Tessék.  
 GABRIEL: Egy pohár Egri Bikavért kérek.  
 PINCÉR: Más valamit?  
 GABRIEL: Egy üveg ásványvizet.  
 PINCÉR: Szénsavasat vagy szénsavmenteset?  
 GABRIEL: Szénsavasat, legyen szíves!  
 PINCÉR: Jégkockával vagy jég nélkül parancsolja?  
 GABRIEL: Jéggel kérném.  
 PINCÉR: Milyen előételt hozhatok?  
 GABRIEL: Köszönöm, előételt most nem kérek.  
 PINCÉR: Főételnek mit parancsol?  
 GABRIEL: Kérnék egy borjúpaprikást galuskával és egy uborkasalátát.  
 PINCÉR: Máris hozom.

Megérkezik a bor. A vendégek megünneplik a találkozást, és megemlékeznek Melanie születésnapjáról. Koccintanak, és eléneklik kedvenc magyar nótáját is. Megrendelik az édességeket. A Szabó család rétest rendel, Melanie a Gundel palacsintát választja. Gabriel általában nem eszik desszertet, de Pesten ő is megkívánja a süteményeket. Most dobos tortát rendel. Jóízűen megebédelnek, és vidáman távoznak.

## Vocabulary

|                      |   |                   |   |
|----------------------|---|-------------------|---|
| <b>általában</b>     | usually                                       | <b>galuska</b>    | noodle ( <i>similar to spaetzle</i> )             |
| <b>ásványvíz</b>     | mineral water                                 | <b>Gundel</b>     | type of crepe                                     |
| <b>bor</b>           | wine  | <b>palacsinta</b> | ( <i>see Cultural notes</i> )                     |
| <b>borjúpaprikás</b> | veal paprikás                                 | <b>hozhat</b>     | may bring   |
| <b>desszert</b>      | dessert                                       | <b>itallap</b>    | drinks list                                       |
| <b>dobos torta</b>   | type of cake<br>( <i>see Cultural notes</i> ) | <b>jég nélkül</b> | without ice                                       |
| <b>édesség</b>       | sweets, dessert                               | <b>jégkocka</b>   | ice cube  |
| <b>Egri Bikavér</b>  | Bull's Blood<br>( <i>wine from Eger</i> )     | <b>jóízű</b>      | delicious   |
| <b>előétel</b>       | appetizer                                     | <b>kérnék</b>     | I would like<br>( <i>indefinite conjugation</i> ) |
| <b>eszik</b>         | eats  | <b>kérném</b>     | I would like<br>( <i>definite conjugation</i> )   |
| <b>főétel</b>        | entrée  |                   |   |
| <b>fogás</b>         | course  |                   |   |

|                   |                          |                      |                       |
|-------------------|--------------------------|----------------------|-----------------------|
| <b>koccint</b>    | clinks glasses           | <b>szénsavmentes</b> | non-carbonated        |
| <b>nóta</b>       | (popular) song           | <b>találkozás</b>    | meeting,<br>gathering |
| <b>palacsinta</b> | crepe, thin<br>pancake   | <b>távozik</b>       | departs               |
| <b>rétés</b>      | strudel                  | <b>uborkasaláta</b>  | cucumber salad        |
| <b>sütemény</b>   | pastry, cookies,<br>cake | <b>választ</b>       | chooses               |
| <b>szénsavas</b>  | carbonated               | <b>váza</b>          | vase                  |

## Vocabulary II (coverbs)

|                     |                 |                   |                             |
|---------------------|-----------------|-------------------|-----------------------------|
| <b>betesz</b>       | puts in         | <b>megérkezik</b> | arrives                     |
| <b>énekel</b>       | sings (through) | <b>meghatódik</b> | is touched by               |
| <b>elvesz</b>       | takes away      | <b>megkíván</b>   | has a desire for,<br>craves |
| <b>kibont</b>       | opens up        | <b>megrendel</b>  | orders                      |
| <b>megebédel</b>    | has lunch       | <b>megünnepel</b> | celebrates                  |
| <b>megemlékezik</b> | commemorates    |                   |                             |

## Language points

### Adverbs -(a)n/-(e)n

Adverbs are most commonly formed by adding the suffix **-(a)n/-(e)n** to adjectives. If the adjective ends in **a** or **e**, the vowel is lengthened before adding **-n**:

|               |      |                |        |
|---------------|------|----------------|--------|
| <b>drága</b>  | dear | <b>drágán</b>  | dearly |
| <b>gyenge</b> | weak | <b>gyengén</b> | weakly |

Some adjectives ending in **ó** or **ő** require the linking vowel (**a/e**) when forming the adverb, some do not; (similarly when forming the plural of adjectives – see Chapter 1 for review):

|                |                |                  |                |
|----------------|----------------|------------------|----------------|
| <b>olcsó</b>   | inexpensive    | <b>olcsón</b>    | inexpensively  |
| <b>érthető</b> | understandable | <b>érthetően</b> | understandably |

Most other adjectives form the adverb by adding **-an/-en**:

|                 |           |                   |             |
|-----------------|-----------|-------------------|-------------|
| <b>kíváncsi</b> | curious   | <b>kíváncsian</b> | curiously   |
| <b>jóízű</b>    | delicious | <b>jóízűen</b>    | deliciously |
| <b>szép</b>     | beautiful | <b>szépen</b>     | beautifully |
| <b>vidám</b>    | happy     | <b>vidáman</b>    | happily     |



Common irregular adverbs include:

|                |           |                 |               |
|----------------|-----------|-----------------|---------------|
| <b>jó</b>      | good      | <b>jól</b>      | well          |
| <b>rossz</b>   | bad, poor | <b>rosszul</b>  | badly, poorly |
| <b>lassú</b>   | slow      | <b>lassan</b>   | slowly        |
| <b>könnyű</b>  | easy      | <b>könnyen</b>  | easily        |
| <b>szörnyű</b> | awful     | <b>szörnyen</b> | awfully       |
| <b>hosszú</b>  | long      | <b>hosszan</b>  | at length     |

## ***The coverbs meg and el***

In the previous chapter you learned about the *directional* meanings of seven coverbs. Hungarian has many other coverbs as well – and they need not have one specific meaning. In fact, a common use of coverbs is to refine the meaning of a verb to express the *completion* (or intended completion) of a verb's action. In this section we will look at the coverbs **meg** and **el** and how they are used to limit the action of a verb. (Although **meg** and **el** are not interchangeable, in addition to their other uses, they happen to share this function.)

We rarely use the present tense in English to express the completion of an action – *completion* is accomplished either in the past or the future. Hungarian, however, can and does use the present tense for expressing completion of an action in the future; as long as the correct coverb is applied to the verb, the action will be understood as complete and will often translate into English as the future. Of course these coverbs can be used with verbs in the past tense as well – but we'll save that for the next chapter.

Compare the verbs and sentences below to get a feel for how an action is expressed as *completed* by adding the coverb **meg** or **el**:

### *Ongoing activity*

#### **Olvasom a könyvet.**

I am reading the book.

#### **Kávét iszik.**

She is drinking coffee.

#### **Várom az autóbust.**

I am waiting for the bus.

### *Complete action*

#### **Elolvasom a könyvet.**

I will read the book.

#### **Megissza a kávé.**

She will drink (the whole cup of) coffee.

#### **Megvárom az autóbust.**

I will wait for the bus (until it comes).

**Szép dalokat énekelnek.**

They are singing beautiful songs.

**Elénekelik majd a népdalokat.**

(Soon) they will sing the folk songs.

A word of caution: not all verbs can use **meg** or **el** to express completion. Other coverbs may be used for this function as well, **meg** and **el** are just most commonly used. It is important when learning a new verb to learn what coverbs may be used with it and how the meaning of the verb is changed. The use of coverbs is perhaps the most subtle (and therefore most difficult) way to refine meaning in Hungarian.

**Exercise 1**

Choose the correct verb form to complete the sentence:

- 1 We are ordering the drinks now. Most \_\_\_\_\_ (megrendel – rendel) az italokat.
- 2 They will eat the grapes. \_\_\_\_\_ (megeszik – eszik) a szőlőt.
- 3 Mr Newman will have breakfast. Newman úr \_\_\_\_\_ (megreggelizik – reggelizik).
- 4 I am reading the *New York Times*. \_\_\_\_\_ (elolvas – olvas) a *New York Times*-ot.
- 5 Gabriel is looking at the menu. Gabriel \_\_\_\_\_ (megnézi – nézi) az étlapot.

**Exercise 2**

Look at the menu on page 136 and fill in the missing section of the coverbs:

- 1 Minden nap spenótot \_\_\_\_\_ (we eat).
- 2 Newman úr \_\_\_\_\_ (orders) a Gundel palacsintát.
- 3 Gabriel Pesten mindig \_\_\_\_\_ (craves) a dobostortát.
- 4 Hamarosan \_\_\_\_\_ (will arrive) a káposztasaláta.
- 5 Melanie és Zsófia \_\_\_\_\_ (order) az előételeket.

☞ ÉTLAP ☞

ELŐÉTELEK - APETIZERS

|  |        |
|--|--------|
| Libamáj piritóssal<br><i>Goose liver with toast</i>                          | 1500.- |
| Pármai sonka sárgadinnyével<br><i>Parma ham with cantaloupe</i>              | 1290.- |
| Mozzarella friss paradicsommal<br><i>Mozzarella cheese with fresh tomato</i> | 690.-  |
| Hortobágyi palacsinta<br><i>Hortobágyi pancakes</i>                          | 520.-  |

LEVESEK - SOUPS

|   |       |
|---|-------|
| Tárkonyos borjúragu leves<br><i>Veal ragout with tarragon</i> | 500.- |
| Gulyásleves<br><i>Goulash soup</i>                            | 500.- |
| Jókai bableves<br><i>Jókai bean soup</i>                      | 420.- |
| Hideg gyümölcsleves<br><i>Cold fruit soup</i>                 | 380.- |

FŐZELÉKEK - VEGETABLE PUREES

|   |       |
|---|-------|
| Spenót tükörtojással<br><i>Spinach puree with fried egg</i> | 420.- |
| Tökfőzelék virslivel<br><i>Squash puree with hot-dog</i>    | 420.- |
| Zöldborsófőzelék<br><i>Green peas puree</i>                 | 380.- |

FŐÉTELEK - ENTRÉES

|  |        |
|--|--------|
| Töltött paprika<br><i>Stuffed peppers</i>                              | 1200.- |
| Borjúpaprikás galuskával<br><i>Veal in paprika sauce and dumplings</i> | 1350.- |
| Kolbászos lecsó<br><i>Lecso with sausage</i>                           | 990.-  |
| Brassói aprópecsenye<br><i>Brassó pork stew</i>                        | 1100.- |

SALÁTÁK - SALADS

|  |       |
|--|-------|
| Káposztasaláta<br><i>Cabbage salad</i>                         | 350.- |
| Paradicsomsaláta<br><i>Tomato salad</i>                        | 350.- |
| Tejfölös uborkasaláta<br><i>Cucumber salad with sour cream</i> | 350.- |

DESSZERTEK - DESSERTS

|   |       |
|---|-------|
| Gundel palacsinta<br><i>Gundel pancakes</i> | 650.- |
| Dobos torta<br><i>Dobos cake</i>            | 350.- |
| Házi rétes<br><i>Homemade strudel</i>       | 420.- |
| Fagyaltkehely<br><i>Ice cream sundae</i>    | 350.- |

### Text 3

## Newman úr meg akarja kérdezni az eladót . . .

Newman úr jelenleg egy könyvesboltban van az Oktogonnál. Postára akar menni, mert fel akarja adni ismerőseinek a budapesti képeslapokat. A könyvesboltban sajnos nem tud bélyeget venni. Meg akarja kérdezni az eladót, hogy hol van a posta, de nincs bátorsága megszólalni magyarul. A könyvesbolti eladó elkészíti a számlát. Newman úr kilép a boltból. Ki tudja megmondani neki, hogy merre van a posta? Az utcán már csak a járőkelőket tudja megszólítani.



## Vocabulary

|                 |                 |                    |                                    |
|-----------------|-----------------|--------------------|------------------------------------|
| <b>bátorság</b> | courage         | <b>könyvesbolt</b> | bookshop                           |
| <b>bélyeg</b>   | stamp           | <b>megkérdez</b>   | asks                               |
| <b>bolt</b>     | store           | <b>megmond</b>     | says, states                       |
| <b>elkészít</b> | prepares        | <b>megszólal</b>   | speaks up, begins<br>to speak      |
| <b>felad</b>    | (sends by) post | <b>megszólít</b>   | addresses, stops<br>to ask someone |
| <b>járókelő</b> | pedestrian      |                    |                                    |
| <b>kérdez</b>   | asks            |                    |                                    |

## Language points

### 'can, is able' tud and 'wants' akar

These two verbs have a word order requirement different from most verbs. Compare the sentences below:

**Megveszi a könyvet.**

He will buy the book.

**Meg akarja venni a könyvet.**

He wants to buy the book.

**Bemegyek a boltba.**

I am going into the shop.

**Be akarok menni a boltba.**

I want to go into the shop.

**Elkészíti a számlát.**

He prepares the bill.

**El tudja készíteni a számlát.**

He is able to prepare the bill.

You will notice that the coverb is displaced from the verb it was originally attached to and placed before the verbs **tud** and **akar**.

If, however, a focus element (negation, questions, answers to questions or emphasis) appears in sentences like these, they must (as usual) always occur in the position immediately preceding the conjugated verb: **tud** or **akar**; in this case, the coverb remains attached to its original verb. The following are the same three sentences rephrased to include a focus element – observe the word order. (To review focus elements, see Chapter 2.)

emphasis: **Csak a könyvet akarja megvenni.**

It is just the book he wants to buy.

negation: **Nem akarok bemenni a boltba.**

I don't want to go into the shop.

question: **Ki tudja elkészíteni a számlát?**

Who is able to prepare the bill?

### Exercise 3

Practise making sentences with **akar** and **tud**. Use all the words to form a complete sentence:

- 1 felszállni, a villamosra, akar, Zsófia
- 2 Newman úr, postára, akar, a, elmenni
- 3 étlapot, az, vendégek, akar, megnézni, a
- 4 a, elénekelni, barátaim, tud, úttörődalokat, az
- 5 tud, ki, ?, ebédet, az, elkészít

### Dialogue 1

#### Meg tudja mondani, merre van a posta?

NEWMAN ÚR: Elnézést, meg tudja mondani, merre van a posta?

JÁRÓKELŐ: A főpostára akar menni, vagy a kerületi postát keresi?

NEWMAN ÚR: Mindegy, csak néhány bélyeget akarok vásárolni, mert fel kell adnom ezeket a lapokat.

JÁRÓKELŐ: Van egy helyi posta az Oktogonnál. Itt ezen az utcán egyenesen le kell menni, aztán a lámpánál balra kell fordulni, és ott már lehet látni a postát épületét. Nem is lehet eltéveszteni. Egy piros téглаépület. Ráadásul ez egy helyi posta, így nem kell sokat várnia a sorban.

NEWMAN ÚR: Nagyon szépen köszönöm.

JÁRÓKELŐ: Nincs mit.

NEWMAN ÚR: Viszontlátásra!

### Vocabulary

|                  |                         |                    |   |
|------------------|-------------------------|--------------------|---|
| <b>aztán</b>     | then                    | <b>lap</b>         | postcard                                |
| <b>balra</b>     | to/on the left          | <b>mert</b>        | because                                 |
| <b>egyenesen</b> | straight                | <b>mindegy</b>     | it's all the same;<br>it doesn't matter |
| <b>eltéveszt</b> | misses                  | <b>néhány</b>      | several                                 |
| <b>főposta</b>   | main post office        | <b>ráadásul</b>    | moreover                                |
| <b>fordul</b>    | turns                   | <b>sokat</b>       | a lot                                   |
| <b>helyi</b>     | local                   | <b>sor</b>         | queue                                   |
| <b>kell</b>      | is necessary, must      | <b>téглаépület</b> | brick building                          |
| <b>kerületi</b>  | district ( <i>adj</i> ) |                    |   |
| <b>lámpa</b>     | lamp, traffic light     |                    |   |

## Language points

### kell 'is necessary' and declined infinitives

Directly translated, **kell** means 'is necessary' and this is the verb to use when you wish to express one's need for something. The person who needs something is in the dative case and the needed object is the subject of **kell**:

**Nekem új számítógép kell.**

I need a new computer.

**Nem kell Máriának sok pénz.**

Mária doesn't need a lot of money.

**Nem kellenek ezek a könyvek.**

These books are not necessary/needed.

Often, however, what one needs is to *do* something – that is, the verb **kell** will occur with another verb. When it does, the verb is found in a form called the declined infinitive: the infinitive with possessive endings attached. The possessive endings are added to verbs in the following way:

#### Vowel harmony

|          | (back)                  | (front,<br>unrounded) | (front,<br>rounded)     |
|----------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|
|          | <b>várni</b><br>to wait | <b>menni</b><br>to go | <b>főzni</b><br>to cook |
| (nekem)  | <b>várnom</b>           | <b>mennem</b>         | <b>főznöm</b>           |
| (neked)  | <b>várnod</b>           | <b>menned</b>         | <b>főznöd</b>           |
| (neki)   | <b>várnia</b>           | <b>mennie</b>         | <b>főznie</b>           |
| (nekünk) | <b>várnunk</b>          | <b>mennünk</b>        | <b>főznünk</b>          |
| (nektek) | <b>várnotok</b>         | <b>mennetek</b>       | <b>főznötök</b>         |
| (nekik)  | <b>várniuk</b>          | <b>menniük</b>        | <b>főzniük</b>          |

You will notice that the final **-i** of the infinitive **-ni** is omitted in the first and second person forms but remains attached for the third person forms; the same possessive endings as used for nouns are attached to the infinitive. If the dative complement of the construction is a pronoun, it may be omitted.



Finally, the verb **kell** is like **tud** and **akar** in that it also separates coverbs from their verbs. Observe the following examples with special regard to word order:

**(Nekem) el kell mennem.**

I have to go.

**Zsófiának meg kell várnia a férjét.**

Zsófia has to wait for her husband.

**(Nekik) nem kell bemenniük.**

They do not have to go in.

### ***Is possible, may: Lehet***

**Lehet** is a form of the verb **lesz** ‘will be’ and may conjugate for person with the meanings ‘I may be’, ‘you may be’, etc. Most often, however, it is used in impersonal constructions, i.e., no specific actor is mentioned; thus any number of actors may be interpreted. When used this way, **lehet**, like **akar** and **tud**, also separates coverbs from their verbs:

**Be lehet menni.**

One may/We may/You may go in.

**Ezt meg lehet csinálni.**

It is possible to do it.

**Sohasem lehet tudni.**

You (may) never know.

A final word on **kell** and **lehet**: these verbs are never found in the definite conjugation.

### **lehet vs. talán**

Both **lehet** and **talán** can be translated as ‘maybe’; but **talán** contains a glimmer of hope on the part of the speaker. **Lehet**, on the other hand, is more neutral and expresses mere possibility:

**Mentek Olaszországba a nyáron?**

**Talán** . . . Maybe. (I don’t know if it is possible but I really hope so.)

**Mentek Olaszországba a nyáron?**

**Lehet** . . . Maybe. (I don’t know. It really depends on the circumstances, possibilities, etc.)

## Exercise 4

Practise the use of the verb **kell**:

- 1 We have to order the drinks.
- 2 Laci has to call his mother.
- 3 We have to go shopping tonight.
- 4 Zsófia has to reserve a table in a downtown restaurant.
- 5 I have to read the news.

## Exercise 5

Negate the sentences in the previous exercises.

## Cultural notes

Hungarians, in general, love to eat and love to drink. As for food, the terms **vendéglő** and **étterem** both refer to a restaurant, although the former has more of an informal atmosphere.

For drinks, you can go to **borozó** ('wine bar') or **söröző** ('beer bar') or a more down-to-earth establishment called **kocsma** ('bar'). If you prefer coffee, you may go to a **presszó** or a **kávézó** ('coffee shops'). Remember that ordering **kávé** in Hungary means that what you end up ordering is a strong espresso.

Hungarians eat three to five times a day. The meals are called **reggeli** ('breakfast'), **tízórai** ('elevenses'), **ebéd** ('lunch'), **uzsonna** ('afternoon snack') and **vacsora** ('dinner'). The main meal of the day is lunch. Note that instead of using two words as in 'eat/have breakfast/lunch/etc.', Hungarians simply say **reggelizni**, **tízóraizni**, **ebédelni**, **uzsonnázni** and **vacsorázni**.

Hungarian meals are quite hearty. The main meal usually consists of three courses (**fogások**), any combination of the following: appetizers (**előételek**), soups (**levesek**), entrées (**főételek**), a thick puree, usually made of vegetables (**főzelékek**), salads (**saláták**), desserts (**desszertek** or **édességek**).

Let us have a brief look at the menu described earlier in this chapter. For a closer taste, look at one sample dish from each course with their descriptions – and get your cookbook ready!

**ELŐÉTELEK****APPETIZERS****Hortobágyi palacsinta***Hortobágyi pancakes*

This pancake is usually eaten as an appetizer or starter. It is not a sweet pancake but filled with meat, seasoned with the ever-present paprika. It is topped with a touch of sour cream – the other famous ingredient of Hungarian cooking.

**LEVESEK****SOUPS****Jókai bableves***Jókai bean soup*

This is not a *főzelék*, but nevertheless, this dish is quite a thick soup made of beans. Usually, it has homemade dumplings, cooked vegetables and smoked sausage – another hearty ingredient not to be missed!

**FŐÉTELEK****ENTRÉES****Borjúpaprikás galuskával***Veal in paprika sauce and dumplings*

This is a veal stew in a creamy sauce seasoned with paprika and served with dumplings made of flour and eggs. *Bon appétit!*

**SALÁTÁK****SALADS****Tejfölös uborkasaláta***Cucumber salad with sour cream*

This salad is made of thin sliced cucumbers, soaked in water, seasoned with a touch of vinegar and sugar, and of course, some paprika and sour cream on the top!

**DESSZERTEK****DESSERTS****Gundel palacsinta***Gundel pancakes*

This pancake is not a low calorie dessert at all. Filled with nuts or almonds, the pancakes are coated with a dark chocolate sauce.



When you go to Hungary and revel in the local cuisine, do not forget to get acquainted with the three Ps: **paprika**, **pogácsa** and **pálinka**. We are already familiar with the spice paprika that is ever-present in the Hungarian kitchen. The second P refers to **pogácsa**, a small biscuit. The last is **pálinka** – not a food, but a strong spirit native to Hungary. It comes in flavours such as apricot (**barackpálinka**), cherry (**cseresznyepálinka**) or plum (**szilvapálinka**). Having met the spirits, now you are ready to learn a new expression, a quite local one indeed: **Pálinkás jó reggelt!**

# 10 Mit csinált Newman úr a hétvégén?

What did Mr Newman do at the weekend?

**In this chapter you will learn:**

- how to talk about times of the day, week, and year
- a few new cases meaning 'with', 'for', 'until'
- the past tense
- some historic Turkish landmarks in Hungary

## Dialogue 1

### Találkozunk este nyolckor?

BESZÉLŐ 1: Mit csinál hétfőn Newman úr?

BESZÉLŐ 2: Átmegy Budára. Sokáig marad, csak éjfélkor megy haza.

BESZÉLŐ 1: Mit csinál Budán?

BESZÉLŐ 2: A Várszínházba megy.

BESZÉLŐ 1: Mikor kezdődik az előadás?

BESZÉLŐ 2: Este nyolckor.

BESZÉLŐ 1: Kivel találkozik kedden?

BESZÉLŐ 2: Gasparo Mondinivel, egy másik szállodavendéggel.

BESZÉLŐ 1: Kedden délután megy a postára?

BESZÉLŐ 2: Igen.

BESZÉLŐ 1: Miért siet?

| délelőtt | HÉTFŐ<br>MONDAY        | KEDD<br>TUESDAY                  | SZERDA<br>WEDNESDAY                              | CSÜTÖRTÖK<br>THURSDAY                 | PÉNTEK<br>FRIDAY                      | SZOMBAT<br>SATURDAY | VASÁRNAP<br>SUNDAY |
|----------|------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------|--------------------|
|          |                        |                                  | Reggeli (hotel környékén)                        |                                       |                                       | Balaton             | Balaton            |
|          |                        |                                  |  |                                       |                                       |                     |                    |
|          |                        |                                  | Könyvesbolt                                      |                                       |                                       |                     |                    |
| délután  |                        |                                  | Posta  | Patyolat (zakó)                       | Ebéd Lillával és Dániellel fél egykor |                     |                    |
|          |                        |                                  | 1/2 7-kor találkozók Gabriellel (Nyugatnál) 6.30 |                                       |                                       |                     |                    |
|          | Budai Várszínház 8-kor | Vacsora (hotelben) Mondini urral | 8-kor vacsora Szabó családdal                    | Vacsora (hotelben) Gasparo Mondinivel |                                       |                     |                    |

- BESZÉLŐ 2: Mert a posta négyig van nyitva.  
 BESZÉLŐ 1: Hány órakor találkozik Gabriellel szerdán?  
 BESZÉLŐ 2: Pontosan fél hétkor.  
 BESZÉLŐ 1: Csütörtökön miért megy a patyolatba?  
 BESZÉLŐ 2: A zakójáért.  
 BESZÉLŐ 1: Kivel találkozik pénteken fél egykor?  
 BESZÉLŐ 2: Lillával és az ő költő barátjával, Dániellel.  
 BESZÉLŐ 1: Kivel tölti a hétvégét?  
 BESZÉLŐ 2: Egy turistacsoporttal.  
 BESZÉLŐ 1: Mit csinálnak szombaton?  
 BESZÉLŐ 2: Egerbe mennek.  
 BESZÉLŐ 1: Meddig maradnak Egerben?  
 BESZÉLŐ 2: Két napig. Vasárnap már jönnek is vissza.



## Vocabulary

|                  |  |                       |                 |
|------------------|--|-----------------------|-----------------|
| <b>átmegy</b>    | goes over/across   | <b>költő</b>          | poet            |
| <b>Balaton</b>   | a large lake in<br>Hungary ( <i>see</i><br><i>Cultural notes</i> ) | <b>marad</b>          | stays, remains  |
| <b>csütörtök</b> | Thursday   | <b>meddig?</b>        | (for) how long? |
| <b>éjfél</b>     | midnight   | <b>miért?</b>         | why?            |
| <b>finom</b>     | delicious  | <b>nyitva</b>         | open            |
| <b>hazamegy</b>  | goes home  | <b>óra</b>            | hour; clock     |
| <b>hétfő</b>     | Monday   | <b>patyolat</b>       | dry-cleaners    |
| <b>hétvége</b>   | weekend  | <b>péntek</b>         | Friday          |
| <b>hisz</b>      | believes, thinks<br>( <i>inf.</i> : <b>hinni</b> )                 | <b>sokáig</b>         | for a long time |
| <b>kedd</b>      | Tuesday  | <b>szerda</b>         | Wednesday       |
| <b>kezdődik</b>  | starts   | <b>szombat</b>        | Saturday        |
|                  |  | <b>tölt</b>           | spends          |
|                  |  | <b>turistacsoport</b> | tourist group   |
|                  |  | <b>vasárnap</b>       | Sunday          |

## Language points

### *What time is it?*

### Mennyi az idő? Hány óra van?

Either of the above expressions is used to ask the time. When answering on the hour, use the word **óra** 'hour', e.g., **Három óra (van)**. 'It is three o'clock.' When not exactly on the hour, Hungarians tell the time by looking to the hour ahead; though in English you can say 'a quarter past two', in Hungarian you say something more like 'a quarter (on the way to) three'. Look how the words **negyed** 'quarter', **fél** 'half' and **háromnegyed** 'three-quarters' are used in telling the time:

|       |                               |                 |               |    |             |
|-------|-------------------------------|-----------------|---------------|----|-------------|
| 2.15  | <b>negyed három</b>           | abbreviated as: | <b>1/4 3</b>  | or | <b>n3</b>   |
| 7.30  | <b>fél nyolc</b>              |                 | <b>1/2 8</b>  |    | <b>f8</b>   |
| 11.45 | <b>háromnegyed tizenkettő</b> |                 | <b>3/4 12</b> |    | <b>hn12</b> |
| 4.00  | <b>négy (óra)</b>             |                 |               |    | <b>4</b>    |

Although the colloquial language uses expressions like **délelőtt (de.)** and **délután (du.)** to pinpoint times to the morning or afternoon, official time expressions (train schedules, etc.) use the 24-hour clock:

**15.16 tizenöt óra tizenhat perc**  
(16 minutes past three p.m.)

## ***At what time?***

### **Hány órákor?**

The case **-kor** can be added to the specific hour of a day, and some other time expressions, to mean *at that time*. (Note that the vowels **a/e** at the end of a word are not lengthened when **-kor** is attached.)

|                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| <b>kilenckor, kilenc órákor</b> | at nine, at nine o'clock |
| <b>fél nyolckor</b>             | at seven-thirty          |
| <b>karácsonykor</b>             | at Christmas             |
| <b>ekkor/akkor</b>              | at this/that time        |
| <b>éjfélkor</b>                 | at midnight              |

## ***For how long? How far?***

### **Meddig?**

The case **-ig** is used to express the meaning 'until, up to' as concerns both times and locations:

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| <b>fél háromig</b> | until two thirty          |
| <b>Budapestig</b>  | as far as Budapest        |
| <b>eddig</b>       | until here/until now      |
| <b>addig</b>       | until there/until then    |
| <b>sokáig</b>      | for a long time           |
| <b>tíz percig</b>  | for ten minutes           |
| <b>késő estig</b>  | until late in the evening |
| <b>januárig</b>    | until January             |

When the case **-ig** occurs with the verb **tart**, the meaning is 'lasts (as of time)':

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| <b>Meddig tart az előadás?</b>  | <b>Nyolcig.</b> |
| How long does the lecture last? | Until eight.    |

## Exercise 1

Can you tell the time according to the watches shown below:

**Hány óra van? Mennyi az idő?**

- 1 \_\_\_\_\_
- 2 \_\_\_\_\_
- 3 \_\_\_\_\_
- 4 \_\_\_\_\_
- 5 \_\_\_\_\_
- 6 \_\_\_\_\_



3.30 pm



5.45 pm



7.00 am



4.15 pm



11.00 pm



9.30 am

## Exercise 2

Look at the TV guide *Vas Népe*, August 12, 1999, (shown on page 149), a local newspaper in western Hungary, and answer the following questions. You may be able to use more than one form of time expression.

- 1 Mikor kezdődik a *Zsebtévé*?
- 2 Meddig tart?
- 3 És mit adnak akkor az tv2-en?
- 4 És az a program meddig tart?
- 5 És mikor kezdődik a Spektrumon a *Sport szafari*?



| MTV 1   | DUNA TV  | tv 2  | SPEKTRUM   |
|---|--|---|--|
| 05.57 Hajnali gondolatok  | 05.30 VIRRADÓRA  | 05.50 Faluvilág   | 08.00 Földön Innen ...                           |
| 06.00 Szabadság tér   | 09.00 Reggeli muzsika  | 06.00 Reggeli kiadás  | 08.30 Betondzsungel<br>A város vándorai          |
| 09.00 Bor és hatalom – 88/28.   | 09.10 Patrick, a postás és<br>az ő tarka macskája              | 07.00 JÓ REGGELT<br>MAGYARORSZÁGI!  | 09.00 Ez katasztrofális!                         |
| 09.30 Ficánkoló   | 09.25 A titkos kert – 7/2.                                     | 08.50 Reggeli gondolatok,<br>vallási percek                               | 09.30 Így működik                                |
| 09.35 Zsebtévé  | 09.55 Régiók (ism.)  | 09.00 tv 2 Matiné   | 10.00 Clive James:<br>Képeslapok                 |
| 10.10 Lönnrot meséi   | 10.25 Póráz (ism.)   | Blinky Bill;<br>Rémeckék kicsiny<br>boltja; Az ifjú<br>Superman kalandjal | 11.00 Az ókori Egyiptom<br>A feltámadás gépezete |
| 10.20 Kézilabdásuli   | 11.00 Távoli Pavilonok – 6/4.                                  | 10.00 <b>Brooklyn-híd Am. sor.</b>  | 12.00 Oroszország közelről                       |
| 10.40 Telemim – 4. (ism.)   | 11.55 Vers   | 10.25 Kakuk Talk-show   | 13.00 Háborúk titkai                             |
| 10.50 Thalassa<br>– A tenger magazinja                                    | 12.00 Déli harangzó  | 10.55 Közvetlen ajánlat   | 14.00 Isten aldjon Amerika                       |
| 11.30 A homok titkai (ism.)   | 12.20 Esti kérdés (ism.)                                       | 11.20 Mindent tudni akarok  | 15.00 Óceánia                                    |
| 12.00 Déli harangzó   | 12.30 Anzicsz–Berhida (ism.)                                   | 11.25 Plusz   | 15.30 Természettudomány<br>Gémekek               |
| 12.01 Híradó  | 12.50 Gazdátlan asszony (ism.)                                 | 11.50 A nagy hazárdőr<br>visszatér – 2/2.                                 | 16.00 Fociláz<br>Négy ember a gáton              |
| 12.30 Szerelmek<br>Saint Tropez-ban (ism.)                                | 14.05 Muzsika-szó (ism.) ○                                     | 13.40 Stefanie Nemet sorozat  | 16.30 Hivatásuk a veszély                        |
| 13.25 Együtt  | 14.35 Heuéka!<br>Megtaláltam! (ism.)                           | 14.45 Gazdagok és szépek<br>Am. sorozat – 475.                            | 17.00 Repülősök                                  |
| 14.25 A pampák királya (ism.)   | 15.05 "MEGIDÉZETT<br>TÖRTÉNELEM"<br>A viharos századelő (ism.) | 15.10 Baywatch<br>Német-am. akciósor.                                     | 18.00 Állati élet                                |
| 15.20 Kincsestár  | 16.05 Pop-sa-rock (ism.)                                       | 16.00 Sunset Beach – 237.   | 19.00 A vizek szerelmesei                        |
| 16.55 Szívtipró gimn – 169.   | 16.35 Furcsa mesék<br>Angol animációs film                     | 16.45 Cassandra – 106.  | 19.30 <b>Sport szafari</b>                       |
| 17.45 Körzeti híradók   | 16.45 A titkos küldetés – 48/18.                               | 17.40 Luz María – 39.   | 20.00 Az atomkorszak                             |
| 18.00 Mária-köszöntő  | 17.10 Nyelvörző  | 18.30 Tények  | 21.00 Helikopterek                               |
| 18.20 Három angyal fejem<br>felett  | 17.25 Mese   | 19.00 Szerencsekerék  | 21.30 Korunk nagy<br>találmányai                 |
| 18.35 Játék határok nélkül<br>– Előzetes                                  | 18.00 Híradó   | 19.30 Marimar – 106.  | 22.00 A Brit Királyi Légierő                     |
| 18.40 Gyerekeknek!  | 18.20 Holdudvar Magyar film                                    | 19.55 Forró nyomon  | 23.00 Teljesítményláz                            |
| 18.55 Rabszolgasors – 7.  | 19.40 Beethoven: I. szimfónia                                  | 20.50 Rex felügyelő   | 24.00 A muzsika mesterei                         |
| 19.30 Híradó, sporthírek  | 20.10 Váltó  | 21.45 JÓ ESTET,<br>MAGYARORSZÁGI!   | 01.00 Nomádok                                    |
| 20.00 Szomszédok – 321.   | 20.40 Esti kérdés  | 22.30 Forrongó világ – 14/11.   |  |
| 20.30 Ki marad a végén?   | 21.00 Híradó   | 23.55 Follow-me   |  |
| 21.00 Lehetetlen!<br>Vámos Miklós műsora<br>V.: Udvaros Dorottya          | 21.25 Sportpercek  | 00.25 Segíts magadon  |  |
| 21.40 Klip plusz  | 21.40 ÉJSZAKAI JÁRAT<br>Benne:                                 | 00.50 Vers éjfél után   |  |
| 22.00 Hírek   | 21.40 Szubjektív Színházi<br>Kalauz                            |   |  |
| 22.05 Aktuális  | 21.45 Játéktér   |   |  |
| 22.25 Kenő-sorsolás   | 22.15 Csodák ideje ▲<br>Szerb tévéfilm                         |   |  |
| 22.30 <i>Hitchcock nyomában</i><br>Gyónatárszék<br>Kanadai-angol-fr. film | 23.50 Híradó   |   |  |
| 00.10 Képűjság  | 23.55 Vers (ism.)  |   |  |

### Exercise 3

Lilla and Mike are planning go to the cinema. Look at the guides in *Örökmozgó*, *Puskin* and *Színbad* *Film Forums* (shown on page 150) and fill out the missing parts of the dialogue:

- 1 Mi megy az Örökmozgóban ötödikén fél ötkor?
- 2 És mikor adják a *Taxi-t* a Puskinban?
- 3 Mit játszanak a Színbadban a Latonovits teremben este hétkor?
- 4 Az *Élet szép* mikor kezdődik a Színbadban?
- 5 Az *Élet szép* a Puskinban is megy délelőtt?
- 6 Pontosan mikor?



## ÖRÖKMOZGÓ

(VII., Erzsébet krt. 39. tel.: 342-2167): **Dühöngő ifjúság** (ang. T. Richardson) 5-én f5 **Makrancos hölgy** (am.-olasz, F. Zeffirelli) 5-én f7 **Nem félünk a farkastól** (am. M. Nichols) 5-én f9 **Szerelmem, Hiroshima** (fr.-japán, A. Resnais) 6-án f5 **A rajzoló szerződése** (ang. P. Greenaway) 6-án f7 **A festő napja** (német, W. Nekes) 6-án f9 A vetítés után vendégünk: Werner Nekes. **Mezei kirándulás** (fr. J. Renoir) 7-én f5 **Ragtime I-II.** (am. M. Forman) 7-én 6 **Álmok** (am. A. Kuroszava) 7-én f9 **Ebéd a fűben** (fr. J. Renoir) 8-án f5 **Vasárnap, átkozott vasárnap** (angol, J. Schlesinger) 8-án f7 **Hajnal előtt** (Zsuppa J.) 8-án f9 **Harmadik típusú találkozások** (S. Spielberg) 8-án f9 **Eleven hús** (sp. P. Almodóvar) 9-én f5 **Szikrázó napfény** (fr. R. Clément, P. Gegauff) 9-én f7 **Sebek** (jug. S. Dragojevic) 9-én f9 **A nagy ábránd** (fr. J. Renoir) 10-en f5 **Limonádé Joe** (cseh-szi. O. Lipsky) 10-én f7 **Brubaker** (am. S. Rosenberg) 10-én f9 **Teljes napfogyatkozás** (ang.-fr. A. Holland) 11-én f5 **Két bors ökröcske** (magyar rajzfilm) 11-én f7 **A múmia bosszúja** (am. C. Cabanne) 11-én f7 **Napfogyatkozás** (olasz-fr. M. Antonioni) 11-én f9

## PUSKIN

(V., Kossuth L. u. 18. tel.: 429-6080): Helyár: de: 390 Ft. du.+ este: 550 Ft. Kedd: PUSKIN NAP – egész nap 390 Ft. Pénztárnyitás mindennap de. 10. Este 7 óráig – kedd kivételével – az Ifjúsági és Nyugdíjas mozibérletek érvényesek. 3 légkondicionált terem, Dolby sztereo, Dolby digitális hang **KIRUCCANÓK** (am.)\* Premier előtt! éjjel 10 **Oscar Wilde szerelmei** (angol)\*\* f4, h6, 8, éjjel 10. 5-10-ig de. 11, n2 is **Taxi** (mb.fr.)\* n5, n7, 8. 5-9-ig de. 11 is **Agyament Harry** (am.)\* éjjel 10. 5-10-ig h1, f3 is **Elizabeth** (angol)\* h6. 5-én f4 is **Az élet szép** (olasz)\* 8. 5-7-ig de. 11 is **Központi pályaudvar** (brazil)\* 5-10-ig h2 **Vigo** (ang.-fr.)\* 6-án f4 **Téli vendég** (angol)\* 7-8-ig f4 **Születésnap** (dán)\*\* 9-11-ig f4 **Szerelmes Shakespeare** (am.)\* 8-10-ig de. 11

## SZINDBÁD

(XIII., Szent István krt. 16.tel.: 349-2773): Pénztárnyitás f4 óraker. Jegyelővétel az egész műsorhétre. Este 7 óráig Ifjúsági és Nyugdíjas mozibérletre 50% kedvezmény! A bérlet ára 300 Ft illetve 200 Ft, kaphatók a pénztárban. 15 fő felett 50% kedvezményt adunk minden előadásra. Fotókiállításnak helyet biztosítunk. Minden csillaggal (\*\*) jelölt film előadására 10% kedvezmény a Pesti Est klubkártya tulajdonosoknak! **Latinovits terem: Az élet szép** (olasz)\* 7. 10-én 5 is (\*\*) **Agyament Harry** (am.)\* 9. 5-6-ig és 11-én n6 is (\*\*) **Ragyogj!** (ausztrál)\* 7-én 5 (\*\*) **Elizabeth** (angol)\* 8-9-ig h5 (\*\*) **Dajka terem: Szájból szájba** (sp.)\* 5-én f5 (\*\*) **Turisták** (fr.)\* 6-án f5 (\*\*) **Mint a királyok** (fr.)\* 7-én f5 (\*\*) **Káma-Szútra** (am.-indiai)\*\* 8-án f5 (\*\*) **Angyalok es rovarok** (angol)\* 9-én f5 (\*\*) **És a nyolcadik napon...** (fr.)\* 10-én f5 (\*\*) **A galamb szárnyai** (angol)\* 11-én f5 (\*\*) **Elizabeth** (angol)\* f7 (\*\*) **Az élet szép** (olasz)\* h9 (\*\*)

## Language points

### Times of the day

### Napszakok

Some of the following expressions are both a noun and an adverb, i.e., they express both the name and time of day:

|                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| <b>reggel</b>   | (early) morning, in the morning |
| <b>délelőtt</b> | morning, in the morning         |



|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| <b>dél</b>     | noon                    |
| <b>délután</b> | (in the) afternoon      |
| <b>nap</b>     | day                     |
| <b>nappal</b>  | during the day          |
| <b>este</b>    | evening, in the evening |
| <b>éjszaka</b> | night, at night         |
| <b>éjjel</b>   | night, at night         |
| <b>éjfél</b>   | midnight                |

## ***Days of the week***

### **A hét napjai**

To express 'on' a particular day (**nap**), use the **(o/e/ö) -n** case for all the days except **vasárnap**, which uses no case at all:

|                  |           |                    |              |
|------------------|-----------|--------------------|--------------|
| <b>hétfő</b>     | Monday    | <b>hétfőn</b>      | on Monday    |
| <b>kedd</b>      | Tuesday   | <b>kedden</b>      | on Tuesday   |
| <b>szerda</b>    | Wednesday | <b>szerdán</b>     | on Wednesday |
| <b>csütörtök</b> | Thursday  | <b>csütörtökön</b> | on Thursday  |
| <b>péntek</b>    | Friday    | <b>pénteken</b>    | on Friday    |
| <b>szombat</b>   | Saturday  | <b>szombaton</b>   | on Saturday  |
| <b>vasárnap</b>  | Sunday    | <b>vasárnap</b>    | on Sunday    |

## ***Names of the months***

### **Hónapok**

|                   |                |                 |                  |
|-------------------|----------------|-----------------|------------------|
| <b>január</b>     | <b>február</b> | <b>március</b>  | <b>április</b>   |
| <b>május</b>      | <b>június</b>  | <b>július</b>   | <b>augusztus</b> |
| <b>szeptember</b> | <b>október</b> | <b>november</b> | <b>december</b>  |

To express *in* or *during* a particular month, use the **-ban/-ben** case: **januárban** 'in January', **szeptemberben** 'in September', etc.

### **Exercise 4**

Hungarians celebrate not only **születésnapok** ('birthdays') but also **névnapok** ('namedays'). Answer the following questions with the help of the calendar on page 152.

- 1 Melyik hónapban van Lilla-nap?
- 2 Milyen hónapban ünnepelnek ('celebrate') a Máriaék?
- 3 Melyik hónapban van Gábor névnap?



| JANUÁR |    |                          |    | FEBRUÁR |                        |  |  |
|--------|----|--------------------------|----|---------|------------------------|--|--|
| K      | 1  | Újév, Fruzsina           | P  | 1       | Ignác                  |  |  |
| SZ     | 2  | Ábel                     | SZ | 2       | Karolina, Aida         |  |  |
| CS     | 3  | Genovéva, Benjámín       | V  | 3       | Balázs                 |  |  |
| P      | 4  | Títusz, Leona            | H  | 4       | Ráhel, Csenge          |  |  |
| SZ     | 5  | Simon                    | K  | 5       | Ágota, Ingrid          |  |  |
| V      | 6  | Boldizsár                | SZ | 6       | Dorothy, Dóra          |  |  |
| H      | 7  | Attila, Ramóna           | CS | 7       | Tódor, Rómeó           |  |  |
| K      | 8  | Gyöngyvér                | P  | 8       | Aranka                 |  |  |
| SZ     | 9  | Marcell                  | SZ | 9       | Abigél, Alex           |  |  |
| CS     | 10 | Melánia                  | V  | 10      | Elvira                 |  |  |
| P      | 11 | Ágota                    | H  | 11      | Bertold, Marietta      |  |  |
| SZ     | 12 | Ernő                     | K  | 12      | Lídia, Lívia           |  |  |
| V      | 13 | Veronika                 | SZ | 13      | Ella, Linda            |  |  |
| H      | 14 | Bódog                    | CS | 14      | Bálint, Valentin       |  |  |
| K      | 15 | Lóránt, Loránd           | P  | 15      | Kolos, Georgina        |  |  |
| SZ     | 16 | Gusztáv                  | SZ | 16      | <b>Julianna, Lilla</b> |  |  |
| CS     | 17 | Antal, Antónia           | V  | 17      | Donát                  |  |  |
| P      | 18 | Piroska                  | H  | 18      | Bernadett              |  |  |
| SZ     | 19 | Sára, Mária              | K  | 19      | Zsuzsanna              |  |  |
| V      | 20 | <b>Fábián, Sebestyén</b> | SZ | 20      | Aladár, Álmos          |  |  |
| H      | 21 | Ágnes                    | CS | 21      | Eleonóra               |  |  |
| K      | 22 | Vince, Artúr             | P  | 22      | Gerzson                |  |  |
| SZ     | 23 | Zelma, Rajmund           | SZ | 23      | Alfréd                 |  |  |
| CS     | 24 | Timót                    | V  | 24      | Mátyás                 |  |  |
| P      | 25 | Pál                      | H  | 25      | Géza                   |  |  |
| SZ     | 26 | Vanda, Paula             | K  | 26      | Edina                  |  |  |
| V      | 27 | Angelika                 | SZ | 27      | Ákos, Bátor            |  |  |
| H      | 28 | Károly, Karola           | CS | 28      | Elemér                 |  |  |
| K      | 29 | Adél                     |    |         |                        |  |  |
| SZ     | 30 | Martina, Gerda           |    |         |                        |  |  |
| CS     | 31 | Marcella                 |    |         |                        |  |  |

2002

| MÁJUS |    |                      |    | JÚNIUS |                 |  |  |
|-------|----|----------------------|----|--------|-----------------|--|--|
| SZ    | 1  | M. ún., Fülöp, Jakab | SZ | 1      | Tünde           |  |  |
| CS    | 2  | Zsigmond             | V  | 2      | Kármén, Anita   |  |  |
| P     | 3  | Timea, Irma          | H  | 3      | Klotild         |  |  |
| SZ    | 4  | Mónika, Flórián      | K  | 4      | Bulcsú          |  |  |
| V     | 5  | Györgyi              | SZ | 5      | Fatime          |  |  |
| H     | 6  | Ivett, Frida         | CS | 6      | Norbert, Cintia |  |  |
| K     | 7  | Gizella              | P  | 7      | Róbert          |  |  |
| SZ    | 8  | Mihály               | SZ | 8      | Medárd          |  |  |
| CS    | 9  | Gergely              | V  | 9      | Félix           |  |  |
| P     | 10 | Ármin, Pálma         | H  | 10     | Margit, Gréta   |  |  |
| SZ    | 11 | Ferenc               | K  | 11     | Barnabás        |  |  |
| V     | 12 | Pongrác              | SZ | 12     | Vilől           |  |  |
| H     | 13 | Szervác, Imola       | CS | 13     | Antal, Anett    |  |  |
| K     | 14 | Bonifác              | P  | 14     | Vazul           |  |  |
| SZ    | 15 | Zsófia, Szonja       | SZ | 15     | Jolán, Vid      |  |  |
| CS    | 16 | Mózes, Botond        | V  | 16     | Jusztin         |  |  |
| P     | 17 | Paszka               | H  | 17     | Laura, Alida    |  |  |
| SZ    | 18 | Erik, Alexandra      | K  | 18     | Arnold, Levente |  |  |
| V     | 19 | Pünkösöd, Ivó, Milán | SZ | 19     | Gyárfás         |  |  |
| H     | 20 | P., Bernát, Felícia  | CS | 20     | Rafael          |  |  |
| K     | 21 | Konstantin           | P  | 21     | Alajos, Leila   |  |  |
| SZ    | 22 | Júlia, Rita          | SZ | 22     | Paulina         |  |  |
| CS    | 23 | Dezso                | V  | 23     | Zoltán          |  |  |
| P     | 24 | Eszter, Eliza        | H  | 24     | Iván            |  |  |
| SZ    | 25 | Orbán                | K  | 25     | Vilmos          |  |  |
| V     | 26 | Fülöp, Evelin        | SZ | 26     | János, Pál      |  |  |
| H     | 27 | Hella                | CS | 27     | László          |  |  |
| K     | 28 | Emil, Csanád         | P  | 28     | Levente, Irén   |  |  |
| SZ    | 29 | Magdolna             | SZ | 29     | Péter, Pál      |  |  |
| CS    | 30 | Janka, Zsanett       | V  | 30     | Pál             |  |  |
| P     | 31 | Angéla, Petronella   |    |        |                 |  |  |

2002

| SZEPTEMBER |    |                      |    | OKTÓBER |                      |  |  |
|------------|----|----------------------|----|---------|----------------------|--|--|
| V          | 1  | Egyed, Egon          | K  | 1       | Malvin               |  |  |
| H          | 2  | Rebeka, Dorina       | SZ | 2       | Petra                |  |  |
| K          | 3  | Hilda                | CS | 3       | Heiga                |  |  |
| SZ         | 4  | Rozália              | P  | 4       | Ferenc               |  |  |
| CS         | 5  | Viktor, Lőrinc       | SZ | 5       | Aurél                |  |  |
| P          | 6  | Zakariás             | V  | 6       | Brúnó, Renáta        |  |  |
| SZ         | 7  | Regina               | H  | 7       | Amália               |  |  |
| V          | 8  | <b>Mária, Adienn</b> | K  | 8       | Koppány              |  |  |
| H          | 9  | Ádám                 | SZ | 9       | Dénes                |  |  |
| K          | 10 | Nikolett, Hunor      | CS | 10      | Gedeon               |  |  |
| SZ         | 11 | Teodóra              | P  | 11      | Brigitta, Gilta      |  |  |
| CS         | 12 | Mária                | SZ | 12      | Miksa                |  |  |
| P          | 13 | Kornél               | V  | 13      | Kálmán, Ede          |  |  |
| SZ         | 14 | Szeréna, Roxána      | H  | 14      | Helén                |  |  |
| V          | 15 | Enikő, Melitta       | K  | 15      | Teréz                |  |  |
| H          | 16 | Edit                 | SZ | 16      | Gál                  |  |  |
| K          | 17 | <b>Zsófia</b>        | CS | 17      | Hedvig               |  |  |
| SZ         | 18 | Diána                | P  | 18      | Lukács               |  |  |
| CS         | 19 | Vilhelmina           | SZ | 19      | Nándor               |  |  |
| P          | 20 | Friderika            | V  | 20      | Vendel               |  |  |
| SZ         | 21 | Máté, Mirella        | H  | 21      | Orsolya              |  |  |
| V          | 22 | Móric                | K  | 22      | Előd                 |  |  |
| H          | 23 | Tekla                | SZ | 23      | Nemzeti ún., Gyöngyi |  |  |
| K          | 24 | Gellért, Mercédesz   | CS | 24      | Salamon              |  |  |
| SZ         | 25 | Eufrozina, Kende     | P  | 25      | Bianka, Bianka       |  |  |
| CS         | 26 | Jusztina             | SZ | 26      | Dömötör              |  |  |
| P          | 27 | Adalbert             | V  | 27      | Szabina              |  |  |
| SZ         | 28 | Vencei               | H  | 28      | Simon, Szimonetta    |  |  |
| V          | 29 | Mihály               | K  | 29      | Nárcisz              |  |  |
| H          | 30 | Jeromos              | SZ | 30      | Alfonz               |  |  |
|            |    |                      | CS | 31      | Farkas               |  |  |

2002

| MÁRCIUS |    |                      |    | ÁPRILIS |                 |  |  |
|---------|----|----------------------|----|---------|-----------------|--|--|
| P       | 1  | Albin                | H  | 1       | Húsvét, Hugó    |  |  |
| SZ      | 2  | Lujza                | K  | 2       | Áron            |  |  |
| V       | 3  | Kornélia             | SZ | 3       | Buda, Richard   |  |  |
| H       | 4  | Kázmér               | CS | 4       | Izidor          |  |  |
| K       | 5  | Adorján, Adrien      | P  | 5       | Vince           |  |  |
| SZ      | 6  | Leonóra, Inez        | SZ | 6       | Vilmos, Biborka |  |  |
| CS      | 7  | Tamás                | V  | 7       | Herman          |  |  |
| P       | 8  | Zoltán               | H  | 8       | Dénes           |  |  |
| SZ      | 9  | Franciska, Fanni     | K  | 9       | Erhard          |  |  |
| V       | 10 | Idfő                 | SZ | 10      | Zsolt           |  |  |
| H       | 11 | Szilárd              | CS | 11      | Leó, Szaniszló  |  |  |
| K       | 12 | Gergely              | P  | 12      | Gyula           |  |  |
| SZ      | 13 | Krisztián, Ajtony    | SZ | 13      | Ilda            |  |  |
| CS      | 14 | Matild               | V  | 14      | Tibor           |  |  |
| P       | 15 | Nemzeti ún., Kristóf | H  | 15      | Anasztázia, Tas |  |  |
| SZ      | 16 | Henrietta            | K  | 16      | Csongor         |  |  |
| V       | 17 | Gertrúd, Patrik      | SZ | 17      | Rudolf          |  |  |
| H       | 18 | Sándor, Ede          | CS | 18      | Andrea, Ilma    |  |  |
| K       | 19 | József, Bánk         | P  | 19      | Emma            |  |  |
| SZ      | 20 | Klaudia              | SZ | 20      | Tivadar         |  |  |
| CS      | 21 | Benedek              | V  | 21      | Konrád          |  |  |
| P       | 22 | Berta, Izolda        | H  | 22      | Csilla, Noémi   |  |  |
| SZ      | 23 | Emőke                | K  | 23      | Béla            |  |  |
| V       | 24 | <b>Gábor, Karina</b> | SZ | 24      | György          |  |  |
| H       | 25 | Irén, Irisz          | CS | 25      | Márk            |  |  |
| K       | 26 | Emánuel              | P  | 26      | Ervin           |  |  |
| SZ      | 27 | Hajnalka             | SZ | 27      | Zita, Mariann   |  |  |
| CS      | 28 | Gedeon, Johanna      | V  | 28      | Valéria         |  |  |
| P       | 29 | Augusztá             | H  | 29      | Péter           |  |  |
| SZ      | 30 | Zalán                | K  | 30      | Katalin, Kitti  |  |  |
| V       | 31 | Húsvét, Árpád        |    |         |                 |  |  |

2002

| JÚLIUS |    |                    |    | AUGUSZTUS |                       |  |  |
|--------|----|--------------------|----|-----------|-----------------------|--|--|
| H      | 1  | Tihamér, Annamária | CS | 1         | Boglárka              |  |  |
| K      | 2  | Ottó               | P  | 2         | Lehel                 |  |  |
| SZ     | 3  | Kornél, Soma       | SZ | 3         | Hermína               |  |  |
| CS     | 4  | Ulrik              | V  | 4         | Domonkos, Dominika    |  |  |
| P      | 5  | Emese, Sarolta     | H  | 5         | Krisztina             |  |  |
| SZ     | 6  | Csaba              | K  | 6         | Berta, Bettina        |  |  |
| V      | 7  | Apollónia          | SZ | 7         | Ibolya                |  |  |
| H      | 8  | Elák               | CS | 8         | László                |  |  |
| K      | 9  | Lukrécia           | P  | 9         | Emőd                  |  |  |
| SZ     | 10 | Amália             | SZ | 10        | Lőrinc                |  |  |
| CS     | 11 | Nóra, Lili         | V  | 11        | Zsuzsanna, Tiborc     |  |  |
| P      | 12 | Izabella, Dalma    | H  | 12        | Klára                 |  |  |
| SZ     | 13 | Jenő               | K  | 13        | Ipoly                 |  |  |
| V      | 14 | Órs, Stella        | SZ | 14        | Marcell               |  |  |
| H      | 15 | Henrik, Roland     | CS | 15        | Mária                 |  |  |
| K      | 16 | Valter             | P  | 16        | Ábrahám               |  |  |
| SZ     | 17 | Endre, Elek        | SZ | 17        | Jácint                |  |  |
| CS     | 18 | Frigyes            | V  | 18        | Ilona                 |  |  |
| P      | 19 | Emília             | H  | 19        | Huba                  |  |  |
| SZ     | 20 | Illés              | K  | 20        | Ál. ún., István, Vajk |  |  |
| V      | 21 | Dániel, Daniella   | SZ | 21        | Sámuel, Hajna         |  |  |
| H      | 22 | Magdolna           | CS | 22        | Menyhért, Mirjam      |  |  |
| K      | 23 | Lenke              | P  | 23        | Bence                 |  |  |
| SZ     | 24 | Kinga, Kincső      | SZ | 24        | Bertalan              |  |  |
| CS     | 25 | Kristóf, Jakab     | V  | 25        | Lajos, Patrícia       |  |  |
| P      | 26 | Anna, Anikó        | H  | 26        | Izso                  |  |  |
| SZ     | 27 | Olga, Liliána      | K  | 27        | Gáspár                |  |  |
| V      | 28 | Szabolcs           | SZ | 28        | Ágoston               |  |  |
| H      | 29 | Márta, Flóra       | CS | 29        | Beatrix, Erna         |  |  |
| K      | 30 | Judit, Xénia       | P  | 30        | Rózsa                 |  |  |
| SZ     | 31 | Oszkár             | SZ | 31        | Erika, Bella          |  |  |

2002

| NOVEMBER |    |                     |    | DECEMBER |                    |  |  |
|----------|----|---------------------|----|----------|--------------------|--|--|
| P        | 1  | Mindsz., Marianna   | V  | 1        | Eiza               |  |  |
| SZ       | 2  | Achilles            | H  | 2        | Melinda, Vivien    |  |  |
| V        | 3  | Győző               | K  | 3        | Ferenc, Olivia     |  |  |
| H        | 4  | Károly              | SZ | 4        | Borbála, Barbara   |  |  |
| K        | 5  | Imre                | CS | 5        | Vilma              |  |  |
| SZ       | 6  | Lénárd              | P  | 6        | Miklós             |  |  |
| CS       | 7  | Rezső               | SZ | 7        | Ambrus             |  |  |
| P        | 8  | Zsombor             | V  | 8        | Mária              |  |  |
| SZ       | 9  | Tivadar             | H  | 9        | Natália            |  |  |
| V        | 10 | Réka                | K  | 10       | Judit              |  |  |
| H        | 11 | Márton              | SZ | 11       | Árpád              |  |  |
| K        | 12 | Jónás, Renátó       | CS | 12       | Gabriella          |  |  |
| SZ       | 13 | Szilvia             | P  | 13       | Luca, Otília       |  |  |
| CS       | 14 | Aliz                | SZ | 14       | Szilárda           |  |  |
| P        | 15 | Albert, Lipót       | V  | 15       | Valér              |  |  |
| SZ       | 16 | Ódon                | H  | 16       | Etelka, Aletta     |  |  |
| V        | 17 | Hortenzia, Gergő    | K  | 17       | Lázár, Olimpia     |  |  |
| H        | 18 | Jenő                | SZ | 18       | Augusztá           |  |  |
| K        | 19 | Erzsébet, Zsóka     | CS | 19       | Viola              |  |  |
| SZ       | 20 | Jolán               | P  | 20       | Teofil             |  |  |
| CS       | 21 | Olivér              | SZ | 21       | Tamás              |  |  |
| P        | 22 | Cecília             | V  | 22       | Zénó               |  |  |
| SZ       | 23 | Kelemen, Klementina | H  | 23       | Viktória           |  |  |
| V        | 24 | Emma                | K  | 24       | Ádám, Éva          |  |  |
| H        | 25 | Katalin, Katinka    | SZ | 25       | Karácsony, Eugénia |  |  |
| K        | 26 | Virág               | CS | 26       | Karácsony, István  |  |  |
| SZ       | 27 | Virgil              | P  | 27       | János              |  |  |
| CS       | 28 | Stefánia            | SZ | 28       | Kamilla            |  |  |
| P        | 29 | Taksony             | V  | 29       | Tamás, Tamara      |  |  |
| SZ       | 30 | András, Andor       | H  | 30       | Dávid              |  |  |
|          |    |                     | K  | 31       | Szilveszter        |  |  |

2002

- 4 Augusztusban van Erika névnap?  
5 Melyik hónapban ünnepel Zsófia?

## Language points

### *Why? For whom? For how much?*

#### Miért? Kiért? Mennyiért?

The case **-ért** is usually translated as 'for' but includes the meaning 'for the purpose of' or 'to fetch':

**Lemegyek a boltba kenyérért.**

I am going to the shop for some bread.

**Kimegyünk a reptérre Zsuzsáért.**

We are going to the airport to get Zsuzsa.

The case **-ért** is frequently used in financial transactions: note how the English phrase beginning with 'for' is translated by **-ért**:

**Hatezer forintért vettem az inget.**

I bought the shirt for six thousand forints.

**Hatezer forintot fizettem az ingért.**

I paid six thousand forints for the shirt.

Note also: **azért** 'that's why, for that reason', **ezért** 'this is why, for this reason'.

### *With whom? With what?*

#### Kivel? Mivel?

To express the meaning 'with', use the **-val/-vel** case. When adding this case as a suffix to words ending in a consonant, the initial **-v-** of **-val/-vel** turns into the consonant to which it is attached (recall from Chapter 1 that consonants written with two letters (e.g., **ny**) are doubled by doubling only the first of the two letters (e.g., **nny**):

|                  |             |                     |                  |
|------------------|-------------|---------------------|------------------|
| <b>a barátom</b> | my friend   | <b>a barátommal</b> | with my friend   |
| <b>a barátod</b> | your friend | <b>a barátoddal</b> | with your friend |
| <b>lány</b>      | girl        | <b>lánnyal</b>      | with (a) girl    |
| <b>ceruza</b>    | pencil      | <b>ceruzával</b>    | with (a) pencil  |
| <b>Imre</b>      | Imre        | <b>Imrével</b>      | with Imre        |



The **-val/-vel** case is often used with means of transportation to express 'by':

|                    |          |                 |          |
|--------------------|----------|-----------------|----------|
| <b>vonattal</b>    | by train | <b>kocsival</b> | by car   |
| <b>autóbusszal</b> | by bus   | <b>metróval</b> | by metro |

Note also the pronouns **ez** and **az** have two forms with **-val/-vel**: **ezzel/evvel** and **azzal/avval** (**ezzel** and **azzal** are used more commonly).

### Exercise 5

Answer the following questions in Hungarian with the help of Mr Newman's calendar on p. 145:

- 1 Mikor megy Newman úr Budára?
- 2 Kivel találkozik kedden?
- 3 Mit csinál Newman úr szerdán este fél hétkor?
- 4 Mikor találkozik Lillával és Dániellel?
- 5 Mikor mennek a Balatonra?

### Exercise 6

Match the sentences that belong together:

- 1 A barátoddal vagy a barátnőddel mész moziba?
- 2 Hatezer forintért vettem ezt az inget.
- 3 Vasárnap kocsival megyünk a Balatonra.
- 4 Gáborral akarsz táncolni vagy Péterrel?
- 5 Nem szeretek ceruzával írni.

- A I think we are going by train.  
 B Me neither. I also prefer using pens.  
 C With my girlfriend.  
 D It's very expensive, isn't it?  
 E I'd rather dance with Peter.

### Text 1

#### Mit csinált ezen a héten?

Andrew Newman pénteken egész nap útikönyveket olvasott. A hétvégén egy turista csoporttal elutazott Egerbe. Szombaton reggel



indultak, és vasárnap este érkeztek vissza Budapestre. Nagyon tetszett neki ez a történelmi város. Sok érdekes dolgot tudott meg a török időkről. Hétfőn átment Budára, és a várban sétált késő estig. Éjfélkor ért haza. Kedden este a vacsoránál megismerkedett egy másik szállodavendéggel, Gasparo Mondinivel. Mondini úr Olaszországból jött. Ő is eredetileg magyar származású. Író és a szabadságát tölti Magyarországon. Két hétig marad Budapesten. Hamar összebarátkoztak és sokáig beszélgettek. Szerdán Newman úr korán kelt. Egy kávéházban reggelizett. Utána benézett egy belvárosi könyvesboltba, majd elment a postára feladni a képeslapjait. Sietnie kellett, mert a posta csak délután négyig volt nyitva. Este vendégségben volt egy kedves magyar családnál. Fél hétkor találkozott Gabriellel egy sörözőben. Gabriel segített neki megírni a levelet fiatalkori szerelmének. Newman úr még mindig nem adta fel a reményt, hogy megtalálja egykori kedvesét. Miután befejezték a levélírást, elindultak Gabriel pesti ismerőseihez. A Szabó család este nyolckor várta Newman urat vacsorára.

## Vocabulary

|  |                         |                        |                                    |
|--|-------------------------|------------------------|------------------------------------|
| <b>befejez</b>   | finishes                | <b>megismerkedik</b>   | becomes                            |
| <b>belvárosi</b>                                       | downtown ( <i>adj</i> ) |                        | acquainted                         |
| <b>benéz</b>   | looks in; pops in       |                        | (with)                             |
| <b>dolog</b> ( <i>fleeting</i> thing<br><i>vowel</i> ) |                         | <b>megtud</b>          | gets to know,<br>learns            |
| <b>egész</b>   | whole                   | <b>Olaszország</b>     | Italy                              |
| <b>elindul</b>   | sets off                | <b>összebarátkozik</b> | makes friends<br>(with)            |
| <b>elutazik</b>  | travels                 | <b>remény</b>          | hope                               |
| <b>eredetileg</b>                                      | originally              | <b>segít</b>           | helps                              |
| <b>felad</b>   | gives up; posts         | <b>szabadság</b>       | vacation                           |
| <b>fiatalkori</b>                                      | of youth                | <b>származású</b>      | (of a certain)<br>heritage         |
| <b>hamar</b>   | soon                    | <b>történelmi</b>      | historic                           |
| <b>hazaér</b>  | arrives, gets home      | <b>útikönyv</b>        | guide book                         |
| <b>indul</b>   | sets off                | <b>város</b>           | city                               |
| <b>író</b>   | writer                  | <b>vendégségben</b>    | is a guest at<br>someone's<br>home |
| <b>kel</b>   | rises, gets up          | <b>van</b>             |                                    |
| <b>késő</b>  | late                    | <b>visszaérkezik</b>   | arrives back,<br>returns           |
| <b>korán</b>   | early                   |                        |                                    |
| <b>levélírás</b>                                       | letter-writing          |                        |                                    |
| <b>megír</b>   | writes                  |                        |                                    |
| <b>megismer</b>  | gets to know,<br>learns |                        |                                    |

## Language points

### *Past tense*

As with the present tense, there is both a definite and an indefinite conjugation for the past tense. The past tense is formed by adding a past tense marker and a personal ending to the verb stem. (See Chapter 3 for a description of the verb stem.) The past tense ending is either a single **-t** (short form) or **-ott/-ett/-ött** (long form). To determine whether to use the short or the long form on a verb, you must first discern which class the verb belongs to.

*Class A* verbs always take the long form (**ott/-ett/-ött**). These verbs include:

- verbs ending in two consonants: e.g., **hall** ‘hear’, **ért** ‘understand’;
- verbs ending in a long vowel + **-t**: e.g., **segít** ‘help’, **fordít** ‘translate’;
- the verbs: **fut** ‘run’, **hat** ‘have an effect on’, **jut** ‘get to (a place)’, **köt** ‘tie’, **nyit** ‘open’, **süt** ‘bake’, **üt** ‘strike’, **vet** ‘cast’.

*Class B* verbs always take the short form (**-t**). These verbs include:

- verbs ending in **j, l, ly, n, ny, r**: e.g. **beszél** ‘speak’, **kér** ‘ask for’;
- many (but by no means all) verbs of two syllables ending in **-ad/-ed**: e.g., **ébred** ‘wake up’, **marad** ‘remain’.

*Class C* verbs use the long form for the third person singular indefinite form; they use the short form for all other persons. These verbs include all verbs not of Class A or B.

The following is a table of the personal endings you must attach to the past tense stem for definite and indefinite conjugations. They are slightly different from the endings you learned for the present tense, so look carefully.

|               | Vowel harmony     |              |                 |              |
|---------------|-------------------|--------------|-----------------|--------------|
|               | <i>back</i>       | <i>front</i> | <i>back</i>     | <i>front</i> |
|               | <i>indefinite</i> |              | <i>definite</i> |              |
| én            | <b>-am</b>        | <b>-em</b>   | <b>-am</b>      | <b>-em</b>   |
| te            | <b>-ál</b>        | <b>-él</b>   | <b>-ad</b>      | <b>-ed</b>   |
| ő/maga/ön     | –                 | –            | <b>-a</b>       | <b>-e</b>    |
| mi            | <b>-unk</b>       | <b>-ünk</b>  | <b>-uk</b>      | <b>-ük</b>   |
| ti            | <b>-atok</b>      | <b>-etek</b> | <b>-átok</b>    | <b>-étek</b> |
| ők/maguk/önök | <b>-ak</b>        | <b>-ek</b>   | <b>-ák</b>      | <b>-ék</b>   |



Some sample paradigms are given here:

|                   | Class A<br>back vowel |                    | Class B<br>front (unrounded)<br>vowel |                 | Class C<br>front (rounded)<br>vowel |                 |
|-------------------|-----------------------|--------------------|---------------------------------------|-----------------|-------------------------------------|-----------------|
|                   | indefinite            | definite           | indefinite                            | definite        | indefinite                          | definite        |
| opens <b>nyit</b> |                       |                    | asks <b>kér</b>                       |                 | cooks <b>főz</b>                    |                 |
| én                | <b>nyitottam</b>      | <b>nyitottam</b>   | <b>kértem</b>                         | <b>kértem</b>   | <b>főztem</b>                       | <b>főztem</b>   |
| te                | <b>nyitottál</b>      | <b>nyitottad</b>   | <b>kértél</b>                         | <b>kérted</b>   | <b>főztél</b>                       | <b>főzted</b>   |
| ő                 | <b>nyitott</b>        | <b>nyitotta</b>    | <b>kért</b>                           | <b>kérte</b>    | <b>főzött</b>                       | <b>főzte</b>    |
| mi                | <b>nyitottunk</b>     | <b>nyitottuk</b>   | <b>kértünk</b>                        | <b>kértük</b>   | <b>főztünk</b>                      | <b>főztük</b>   |
| ti                | <b>nyitottatok</b>    | <b>nyitottátok</b> | <b>kértetek</b>                       | <b>kértétek</b> | <b>főztetek</b>                     | <b>főztétek</b> |
| ők                | <b>nyitottak</b>      | <b>nyitották</b>   | <b>kértek</b>                         | <b>kérték</b>   | <b>főztek</b>                       | <b>főzték</b>   |

*Some common exceptions:* The following verbs look as though they belong to Class A but in fact conjugate as class C: **kezd** 'begin', **küld** 'send', **küzd** 'struggle', **lát** 'see', **mond** 'say'. The following verbs look as though they belong to Class A but in fact conjugate as Class B: **áll** 'stand', **száll** 'fly'.

*Irregular verbs:* Although the following verbs form their past tense stem somewhat irregularly, the personal endings are added to the stem normally\*:

present:

|             |             |              |              |             |             |
|-------------|-------------|--------------|--------------|-------------|-------------|
| <b>van</b>  | <b>jön</b>  | <b>megy</b>  | <b>hisz</b>  | <b>lesz</b> | <b>tesz</b> |
| <b>vesz</b> | <b>visz</b> | <b>eszik</b> | <b>iszik</b> |             |             |

past stem:

|              |              |              |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| <b>volt-</b> | <b>jött-</b> | <b>ment-</b> | <b>hitt-</b> | <b>lett-</b> | <b>tett-</b> |
| <b>vett-</b> | <b>vitt-</b> | <b>ett-*</b> | <b>itt-*</b> |              |              |

\*Although the verbs **eszik** 'eat' and **iszik** 'drink' have the past tense stems **ett-** and **itt-**, their third person singular indefinite forms are **evett** and **ivott**; thus **ett-** and **itt-** exist solely as stems to be added to. Here are a few examples:

**Tegnap este elmentek moziba.**

Last night they went to the cinema.

**Megettem az összes almát.**

I ate all the apples.



**Mikor tíz éves volt, külföldön lakott.**

He lived abroad when he was ten years old.

**De jó, hogy hazajöttél!**

It's great that you came home!

**Nem ivott semmit.**

She didn't drink anything.

*Completed vs. incompleted action:* Hungarian has only one past tense form; the differences found in the English 'I was looking', 'I looked', 'I did look', 'I had looked', are expressed by using (or not using) coverbs. Often, the form with the coverb means that the action is completed; the form without the coverb simply means the action is on-going.

*On-going action*

*Completed action*

**Olvastam a könyvet.**

I was reading the book.

**Kiolvastam a könyvet.**

I read the (whole) book.

**István írta a levelet.**

István was writing the letter.

**Megírta a levelet.**

He wrote the letter.

One interesting grammatical feature of Hungarian is that coverbs alone can be used as responses to the questions including the same coverb:

– **Elmentél moziba tegnap este?**

– Did you go to the cinema last night?

– **El.**

– Yes, I did.

– **Megvette az ajándékot Rékának?**

– Did she buy the present for Réka?

– **Meg.**

– Yes, she did.

## Exercise 7

Use the past tense with the appropriate indefinite conjugations:

- 1 Mit \_\_\_\_\_ (see, *te*) a képen?
- 2 Milyen gyümölcsöt \_\_\_\_\_ (buy, *ti*)?
- 3 Három képeslapot \_\_\_\_\_ (receive, *én*) Newman úrtól.
- 4 Hány levelet \_\_\_\_\_ (write, *ő*) tegnap este?
- 5 Egy régi olasz filmet \_\_\_\_\_ (see, *mi*) a Puskinban.

## Exercise 8

Use the past tense with the appropriate definite conjugations:

- 1 Nagyon \_\_\_\_\_ (love, *én*) a nagyszüleimet.
- 2 \_\_\_\_\_ (call, *ti*) az idegenvezetőt?
- 3 Newman úr \_\_\_\_\_ (write) a képeslapokat.
- 4 Évát \_\_\_\_\_ (wait, *mi*) a mozinál.
- 5 Finom ebédet \_\_\_\_\_ (eat, *én*) ma délben.

## Exercise 9

Look at the sentences below and try to match the pairs:

- 1 Mit csináltál tegnap este?
- 2 Kiolvastad a könyvet?
- 3 És István mit csinált tegnap?
- 4 Megírta őket?
- 5 Apa a könyvesboltba ment, anya pedig a postára.

- A Képeslapokat írt.  
 B Azt hittem, együtt voltak.  
 C Meg.  
 D Könyvet olvastam.  
 E Ki.

## Dialogue 2

### Mit csinált a hétvégén?

*Mondini úr és Newman úr csütörtökön este ismét együtt vacsoráztak a szállodában.*

GASPARO MONDINI: Nem is kérdeztem kedden, hogy telt a hétvégéje?

ANDREW NEWMAN: Nagyon kellemesen. Egerben voltam. Gyönyörű város, sok történelmi emlékekkel.

GASPARO MONDINI: Igen, én is jártam már ott. Igazán szép hely. Mikor jöttek vissza?

ANDREW NEWMAN: Vasárnap éjjélkor.

GASPARO MONDINI: Tegnap nem láttam a vacsoránál. Merre járt?

- ANDREW NEWMAN: Fekete úrral voltam vacsorázni.  
 GASPARO MONDINI: Melyik étterembe mentek?  
 ANDREW NEWMAN: Nem étteremben voltunk. Egy kedves magyar családhoz mentünk vendégségbe. Megismerkedtem Fekete úr gyermekkori barátjával, Zsófiával.  
 GASPARO MONDINI: Gondolom, finom volt a vacsora.  
 ANDREW NEWMAN: Nagyon ízlett. És a társaság is rendkívül kellemes volt. Sokat beszélgettem Lillával. Nagyon érdekes egyéniség. Ön jutott eszembe, ugyanis Lillának van egy költő barátja. Elhoztam a verseskötetét. Ön író, így gondoltam, megmutatok egy-két verset.

*Mondini úr kinyitotta a könyvet, és elkezdte olvasni a belső borítót. Ott volt egy fotó Varró Dánielről a következő szöveggel: '1977-ben születtem Budapesten. Az Alternatív Közgazdasági Gimnáziumban érettségiztem 1996-ban, most az ELTÉ-re járok magyar és angol szakra. Első költői sikeremet tizenkét évesen értem el egy eposz-trilógiával ...'*

## Vocabulary

|                       |                                  |                    |                    |
|-----------------------|----------------------------------|--------------------|--------------------|
| <b>Alternatív</b>     | Alternative                      | <b>eszembe jut</b> | comes to (my) mind |
| <b>Közgazdasági</b>   | Economics                        | <b>éves</b>        | (x) years old      |
| <b>Gimnázium</b>      | High School                      | <b>fotó</b>        | photo              |
| <b>belső</b>          | inner                            | <b>gondol</b>      | thinks, supposes   |
| <b>borító</b>         | (book) cover                     | <b>gyermekkori</b> | (of) childhood     |
| <b>egyéniség</b>      | character                        | <b>hátlap</b>      | back page          |
| <b>egy-két</b>        | a few                            | <b>igazán</b>      | truly              |
| <b>együtt</b>         | together                         | <b>ismét</b>       | again              |
| <b>elér</b>           | achieves                         | <b>ízlik</b>       | tastes good        |
| <b>elhoz</b>          | brings                           | <b>jár</b>         | goes with, attends |
| <b>első</b>           | first                            | <b>kedves</b>      | nice, kind         |
| <b>ELTE</b>           | Eötvös Loránd University         | <b>kellemes</b>    | pleasant           |
| <b>elkezd</b>         | begins, starts                   | <b>kinyit</b>      | opens              |
| <b>emlék</b>          | landmark relics                  | <b>költő</b>       | poet               |
| <b>eposz-trilógia</b> | epic trilogy                     | <b>következő</b>   | following          |
| <b>érettségizik</b>   | graduate (from secondary school) | <b>megmutat</b>    | shows              |



|                  |                                       |                    |                        |
|------------------|---------------------------------------|--------------------|------------------------|
| <b>rendkívül</b> | extraordinary                         | <b>ugyanis</b>     | i.e., that is to       |
| <b>siker</b>     | success                               |                    | say                    |
| <b>szak</b>      | main subject<br>( <i>university</i> ) | <b>város</b>       | city                   |
| <b>szöveg</b>    | text                                  | <b>vendégségbe</b> | goes to visit          |
| <b>születik</b>  | is born                               | <b>megy</b>        | someone's<br>home      |
| <b>társaság</b>  | company                               | <b>vers</b>        | poem                   |
| <b>tegnap</b>    | yesterday                             | <b>verseskötet</b> | collection of<br>poems |
| <b>telik</b>     | is filled; passes                     |                    |                        |

## Exercise 10

Look back at the first dialogue in Chapter 8. Below, is a somewhat altered version of that text. Transform all the possible present tense verbs into their past tense form:

e.g. **A szállodaportás egy olasz csoporttal \_\_\_\_\_ (van) a vonalban.**

**A szállodaportás egy olasz csoporttal *volt* a vonalban.**

A pontos érkezésről \_\_\_\_\_ (tárgyalnak). Két másik portás egy francia csoportról \_\_\_\_\_ (beszélget) a pultnál.

– Honnan \_\_\_\_\_ (érkezik) francia csoport?

– Avignonból.

– Hétfőn hol \_\_\_\_\_ (vannak)?

– Párizsban. Hétfő délután \_\_\_\_\_ (mennek) Ausztriába. Bécsben \_\_\_\_\_ (éjszakáznak), és kedden reggel \_\_\_\_\_ (repülnek) Budapestre. Pontosan kilenckor \_\_\_\_\_ (érkeznek) Ferihegyre. Az idegenvezető nagyon \_\_\_\_\_ (örül), mert mindössze harminc percre \_\_\_\_\_ (van) a hotel a reptértől. Egy munkatársunk \_\_\_\_\_ (várja) őket, és \_\_\_\_\_ (hozza) a csoportot a szállodához. Nagyon kellemesen \_\_\_\_\_ (utaznak).

## Cultural notes

### *Hungarian poets with -val, -vel*

In his poem entitled *Őrizem a szemed*, Endre Ady, another famous figure in Hungarian literature, makes the following use of the case endings (-val/-vel, -ig, -ért) introduced in this chapter. To enjoy two verses of the poem, some vocabulary help is provided: **megfog** – grabs, clasps; **megmarad** – remains; **őriz** – guards; **szem** – eye(s); **vénülő** – ageing.

**Már vénülő kezemmel  
Fogom meg a kezedet,  
Már vénülő szememmel  
Őrizem a szemedet.**

**Nem tudom, miért, meddig  
Maradok meg még neked,  
De a kezedet fogom  
S őrizem a szemedet.**

### *Eger and the Ottoman era in Hungary*

In the above text, you read about Mr Newman's visit to Eger. Eger is a small town, situated in north-eastern Hungary. The city has a quaint architecture and is rich in relics from the Turkish era. It has for example, the northernmost minaret of the entire Ottoman Empire.

The year 1526 marks the beginning of the Turkish occupation of the country, when the Hungarians lost the Battle of Mohács. Two decades later, the Turks captured Buda and the country was divided into three regions: the autonomous east (**Erdély** 'Transylvania'), the Hapsburg-controlled west and the central area dominated by the Turkish conquerors. Buda was recaptured only 160 years later, in 1686.

Hungary has retained many traces of the Ottoman era in culture, architecture (e.g. minarets, steambaths), cuisine, place names (e.g. Törökbálint, Törökszentmiklós) as well as in the language itself. It was during this era that the only three-letter consonant entered the language. Although it is quite rare, you can see it in

words like **dzsámi** 'mosque', **findzsa** 'pot', **dzsida** 'lance' or **handzsár** 'sword/Turkish dagger'.

The name **Rózsadomb** (*lit.* 'Rose Hill'), a well-known district in Buda, comes from a Turkish dervish who lived in the area, and was respected by both Hungarians and Turks. His name was **Gül Baba** (*lit.* 'Rose Father' in Turkish). According to the legends, he introduced roses to Budapest, hence the name **Rózsadomb**.





# 11 Minket is érdekel a zene!

We are interested in music too!

## In this chapter you will learn:

- how to express yourself in the future
- entertainment options
- using cases with pronouns
- how to refer to yourself (the reflexive pronoun: **maga**)
- about Lake Balaton
- some Hungarian proverbs

## Dialogue 1

### Minket is érdekel a zene!

*Lilla, Eszter, Dániel és Mike ma este a Szigetre készülnek*

MIKE: Nekem fogalmam sincs, mi is valójában ez a Sziget.

LILLA: Egy fantasztikus zenei fesztivál.

MIKE: Engem is elvisztek?

LILLA: Hát persze! Minket is érdekel a zene, de neked aztán igazán ott a helyed! Te vagy a zenész a családban, nem?

MIKE: Hát, még nem igazán ... De egyszer majd talán híres gitáros lesz belőlem. Most jut eszembe, itt van velem a gitárom. Hallom, azt súgja, 'ő' is velünk akar jönni.

LILLA: Nagyszerű ötlet!

MIKE: Mivel megyünk?

LILLA: Eszter, egy régi barátnőm, értünk jön kocsival. Itt nálunk találkozunk háromnegyed ötkor. Utána elmegyünk Dánieléért. Amíg rám vársz, itt van a műsorfüzet. Benne van az összes program.

- MIKE: Neked ki a kedvenc énekesed?  
 LILLA: Cheikh Lô, egy nyugat-afrikai énekes Dakarból. Teljesen beleszerettem a hangjába.  
 MIKE: Mások is fellépnek?  
 LILLA: Persze, több tucat zenekar is játszik ma este.  
 MIKE: Nagyon jól hangzik.

## Vocabulary

|                     |  |                       |   |
|---------------------|--|-----------------------|---|
| <b>amíg</b>         | while  | <b>Jól hangzik!</b>   | Sounds good/<br>great!                  |
| <b>beleszeret</b>   | falls in love with<br>(with <b>-ba/be</b> )          | <b>műsorfüzet</b>     | programme,<br>playbill                  |
| <b>egyszer</b>      | once   | <b>nyugat-afrikai</b> | West African                            |
| <b>énekes</b>       | singer   | <b>összes</b>         | whole, entire                           |
| <b>érdekel</b>      | interests, is<br>( <i>fleeting</i><br><i>vowel</i> ) | <b>program</b>        | programme                               |
| <b>fantasztikus</b> | fantastic  | <b>régi</b>           | old                                     |
| <b>fellép</b>       | performs   | <b>súg</b>            | whispers                                |
| <b>fesztivál</b>    | festival   | <b>sziget</b>         | island                                  |
| <b>gitár</b>        | guitar   | <b>Fesztival</b>      | annual music<br>festival in<br>Budapest |
| <b>gitáros</b>      |  | <b>Sziget</b>         |   |
| <b>hall</b>         | hears  | <b>több</b>           | several                                 |
| <b>hang</b>         | voice  | <b>valójában</b>      | actually, really                        |
| <b>híres</b>        | famous   | <b>zene</b>           | music                                   |
| <b>játszik</b>      | plays  | <b>zenekar</b>        | orchestra, band                         |

## Language points

### *Pronouns and cases (1)*

By now you have learned a total of seventeen cases! Although you know how to add cases to nouns and form phrases like **Sándorhoz** 'to Sándor's (house)', or **a szobában** 'in the room', in this chapter you will learn how to use the cases with pronouns and form phrases like **hozzánk** 'to our (house)', or **bennem** 'in me'.

As you already know, in the nominative (or zero, subject) case, the pronouns are:

|                   |                               |                             |
|-------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| <i>Nominative</i> | <b>én</b> I                   | <b>mi</b> we                |
|                   | <b>te</b> you ( <i>sing</i> ) | <b>ti</b> you ( <i>pl</i> ) |
|                   | <b>ő</b> he/she               | <b>ők</b> they              |

The accusative (direct object) forms are regular for **ő** and **ők**, but otherwise highly irregular. As you can see below, there are two accusative forms for **mi** and **ti**. Feel free to use them interchangeably; there is no difference in style or meaning:

|                   |                                  |   |
|-------------------|----------------------------------|---|
| <i>Accusative</i> | <b>engem</b> me                  | <b>minket/bennünket</b> us                  |
|                   | <b>téged</b> you ( <i>sing</i> ) | <b>titeket/benneteket</b> you ( <i>pl</i> ) |
|                   | <b>őt</b> him/her                | <b>őket</b> them                            |

Remember the following when you wish to form a sentence using pronouns and/or direct objects:

- Third person pronoun direct objects are considered definite and require a definite conjugation of the verb.
- First and second person pronoun direct objects are considered indefinite.
- Pronouns may be omitted (although it is common *not* to omit the pronoun **őket**).

Look at the following exchanges and note especially the direct object pronouns (or their omission!) and verb conjugations:

**Nem szeret engem, inkább téged szeret.**

She doesn't love me, rather it is you she loves.

**De te nem szereted őt.**

But you don't love him.

– **Láttok bennünket?** – Do you see us?

– **Látunk.** – Yes, we see you.

## Exercise 1

Lilla and Mike are looking at family photos, trying to guess who's who in the family. Mike's first question is: '**Látsz minket a képen?**' ('Do you see us in the picture?') Translate the following dialogue into Hungarian. Pay special attention to the emphasized pronouns and their appropriate cases.



- MIKE: Do you see **us** in the picture?  
 LILLA: I see **you** but who are they?  
 MIKE: This one here is Angela. Can you see **her**?  
 LILLA: Yes, now I can see **her**. Who are they in this picture? I don't know **them**.  
 MIKE: They are my parents.  
 LILLA: They were very young here. Is this Max?  
 MIKE: Yes. (*Mike makes a face*)  
 LILLA: You don't like **him**?  
 MIKE: I do like **him** but he doesn't like **me**.

## Pronouns and cases (2)

Unlike what you learned in the previous section, the pronominal form of most cases is strikingly different. You can see in the table below that, roughly, the pronouns of most cases are formed by adding a possessive ending to a stem that only somewhat resembles the case in point.

| Case               | én             | te             | ő                | mi              | ti               | ők              |
|--------------------|----------------|----------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| -ba/-be            | <b>belém</b>   | <b>beléd</b>   | <b>bele/belé</b> | <b>belénk</b>   | <b>belétek</b>   | <b>beléjük</b>  |
| -ban/-ben          | <b>bennem</b>  | <b>benned</b>  | <b>benne</b>     | <b>bennünk</b>  | <b>bennetek</b>  | <b>bennük</b>   |
| -ból/-ből          | <b>belőlem</b> | <b>belőled</b> | <b>belőle</b>    | <b>belőlünk</b> | <b>belőletek</b> | <b>belőlük</b>  |
| -ra/-re            | <b>rám</b>     | <b>rád</b>     | <b>rá</b>        | <b>ránk</b>     | <b>rátok</b>     | <b>rájuk</b>    |
| (o/e/ö) n          | <b>rajtam</b>  | <b>rajtad</b>  | <b>rajta</b>     | <b>rajtunk</b>  | <b>rajtatok</b>  | <b>rajtuk</b>   |
| -ról/ről           | <b>rólam</b>   | <b>rólad</b>   | <b>róla</b>      | <b>rólunk</b>   | <b>rólatok</b>   | <b>róluk</b>    |
| -hoz/-hez/<br>-höz | <b>hozzám</b>  | <b>hozzád</b>  | <b>hozzá</b>     | <b>hozzánk</b>  | <b>hozzátok</b>  | <b>hozzájuk</b> |
| -nál/-nél          | <b>nálam</b>   | <b>nálad</b>   | <b>nála</b>      | <b>nálunk</b>   | <b>nálatok</b>   | <b>náluk</b>    |
| -tól/-től          | <b>tőlem</b>   | <b>tőled</b>   | <b>tőle</b>      | <b>tőlünk</b>   | <b>tőletek</b>   | <b>tőlük</b>    |
| -val/-vel          | <b>velem</b>   | <b>veled</b>   | <b>vele</b>      | <b>velünk</b>   | <b>veletek</b>   | <b>velük</b>    |
| -ért               | <b>értem</b>   | <b>érted</b>   | <b>érte</b>      | <b>értünk</b>   | <b>értetek</b>   | <b>értük</b>    |
| -nak/-nek          | <b>nekem</b>   | <b>neked</b>   | <b>neki</b>      | <b>nekünk</b>   | <b>nektek</b>    | <b>nekik</b>    |

You have already learned the dative **-nak/-nek** forms in Chapter 6; they are included here for the sake of completion and comparison.

Almost any time you can use a case, you can use its pronominal form. (Not all cases occur with pronouns; there are no

pronominal forms for the cases, **-ig**, **-kor** or **-ul/-ül**.) Look at the following examples for more uses of pronouns with cases:

**Mikor jössz hozzám?**

When are you coming *to my place*?

**Nem szeret beszélni róluk.**

He doesn't like to talk *about them*.

**Nincs nálam sok pénz.**

I don't have much money *on me*.

**Sokáig vártunk rátok.**

We waited a long time *for you*.

**Milyen szép kalap van rajtad!**

What a beautiful hat *you have on*!

## Cases and coverbs

The pronouns **bele**, **rá**, **hozzá**, and **neki** are also found functioning as coverbs. Look at the following sentences and note how the phrase that occurs with the verb uses the same case as represented by the coverb:

**nekimegy**

walks/bumps into

**Nekiment a falnak.**

He bumped into the wall.

**beleszeret**

falls in love with

**Beleszerettem a hangjába.**

I fell in love with his voice.

**rátesz**

puts on

**Rátett egy könyvet az ágyra.**

She placed a book on the bed.

**hozzáfordul**

turns to, appeals to

**Hozzáfordultunk tanácsért.**

We turned to him/her for some advice.

## Exercise 2

Pair up the English sentences with their Hungarian equivalents. Pay special attention to the pronouns and their cases. In the Hungarian responses, they are marked in bold:

1 I have no idea.

2 I am also interested in music.

- 3 She will pick me up by car.
- 4 We will meet here at my place at 5.
- 5 While you are waiting for me, here is the programme.
- 6 Who is your favourite singer?

- A **Értem** jön kocsival.  
 B Amíg **rám** vársz, itt van a műsorfüzet.  
 C **Neked** ki a kedvenc énekesed?  
 D **Nekem** fogalmam sincs.  
 E **Engem** is érdekel a zene!  
 F **Nálam** találkozunk ötkor.

### Exercise 3

Use the Hungarian sentences from Exercise 2 and, this time, put the pronouns in their plural form. Note that with this change, some of the other endings also change in the sentences:

- 1 \_\_\_\_\_ fogalmunk sincs.
- 2 \_\_\_\_\_ is érdekel a zene!
- 3 \_\_\_\_\_ jönnek kocsival.
- 4 \_\_\_\_\_ találkozunk háromnegyed ötkor.
- 5 Amíg \_\_\_\_\_ vársz, itt van a műsorfüzet.
- 6 \_\_\_\_\_ kik a kedvenc énekesetek?

## Dialogue 2

### Mit fogsz csinálni Budapesten?

*Melanie és Mike szeptemberig lesznek Budapesten, de Gabriel egy teljes évig fog maradni. Zoltán a terveiről kérdezi Gabrielt*

- ZOLTÁN: Mit fogtok csinálni szeptembertől?  
 GABRIEL: Én egy budai angol tagozatos gimnáziumban fogok történelmet tanítani. Melanie és Mike szeptemberben visszamennek New Yorkba. Nagyon fognak hiányozni.  
 ZOLTÁN: Nekem Lilla azt mondta, hogy Mike is Budapesten fog maradni. Szerinted hogy fog dönteni?



GABRIEL: Nem tudom. Nem kizárt. De az is lehet, hogy csak túlságosan jól sikerült a tegnapi este a Szigeten. Én nem bánom, ha marad. Jót fog tenni neki egy kis magyar tanulás. De rá fog jönni, hogy bizony nehéz fába vágta a fejszét!

## Vocabulary

|                  |                           |                   |                             |
|------------------|---------------------------|-------------------|-----------------------------|
| <b>angol</b>     | secondary school          | <b>jót tesz</b>   | does (one) good             |
| <b>tagozatos</b> | specializing in           | <b>nehéz</b>      | tough, difficult            |
| <b>gimnázium</b> | English                   | <b>Nehéz fába</b> | (lit.) I slammed            |
| <b>bánik</b>     | minds, cares              | <b>vágtam a</b>   | my axe into a               |
|                  | ( <b>Nem bánom</b>        | <b>fejszém!</b>   | tough tree                  |
|                  | 'I don't mind')           |                   | (i.e. I took on a           |
|                  |                           |                   | difficult task)             |
| <b>bizony</b>    | surely, indeed            | <b>nem kizárt</b> | it's not out of the         |
| <b>dönt</b>      | decides                   |                   | question                    |
| <b>fa</b>        | tree                      | <b>rájön</b>      | realizes                    |
| <b>fejsze</b>    | axe                       | <b>tanulás</b>    | study, studying             |
| <b>fog</b>       | will (see                 | <b>teljes</b>     | full, complete              |
|                  | <i>Language point</i> )   | <b>terv</b>       | plan                        |
| <b>gimnázium</b> | secondary school          | <b>túlságosan</b> | too, excessively            |
| <b>hiányzik</b>  | is missing ( <i>inf.:</i> | <b>vág</b>        | cuts, ( <i>here:</i> slams) |
|                  | <b>hiányozni,</b>         | <b>visszamegy</b> | go back, returns            |
|                  | <i>fleeting vowel</i> )   |                   |                             |

## Language points

### *The future with the auxiliary fog*

You have seen how the future can be expressed by the use of coverbs, time expressions, and the verb **lesz**. Although there is no future tense conjugation in Hungarian, you can use the auxiliary verb **fog** with another verb (in the infinitive) to express action in the future. It is especially handy for use with verbs that do not occur with a coverb. **Fog** conjugates using the regular present tense endings of the definite and indefinite conjugations. Compare the following sentences with respect to tense and word order; note how the pre-verb position is maintained before the *conjugated* verb:

**Nagyon hiányzol.**

I really miss you.

**Nagyon fogsz hiányozni.**

I will really miss you.

**Egy budapesti egyetemen tanít.**

She teaches at a university in Budapest.

**Egy budapesti egyetemen fog tanítani.**

She will teach at a university in Budapest.

You can use **fog** with verbs and coverbs, too. In this case, the coverb is separated from the verb and fills the position immediately before **fog**, in other words, **fog** follows the same word order pattern as **kell**, **lehet**, **akar**, and **tud** (see Chapter 9 for a review of this pattern). When used in conjunction with coverbs, **fog** may have a more emphatic meaning:

**Meg fogom csinálni!**      I *will* do it!

**El fog menni!**              He's going to leave!

## Exercise 4

Change the following sentences into new ones expressing future time with the **fog**:

e.g. **Egy budapesti egyetemen tanít.** → **Egy budapesti egyetemen fog tanítani.**

- 1 Szeptemberben eldöntöm.
- 2 Mit csinálsz holnap délután?
- 3 Hova megy Newman úr a hétvégén?
- 4 Mit vesztek a piacon?
- 5 Mikor jöttök hozzánk vendégségbe?

## Exercise 5

Similarly to the previous exercise, use **fog** and change the sentences below. Pay special attention to the position of the coverb.

e.g. **Megcsinálom.** → **Meg fogom csinálni.**

- 1 Szeptemberben visszamegyünk Amerikába.
- 2 Ma este megcsinálom a német házi feladatot.
- 3 Elmész ma este moziba?
- 4 Visszajöttök Magyarországra?
- 5 Hozzáfordulok tanácsért.

## Fleeting-vowel verbs

Just as there is a class of ‘fleeting vowel’ nouns (Chapter 7) , so it is with verbs, too. The verb stem of fleeting-vowel verbs changes according to the ending that attaches to it: should the ending begin with a vowel, the fleeting vowel is omitted. If the ending begins with a consonant, the fleeting vowel stays put (thereby avoiding a cluster of three consonants in a row). In this chapter you learn the fleeting-vowel verbs **hiányzik** ‘is missing’ and **érez** ‘feel’; look at some of their conjugation patterns below:

|                    |                   |  |
|--------------------|-------------------|--|
| <b>hiány(o)z-:</b> | <b>hiányzol</b>   | (ending begins with a vowel: <b>-ol</b> )      |
|                    | <b>hiányoztál</b> | (ending begins with a consonant: <b>-tál</b> ) |
| <b>ér(e)z-:</b>    | <b>érzi</b>       | (ending begins with a vowel: <b>-i</b> )       |
|                    | <b>érezzük</b>    | (ending begins with a consonant: <b>-zük</b> ) |

Since you will simply have to memorize which verbs have a fleeting-vowel pattern, they are indicated in the glossary as such.

## Text 1

### Jól érezte magát a Balatonon?

Newman úr nagyon jól érezte magát a hétvégén a Balatonon. Ma budapesti városnézésre indult. Kilépett a hotelből, de meggondolta magát és visszafordult. Odalépett a pulthoz. Azt remélte, hogy ma már érkezett válasz levelére egykori szerelmétől. Közben azt mormogta magában: *Érzem, hogy ma biztosan fogok levelet kapni. Ma biztosan válaszolni fog.* Megkérdezte a portást, de sajnos ma sem érkezett levele. Üzenetet sem kapott. Megköszönte és távozott. Kifelé menet megnézte magát a tükörben. Egy szomorú arcot látott benne . . .

## Vocabulary

|                                       |                                      |                    |               |
|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------|---------------|
| <b>arc</b>                            | face                                 | <b>meggondolja</b> | changes one's |
| <b>érez</b> ( <i>fleeting vowel</i> ) | feels, senses                        | <b>magát</b>       | mind          |
| <b>jól érzi magát</b>                 | feels good, well/<br>has a good time | <b>megköszön</b>   | thanks        |
| <b>kifelé menet</b>                   | on the way out                       | <b>mormog</b>      | mumbles       |
|                                       |                                      | <b>odalép</b>      | steps over    |
|                                       |                                      | <b>pult</b>        | counter       |



|                |         |                     |  |
|----------------|---------|---------------------|--|
| <b>remél</b>   | hopes   | <b>válaszol</b>     | replies, answers                       |
| <b>szomorú</b> | sad     | <b>városnézés</b>   | sight-seeing<br>( <i>in the city</i> ) |
| <b>tükör</b>   | mirror  | <b>visszafordul</b> | turns back                             |
| <b>üzenet</b>  | message |                     |  |
| <b>válasz</b>  | answer  |                     |  |

## Language points

### *The reflexive pronoun maga*

While the word **maga** is used to express the formal 'you' in Hungarian, it is also used for a very different purpose. When speakers need to refer back to themselves in the same sentence, they use **maga** as a reflexive pronoun:

|              |                        |                |            |
|--------------|------------------------|----------------|------------|
| <b>magam</b> | myself                 | <b>magunk</b>  | ourselves  |
| <b>magad</b> | yourself               | <b>magatok</b> | yourselves |
| <b>maga</b>  | himself/herself/itself | <b>maguk</b>   | themselves |

Reflexive pronouns can occur in all the cases and otherwise work in the same way in Hungarian as in English. When direct objects, all reflexive pronouns are considered definite.

Some idioms with reflexive pronouns:

**jól érzi magát** feels good, well/has a good time.  
(*lit: feels oneself well*)

**meggondolja magát** changes one's mind  
(*lit: rethinks oneself*)

**magában beszél** talks to oneself

**Jól éreztük magunkat a Pepsi Szigeten.**

We had a good time at the Island (Festival).

**Meggondolta magát, és visszament.**

She changed her mind and went back.

**Mindig magában beszél.**

He is always talking to himself.

|           | <i>magam</i>      | <i>magad</i>      | <i>magá</i>    | <i>magunk</i>    | <i>magatok</i>    | <i>maguk</i>    |
|-----------|-------------------|-------------------|----------------|------------------|-------------------|-----------------|
| accus.    | <b>magam(at)*</b> | <b>magad(at)*</b> | <b>magát</b>   | <b>magunkat</b>  | <b>magatokat</b>  | <b>magukat</b>  |
| -ba/-be   | <b>magamba</b>    | <b>magadba</b>    | <b>magába</b>  | <b>magunkba</b>  | <b>magatokba</b>  | <b>magukba</b>  |
| -ban/-ben | <b>magamban</b>   | <b>magadban</b>   | <b>magában</b> | <b>magunkban</b> | <b>magatokban</b> | <b>magukban</b> |
| -ból/-ből | <b>magamból</b>   | <b>magadból</b>   | <b>magából</b> | <b>magunkból</b> | <b>magatokból</b> | <b>magukból</b> |
| -ra/-re   | <b>magamra</b>    | <b>magadra</b>    | <b>magára</b>  | <b>magunkra</b>  | <b>magatokra</b>  | <b>magukra</b>  |
| -(o/e/ö)n | <b>magamon</b>    | <b>magadon</b>    | <b>magán</b>   | <b>magunkon</b>  | <b>magatokon</b>  | <b>magukon</b>  |
| -ról/-ről | <b>magamról</b>   | <b>magadról</b>   | <b>magáról</b> | <b>magunkról</b> | <b>magokról</b>   | <b>magukról</b> |
| -nál/-nél | <b>magamnál</b>   | <b>magadnál</b>   | <b>magánál</b> | <b>magunknál</b> | <b>magatoknál</b> | <b>maguknál</b> |
| -tól/-től | <b>magamtól</b>   | <b>magadtól</b>   | <b>magától</b> | <b>magunktól</b> | <b>magaktól</b>   | <b>maguktól</b> |
| -val/-vel | <b>magammal</b>   | <b>magaddal</b>   | <b>magával</b> | <b>magunkkal</b> | <b>magatokkal</b> | <b>magukkal</b> |
| -ért      | <b>magamért</b>   | <b>magadért</b>   | <b>magáért</b> | <b>magunkért</b> | <b>magatokért</b> | <b>magukért</b> |
| -nak/-nek | <b>magamnak</b>   | <b>magadnak</b>   | <b>magának</b> | <b>magunknak</b> | <b>magatoknak</b> | <b>maguknak</b> |

\*It is common to use the short forms of **magam** and **magad** in the accusative.

## Exercise 6

Are you comfortable with fleeting vowels? Let us check with this exercise. Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 I missed you a lot!
- 2 Are you still smoking?
- 3 I smoked until September but I do not smoke any more.
- 4 Did you (*pl. informal*) have a good time in Eger?
- 5 We had a good time at the Island!

## Exercise 7

Fill in the missing forms of **maga**:

- 1 \_\_\_\_\_vettem a kabátomat.
- 2 Jól éreztük \_\_\_\_\_ a Balatonon.
- 3 Hogy érezte \_\_\_\_\_ Egerben?
- 4 Te mindig \_\_\_\_\_beszélsz?
- 5 Nem nagyon szeretek \_\_\_\_\_ beszélni.

## Exercise 8

Based on Dialogue 1, answer the following questions:

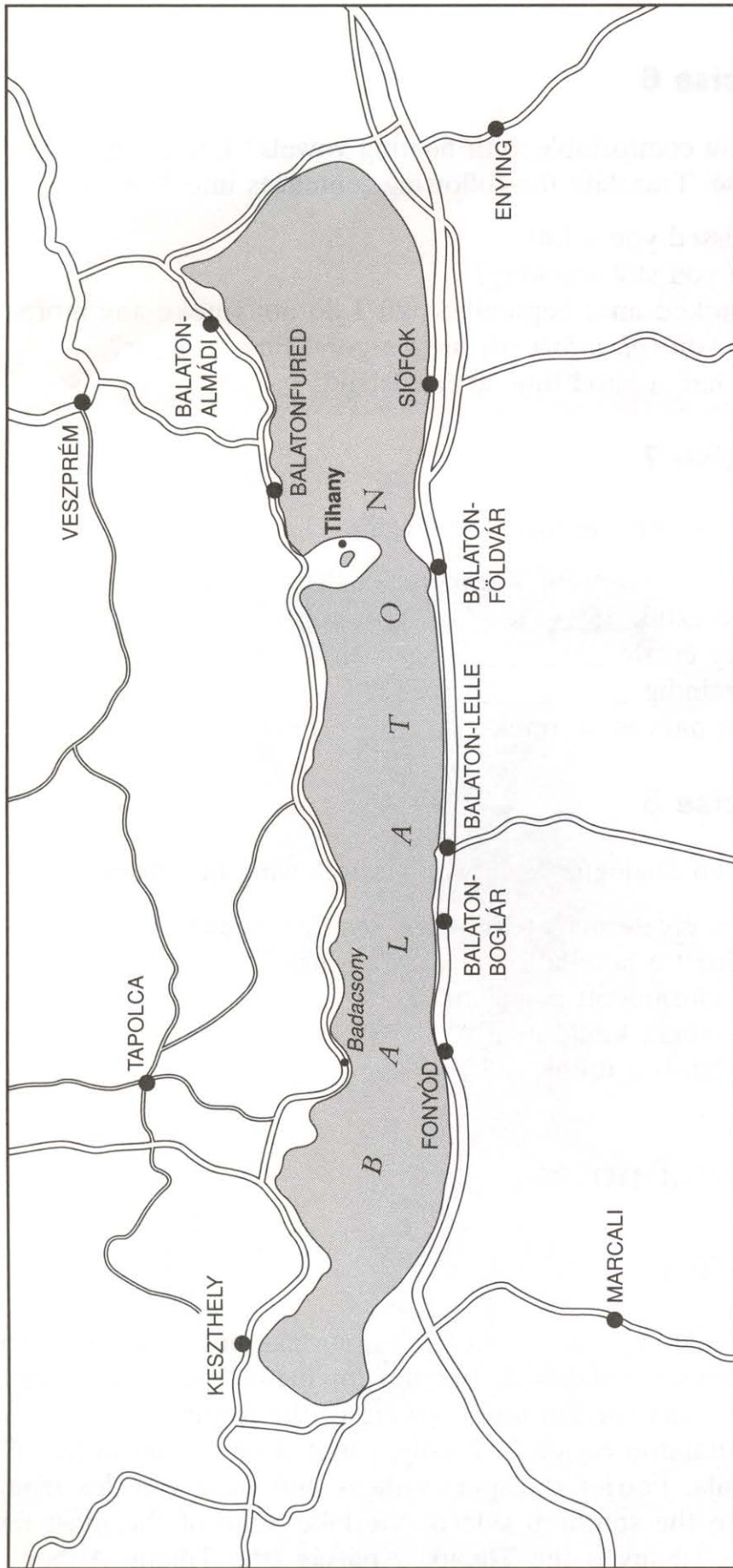
- 1 Hogy érezte magát Newman úr a hétvégén?
- 2 Kilépett a hotelből. Utána mit csinált?
- 3 Mit mormogott magában?
- 4 Mit csinált kifelé menet?
- 5 Mit látott a tükörben?

## Cultural notes

### **Balaton**

Lake Balaton is the largest freshwater lake in Europe. It is popular as a summer holiday destination for many Hungarian families as well as other foreign tourists. One of the frequently visited towns in the Balaton region is **Tihany**, situated on the tip of the Tihany peninsula. Ferries transport visitors and their vehicles from this point to the southern side of the lake. One of the most famous sites in Tihany is the **Tihanyi Apátság** (the Tihany Abbey). The





Abbey's Document of Foundation (**Alapítólevél**), originally written in Latin, is full of Hungarian words, and thus it is a cherished document of the Hungarian language.

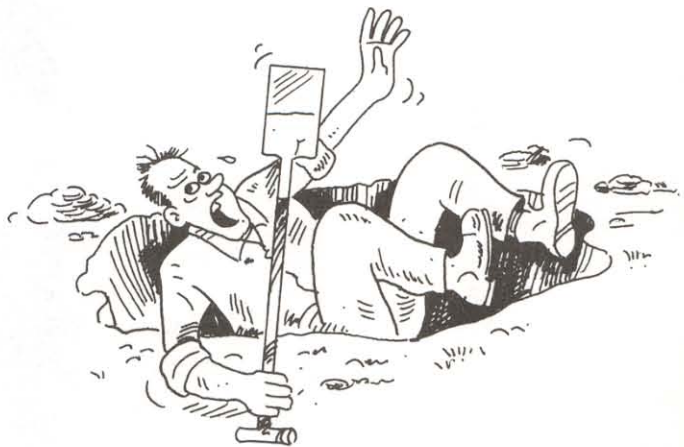
## Proverbs

As with many other cultures, Hungarians rely on proverbs to express a commonality of feeling. Here are several well-known ones (including **maga**), with their literal and figurative equivalents.

**Aki másnak vermet ás,  
maga esik bele.**

He who digs a hole for another, will fall in himself.

*By causing trouble for another, you will often cause trouble for yourself.*



**Mindenki a maga szerencsésének a kovácsa.**

Everyone is the blacksmith of his own fortune.  
*You are the master of your own fate.*

**Minden zsák megtalálja a maga foltját.**

Every sack will find its own patch.  
*Every goose has her gander.*



**Minden szentnek maga felé hajlik a keze.**

The hand of every saint inclines towards himself.

*Everyone looks out for his own interests.*

**Mindennek megvan a maga ideje.**

*Everything has its own time.*

**Minden kakas úr a maga szemétdombján.**

Every cock is the master on its own dunghill.

*He is the king of his castle.*

**Más szemében meglátja a szálkát, de magáéban a gerendát sem.**

He can see the splinter in another's eye but cannot see the plank in his own.

*It is easy to find fault in others, less so in yourself.*



# 12 Gyógyulj meg!

Get well soon!

**In this chapter you will learn:**

- how to use the imperative
- irregular verbs and the imperative
- body parts
- about visiting the doctor

## Dialogue 1

### Foglaljon helyet!

*Newman úr egy orvosi rendelőben várakozik. Már tegnap este rosszul érezte magát. Most is szédül, és nincs étvágya sem. Az asszisztens kilép a váróterembe, és szólítja Newman urat. Belépnek. Az orvos a recepteket nézi, majd Newman úrhoz fordul.*

ORVOS: Foglaljon helyet!

NEWMAN ÚR: Köszönöm.

ORVOS: Nézzük csak . . . Mi a panasza?

NEWMAN ÚR: Rosszul érzem magam. Szédülök, és étvágyam sincs.

ORVOS: Vetkőzzön le derékig. Láza van?

NEWMAN ÚR: Nem tudom, nem mértem.

ORVOS (asszisztenshez): Kérem, mérje meg a lázát, és ellenőrizze a pulzusát!

ASSISZTENS: Nincs láza, se hőemelkedése. Viszont a vérnyomása egy kicsit magas.

ORVOS: A toroka nem fáj?

NEWMAN ÚR: nem.

ORVOS: Kávézik?

- NEWMAN ÚR: Igen.  
 ORVOS: És dohányzik is?  
 NEWMAN ÚR: Sajnos, igen.  
 ORVOS: Ha lehet, azonnal hagyja abba a kávézást! Teázzon inkább! Ne dohányozzon, és sétáljon sokat a friss levegőn! S olvasson vidám történeteket!
- NEWMAN ÚR: Igyekszem.  
 ORVOS: Mondja meg őszintén, sokat aggódik mostanában?  
 NEWMAN ÚR: Hát, azt hiszem, igen. Magánjellegű problémáim vannak.  
 ORVOS: Próbáljon kikapcsolódni! Járt már a budapesti gyógyfürdőkben?  
 NEWMAN ÚR: Még nem.  
 ORVOS: Mindenképpen próbálja ki őket – nagyszerű élmény. A Gellért gyógyfürdő például itt van a közelben. Ne várjon sokáig! Úgy tűnik, nincs semmi baja, csak egy kicsit kimerült. Pihenjen sokat! Ha nem javul a helyzet, telefonáljon vissza. Rendben?  
 NEWMAN ÚR: Nagyon szépen köszönöm. Máris jobban érzem magam. Vizontlátásra!  
 ORVOS: Viszlát!  
 ASSZISZTENS: Jobbulást, Newman úr!

## Vocabulary

|                      |  |                      |                        |
|----------------------|--|----------------------|------------------------|
| <b>abbahagy</b>      | quit, stop                                     | <b>Jobbulást!</b>    | Get well!              |
| <b>asszisztens</b>   | assistant, nurse                               | <b>kávézás</b>       | coffee-drinking        |
| <b>beteg</b>         | ill ( <i>adj</i> ); patient<br>( <i>noun</i> ) | <b>kávézik</b>       | drinks coffee          |
| <b>derék</b>         | waist  | <b>kikapcsolódik</b> | unwinds, relaxes       |
| <b>ellenőriz</b>     | checks   | <b>kimerült</b>      | exhausted,<br>fatigued |
| <b>élmény</b>        | experience                                     | <b>kipróbál</b>      | tries out              |
| <b>étvágy</b>        | appetite                                       | <b>láz</b>           | fever                  |
| <b>fáj</b>           | hurts  | <b>levetkőzik</b>    | undresses              |
| <b>gyógyfürdő</b>    | thermal bath                                   | <b>magánjellegű</b>  | private                |
| <b>helyet foglal</b> | takes a seat                                   | <b>meggyógyul</b>    | gets well, is cured    |
| <b>helyzet</b>       | situation                                      | <b>megmér</b>        | measures               |
| <b>hőemelkedés</b>   | raised<br>temperature                          | <b>mér</b>           | measures               |
| <b>igyekszik</b>     | tries, strives                                 | <b>mindenképpen</b>  | by all means           |
| <b>javul</b>         | gets better                                    | <b>mostanában</b>    | nowadays               |
| <b>jobban</b>        | better ( <i>adverb</i> )                       | <b>őszintén</b>      | honestly               |
|                      |  | <b>panasz</b>        | complaint              |

|                 |                         |                        |                      |
|-----------------|-------------------------|------------------------|----------------------|
| <b>például</b>  | for example             | <b>torok</b>           | throat               |
| <b>pihen</b>    | rests                   | <b>történet</b>        | story                |
| <b>próbál</b>   | tries                   | <b>úgy tűnik,</b>      | it seems that ...    |
| <b>probléma</b> | problem                 | <b>hogy ...</b>        |                      |
| <b>pulzus</b>   | pulse                   | <b>várakozik</b>       | waits                |
| <b>recept</b>   | prescription;<br>recipe | <b>váróterem</b>       | waiting room         |
| <b>rendelő</b>  | doctor's surgery        | <b>vérnyomás</b>       | blood pressure       |
| <b>szédül</b>   | feels dizzy             | <b>visszatelefonál</b> | calls back           |
| <b>szólít</b>   | tells, addresses        | <b>viszont</b>         | on the other<br>hand |
| <b>teázik</b>   | drinks tea              |                        |                      |

## Language points

### *The imperative*

The imperative is used to give commands and requests – polite or otherwise. You form the imperative by attaching **-j-** to the verb stem and subsequently adding personal endings. The following are the personal endings for the indefinite imperative conjugation; note especially the optional ending for the **te** form.

#### Indefinite imperative

| <i>Vowel harmony</i> |              |                  |                |
|----------------------|--------------|------------------|----------------|
|                      | <i>Back</i>  | <i>Front</i>     |                |
|                      |              | <i>Unrounded</i> | <i>Rounded</i> |
| én                   | <b>-ak</b>   |                  | <b>-ek</b>     |
| te                   | <b>(-ál)</b> |                  | <b>(-él)</b>   |
| ő/maga/ön            | <b>-on</b>   | <b>-en</b>       | <b>-ön</b>     |
| mi                   | <b>-unk</b>  |                  | <b>-ünk</b>    |
| ti                   | <b>-atok</b> |                  | <b>-etek</b>   |
| ők/maguk/önök        | <b>-anak</b> |                  | <b>-enek</b>   |



## Sample paradigms

|    | <i>Back vowel</i>     | <i>Front unrounded vowel</i> | <i>Front rounded vowel</i> |
|----|-----------------------|------------------------------|----------------------------|
|    | waits <b>vár</b>      | speaks <b>beszél</b>         | sits <b>ül</b>             |
| én | <b>várjak</b>         | <b>beszéljek</b>             | <b>üljek</b>               |
| te | <b>várj or várjál</b> | <b>beszélj or beszéljél</b>  | <b>ülj or üljél</b>        |
| ő  | <b>várjon</b>         | <b>beszéljen</b>             | <b>üljön</b>               |
| mi | <b>várjunk</b>        | <b>beszéljünk</b>            | <b>üljünk</b>              |
| ti | <b>várjatok</b>       | <b>beszéljétek</b>           | <b>üljétek</b>             |
| ők | <b>várjanak</b>       | <b>beszéljenek</b>           | <b>üljenek</b>             |

The following are the personal endings for the definite imperative conjugation: (Note that they are *identical to the personal endings used for the past tense definite conjugation!*)

## Definite imperative

|               | <i>Vowel harmony</i> |              |
|---------------|----------------------|--------------|
|               | <i>Back</i>          | <i>Front</i> |
| én            | <b>-am</b>           | <b>-em</b>   |
| te            | <b>-ad</b>           | <b>-ed</b>   |
| ő/maga/ön     | <b>-a</b>            | <b>-e</b>    |
| mi            | <b>-uk</b>           | <b>-ük</b>   |
| ti            | <b>-átok</b>         | <b>-étek</b> |
| ők/maguk/önök | <b>-ák</b>           | <b>-ék</b>   |

Here too, the **te** ending has a short form: the short form is arrived at by deleting the **-j-** and the vowel that follows it (keeping the final **-d**):

## Sample paradigms

|    | <i>Back vowel</i>   | <i>Front vowel</i>    |
|----|---------------------|-----------------------|
|    | gives <b>ad</b>     | asks <b>kér</b>       |
| én | <b>adjam</b>        | <b>kérjem</b>         |
| te | <b>adjad or add</b> | <b>kérjed or kérd</b> |
| ő  | <b>adja</b>         | <b>kérje</b>          |
| mi | <b>adjuk</b>        | <b>kérjük</b>         |
| ti | <b>adjátok</b>      | <b>kérjétek</b>       |
| ők | <b>adják</b>        | <b>kérjék</b>         |

Use the imperative whenever you make a request or order or a suggestion like 'Let's ...' in English. While some requests in Hungarian may sound short or abrupt to an English speaker, they are perfectly polite and normal for Hungarian colloquial speech; you are at liberty, however, to add a **légy szíves** 'please' (informal) or **legyen szíves** 'please' (formal), whenever you wish. And keep in mind the following as well:

- when used as an order or request, coverbs are moved to directly after the verb;
- in negation, the form **ne** replaces **nem**; **se** replaces **sem**;
- in writing, the imperative is always accompanied by an exclamation mark.

|                      |   |
|----------------------|---|
| <b>leül</b>          | <b>Üljön le!</b><br>Sit down. ( <b>ön</b> )                               |
| <b>sétál</b>         | <b>Sétáljunk egy kicsit!</b><br>Let's walk a bit. ( <b>mi</b> )           |
| <b>beszél</b>        | <b>Ne beszélj olyan gyorsan!</b><br>Don't speak so fast! ( <b>te</b> )    |
| <b>megismerkedik</b> | <b>Ismerkedjete meg!</b><br>Introduce yourselves. ( <b>ti</b> )           |
| <b>belép</b>         | <b>Ne lépjenek be a terembe!</b><br>Don't enter the room! ( <b>önök</b> ) |

### Verb stems ending in **s, sz, z**

The **-j-** of the imperative (like the **-j-** found in the present tense definite conjugation) changes into any **s**, **sz**, or **z** that precedes it; so **s + j = ss**; **sz + j = ssz**; and **z + j = zz**; the personal endings are then added regularly. For example:

|                |  |
|----------------|--|
| <b>olvas</b>   | <b>Olvasd (or olvassad) el a lapot!</b><br>Read the (post) card. |
| <b>néz</b>     | <b>Nézzük meg Tihanyt!</b><br>Let's visit Tihany.                |
| <b>játszik</b> | <b>Ne játsszál ott!</b><br>Don't play there!                     |

You can see in the first example above that the definite short forms for **te** are made by deleting the consonant that **-j-** turned into and the vowel that follows it.

### Exercise 1

One member of a group always opposes what the others want to do. Take his place and use opposing imperatives, disagreeing with everything the group suggests. Follow the example below:

**Sétálunk egy kicsit. → Ne sétáljatok!**

We are taking a little walk. → Don't take a walk!

- 1 Ma főzünk.
- 2 Holnap megismerkedtek Zolival.
- 3 Megírom a tihanyi képeslapot.
- 4 Kér egy mákoskiflit.
- 5 Sokáig fogok játszani.

### Exercise 2

A worried mother is at Lake Balaton. She is writing a postcard to her children who are staying with their grandmother. Translate her postcard into English.

*Drága Gyermekeim!*

*Remélem, jól vagytok, és nagyszerűen  
érezitek magatokat a nagymamánál.*

*Mit csináltok? Ne üljeteK egész nap  
otthon! MenjeteK sétálni, de ne  
menjeteK a tóhoz, mert nagyon  
mély a víz! Beszélgetsetek a szomszéd*

*gyerekekkel, de ne játsszateK a  
nagy kutyával! A hétvégén ne  
menjeteK moziba késő este!*

*Korán menjeteK lefeküdni!  
És olvassateK minden nap!*

*ÉrezzéteK jól magatokat!*

*Sok puszit küldök nekteK a Balatonról,  
Anyá*

*Szilágyi Gábor és Csilla*

*9915 Katafa*

*József Attila u. 10.*



## Dialogue 2

### Siess!

- LILLA: Eszter, gyere gyorsan! Azt hiszem, Mike elájult.  
 ESZTER: Mike, jól vagy?  
 LILLA: Szerintem nem hallja.  
 ESZTER: Mit csináljunk? Én végeztem elsősegély tanfolyamot, de az már ki tudja, mikor volt.  
 LILLA: Hozz gyorsan egy pohár vizet, és egy nedves ruhát a homlokára és a csuklójára.  
 ESZTER: Jó, te pedig gombold ki a gallérját, lazítsd meg az övét és vedd le a cipőjét! Kinyissuk az ablakokat?  
 LILLA: Persze. Nyisd ki az ablakokat itt is és a konyhában is, hogy legyen egy kis huzat! És légy szíves, vidd ki veled ezt a kancsót is, és töltsd tele jéghideg vízzel!  
 ESZTER: Rendben. Légy készenlétben, én hozok egy másik vizes ruhát a homlokára.  
 LILLA: Még mindig nem mozdul. Menj át a hálósobába és ébreszd fel Melanie-t!  
 ESZTER: Azt mondta nekem, hogy egész éjjel nem tudott aludni. Biztos vagy benne, hogy felébredszük?  
 LILLA: Értsd meg, ez most fontos. Lehet, hogy komoly baja van Mike-nak.  
 ESZTER: Ne fessd az ördögöt a falra! Biztos csak egy múltó rosszullét. De igazad van. Máris szólok neki.  
 LILLA: Siess! Vagyis . . . Várjál csak! Nézd, megmozdult a szempillája.  
 ESZTER: Mike, jól vagy?  
 MIKE: Aha.  
 ESZTER: Végy mély lélegzetet!  
 LILLA: És igyál egy korty vizet!  
 MIKE: Hol vagyok???

### Vocabulary

|               |  |                   |           |
|---------------|--|-------------------|-----------|
| <b>alszik</b> | sleeps ( <i>inf.</i> : <b>aludni</b> ) | <b>elsősegély</b> | first aid |
| <b>biztos</b> | sure                                   | <b>felébredt</b>  | wakes up  |
| <b>cipő</b>   | shoe(s)                                | <b>fontos</b>     | important |
| <b>csukló</b> | wrist                                  | <b>gallér</b>     | collar    |
| <b>elájul</b> | faints                                 | <b>hálósoba</b>   | bedroom   |

|                     |                   |                   |                             |
|---------------------|-------------------|-------------------|-----------------------------|
| <b>homlok</b>       | forehead          | <b>nedves</b>     | wet, damp                   |
| <b>huzat</b>        | draught, breeze   | <b>Ne ferd az</b> | Don't even think            |
| <b>igazad van</b>   | you are right     | <b>ördögöt a</b>  | it because it               |
| <b>jéghideg</b>     | ice-cold          | <b>falra!</b>     | may just happen!            |
| <b>kancsó</b>       | pitcher           | <b>öv</b>         | belt                        |
| <b>készenlétben</b> | at the ready      | <b>rosszullét</b> | (feeling of)                |
| <b>kigombol</b>     | unbuttons         |                   | sickness                    |
| <b>kivisz</b>       | takes/carries out | <b>ruha</b>       | ( <i>here</i> ) cloth       |
| <b>komoly</b>       | serious           | <b>szempilla</b>  | eyelash                     |
| <b>korty</b>        | sip               | <b>tanfolyam</b>  | course                      |
| <b>lélegzet</b>     | breath            | <b>tölt</b>       | fills                       |
| <b>megért</b>       | understands       | <b>vagyis</b>     | or; that is to say          |
| <b>meglazít</b>     | loosens           | <b>végez</b>      | completes                   |
| <b>megmozdul</b>    | moves, budges     | <b>vizes</b>      | wet                         |
| <b>mély</b>         | deep              |                   | ( <i>lit.</i> : Don't paint |
| <b>mozdul</b>       | moves, budges     |                   | the devil on the            |
| <b>múló</b>         | passing           |                   | wall!)                      |

## Language points

### *The imperative form of verbs ending in -t*

The **-j-** of the imperative ending behaves differently when juxtaposed with verbs that end in **-t**. There are three different patterns:

- 1 For verbs ending in **-st** or **-szt**, the final **-t** is dropped and the **-j-** assimilates to the **s** or **sz**: (although many Hungarian verbs end in **-szt**, only one ends in **-st**: **fest** 'paint'):

**ébredst + -j- > ébressz-**  
**fest + -j- > fess-**

- 2 For verbs ending in any other consonant + **t** or a long vowel + **t**, the **-j-** is instead read as **-s-**:

**ért + -j- > -érts-**  
**tanít + j > taníts-**

- 3 For verbs ending in a short vowel + **t**, both the **-t** and the **-j-** are read as **-s-**:

**szeret + -j- > szeress-**

**nyit + -j- > nyiss-**

For the most part, once the new stem is derived, all the personal endings are attached regularly.

### Sample paradigms

| <i>Indefinite</i>     | <i>Definite</i>          | <i>Indefinite</i>       | <i>Definite</i>          |
|-----------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| wakes <b>ébredt</b>   |                          | teaches <b>tanít</b>    |                          |
| én <b>ébresszek</b>   | <b>ébresszem</b>         | <b>tanítsak</b>         | <b>tanítsam</b>          |
| te <b>ébresszél</b>   | <b>ébresszed</b>         | <b>tanítsál</b>         | <b>tanítsad</b>          |
|                       | <i>or</i> <b>ébressz</b> | <i>or</i> <b>taníts</b> | <i>or</i> <b>tanítsd</b> |
| ő <b>ébresszen</b>    | <b>ébressze</b>          | <b>tanítson</b>         | <b>tanítsa</b>           |
| mi <b>ébresszünk</b>  | <b>ébresszük</b>         | <b>tanítsunk</b>        | <b>tanítsuk</b>          |
| ti <b>ébresszetek</b> | <b>ébresszétek</b>       | <b>tanítsatok</b>       | <b>tanítsátok</b>        |
| ők <b>ébresszenek</b> | <b>ébresszék</b>         | <b>tanítsanak</b>       | <b>tanítsák</b>          |

| <i>Indefinite</i>     | <i>Definite</i>          |
|-----------------------|--------------------------|
| loves <b>szeret</b>   |                          |
| én <b>szeressek</b>   | <b>szeressem</b>         |
| te <b>szeressél</b>   | <b>szeressed</b>         |
|                       | <i>or</i> <b>szeress</b> |
| ő <b>szeressen</b>    | <b>szeresse</b>          |
| mi <b>szeressünk</b>  | <b>szeressük</b>         |
| ti <b>szeressetek</b> | <b>szeressétek</b>       |
| ők <b>szeressenek</b> | <b>szeressék</b>         |

### Exercise 3

Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 Wake Zoltán up!
- 2 Don't paint the devil on the wall!
- 3 Please understand that I have to go now.
- 4 Teach two Hungarian words to the kids.
- 5 Love (*pl*) your parents!



## ***Irregular verbs and the imperative***

The following are the full imperative conjugations of some common irregular verbs. Note in particular the variation in the short **te** forms, and that **van** uses the same forms as **lesz**:

### **Indefinite imperatives**

|    | eats<br><b>eszik</b> | believes<br><b>hisz</b>           | drinks<br><b>iszik</b> | is/becomes<br><b>lesz</b>       |
|----|----------------------|-----------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| én | <b>egyek</b>         | <b>higgyek</b>                    | <b>igyak</b>           | <b>legyek</b>                   |
| te | <b>egyél</b>         | <b>higgyél</b><br><i>or higgy</i> | <b>igyal</b>           | <b>legyél</b><br><i>or légy</i> |
| ő  | <b>egyen</b>         | <b>higgyen</b>                    | <b>igyon</b>           | <b>legyen</b>                   |
| mi | <b>együnk</b>        | <b>higgyünk</b>                   | <b>igyunk</b>          | <b>legyünk</b>                  |
| ti | <b>egyetek</b>       | <b>higgyetek</b>                  | <b>igyatok</b>         | <b>legyetek</b>                 |
| ők | <b>egyenek</b>       | <b>higgyenek</b>                  | <b>igyanak</b>         | <b>legyenek</b>                 |

|    | puts<br><b>tesz</b>             | takes<br><b>vesz</b>            | carries<br><b>visz</b>          |
|----|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| én | <b>tegyek</b>                   | <b>vegyek</b>                   | <b>vigyen</b>                   |
| te | <b>tegyél</b><br><i>or tégy</i> | <b>vegyél</b><br><i>or végy</i> | <b>vigyél</b><br><i>or vigy</i> |
| ő  | <b>tegyen</b>                   | <b>vegyen</b>                   | <b>vigyen</b>                   |
| mi | <b>tegyünk</b>                  | <b>vegyünk</b>                  | <b>vigyünk</b>                  |
| ti | <b>tegyetek</b>                 | <b>vegyetek</b>                 | <b>vigyetek</b>                 |
| ők | <b>tegyenek</b>                 | <b>vegyenek</b>                 | <b>vigyenek</b>                 |

### **Definite imperatives**

|    | eats<br><b>eszik</b>          | believes<br><b>hisz</b>          | drinks<br><b>iszik</b>       | puts<br><b>tesz</b>             |
|----|-------------------------------|----------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| én | <b>egyem</b>                  | <b>higgyem</b>                   | <b>igyam</b>                 | <b>tegyem</b>                   |
| te | <b>egyed</b><br><i>or edd</i> | <b>higgyed</b><br><i>or hidd</i> | <b>igyd</b><br><i>or idd</i> | <b>tegyed</b><br><i>or tedd</i> |
| ő  | <b>egye</b>                   | <b>higgye</b>                    | <b>igya</b>                  | <b>tegye</b>                    |
| mi | <b>együk</b>                  | <b>higgyük</b>                   | <b>igyuk</b>                 | <b>tegyük</b>                   |
| ti | <b>egyétek</b>                | <b>higgyétek</b>                 | <b>igyátok</b>               | <b>tegyétek</b>                 |
| ők | <b>egyék</b>                  | <b>higgyék</b>                   | <b>igyák</b>                 | <b>tegyék</b>                   |

|    | takes<br><b>vesz</b>            | carries<br><b>visz</b>          |
|----|---------------------------------|---------------------------------|
| én | <b>vegyem</b>                   | <b>vigyem</b>                   |
| te | <b>vegyed</b><br><i>or vedd</i> | <b>vigyed</b><br><i>or vidd</i> |
| ő  | <b>vegye</b>                    | <b>vigye</b>                    |
| mi | <b>vegyük</b>                   | <b>vigyük</b>                   |
| ti | <b>vegyétek</b>                 | <b>vigyétek</b>                 |
| ők | <b>vegyék</b>                   | <b>vigyék</b>                   |

Two other irregular verbs you have learned, **alszik** 'sleeps', and **megy** 'goes', have the imperative stems **aludj-** and **menj-**, respectively; just add the regular personal endings to these forms. (Note they use the same stems when forming their infinitives as well: **aludni, menni**.)

Finally, the verb **jön** 'comes' has its own forms entirely; the **gyere, gyerünk, gyertek** forms are much more common than their counterparts:

|    |                                |    |                            |
|----|--------------------------------|----|----------------------------|
| én | <b>jöjjek</b>                  | mi | <b>gyerünk or jöjjünk</b>  |
| te | <b>gyere or jöjj or jöjjél</b> | ti | <b>gyertek or jöjjetek</b> |
| ő  | <b>jöjjön</b>                  | ők | <b>jöjjenek</b>            |

Take a look at how these verbs are commonly used:

|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| <b>Gyere ide hozzám!</b>   | Come here by me.  |
| <b>Gyerünk már!</b>        | Come on already!  |
| <b>Aludj szépen!</b>       | Sleep well!       |
| <b>Vigyél el magaddal!</b> | Take me with you! |
| <b>Higgyétek el!</b>       | Believe it!       |
| <b>Menjünk!</b>            | Let's go!         |

#### Exercise 4

Translate the following sentences into Hungarian and then put them into their plural (informal) forms:

- 1 Sleep!
- 2 Come here to me!
- 3 Believe us!
- 4 Eat your lunch (**ebéd**)!
- 5 Drink a lot of water!

## Body parts

Note how the parts of the body that come in twos (eyes, hands, feet) can and often are referred to in the singular in Hungarian. This is true of the clothes/accessories that go with them (glasses, trousers, etc.) as well. Also **láb** means both 'leg' and 'foot/feet'; **ujj** can refer to both 'fingers' and 'toes'.

|                  |                |                 |                |
|------------------|----------------|-----------------|----------------|
| <b>fej</b>       | head           | <b>fül</b>      | ear(s)         |
| <b>haj</b>       | hair           | <b>fülcimpa</b> | earlobe(s)     |
| <b>szem</b>      | eye(s)         | <b>orr</b>      | nose           |
| <b>szemöldök</b> | eyebrow(s)     | <b>száj</b>     | mouth          |
| <b>szempilla</b> | eyelash(es)    | <b>fog</b>      | tooth          |
| <b>kar</b>       | arm(s)         | <b>test</b>     | body           |
| <b>kéz</b>       | hand(s)        | <b>hát</b>      | back           |
| <b>ujj</b>       | finger         | <b>nyak</b>     | neck           |
| <b>könyök</b>    | elbow(s)       | <b>mell</b>     | chest          |
| <b>váll</b>      | shoulder(s)    | <b>köldök</b>   | navel          |
| <b>comb</b>      | thigh          | <b>has</b>      | abdomen, belly |
| <b>láb</b>       | foot/feet; leg | <b>térd</b>     | knee           |
| <b>lábujj</b>    | toe            | <b>boka</b>     | ankle          |

## Dialogue 3

### Volt orvosnál?

*Newman úr ma reggel már jókedvűen ébredt. Felhívta a Szabó családot, hogy elhívja Zoltánt és Gabrielt a Gellértbe. Zsófia vette fel a telefont.*

- ZSÓFIA: Hogy van Newman úr? Hallom, rosszul érezte magát.
- NEWMAN ÚR: Ma már jól vagyok.
- ZSÓFIA: Volt orvosnál?
- NEWMAN ÚR: Igen, tegnap.
- ZSÓFIA: Mit mondott az orvos?
- NEWMAN ÚR: Azt mondta, hogy ne aggódjak, úgy tűnik, minden rendben van, csak pihenésre és kikapcsolódásra van szükségem. Azt tanácsolta, hogy hagyjam abba a kávézást, és ne dohányozzak. Azt is mondta, hogy sétáljak sokat a friss levegőn.



- ZSÓFIA: Ez jól hangzik. Gyógyszert nem írt fel?
- NEWMAN ÚR: Nem, de azt mondta, hogy igyak sok kamillateát, és szedjek C-vitamint. Azt tanácsolta, hogy érdeklődjek a természetgyógyászati boltokban, ugyanis ezeket ott is lehet kapni.
- ZSÓFIA: Mászt nem mondott?
- NEWMAN ÚR: Azt is javasolta, hogy menjek el egy gyógyfürdőbe, az jót fog tenni. Azért is telefonálok, hogy rábeszéljem Zoltánt és Gabrielt, hogy jöjjenek el velem holnap reggel a Gellértbe.
- ZSÓFIA: Nagyszerű ötlet, biztosan csatlakoznak Önhöz. Sajnos azonban most még nincsenek itthon. Telefonáljon egy kicsit később! Azt javaslom, hogy próbálja meg visszahívni őket négykor.
- NEWMAN ÚR: Rendben, akkor kérem, adja át az üzenetemet Zoltánnak.
- ZSÓFIA: Nem felejttem el.
- NEWMAN ÚR: Köszönöm. Viszonthallásra!
- ZSÓFIA: Hm . . . Newman úr . . . várjon csak egy pillanatra! Hogy is hívják az Ön egykori szerelmét?
- NEWMAN ÚR: A leánykori neve Rózsa Alíz. De lehet, hogy azóta már férjhez ment. Miért kérdi?
- ZSÓFIA: Óh . . . semmi, semmi. Csak valami eszembe jutott. Akkor viszonthallásra! És jobbulást kívánok!
- NEWMAN ÚR: Köszönöm, Önnek is minden jót!

## Vocabulary

|                     |  |                      |                                    |
|---------------------|--|----------------------|------------------------------------|
| <b>azért</b>        | for that reason                                | <b>javasol</b>       | suggests ( <i>fleeting vowel</i> ) |
| <b>csatlakozik</b>  | joins up with<br>(with <b>-hoz/-hez/-höz</b> ) | <b>jókedvűen</b>     | in a good mood                     |
| <b>ébred</b>        | wakes  | <b>kamillatea</b>    | camomile tea                       |
| <b>elfelejt</b>     | forgets  | <b>kérd</b>          | asks                               |
| <b>elhív</b>        | invites  | <b>kikapcsolódás</b> | relaxation                         |
| <b>eljön</b>        | comes along                                    | <b>megpróbál</b>     | tries                              |
| <b>érdeklődik</b>   | inquires                                       | <b>minden jót</b>    | all the best                       |
| <b>férjhez megy</b> | gets married<br>(of a woman only)              | <b>naponta</b>       | daily, per day                     |
| <b>gyógyszer</b>    | medicine                                       | <b>pillanat</b>      | moment                             |
|                     |  | <b>rábeszél</b>      | persuades                          |
|                     |  | <b>szed</b>          | takes ( <i>medicine</i> )          |

|                 |  |                   |                  |
|-----------------|--|-------------------|------------------|
| <b>szükség</b>  | necessity ( <i>see Language points</i> ) | <b>természet</b>  | natural (herbal) |
| <b>tanácsol</b> | advises                                  | <b>gyógyászat</b> | therapy          |
|                 |  | <b>üzenet</b>     | message          |
|                 |  | <b>visszahív</b>  | calls back       |

## Exercise 5

What should the patients do? Match the Hungarian sentences with their counterparts:

- 1 Mit csináljak a fejfájasommal?
- 2 Fáj a fülem.
- 3 Fáj a szemem.
- 4 Elvágтам az ujjamat. Mit tegyek?
- 5 Van lázad?

- A Mondtam, hogy vigyél magaddal sapkát!  
 B Lehet, hogy csak fáradt vagy. Menj aludni.  
 C Vegyél be egy aszpirint!  
 D Azt hiszem, nincsen, de menjünk el orvoshoz!  
 E Ül le gyorsan!

## Language points

### *I need you!*

### Szükségem van Rád!

To express your need for someone or something, it is common to use the word **szükség** 'necessity'. This construction is a 'have' construction, so **szükség** will take possessive endings; the person or thing that is needed is then in the **-ra/-re** case. Here are a few examples of how to use it:

**Gabinak szüksége van új cipőre.**

Gabi needs new shoes.

**Nincs szükségem rá.**

I don't need it/him/her.

**Mire van szükséged?**

What do you need?

## ***The subjunctive use of the imperative***

The subjunctive conjugation is identical to the imperative conjugation and, in fact, may be said to be one and the same. However, the *subjunctive* use of this same conjugation is found with different patterns of communication. You use the subjunctive/imperative form of the verb in the following cases:

- after verbs of wanting, requesting, suggesting, (including verbs of communication);
- in phrases meaning 'in order to' or 'so that'.

For example, when someone asks you, suggests to you, recommends to you, tells you, calls you or simply wants you to take a walk in the fresh air, or drink more milk, then the verbs 'to walk' or 'to drink' will be in the subjunctive/imperative conjugation:

**Azt akarja, hogy vele menjek.**

She wants me to go with her.

**Azt javasolta, hogy sétáljak a friss levegőn.**

He recommended that I take a walk in the fresh air.

**Azt mondta, hogy tejet igyanak.**

He said they should drink milk.

Finally, although you may not always express the complete phrase, 'in order to' in English, if that is still the meaning behind the expression, you will need to use the subjunctive:

**Hazament, hogy segítsen a szüleinek.**

She went home (in order) to help her parents.

**Telefonált, hogy elhívjon a koncertre.**

He called to invite us to the concert.

### **Exercise 6**

Fill in the appropriate forms of the missing verbs:

- 1 Azt javasolta, hogy \_\_\_\_\_ (I, drink) kamillateát.
- 2 Telefonáltak, hogy \_\_\_\_\_ (they, invite, me) egy kávéra.
- 3 Azt mondta, hogy \_\_\_\_\_ (we, need) a friss levegőre.
- 4 Azt mondta, hogy \_\_\_\_\_ (he, need) rám.
- 5 Az orvos azt javasolta, hogy \_\_\_\_\_ (I, go) egy gyógyfürdőbe.



## Exercise 7

Read the following public announcements and transform them into the imperative forms. Make sure to use four different forms to express singular and plural as well as informal and formal.

e.g. **TILOS A DOHÁNYZÁS!**

**NE DOHÁNYOZZ!**  
**NE DOHÁNYOZZON!**  
**NE DOHÁNYOZZATOK!**  
**NE DOHÁNYOZZANAK!**

- 1 TILOS A PARKOLÁS! (No parking)
- 2 FŰRE LÉPNI TILOS! (Keep off the grass)
- 3 KUTYÁT BEVINNI TILOS! (No dogs allowed)

## Exercise 8

While flipping through a magazine in the herbal therapy shop Mr Newman found an article about elderflowers (**bodza**) with an accompanying recipe. Translate this recipe with the help of a dictionary, and note in the meantime how recipes employ the subjunctive.

### A BODZA-LIMONÁDÉ

Vegyünk 5 darab citromot.

Készítsünk két liter vízből citrommal és cukorral limonádét ízlés szerint.

Ezután beletesszük az 5–7 darab bodzavirágot a friss limonádéba. Hagyjuk a limonádét 1–2 napig állni.

Majd jégkockával fogyasszuk a jóízű üdítőt! Egészségünkre!

## Exercise 9

In Hungarian classrooms the teacher will give many imperatives. Try to match each one with its English pair. Here is some additional vocabulary included in the exercise:

**becsuk** closes  
**tábla** blackboard

- 1 Fejezzétek be a munkát!
- 2 Olvasd el a verset!
- 3 Csukd be a könyvet!
- 4 Ülj le!
- 5 Kezdjétek el!
- 6 Álljatok fel!
- 7 Gyere ki a táblához!

- A Begin (pl).
- B Stand up (pl).
- C Finish your work.
- D Read the poem (sing).
- E Sit down (sing).
- F Come to the blackboard (sing).
- G Close the book (sing).

## Cultural notes

### *Proverbs with imperative*

**Ne fessd az ördögöt a falra!**

Don't paint the devil on the wall.

*Don't think the unthinkable – it may just happen.*





**Akinek nem inge, ne vegye magára!**

If the shirt does not belong to you, do not put it on.

*Mind your own business.*

## ***Hungarian national anthem***

Now might be a good time to learn the Hungarian national anthem by Ferenc Kölcsey. As it happens, it abounds with imperatives. Look at its archaic English translation by William N. Loew, originating from 1881.

**Isten, áldd meg a magyart  
Jó kedvvel, bőséggel,  
Nyújts feléje védő kart,  
Ha küzd ellenséggel.  
Balsors akit régen tép,  
Hozz rá víg esztendőt,  
Megbűnhődte már e nép  
A múltat s jövőndőt!**

O my God, the Magyar bless  
With Thy plenty and good cheer!  
With Thine aid his just cause press,  
Where his foes to fight appear.  
Fate, who for so long didst frown,  
Bring him happy times and ways;  
Atoning sorrow hath weighed down  
Sins of past and future days.

## ***Thermal baths***

Budapest has more than thirty thermal baths, pools and spas. Baths date back to the Roman times (c. 2nd century), however, it was only after the Ottoman occupation that bathing culture spread all over the city. The Turkish-built baths include **Császár**, **Király**, **Rác** and **Rudas**, which all date back to the 16th and 17th centuries. Other famous bathing complexes, originating in the late 19th century, include **Lukács** and **Széchenyi**. Once in Hungary, you might visit the **Gellért** Bath, where the thermal baths and pools in lovely mosaic-walled rooms are open to the public seven days a week. The complex is situated on the banks of the Danube at the foot of Gellért Hill in Buda.





Gellért Bath – Outdoor Pool.  
(Photograph: Carrie Lewis)

# 13 Szeretlek!

I love you!

## In this chapter you will learn:

- how to use postpositions
- the verb ending **-lak/-lek**
- how to rent an apartment
- how to express love
- another way to form adverbs with **-va/-ve**

## Dialogue 1

### Miért mosolyogsz a bajuszod alatt?

*Lilla és Mike a konyhában beszélgetnek. Mike úgy döntött, hogy Budapesten marad egy évig. A jövőt tervezgetik*

**LILLA:** Biztos, hogy maradni fogsz? Én persze nagyon örülök neki, de a végleges döntésed előtt beszéljünk egy kicsit komolyan is! Az az érzésem, hogy főleg Eszter miatt akarsz maradni.

**MIKE:** Egyáltalán nem!

**LILLA** (*mosolyogva*): Nagyon gyanús vagy . . . Gondolkodás nélkül rávágtad a választ!

**MIKE:** Bevallom, az elmúlt néhány hét alatt nagyon megkedveltem Esztert, de már találkozásunk előtt is gondolkoztam azon, hogy esetleg maradok.

**LILLA:** Apropos, mit fogsz csinálni egy évig? Miből fogsz megélni?

**MIKE:** A munka miatt nem aggódom. Bármikor tudok angolt tanítani egy nyelviskolában. Tanítás után magyar órákat veszek. Esetleg keresek egy zenekart, akiknek szükségük van egy jó gitárosra. Miért mosolyogsz a bajuszod alatt?

- LILLA: Mert még ezek után sem győztél meg.  
 MIKE: Eszter miatt? Hagyjuk ezt a témát! Kezdek zavarba jönni ... Van azonban egy másik dolog, amiről akartam veled beszélni ...  
 LILLA: Mégpedig?  
 MIKE: Nagyon fontos, hogy találjak magamnak egy jó albérletet.  
 LILLA: Úgy néz ki, te tényleg komolyan gondolod ezt az egészet. Akkor kezdjük az apróhirdetésekkal?  
 MIKE: Miért ne? Miénk az egész nap! Vacsora előtt talán meg is tudunk nézni néhány kiadó lakást a környéken.  
 LILLA: Most már csak az a kérdés, hogy egyszobás vagy kétszobás után érdeklődünk?  
 MIKE: Szerintem nekem nem lesz szükségem kétszobás albérletre.  
 LILLA: *(somorlyogva)* Hát, attól függ ...  
 MIKE: Mitől???  
 LILLA: *(somorlyogva)* Hogy Eszterrel költözöl vagy Eszter nélkül ...  
 MIKE: *(könyörögve)* Lilla, szállj le rólam!!!

## Vocabulary

|                         |                              |                    |   |
|-------------------------|------------------------------|--------------------|---|
| <b>alatt</b>            | <i>(see Language points)</i> | <b>gondolkozik</b> | thinks, ponders<br>(with <b>(o/e/ö)-n</b> ) |
| <b>albérlet</b>         | apartment for rent           | <b>gyanús</b>      | suspicious                                  |
| <b>apróhirdetés</b>     | classified ad                | <b>hagy</b>        | leaves, lets                                |
| <b>apropó</b>           | by the way                   | <b>jövő</b>        | future, next, coming                        |
| <b>attól függ, hogy</b> | it depends                   | <b>kérdés</b>      | question                                    |
| <b>bajusz</b>           | moustache                    | <b>kétszobás</b>   | two-room (one-bedroom) apartment            |
| <b>bármikor</b>         | any time                     | <b>kezd</b>        | begins                                      |
| <b>bevall</b>           | admits, confesses            | <b>kiadó</b>       | for rent                                    |
| <b>döntés</b>           | decision                     | <b>költözik</b>    | moves (to/from an apartment, home)          |
| <b>egy kicsit</b>       | a little (bit)               | <b>könyörög</b>    | pleads                                      |
| <b>elmúlt</b>           | past ( <i>adj.</i> )         | <b>lakás</b>       | apartment                                   |
| <b>előtt</b>            | <i>(see Language points)</i> | <b>óra</b>         | hour, here: class                           |
| <b>érzés</b>            | feeling                      | <b>meg ... sem</b> | not even                                    |
| <b>esetleg</b>          | perhaps                      | <b>megél</b>       | lives (on), survives                        |
| <b>főleg</b>            | mainly                       | <b>meggyőz</b>     | convinces                                   |
| <b>gondolkodás</b>      | thinking                     |                    |   |



|                         |   |   |  |
|-------------------------|---|---|--|
| <b>megkedvel</b>        | takes a liking to                                 | <b>talál</b>                              | finds  |
| <b>mégpedig</b>         | still, something more                             | <b>tanítás</b>                            | teaching   |
| <b>miatt</b>            | (see <i>Language points</i> )                     | <b>téma</b>                               | topic, theme   |
| <b>miért ne?</b>        | why not?  | <b>tényleg</b>                            | really   |
| <b>mosolyog</b>         | smiles  | <b>tervezget</b>                          | plans  |
| <b>munka</b>            | work  | <b>úgy néz ki</b>                         | it looks as though   |
| <b>nélkül</b>           | (see <i>Language points</i> )                     | <b>vacsora</b>                            | dinner   |
| <b>nyelviskola</b>      | language school                                   | <b>válasz</b>                             | answer   |
| <b>rávág</b>            | slams onto ( <i>with -ra/-re</i> ), gives quickly | <b>végleges</b>                           | final  |
| <b>somolyog</b>         | smirks  | <b>zavarba jön</b>                        | gets embarrassed   |
| <b>Szállj le rólam!</b> | Get off my back!                                  | <b>Miért mosolyogsz a bajuszod alatt?</b> | What is that grin on your face? ( <i>lit.</i> Why are you smiling under your moustache?) |

## Language points

### *Postpositions*

Although cases are substitutes for many English prepositions, they cannot account for all of them. For words like ‘above’, ‘below’, ‘beside’, Hungarian relies on postpositions. As their name implies, the postposition (post-) comes after the word or phrase they refer to, not before (pre-) as in English – otherwise they work pretty much the same way. Below are several postpositions encountered in the above dialogues – compare them with their English translations:

|               |                     |                        |                       |
|---------------|---------------------|------------------------|-----------------------|
| <b>után</b>   | after               | <b>magyar óra után</b> | after Hungarian class |
| <b>előtt</b>  | before, in front of | <b>a bolt előtt</b>    | in front of the shop  |
| <b>nélkül</b> | without             | <b>Zoltán nélkül</b>   | without Zoltán        |

|              |            |                     |                        |
|--------------|------------|---------------------|------------------------|
| <b>alatt</b> | under      | <b>az ágy alatt</b> | under the bed          |
| <b>miatt</b> | because of | <b>az idő miatt</b> | because of the weather |

## Exercise 1

Use postpositions to build the phrases below. Here are some new ones to use as well:

**között** 'between'; **mögött** 'behind'; **fölött** 'above';  
**felé** 'in the direction of':

- 1 after the revolution
- 2 between four and five o'clock
- 3 under the car
- 4 behind the cinema
- 5 in the direction of the university
- 6 without a word
- 7 in front of the train
- 8 because of Eszter
- 9 without my friend
- 10 above the restaurant

## Exercise 2

Match the following English sentences used in the first dialogue with their Hungarian translation:

- 1 Gondolkodás nélkül rávágtad a választ!
  - 2 Az elmúlt néhány hét alatt nagyon megkedveltem őt.
  - 3 A munka miatt nem aggódok.
  - 4 Tanítás után magyarórákat veszek.
  - 5 Vacsora előtt meg tudunk nézni néhány lakást.
- A After teaching, I take Hungarian classes.  
 B We could look at a couple of apartments before dinner.  
 C I am not worried about work.  
 D You gave me the answer without even thinking.  
 E During the past few weeks I really got to like her.

## Language points

### ***The adverbial participle -va/-ve***

At times, it is necessary to express two actions occurring at the same time, e.g., 'She walked into the room singing' where the action of *singing* serves as a background to the action of *walking in*. In Hungarian, the background verb will attach the adverbial participle **-va/-ve** to the verb stem and, because it is now an adverb, it is usually found in a position before the verb:

**Énekelve lépett be a szobába.**

She came into the room singing.

**Könyörögve nézett rám.**

He looked at me pleadingly.

### **Exercise 3**

Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 He was looking at Eszter smiling.
- 2 He was looking at the teacher pleadingly.
- 3 She came into the room crying.
- 4 He was coming towards me laughing.
- 5 He was talking to me while looking at the classified ads.

## **Text 1**

### **Lakás a Kálvin tér mögött**

Lilla telefonon felhívott egy lakásközvetítő irodát. Megbeszélte egy időpontot az ügynökkel, majd elindultak otthonról. Az autó a ház előtt parkolt. Mike beült a kocsiba Lilla mellé. Kivett egy dobozt az ülés alól. Ott tartotta Lilla a térképeket. A térkép fölé hajoltak, hogy megnézzék a pontos címet. A lakás a Kálvin tér mögött volt.

A bérház tatarozás alatt állt, de így is tetszett Mike-nak és Lillának az épület. A kapucsengő jobbra volt a bejárat mellett. A kapucsengő fölött a következő felirat állt: *Ne nyomja hosszú ideig a gombot!* A bejárat felől hosszú folyosó vezetett a lifthez. A lift mögött balra voltak a postaládák. A lakások közül csak egy volt



földszinti. Ott lakott a házmester. A kiadó lakás a harmadik emeleten volt. A lakásközvetítő már megérkezett. Az ajtó előtt, a függőfolyosón várta a fiatalokat.

## Vocabulary

|                     |  |                       |                                 |
|---------------------|--|-----------------------|---------------------------------|
| <b>áll</b>          | stands                                   | <b>így is</b>         | even so; in this way, too       |
| <b>alól</b>         | (see <i>Language points</i> )            | <b>iroda</b>          | office                          |
| <b>bérház</b>       | (typical Budapest) apartment building    | <b>Kálvin tér</b>     | a square in Pest                |
| <b>beül</b>         | sits into                                | <b>kapucsengő</b>     | entrance bell, buzzer           |
| <b>cím</b>          | address                                  | <b>közül</b>          | (see <i>Language points</i> )   |
| <b>doboz</b>        | box                                      | <b>lakásközvetítő</b> | estate agent                    |
| <b>felirat</b>      | sign, notice                             | <b>lakik</b>          | lives, dwells                   |
| <b>felől</b>        | (see <i>Language points</i> )            | <b>lift</b>           | lift                            |
| <b>fiatalok</b>     | young people                             | <b>megbeszél</b>      | discusses, reaches an agreement |
| <b>földszint</b>    | ground floor                             | <b>mellé</b>          | (see <i>Language points</i> )   |
| <b>fölé</b>         | (see <i>Language points</i> )            | <b>mellett</b>        | (see <i>Language points</i> )   |
| <b>fölött</b>       | (see <i>Language points</i> )            | <b>mögött</b>         | (see <i>Language points</i> )   |
| <b>folyosó</b>      | corridor                                 | <b>nyom</b>           | presses                         |
| <b>függőfolyosó</b> | hanging corridors in interior courtyards | <b>parkol</b>         | parks                           |
| <b>gomb</b>         | button                                   | <b>pontos</b>         | exact                           |
| <b>hajol</b>        | bends                                    | <b>postaláda</b>      | mailbox                         |
| <b>harmadik</b>     | third                                    | <b>tart</b>           | holds; keeps                    |
| <b>ház</b>          | house, building                          | <b>tatarozás</b>      | renovation                      |
| <b>házmester</b>    | superintendent                           | <b>telefon</b>        | telephone                       |
| <b>hosszú ideig</b> | for a long time                          | <b>térkép</b>         | map                             |
| <b>időpont</b>      | specific time                            | <b>ügynök</b>         | agent                           |

## Language points

### *Postpositions and motion*

Some postpositions of location may express motion towards or motion away from a place – just as cases do. Look at the table and examples below to see how these postpositions work similarly to cases of motion. (Some forms do not exist.)

|                  | <i>motion</i><br><i>towards</i> | <i>no</i><br><i>motion</i> | <i>motion</i><br><i>away</i> |
|------------------|---------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| under            | <b>alá</b>                      | <b>alatt</b>               | <b>alól</b>                  |
| in front of      | <b>elé</b>                      | <b>előtt</b>               | <b>elől</b>                  |
| the direction of | <b>felé</b>                     | –                          | <b>felől</b>                 |
| above            | <b>föle</b>                     | <b>fölött</b>              | <b>fölül</b>                 |
| around           | <b>köré</b>                     | <b>körül</b>               | –                            |
| between, among   | <b>közé</b>                     | <b>között</b>              | <b>közül</b>                 |
| next to          | <b>mellé</b>                    | <b>mellett</b>             | <b>mellől</b>                |
| behind           | <b>mögé</b>                     | <b>mögött</b>              | <b>mögül</b>                 |

**Kivett egy dobozt az ülés alól.**

He took a box out from under the seat.  
(motion away from under the chair)

**Leültek az asztal köré.**

They sat down around the table.  
(motion towards around the table)

**A lakás a Kálvin tér mögött volt.**

The apartment was behind Kálvin square.  
(no motion)

### Exercise 4

Answer the following questions by translating the English responses into Hungarian:

- 1 Hova ültek le a vendégek?  
*Around the table.*
- 2 Hol parkolt az autó?  
*In front of the bank.*
- 3 Hol volt a párna?  
*Under the bed.*

4 Honnan vett elő egy könyvet Mike?

*From under the chair.*

5 Hol van a kiadó lakás?

*Behind Deák Square.*

## Dialogue 2

### Kettő és három között nem leszek az irodában

INGATLANKÖZVETÍTŐ: Önök közül ki veszi ki a lakást?

LILLA: A barátom, Mike. Nem akart nélkülem egyedül idejönni, mert még nem beszél olyan jól magyarul. Én tolmácsolok neki neki.

INGATLANKÖZVETÍTŐ: Megbízható a fiatalember?

LILLA: Abszolút mértékben. Az édesanyám áll mögötte, mint kezes.

INGATLANKÖZVETÍTŐ: Akkor jöjjenek el hozzám holnap az irodába, és megbeszéljük a részleteket!

LILLA: Hol van az iroda?

INGATLANKÖZVETÍTŐ: Az Opera mellett.

LILLA: Mikor menjünk?

INGATLANKÖZVETÍTŐ: Lássuk csak . . . Kettő és három között nem leszek az irodában. Van egy megbeszélésem, de fél négy után már bent vagyok. Jöjjenek négyre. A szerződést fél óra alatt meg tudjuk írni. Megfelel ez az időpont Önöknek?

LILLA: Igen, köszönjük. Akkor pontosan négykor ott leszünk.

INGATLANKÖZVETÍTŐ: Várom Önöket!

## Vocabulary

|                  |  |                          |                 |
|------------------|--|--------------------------|-----------------|
| <b>abszolút</b>  | absolutely                                       | <b>fiatalember</b>       | young man       |
| <b>mértékben</b> |  | <b>idejön</b>            | comes here      |
| <b>bent</b>      | in; inside,<br>( <i>here</i> : in the<br>office) | <b>ingatlanközvetítő</b> | estate<br>agent |
| <b>egyedül</b>   | alone  | <b>iroda</b>             | office          |
|                  |  | <b>kezes</b>             | co-signer       |



|                    |                       |                  |                             |
|--------------------|-----------------------|------------------|-----------------------------|
| <b>között</b>      | (see Language points) | <b>olyan</b>     | so, such                    |
| <b>közül</b>       | (see Language points) | <b>Opera</b>     | the opera house in Budapest |
| <b>megbeszélés</b> | meeting               | <b>részlet</b>   | detail                      |
| <b>megbízható</b>  | reliable              | <b>szerződés</b> | contract                    |
| <b>megfelel</b>    | is suitable           | <b>tolmácsol</b> | interprets                  |
| <b>négyre</b>      | by four (o'clock)     |                  |                             |

### Dialogue 3

#### Két nappal ezelőtt telefonáltam nekik

**MELANIE:** Fél füllel hallottam, hogy beszéltél Newman úrral telefonon. Netán ismered a régi szerelmét?

**ZSÓFIA:** Nem vagyok benne biztos, de azt hiszem, igen. De kérlek, ne szóljál még Zoltánnak! Érdekes a történet. Tudod, a családunk egri származású. Nos, a forradalom előtt a szüleim még Egerben éltek. A szomszédunkban a Rózsa család lakott. Volt egy lányuk, édesanyám sokat mesélt róla. Az az igazság, hogy mindez sok-sok évvel ezelőtt történt, én még kicsi voltam, így nem nagyon emlékszem. Csak azt tudom, hogy nagyon szomorú történet volt. Aztán később, mikor már gimnáziumba jártam, véletlenül összefutottunk a Rózsa családdal Pesten. A találkozásunk előtt nem ismertem őket személyesen.

**MELANIE:** Tudod, hogy most hol élnek?

**ZSÓFIA:** Képzeld, csodák csodájára, megtaláltam a címet és a telefonszámot egy dobozban, a régi levelek között.

**MELANIE:** Felhívtad őket?

**ZSÓFIA:** Igen, két nappal ezelőtt telefonáltam nekik. Sajnos nem voltak otthon, de a rögzítőn hagytam üzenetet. Remélem, emlékeznek még édesanyámra, és vissza fognak hívni.

## Vocabulary

|                  |                                     |                    |   |
|------------------|-------------------------------------|--------------------|---|
| <b>csodák</b>    | miraculously                        | <b>összefut</b>    | runs into<br>(with <b>-val/-vel</b> )                     |
| <b>csodájára</b> |                                     | <b>rögzítő</b>     | answering machine<br>(short for<br><b>üzenetrögzítő</b> ) |
| <b>él</b>        | lives                               | <b>személyesen</b> | in person   |
| <b>emlékszik</b> | remembers<br>(with <b>-ra/-re</b> ) | <b>szomszédban</b> | next door   |
| <b>ezelőtt</b>   | (see <i>Language points</i> )       | <b>véletlenül</b>  | by chance   |
| <b>igazság</b>   | truth                               | <b>Fél füllel</b>  | I happened to<br>overhear that                            |
| <b>ismer</b>     | knows; is<br>acquainted with        | <b>hallottam,</b>  | (lit. I heard with<br>half an ear<br>that ...)            |
| <b>képzeli</b>   | imagines                            | <b>hogy ...</b>    |   |
| <b>később</b>    | later                               |                    |   |
| <b>mesél</b>     | tells, relates                      |                    |   |
| <b>netán</b>     | perhaps                             |                    |   |

## Language points

### *Postpositions and pronouns*

Although a postposition can be used with any noun or noun phrase, it cannot be used with pronouns. When you wish to express 'behind me, you', or 'without them, her', etc., you add possessive endings to the postpositions. (Postpositions ending in a consonant require the linking vowel choice **a/e** when needed.) Here are some examples of postpositions with possessives:

**Az édesanyám áll mögötte.**

My mother stands behind him.

**Nem akart nélkülem egyedül idejönni.**

He didn't want to come here alone without me.

**Miattunk még két jegyet kellett vennie.**

Because of us he had to buy two more tickets.

**Gyere ide mellém!**

Come here beside me!

The polite pronouns **maga** and **ön** always act more like nouns than pronouns, i.e., they do not use the possessive endings with postpositions:

**A kijárat Ön mögött van.**

The exit is behind you.

**Maga mellé tettem a könyveket.**

I put the books next to you.

**Önök közül ki veszi ki a lakást?**

Which one of you will be renting the apartment?

## Time expressions and postpositions

**előtt** before

**Nem ismertük egymást a elsősegély tanfolyam előtt.**

We did not know each other before the first-aid course.

**után** after

**Mit csináltál vacsora után?**

What did you do after dinner?

**között** between

**Kettő és három között nem leszek az irodában.**

I won't be in the office between two and three (o'clock).

**alatt** under, during

**A szerződést fél óra alatt meg tudjuk írni.**

We could write the contract in under an hour.

To express the notion 'ago' you use the postposition **ezelőtt**; the phrase it refers to must, however, be in the **-val/-vel** case:

**Mindez sok-sok évvel ezelőtt történt.**

It all happened many many years ago.

**Két nappal ezelőtt telefonáltam nekik.**

I called them two days ago.

## Exercise 5

Fill in the missing postpositions:

- 1 Sok évvel \_\_\_\_\_ történt.
- 2 A szerződést fél óra \_\_\_\_\_ meg tudjuk írni.
- 3 Mit csináltál a vacsora és a mozi \_\_\_\_\_ ?
- 4 Két nappal \_\_\_\_\_ telefonáltam nekik.
- 5 Önök \_\_\_\_\_ ki veszi ki a lakást?



## Exercise 6

Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 I saw this film two years ago.
- 2 I found the tickets under the books.
- 3 Before the revolution, my elder sisters lived in Eger.
- 4 I bought this apartment many, many years ago.
- 5 They did not know each other before the first-aid course.

## Exercise 7

Mike is showing Eszter a map of New York, explaining where things are. Match the sentences of their dialogue, while paying attention to the use of postpositions:

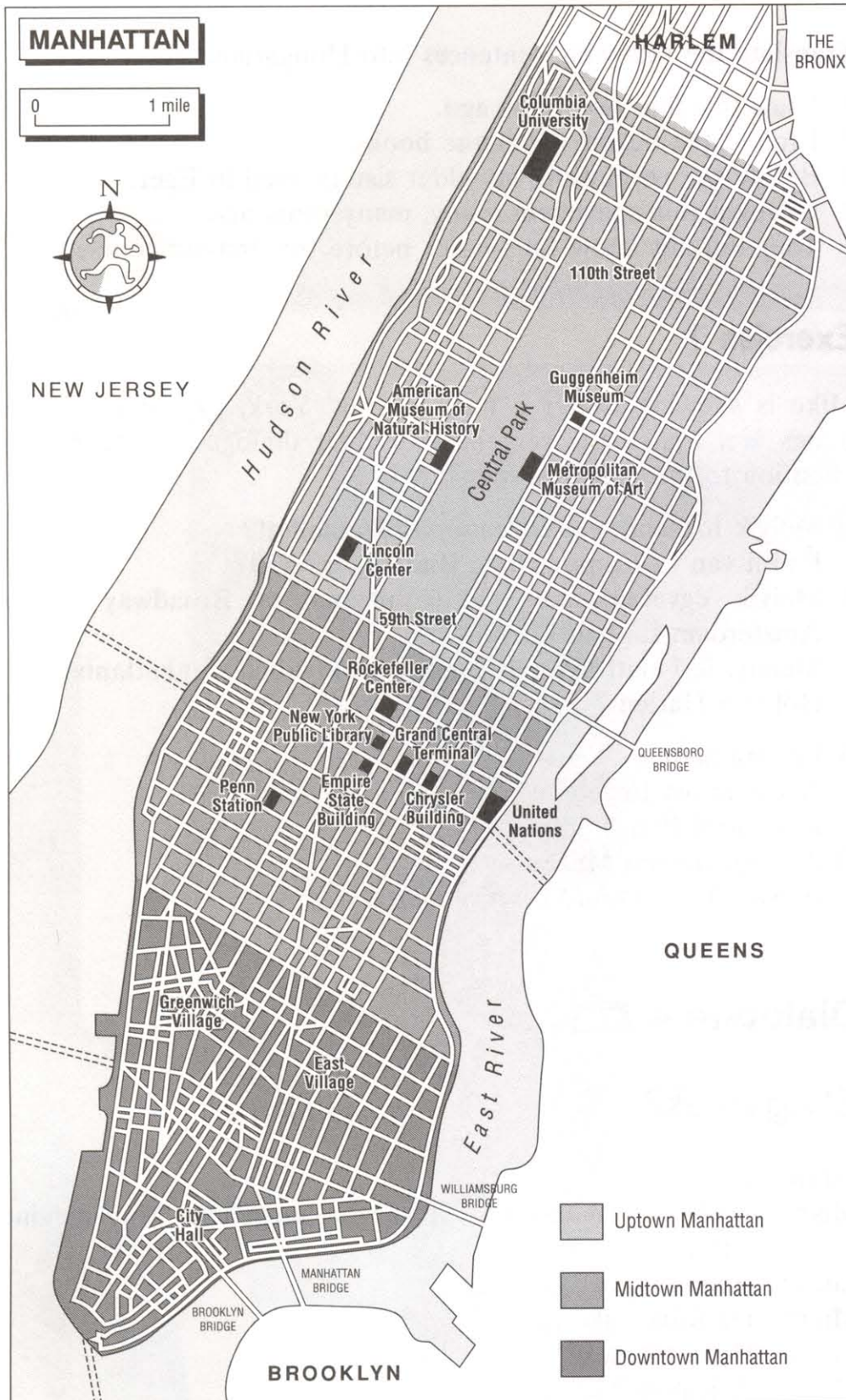
- 1 Melyik múzeum van a *Metropolitan* mellett?
- 2 És mi van az Empire State Building mögött?
- 3 Melyik egyetem van a 116. utcánál, a Broadway és az Amsterdam sugárút között?
- 4 Mennyi idő alatt lehet átmenni Brooklynból Manhattanbe?
- 5 Hol van Harlem?

- A Fél óra alatt.  
 B A Columbia Egyetem.  
 C A Central Park fölött.  
 D A Guggenheim Múzeum.  
 E A *New York Public Library* Kert.

## Dialogue 4

### Elvigyelek?

- LILLA: Hova mész?  
 MIKE: Eszterrel találkozom. Színházba megyünk. Már megint miért vigyorogsz?  
 LILLA: (*somolyogva*) Elvigyelek?  
 MIKE: Ha útba esik . . .  
 LILLA: Hova mentek?  
 MIKE: A Katonába.  
 LILLA: Jó, akkor megvárlak, de siess!



## Vocabulary

|                |  |                  |               |
|----------------|--|------------------|---------------|
| <b>Katona</b>  | <i>(short name for Katona József, theatre in Budapest)</i> |                  |               |
| <b>megint</b>  | again  |                  |               |
| <b>megvár</b>  | waits  | <b>útba esik</b> | is on the way |
| <b>színház</b> | theatre  | <b>vigyorog</b>  | grins, smirks |

## Dialogue 5

### Szeretlek!

- MIKE: Elvigyelek magammal Amerikába?  
 ESZTER *(viccelődve)*: Hogy gondolod, a bőröndödben vagy a kézipoggyászdobban?  
 MIKE *(viccelődve)*: A bőröndben. Ott sok hely van.  
 ESZTER: De komolyra fordítva a szót, tényleg meg akarlak látogatni New Yorkban.  
 MIKE *(komolyan)*: Lehetetlen!  
 ESZTER *(meglepődve)*: Tessék??  
 MIKE: Úgy döntöttem, hogy itt maradok Pesten!  
 ESZTER *(meglepődve)*: Tessék???  
 MIKE: Úgy érzem, hogy te vagy, akit régóta keresek ...  
 ESZTER *(meglepődve)*: Tessék????  
 MIKE: Sokáig kerestelek, kutattalak, s most végre megtaláltalak. Nem tudlak csak úgy elengedni ... Eszter ...  
 ESZTER: Igen?  
 MIKE: Nagyon szeretlek!

## Vocabulary

|                 |                    |                   |                    |
|-----------------|--------------------|-------------------|--------------------|
| <b>csak úgy</b> | just like that     | <b>lehetetlen</b> | impossible         |
| <b>elenged</b>  | lets go            | <b>meglátogat</b> | visits             |
| <b>komolyra</b> | speaking seriously | <b>meglepődik</b> | is surprised       |
| <b>fordítva</b> |                    | <b>régóta</b>     | for a long time    |
| <b>a szót</b>   |                    | <b>végre</b>      | finally            |
| <b>kutat</b>    | searches           | <b>viccelődik</b> | jokes, kids around |



## Language points

### 'I love you' Szeretlek

Hungarian has a rather special verb ending that is used when the subject of a sentence is **én** 'I' and the direct object is **téged** 'you (sing)' or **titeket/benneteket** 'you' (pl). In the present tense this verb ending is **-lak/-lek**; in the past and subjunctive it is **-alak/-elek**. The subject and object pronouns need never be mentioned (though they may), the verb conjugation says it all:

**Megvárlak (téged).**

I'll wait for you.

**Sokáig kerestelek (titeket).**

I was looking for you for a long time.

**Meg akarlak látogatni.**

I want to visit you.

**Elvigyelek a moziba?**

Should I take you to the cinema?

### Exercise 8

Translate the following sentences into English:

- 1 I want to visit you in New York.
- 2 Should I take you to the cinema?
- 3 I'll wait for you.
- 4 I have been looking for you for a long time.
- 5 Finally I have found you!

### Exercise 9

It is time for a crossword puzzle (**keresztrejtvény**)! Look for the Hungarian equivalents of the English words and expressions below. What is the hidden word?

- 1 moustache
- 2 name of Lilla's girlfriend
- 3 Excuse me? Pardon?
- 4 I will wait for you.
- 5 Hurry up!

|   |  |  |  |  |  |   |  |  |  |  |  |   |
|---|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|---|
| 1 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |   |
| 2 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |   |
| 3 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  | ? |
| 4 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |   |
| 5 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |   |
| 6 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |   |
| 7 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |   |
| 8 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  | ? |
| 9 |  |  |  |  |  | X |  |  |  |  |  |   |

6 under

7 Meg \_\_\_\_\_ látogatni New Yorkban.

8 Should I take you?

9 apartment

## Cultural notes

### *1956 and 1989*

The date, 23 October in 1956, marked the outbreak of a significant revolution in Hungarian history, when masses stood up against the Stalinist dictatorship. The uprising was soon put down by the invading Soviet troops. Prime Minister Imre Nagy was killed and several thousand people died during the revolution. Thousands more left the country. János Kádár, with Soviet support, became the leader of the Communist Party, the governing regime of the nation until the tumultuous events of 1989.

The year 1989 witnessed a number of radical events. Kádár's rule came to an end and, in February of that year, news broke that shook the country: the Central Committee of the Communist Party had announced the introduction of free elections and a multi-party system. By early summer, long before the collapse of the Berlin

Wall, Hungarians literally started taking apart the Iron Curtain: the barbed-wire border fence that separated Hungary from Austria and thus, from the West. 16 June marked the official reburial of Imre Nagy in Budapest. Hundreds of thousands came to witness the event in Heroes Square. Roughly a month later, János Kádár died. On 23 October, the Republic of Hungary was declared and 23 October became a national holiday.

### ***The Statue Park***

The **Szoborpark Múzeum** (Statue Park Museum) is an open-air museum in the outskirts of Budapest. If you would like to see what public statues looked like in the Communist past, you may wish to visit the park. It houses a selection of statues that were torn down in 1956 or during the changing political sentiments of 1989 and the early 1990s.



# 14 Bárcsak több szabadidőm volna!

If only I had more free time!

In this chapter you will learn:

- the conditional conjugation
- a few more ways to express possession
- how to spend your free time
- expressing wishes (**bárcsak**)

## Dialogue 1

### Elmennék, ha nem lenne annyi dolgom

ZOLTÁN: Szóval, mit üzent Newman úr?

ZSÓFIA: Szeretné, ha elmennétek vele holnap a Gellértbe.

ZOLTÁN: Bárcsak több szabadidőm volna! Elmennék, ha nem lenne annyi dolgom a munkahelyemen.

ZSÓFIA: Miért nem veszel ki egy nap szabadságot? Olyan kedves ez a Newman úr. Igazán megérdemelné, hogy elmentek vele a fürdőbe.

ZOLTÁN (*viccelődve*): Nocsak, nocsak. Annyira fogod a pártját, hogy kezdek féltékeny lenni.

ZSÓFIA: Nem lennél féltékeny, ha tudnád az igazságot ...

ZOLTÁN: Az igazságot???

ZSÓFIA: Zoltán, szeretnék valamit mondani ...

ZOLTÁN: Csak nem titkolsz valamit?

ZSÓFIA: Nagyon szeretném, ha elmennétek holnap a Gellértbe.

ZOLTÁN: De miért?

- ZSÓFIA: Mert ott lesz valaki.  
 ZOLTÁN: Kicsoda?  
 ZSÓFIA: Rózsa Alíz.  
 ZOLTÁN (*csodálkozva*): Alíz??? Newman úr nagy szerelme?  
 ZSÓFIA: Igen.  
 ZOLTÁN: Hihetetlen! Hát ezt meg hogy csináltad?  
 ZSÓFIA: Gyere, elmesélem!  
 ZOLTÁN: Nyissunk ki egy üveg bort!  
 ZSÓFIA: Szerintem, ne igyunk előre a medve bőrére!  
 ZOLTÁN: Ugyan, ez most kivételes alkalom. Milyen bort szeretnél? Egri Bikavér jó lesz?  
 ZSÓFIA (*mosolyogva*): Nem is lehetne jobb bort választani a történetemhez, mert minden Egerben kezdődött. Mint tudod, a forradalom előtt a szüleim még Egerben éltek. A szomszédunkban a Rózsa család lakott . . .

## Vocabulary

|                        |   |                       |   |
|------------------------|---|-----------------------|---|
| <b>alkalom</b>         | occasion  | <b>munkahely</b>      | workplace   |
| <b>annyi</b>           | so much   | <b>nocsak</b>         | well, well . . .<br>( <i>informal</i> )                                     |
| <b>annyira</b>         | so much so  | <b>szabadidő</b>      | free time   |
| <b>bárcsak</b>         | if only   | <b>szóval</b>         | so . . ., well . . .  |
| <b>csak nem</b>        | I hope it's not<br>the case that<br>. . .           | <b>titkol</b>         | keeps a secret,<br>hides  |
| <b>csodálkozik</b>     | is amazed,<br>surprised<br>( <i>with (o/e/ö)n</i> ) | <b>több</b>           | ( <i>here</i> ) more  |
| <b>elmesél</b>         | relates, tells                                      | <b>üzen</b>           | sends a<br>message  |
| <b>féltékeny</b>       | jealous   | <b>valaki</b>         | someone   |
| <b>fogja a pártját</b> | takes the side of,<br>supports                      | <b>Ne igyál előre</b> | Don't count<br>your chickens<br>before they<br>are hatched!                 |
| <b>fürdő</b>           | bath  | <b>a medve</b>        |   |
| <b>hihetetlen</b>      | unbelievable  | <b>bőrére!</b>        | ( <i>lit.</i> Do not<br>drink to the<br>skin of the<br>bear in<br>advance!) |
| <b>kezdődik</b>        | begins  |                       |   |
| <b>kicsoda</b>         | who ( <i>emphatic</i> )                             |                       |   |
| <b>kivételes</b>       | exceptional   |                       |   |
| <b>meg</b>             | and   |                       |   |
| <b>megérdemel</b>      | deserves  |                       |   |

## Language points

### *Conditional*

When you need to express you *would do* or *would like* something, you are using a conditional form of the verb. This is the last of the Hungarian verb conjugations and, fortunately, the easiest one of all. The conditional ending is **-na/-ne** and is added to the verb stem in the same way as the past or imperative markers. The following table contains the conditional endings for both indefinite and definite conjugations. You will see that there is no vowel harmony distinction for the indefinite ending for **én** and also that there is no difference between the definite and indefinite endings for **mi** and **ti**.

|                    | <i>Vowel harmony</i> |               |                 |               |
|--------------------|----------------------|---------------|-----------------|---------------|
|                    | <i>Back</i>          | <i>Front</i>  | <i>Back</i>     | <i>Front</i>  |
|                    | <i>Indefinite</i>    |               | <i>Definite</i> |               |
| én                 | <b>-nék</b>          | <b>-nék</b>   | <b>-nám</b>     | <b>-ném</b>   |
| te                 | <b>-nál</b>          | <b>-nél</b>   | <b>-nád</b>     | <b>-néd</b>   |
| ő/maga/ön          | <b>-na</b>           | <b>-ne</b>    | <b>-ná</b>      | <b>-né</b>    |
| mi                 | <b>-nánk</b>         | <b>-nénk</b>  | <b>-nánk</b>    | <b>-nénk</b>  |
| ti                 | <b>-nátok</b>        | <b>-nétek</b> | <b>-nátok</b>   | <b>-nétek</b> |
| ők/maguk/önök      | <b>-nának</b>        | <b>-nének</b> | <b>-nák</b>     | <b>-nék</b>   |
| én (téged/titeket) |                      |               | <b>-nálak</b>   | <b>-nélek</b> |

If the verb stem ends in two consonants or a long vowel + **t**, the linking vowel **a/e** is required before the conditional ending. Look at the following examples on the next page to see the full conjugations at work:



**Conditional conjugation**

|            | show mutat        |                   | like szeret        |                    |
|------------|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
|            | <i>Indefinite</i> | <i>Definite</i>   | <i>Indefinite</i>  | <i>Definite</i>    |
| én         | <b>mutatnék</b>   | <b>mutatnám</b>   | <b>szeretnék</b>   | <b>szeretném</b>   |
| te         | <b>mutatnál</b>   | <b>mutatnád</b>   | <b>szeretnél</b>   | <b>szeretnéd</b>   |
| ő          | <b>mutatna</b>    | <b>mutatná</b>    | <b>szeretne</b>    | <b>szeretné</b>    |
| mi         | <b>mutatnánk</b>  | <b>mutanánk</b>   | <b>szeretnénk</b>  | <b>szeretnénk</b>  |
| ti         | <b>mutatnátok</b> | <b>mutatnátok</b> | <b>szeretnétek</b> | <b>szeretnétek</b> |
| ők         | <b>mutatnának</b> | <b>mutatnák</b>   | <b>szeretnének</b> | <b>szeretnék</b>   |
| én (téged) | <b>mutatnálak</b> |                   | <b>szeretnélek</b> |                    |

**Conditional conjugation**

|            | hold tart         |                   |
|------------|-------------------|-------------------|
|            | <i>Indefinite</i> | <i>Definite</i>   |
| én         | <b>tartanék</b>   | <b>tartanám</b>   |
| te         | <b>tartanál</b>   | <b>tartanád</b>   |
| ő          | <b>tartana</b>    | <b>tartaná</b>    |
| mi         | <b>tartanánk</b>  | <b>tartanánk</b>  |
| ti         | <b>tartanátok</b> | <b>tartanátok</b> |
| ők         | <b>tartanának</b> | <b>tartanák</b>   |
| én (téged) | <b>tartanálak</b> |                   |

**Using the conditional**

In Hungarian the conditional is used very much the same way as in English – to express the hypothetical or to make your expression more polite. It is also used after words like **ha** ‘if’, **bárcsak** ‘if only’ and **mintha** ‘as if’ where English might not always use the conditional. Here are some examples:

**Bárcsak felhívna!**

If only she would call!

**Szeretnék valamit mondani.**

I would like to say something.

**Megmutatnád a fényképeidet?**

Would you show me your pictures?

**Úgy néz ki, mintha elájulna!**

He looks as though he would faint!

## Exercise 1

Complete the exchanges by translating the English sentences into Hungarian. First use the familiar form and then put the sentences in the formal. Make sure you use singular forms this time.

e.g. **Nem szeretem a kamillateát.**

Would you like another tea?

**A Szeretnél egy másik teát?** familiar

**B Szeretne egy másik teát?** formal

- 1 Nem tetszik ez a film.  
Would you watch another one with me?
- 2 Nem ízlik a Bikavér.  
Would you bring another wine?
- 3 Ezek az én fotóim.  
Now would you show your photos?
- 4 Szeretnék valamit mondani.  
What would you like to say?

## *Irregular verbs and the conditional*

Most irregular verbs form the conditional regularly from their infinitival stem. The following list contains the irregular verbs by now familiar to you and the stems they use in forming the conditional; you need only add the conditional endings regularly:

|          |               |                     |         |             |             |
|----------|---------------|---------------------|---------|-------------|-------------|
| is       | <b>van</b>    | <b>vol- or len-</b> | drinks  | <b>szik</b> | <b>in-</b>  |
| goes     | <b>megy</b>   | <b>men-</b>         | becomes | <b>lesz</b> | <b>len-</b> |
| comes    | <b>jön</b>    | <b>jön-</b>         | puts    | <b>tesz</b> | <b>ten-</b> |
| sleeps   | <b>alszik</b> | <b>alud-</b>        | takes   | <b>vesz</b> | <b>ven-</b> |
| eats     | <b>eszik</b>  | <b>en-</b>          | carries | <b>visz</b> | <b>vin-</b> |
| believes | <b>hisz</b>   | <b>hin-</b>         |         |             |             |

**Bárcsak több időm lenne!**

If only I had more time!

**Meginnál velem egy pohár bort?**

Would you drink a glass of wine with me?

**Megvenném a házat, ha lenne elég pénzem.**

I would buy the house if I had enough money.

**Elmennék, ha nem lenne annyi dolgom.**

I would go if I didn't have so much to do.

## Exercise 2

Translate the following sentences into Hungarian:

- 1 I would come if you invited me.
- 2 Would you eat this if you were not sick?
- 3 She would sleep, if she were at home.
- 4 Would they drink it, if it were cold?
- 5 I would go if I didn't have so much to do.

## Dialogue 2

### Bárcsak már egy hónappal ezelőtt tudtuk volna!

ZOLTÁN: Ki hitte volna, hogy éppen *te* fogsz rátalálni Alízra? Bárcsak előbb szóltál volna! Elmondtad már a hírt Gabriel-nek?

ZSÓFIA: Miért mondtam volna el neki? Én magam sem voltam biztos benne, hogy Alíz ugyanaz a személy, akit Newman úr keres. Már egy héttel ezelőtt hagytam neki üzenetet, de csak tegnap hívott vissza. Ha előbb visszahívott volna, akkor már a hétvégén tudtam volna nektek szólni.

ZOLTÁN: Newman úr néhány héttel ezelőtt érkezett Magyarországra. Bárcsak már egy hónappal ezelőtt tudtuk volna, hogy tulajdonképpen ismerjük Alízt. Képzeld, mennyire örült volna Newman úr, ha már akkor tudtak volna találkozni.

ZSÓFIA: Szerintem holnap sem lesz késő.

ZOLTÁN: Igazad van. Különbén is, jobb későn, mint soha.

ZSÓFIA: Remélem felismerik egymást ennyi év után!

## Vocabulary

|               |                                  |                    |               |
|---------------|----------------------------------|--------------------|---------------|
| <b>egymás</b> | each other                       | <b>felismer</b>    | recognizes    |
| <b>elmond</b> | tells ( <i>the whole story</i> ) | <b>hónap</b>       | month         |
| <b>előbb</b>  | earlier                          | <b>különbén is</b> | anyway        |
| <b>ennyi</b>  | so much/many                     | <b>magam sem</b>   | not even I    |
|               |                                  | <b>mennyire</b>    | how much (so) |



|                |                                      |                                   |                            |
|----------------|--------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| <b>rátalál</b> | comes across,<br>hits upon,<br>finds | <b>tulajdonképpen</b>             | actually                   |
| <b>személy</b> | person                               | <b>ugyanaz</b>                    | the same                   |
|                |                                      | <b>Jobb későn,<br/>mint soha.</b> | Better late<br>than never. |

## Language points

### *I would have told you . . . : past conditional*

You use the past conditional when you wish to say that you *would have done* or *liked* something, etc. It couldn't be easier to form, just put the verb in the past tense and add the word **volna** after it:

**Elmentem volna, ha meghívtak volna.**

I would have gone if they had invited me.

**Bárcsak néhány héttel ezelőtt találkoztak volna!**

If only they had met a few weeks ago!

If the coverb must be removed from before the verb, it is moved to all the way after **volna**:

**Ki hitte volna el ezt a történetet?**

Who would have believed this story?

**Miért mondtam volna meg neked?**

Why would I have told you?

### Exercise 3

Put the following present conditionals into their past conjugation:

e.g. **Miért énekelnék az étteremben? → Miért énekeltem volna az étteremben?**

- 1 Ki hinné?
- 2 Bárcsak nekem szólnál!
- 3 Miért mondanám el neked?
- 4 Képzeld, mennyire örülne Newman úr!
- 5 Elmennék, ha meghívnának.

## Exercise 4

Match the following sentences:

- 1 Hova szeretnétek menni a hétvégén?
- 2 Csak magyar együttesek játszottak?
- 3 Szeretnék indulni!
- 4 Nagyon hiányoznál, ha visszamennél!
- 5 Mit csinálnátok Egerben, ha több időtök lenne?

A Megnéznénk a történelmi emlékeket.

B De nem megyek!

C Rend ben, én is szeretnék már menni. A taxi már 5 perccel ezelőtt megérkezett.

D Igen, bárcsak mások is felléptek volna!

E A Balatonra, de sajnos rossz lesz az idő.

## Dialogue 3

### Kié ez a kézírás?

*Eszter szülei meghívták Lilláékat szalonnasütésre. Zsófia vette át az üzenetet, majd elment otthonról Melanie-val egy koncertre. Koncz Zsuzsa lépett fel a Petőfi Csarnokban. Lilla és Mike hamarosan hazaérkeztek. Mike találta meg az üzenetet.*

MIKE: Lilla, találtam egy cetlit a konyhában. Kié ez a kézírás? Kinek szól ez az üzenet? Úgy néz ki, hogy a tied.

LILLA: Hadd nézzem! Ez a kézírás anyáé. Az üzenet pedig a miénk.

MIKE: A te nevedet látom a papíron, de nem látom az enyémet.

LILLA: Mindegy, az a lényeg, hogy Eszterék meghívtak minket a hétvégén szalonnasütésre. Ott lesznek a szülei is.

MIKE: Mi az a szalonnasütés?

LILLA: Majd mindjárt elmagyarázom, de előbb lenne egy fontos kérdésem: Nem félsz?

MIKE: Mitől?

LILLA: *(nevetve)* Attól, hogy most már nem úszod meg, mert Eszter be fog mutatni az övéinek!

MIKE: *(viccelődve)* Hát igen, mint tudjuk, így most az egész jövőm forog kockán!

## Vocabulary

|                     |   |                                |   |
|---------------------|---|--------------------------------|---|
| <b>átvesz</b>       | takes (over)                                | <b>megúszik</b>                | gets out of a tough spot easily ( <i>figurative meaning</i> )             |
| <b>bemutat</b>      | introduces                                  | <b>mindegy</b>                 | all the same, does not matter   |
| <b>cetli</b>        | slip of paper                               | <b>mindjárt</b>                | right away, immediately   |
| <b>csarnok</b>      | hall, arena, market place                   | <b>Petőfi Csarnok</b>          | a cultural arena/market in Budapest                                       |
| <b>elmagyaráz</b>   | explains                                    | <b>szalonnasütés</b>           | Hungarian-style barbecue  |
| <b>fél</b>          | is afraid ( <i>with -tól/-től</i> )         | <b>Most már nem úszod meg!</b> | You can't get out of it now so easily! ( <i>lit. You can't swim it.</i> ) |
| <b>hadd</b>         | let! ( <i>always with the subjunctive</i> ) |                                |   |
| <b>kézírás</b>      | handwriting                                 |                                |   |
| <b>kockán forog</b> | is at risk ( <i>lit. spins on a cube</i> )  |                                |   |
| <b>lényeg</b>       | essential thing; point of the matter        |                                |   |
| <b>meghív</b>       | invite                                      |                                |   |

## Language points

### Possessive pronouns

When you need to express that something is *mine*, *yours*, *his* or *hers*, etc., you use possessive pronouns. There are singular and plural forms too, depending on whether you possess one or more items – a distinction we do not make in English.

|                 | <b>én</b> | <b>te</b> | <b>ő</b>  |
|-----------------|-----------|-----------|-----------|
| <i>singular</i> | az enyém  | a tied    | az övé    |
| <i>plural</i>   | az enyéim | a tieid   | az övéi   |
|                 | <b>mi</b> | <b>ti</b> | <b>ők</b> |
| <i>singular</i> | a mienk   | a tietek  | az övék   |
| <i>plural</i>   | a mieink  | a tieitek | az övéik  |



**Ez a kávé az enyém.**                      This coffee is mine.  
**Azok a jegyek az tied.**                    Those tickets are yours.

You may attach any case to these pronouns as well:

**Ez az én fiam. Most mutass be a tiednek!**  
 This is my son. Now introduce me to yours.

**A te nevedet látom a papíron, de nem látom az enyémet.**  
 I see your name on the paper but I do not see mine.

## **Whose? Kié?**

Similarly, to express that something is Eszter's, or the boy's, you use the ending **-é**. Just as above, the possessed form may also occur in any case:

**Ez a könyv Ferié. Még nem láttam Annáét.**  
 This book is Feri's. I haven't seen Anna's.

## **Keeping up with the Feketes**

Hungarian has a unique way to refer to a family or other close-knit group of people. By adding the ending **-ék** to a family name, it is like referring to the whole family. You may, however, add **-ék** to somebody's name and thus refer to that person and his or her usual companion(s) – whether they are friends, family, a couple, children, etc. Here are a few examples:

**Meghívtak Zoltánék vacsorára.**  
 Zoltán and his wife/friends/family have invited us to dinner.

**Mikor találkoztak Feketéekkel?**  
 When did you meet the Feketes?

## **Exercise 5**

Fill in the missing words:

- 1 A \_\_\_\_\_ meghívták Newman urat vendégségbe. (The Feketes)
- 2 Newman úr azt javasolta \_\_\_\_\_, hogy menjenek el a Gellértbe. (to Zoltán and others)

- 3 Mikor találkoztál \_\_\_\_\_? (with Lilla and others)  
 4 Megtalálták az ő kulcsát, de nem találták az \_\_\_\_\_ (mine)  
 5 \_\_\_\_\_ ez a könyv? (whose?)

## Dialogue 4

### A tűz melege

*Lillának nagyon örültek Eszter meghívásának. A szülők hétvégi nyaralója a Velencei tó partján volt. A vendégek a hét eseményeiről beszélgettek. Lilla, Mike, Eszter és barátaik a tűz körül ültek. A szalonna illata bejárta az egész környéket.*

LILLA: Kié ez a nyárs? A tied?

ANDRÁS: Azt hiszem, Eszter édesapjáé.

LILLA: Sanyi bácsi, Öné ez szalonna?

ESZTER APJA: Teljesen mindegy. Ami az enyém, az a tietek is.  
 Vegyetek mindenből!

ANDRÁS: Ki látta a borosüveg dugóját?

LILLA: Tessék, itt van.

ESZTER: Hogy tetszik a szüleim nyaralója? És mit szólsz a szalonnasütéshez?

MIKE: Nagyon örülök, hogy eljöttünk. Nem is gondoltam volna, hogy ilyen élvezetes egy szalonnasütés. Tényleg minden nagyon kellemes . . . A nyári szellő, a tó közelsége, a tűz melege, a friss kenyér íze, a hagyma ínycsiklandozó illata . . .

## Vocabulary

|                  |                 |                  |            |
|------------------|-----------------|------------------|------------|
| <b>bejár</b>     | travels through | <b>élvezetes</b> | enjoyable, |
| <b>borosüveg</b> | wine bottle     |                  | pleasant   |
| <b>dugó</b>      | cork            | <b>esemény</b>   | event      |

|                       |                        |                    |                               |
|-----------------------|------------------------|--------------------|-------------------------------|
| <b>hagyma</b>         | onion                  | <b>nyárs</b>       | skewer                        |
| <b>illat</b>          | fragrance              | <b>part</b>        | shore                         |
| <b>ilyen</b>          | such                   | <b>szalonna</b>    | bacon                         |
| <b>ínycsiklandozó</b> | appetizing             | <b>szellő</b>      | breeze                        |
| <b>íz</b>             | flavour, taste         | <b>tó</b>          | lake                          |
| <b>közelség</b>       | nearness,<br>proximity | <b>tűz</b>         | fire                          |
| <b>meghívás</b>       | invitation             | <b>Velencei tó</b> | lake not far<br>from Budapest |
| <b>nyaraló</b>        | summer cottage         |                    |                               |

## Language points

### *The last word on possession*

Although you have already learned how to express ‘his/her birthday’ or ‘their birthdays’, where the possessor is a pronoun, often enough the possessor is a noun, e.g., ‘the children’s birthday’, or ‘Gyula’s birthday’. You use the possessive suffixes you already know – they are the third person singular forms (corresponding to ‘his/her’); if what is possessed is plural, you use the appropriate plural possessive endings for his/her. The table below spells it all out:

|                               | <i>Singular possessed</i>  | <i>Plural possessed</i>   |
|-------------------------------|--|---|
| <i>singular<br/>possessor</i> | <b>a gyerek könyve</b><br>the child’s book<br>(one child, one book)                | <b>a gyerek könyvei</b><br>the child’s books<br>(one child, several<br>books)             |
| <i>plural<br/>possessor</i>   | <b>a gyerekek könyve</b><br>the children’s book<br>(several children,<br>one book) | <b>a gyerekek könyvei</b><br>the children’s books<br>(several children,<br>several books) |

In English, we have two ways of expressing this kind of possession by a noun. In some instances, there is an apostrophe, as in the above examples. Often, however, nominal possession is expressed with an ‘of’ phrase, e.g., the capital of Hungary, the days of the week. In Hungarian the possession is formed in only one



way, but you may need to think for a minute about who is the *possessor* and what is the *possessed* item: in English the possessor is marked either by the 's or is in the 'of' phrase. In Hungarian, the possessor is not marked, the possessed item is; and the possessor precedes the possessed item. Sounds confusing? It's not always easy, but here are some more examples to help you get it straight:

**a város utcái**  
the streets of the city

**az orvos rendelője**  
the doctor's office

**a hét eseményei**  
the events of the week

**a férfiak felesége**  
the men's wives (*each has just one*)

István Örkény, a famous Hungarian short story writer, employs many of these possessive constructions in his story entitled 'Szakmai Önérzet' ('Professional Pride'). Look at the following examples, which present unique constructions but you never know when they'll come in handy!

**hosszú évek munkája**  
the hard work of long years

**tehetségem elismerése**  
the acknowledgement of my talent

**a gerle bűgása**  
the coo of the turtle-dove

**a nádiveréb cserregése**  
the chitter-chatter of the reed-sparrow

**a fűj pitypalattylása**  
the quail's pipe

**a sirály vikkogása**  
the gull's screech

**a pacsirta éneke**  
the song of the lark

## Exercise 6

The possessor and the possessed. Try to figure out who is who and which is which, including all forms (both singular and plural) according to the example given below. The first member of the pair is the possessor and the second one is the possessed. Good luck!

e.g. **gyerek** (possessor), **könyv** (possessed)

|                          |                        |                           |
|--------------------------|------------------------|---------------------------|
| A Possessor( <i>sg</i> ) | Possessed( <i>sg</i> ) | <b>a gyerek könyve</b>    |
| B Possessor( <i>sg</i> ) | Possessed( <i>pl</i> ) | <b>a gyerek könyvei</b>   |
| C Possessor( <i>pl</i> ) | Possessed( <i>sg</i> ) | <b>a gyerekek könyve</b>  |
| D Possessor( <i>pl</i> ) | Possessed( <i>pl</i> ) | <b>a gyerekek könyvei</b> |

- 1 szülő, terv
- 2 pacsirta, ének
- 3 barátom, autó
- 4 szálloda, vendég
- 5 feleség, férj

## Exercise 7

Translate the following short text from István Örkény's famous collection of (very!) short stories. Use a good dictionary and you are sure to catch its ironic tone.

### SZAKMAI ÖNÉRZET

Engem kemény fából faragtak!  
Tudok magamon uralkodni.

Nem látszott rajtam semmi, pedig hosszú évek szorgalmas munkája, tehetségem elismerése, egész jövőm forgott a kockán.

- Állatművész vagyok – mondtam.
- Mit tud? – kérdezte az igazgató.
- Madárhangot utánzó.
- Sajnos – legyintett – ez kiment a divatból.
- Hogyhogy? A gerle búgása? A nádiveréb cserregése? A fűrj pitypalattylolása? A sirály vikkogása? A pacsirta éneke?
- Passzé – mondta unottan az igazgató.

Ez fáj. De azt hiszem, nem látszott rajtam semmi.

- A viziontlátásra – mondtam udvariasan, és kirepültem a nyitott ablakon.

## Cultural notes

### *Musical entertainment*

Hungarians are very proud of their musical heritage. When visiting Hungary, you can take part in a variety of musical events. Folk music and anthropology meet at the door of the **tánc ház** ('Dance House') gatherings. Dance houses are modern adaptations of old village traditions and their aim is to bring village music and dance to the city. The origins of the **tánc ház** come from Transylvania. Visitors to Budapest who prefer classical music may enjoy the performances of the **Operaház** ('Opera house') or **Zeneakadémia** ('Music Academy') where they can listen to pieces by world-famous Hungarian composers, **Zoltán Kodály** and **Béla Bartók**. The Music Academy in Budapest is named after **Ferenc Liszt**, whom Hungarians consider their own – he lived, after all, at the time of the Austro-Hungarian monarchy. On the more popular side, **Zsuzsa Koncz** is one of the nation's favourite performers, loved for decades by representatives of several generations. Her songs of social justice are often veiled in symbolism. She almost always performs one such song, **Ha én rózsá volnék** ('If I were a rose . . .') written by János Bródy at her concerts with her fans singing along. While observing the abundant use of the conditional in the first and last verses of the song, you may discover the political suggestion between the lines:

**Ha én rózsá volnék  
nemcsak egyszer nyílnék  
Minden évben négyszer  
virágba borulnék  
Nyílnék a fiúnak  
nyílnék én a lánynak  
Az igaz szerelemnek  
és az elmúlásnak**

If I were a rose  
I would open more than once  
Four times per year  
I would bury myself in blossoms  
I would open up to boys  
I would open up to girls  
I would open up to true love  
and to the passing of time

...  
**Ha én zászló volnék  
sohasem lobognék  
Mindenféle szélnek  
haragosa lennék  
Akkor lennék boldog  
Ha kifeszítenének  
s nem lennék játéka  
Mindenféle szélnek**

If I were a flag  
I would never wave  
I would be the foe  
of all kinds of winds  
I would be happy  
to be drawn taut  
and not let loose  
just *any* way the breeze blows.



## ***Szalonnasütés***

**Szalonnasütés** cannot really be translated into English, although 'bacon-barbecue' might come the closest. Many foreigners, especially those who were raised to trim the fat from their food and discard it, would find it absolutely alarming that people would go to all the trouble of melting fat and dripping it on bread for the express purpose of eating it! Of course, after the first taste, the impression may change and one can easily become a **szalonna**-fanatic. It is indeed a special social occasion where people gather around an open fire and share good times. The site of the **szalonnasütés** can vary from a forest campsite, to cottages, or small gardens which city folks often have outside the city where they grow fruits and vegetables. People sit around the fire, put bacon, onions, tomatoes, peppers on their skewers and sing songs. Once you are part of the bacon feast, you forget about the fat. All you worry about is the mosquitoes!

# 15 A leghihetetlenebb történet

## The most unbelievable story

### In this chapter you will learn:

- the comparative
- potential actions
- how to get someone to do something for you
- the superlative

## Dialogue 1

### Megkérhetnék egy szívességre?

ZSÓFIA: Megkérhetnék egy szívességre?

MELANIE: Persze. Miben segíthetek?

ZSÓFIA: El kell mennem a boltba kávéért. Ha Alíz telefonálna, mondd meg neki, hogy délután egykor várom a Gellért bejáratánál.

MELANIE: Ez egy kicsit kényes ügy, mert én még nem ismerem őt. Inkább te beszélj vele, én könnyen elronthatom a dolgokat. Vidd el inkább magaddal a mobiltelefonodat. Megadhatom neki azt a számodat?

ZSÓFIA: Sajnos, lemerült a mobilom. Inkább akkor itthon maradok. Leugranál helyettem kávéért?

MELANIE: Szívesen. Hozzak még valami mást is?

ZSÓFIA: Köszönöm, más nem kell. Útközben viszont megnézheted, hogy mit adnak a Radnótiban. Mielőtt visszamész New Yorkba, megnézhetnénk egy jó darabot!

## Vocabulary

|                |                                       |                       |  |
|----------------|---------------------------------------|-----------------------|--|
| <b>darab</b>   | piece, ( <i>here:</i><br>play)        | <b>mobil(telefon)</b> | cell phone   |
| <b>elront</b>  | spoils, ruins                         | <b>mobilszám</b>      | cell phone<br>number   |
| <b>helyett</b> | instead of<br>( <i>postposition</i> ) | <b>Radnóti</b>        | ( <i>short for</i><br><b>Radnóti</b><br><b>Miklós</b> , <i>theatre</i><br><i>in Budapest</i> ) |
| <b>kényes</b>  | delicate                              | <b>szívesen</b>       | gladly, with<br>pleasure   |
| <b>könnyen</b> | easily                                | <b>szívesség</b>      | favour   |
| <b>lemerül</b> | runs down<br>( <i>of a battery</i> )  | <b>ügy</b>            | matter   |
| <b>leugrik</b> | jumps down                            | <b>útközben</b>       | on the way   |
| <b>megad</b>   | gives                                 |                       |  |
| <b>megkér</b>  | asks, requests                        |                       |  |
| <b>mielőtt</b> | before<br>( <i>conjunction</i> )      |                       |  |

## Language points

### *Changing the meanings of verbs*

Hungarian offers several ways of modifying verbs. In this section we will introduce three different endings that you can attach to the stem of any verb to alter its meaning. These endings form entirely new verbs and you can add the past, present, imperative and conditional on to these new verbs.

### *Expressing the potential: -hat/-het*

The potential ending adds the meaning ‘may’, ‘might’ to any verb. It can be used to make your request more polite, or to indicate the possibility or uncertainty of an action. In negative sentences it often has the meaning of prohibition. Look at the following examples to see how it might be used:

**felhív > felhívhat**

**Felhívhatlak ma este?**

May I call you this evening?



**megnéz > megnézhet:      Megnézheted a filmet, már elmúltál  
18 éves.**

You may watch the film, you are  
over 18 now.

**találkozik > találkozhat      Többé nem találkozhatunk.**

We cannot meet any more.

When the potential is combined with the conditional it may be translated as 'could'. This can be used to make very polite requests:

**megkér > megkérhet      Megkérhetnék egy szívességre?**

Could I ask you a favour?

## Exercise 1

Transform the following sentences into new ones that express potentiality: Make sure you follow the vowel harmony rules for the appropriate **-hat/-het** endings:

e.g. **Megkérem egy szívességre. → Megkérhetem egy szívességre.**

- 1 Ti nem kérték kávét.
- 2 Nem érti a lényegét.
- 3 Sanyi nem nézi meg azt a filmet.
- 4 Holnap találkozunk.
- 5 Elolvasom az apróhirdetéseket.

## Exercise 2

Translate the following phrases into Hungarian.

- 1 I could ask it.
- 2 You (*ti*) may sit down.
- 3 We could meet.
- 4 They could sing.
- 5 Can I phone you?
- 6 You may write to him.
- 7 They could help.

## Text 1

### Gabriel hívatott egy taxit Zsófiával

Gabriel ma reggel találkozott először hivatalos keretek között budapesti főnökével. Már tegnapelőtt elment a patyolatba, és kitisztíttatta zakóját. Ma nagyon korán kelt, hogy le ne kesse a megbeszélte időpontot. Indulás előtt megetette Lilla papagáját. Zsófia is ébren volt már, Zoltán viszont mélyen aludt. Kivett egy nap szabadságot, ilyenkor tőle akár egy elefánt is jöhet-mehet a lakásban, ő nem hall semmit. Úgy alszik, mint a mormota. Gabriel hívatott egy taxit Zsófiával, és időben elindult. A taxiban jól elbeszélgetett a sofőrrel, de nem tudta vele megértetni, hogy miért is választotta az egy év tanítást Budapesten New York helyett. Mikor megérkeztek a gimnáziumhoz, a taxisofőr kifizettette Gabriellel a számlát. A gimnázium igazgatója szimpatikus ember volt. Megbeszéltek a részleteket, majd az igazgató legépelte a szerződést a titkárnővel. A titkárnő aláíratta a papírt Gabriellel, majd hívatott egy taxit neki. Gabriel késésben volt. Zoltán és Newman úr már várták őt a megbeszélte helyen, a Szabadság híd budai hídfőjénél.

### Vocabulary

|                      |                                  |                    |                      |
|----------------------|----------------------------------|--------------------|----------------------|
| <b>akár . . . is</b> | even                             | <b>kifizet</b>     | pays                 |
| <b>aláír</b>         | signs ( <i>one's signature</i> ) | <b>kitisztít</b>   | (dry-)cleans         |
| <b>ébren</b>         | awake                            | <b>legépel</b>     | types up             |
| <b>elbeszélget</b>   | chats at length                  | <b>lekésik</b>     | is late for          |
| <b>elefánt</b>       | elephant                         | <b>megbeszél</b>   | agreed upon          |
| <b>főnök</b>         | boss                             | <b>megetet</b>     | feeds                |
| <b>hivatalos</b>     | officially                       | <b>mormota</b>     | marmot               |
| <b>keretek</b>       |                                  | <b>olyan</b>       | such (a)             |
| <b>között</b>        |                                  | <b>papagáj</b>     | parrot               |
| <b>hídfő</b>         | bridge abutment                  | <b>papír</b>       | paper                |
| <b>időben</b>        | on time                          | <b>sofőr</b>       | driver               |
| <b>igazgató</b>      | director                         | <b>szerződés</b>   | contract             |
| <b>ilyenkor</b>      | at such time(s)                  | <b>szimpatikus</b> | nice, kind, friendly |
| <b>indulás</b>       | departure                        | <b>tegnapelőtt</b> | day before yesterday |
| <b>jön-megy</b>      | comes and goes                   |                    |                      |
| <b>késésben van</b>  | is late                          | <b>titkárnő</b>    | secretary            |

**Úgy alszik, mint a mormota.**

He sleeps like a log. (*lit.* He sleeps like a marmot.)

## Language points

### **Getting something done**

Now that you can ask for a favour, you are ready to express how one person does something for someone else, e.g., 'She'll have Gábor call her a taxi.' The causative ending **-(t)at/-(t)et** is attached to a verb stem to indicate that someone other than the subject performs an action. Subsequently, the new verb stem may be placed in any verb conjugation – or even the infinitive.

The person who actually performs the action is placed in the **-val/-vel** case; in the above example, that would be Gábor. However, you don't always have to express who did the deed, depending on the context you may leave that part out altogether.

The long form of the causative **-tat/-tet** is attached to verbs of more than one syllable and verbs ending a long vowel + **t**:

**kitisztít > kitisztíttat      Kitisztíttattam a télikabátomat.**  
I had my winter coat cleaned.

**elénekel > elénekeltet      Elénekeltette velem a kedvenc  
népdalát.**  
He had me sing his favourite folksong.

The short form of the causative **-at/-et** is attached to verbs of only one syllable and verbs ending in a consonant + **t**. (Don't include the coverb when counting syllables.)

**hív > hívat                      Gáborral majd hívat egy taxit.**  
She'll have Gábor call her a taxi.

**megért > megértet              Nem tudtam vele megértetni, hogy  
haza kell mennem.**  
I couldn't make him understand that  
I have to go home.



### Exercise 3

Translate the English answers in italics into Hungarian:

- 1 Voltatok moziban? *Yes, I did not want to go but Gábor made me watch the film.*
- 2 Nálunk vacsorázik Newman úr. *Great! Then I will have Zoltán bring some wine.*
- 3 Mit csináltatok az iskolában? *The teacher had us read the third chapter.*
- 4 Mit csinált Zsófia? *She made me sing her favourite folksong.*
- 5 Mit csinált a taxisofőr? *He had Zoltán pay the bill.*

### Irregular verbs

The following are the new verbs formed when adding the potential or causative to these (by now familiar) irregular verbs. You may add any conjugation to these new verb stems.

|                  |                 |              |             |              |               |
|------------------|-----------------|--------------|-------------|--------------|---------------|
|                  | <b>van/lesz</b> | <b>eszik</b> | <b>hisz</b> | <b>iszik</b> | <b>tesz</b>   |
| <i>potential</i> | lehet           | ehet         | hihet       | ihat         | tehet         |
| <i>causative</i> | –               | etet         | hitet       | itat         | tetet         |
|                  | <b>vesz</b>     | <b>visz</b>  | <b>jön</b>  | <b>megy</b>  | <b>alszik</b> |
| <i>potential</i> | vehet           | vihet        | jöhet       | mehet        | alhat         |
| <i>causative</i> | vetet           | vitet        | –           | –            | altat         |

### Exercise 4

Match the pairs:

- 1 Elaltattad a gyereket?
  - 2 Megettettem Lilla papagáját.
  - 3 Elvihetem ezt a könyvet?
  - 4 Nálunk alhatsz ma este.
  - 5 Elhitette velem a történetét.
- A Nem is tudtam, hogy Lillának van papagája.  
 B Igen, már alszik.  
 C Inkább hazamegyek.  
 D Mindenkivel mindent elhitet.  
 E Melyiket?

## Putting it all together

By now you may even wish to express the possibility that you will have something done! To do this, form the causative of the verb first, then add the potential ending, and then add the conjugation endings and you will have achieved this feat:

**hív + at + hat + nál**

call + causative + potential + conditional (te)

**Gáborral hívathatnál egy taxit.**

You could have Gábor call you a taxi.

## Exercise 5

Translate the following English sentences into Hungarian:

- 1 He could feed the children.
- 2 I could order a taxi.
- 3 We could have your suits cleaned.
- 4 They could have Gábor buy the wine.
- 5 You could have Lilla look for the map.

## Dialogue 2

### Ott melegebb a víz?

*Zoltán, Zsófia, Gabriel és Newman úr a Gellértben vannak. A medence szélénél beszélgetnek*

ZSÓFIA: Jól tettetted, hogy kivettél egy nap szabadságot.

ZOLTÁN: Teljesen igazad van. Csak az a baj, szabadság alatt sokkal gyorsabban szalad az idő, mint a munkahelyen.

ZSÓFIA: Newman úr, Önnek hogy tetszik a fürdő?

NEWMAN ÚR: Csodás. Az épület nagyobb, mint gondoltam. Már láttam sok képet a fürdőről, de előben a mozaikok sokkal szebbek, mint képzeltem.

ZSÓFIA: Zoltán, csak nem fázol?

ZOLTÁN: Egy kicsit.

ZSÓFIA: Hogyhogy?

- ZOLTÁN: A másik medencében jobban éreztem magam. Ott melegebb a víz.
- ZSÓFIA: Én a hidegebbet jobban kedvelem.
- NEWMAN ÚR: Én is jobban éreztem magam abban a másik medencében. A meleget hosszabb ideig bírom. Ott könnyebben tudok pihenni, és valahogy jobban el tudom magam engedni.
- ZOLTÁN: Newman úr, ha Ön is ennyire kedveli a meleget, menjünk át a gőzfürdőbe!
- NEWMAN ÚR: Nagyszerű, de előbb vissza kell mennem az öltözőbe. Hozok magamnak egy szárazabb törülközőt, mert ez itt már nagyon nedves.
- ZOLTÁN: Jó, akkor negyed óra múlva találkozunk a gőzben!

## Vocabulary

|                                       |                          |                      |                    |
|---------------------------------------|--------------------------|----------------------|--------------------|
| <b>az a baj,</b><br><b>hogyan ...</b> | the problem is ...       | <b>hogyhogy?</b>     | what do you mean?  |
| <b>bír</b>                            | endures, with-stands     | <b>kép</b>           | picture            |
| <b>csodás</b>                         | wonderful                | <b>könnyű</b>        | easy               |
| <b>elengedi magát</b>                 | lets oneself go, relaxes | <b>medence</b>       | pool               |
| <b>élőben</b>                         | live, in person          | <b>mozaik</b>        | mosaic             |
| <b>ennyire</b>                        | so much so               | <b>negyed óra</b>    | in fifteen minutes |
| <b>fázik</b>                          | is cold                  | <b>múlva</b>         |                    |
| <b>gőz</b>                            | steam                    | <b>öltöző</b>        | dressing room      |
| <b>gőzfürdő</b>                       | steam bath               | <b>szalad az idő</b> | time flies         |
| <b>hideg</b>                          | cold                     | <b>száraz</b>        | dry                |
| <b>hogyan tetszik ...?</b>            | how do you like ...?     | <b>szél</b>          | edge               |
|                                       |                          | <b>törülköző</b>     | towel              |
|                                       |                          | <b>valahogy</b>      | somehow            |
|                                       |                          | <b>víz</b>           | water              |

## Language points

### *Making comparisons*

When you wish to say that something is bigger, prettier, more expensive, etc., you will need the comparative ending **-(a)bb/-(e)bb** on an adjective. Use the linking vowel on adjectives which end in a consonant:



|             |                              |                         |
|-------------|------------------------------|-------------------------|
| dear        | <b>drága &gt; drágább</b>    | dearer                  |
| grey        | <b>szürke &gt; szürkébb</b>  | greyer                  |
| inexpensive | <b>olcsó &gt; olcsóbb</b>    | cheaper, less expensive |
| sweet       | <b>édes &gt; édesebb</b>     | sweeter                 |
| important   | <b>fontos &gt; fontosabb</b> | important               |

Some common exceptions include:

|              |                 |                 |                |                |
|--------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|
|              | good            | beautiful       | big            | slow           |
|              | <b>jó</b>       | <b>szép</b>     | <b>nagy</b>    | <b>lassú</b>   |
| comparative: | <b>jobb</b>     | <b>szébb</b>    | <b>nagyobb</b> | <b>lassabb</b> |
|              | long            | easy            | a lot          |                |
|              | <b>hosszú</b>   | <b>könnyű</b>   | <b>sok</b>     |                |
| comparative: | <b>hosszabb</b> | <b>könnyebb</b> | <b>több</b>    |                |

You will need to use the conjunction **mint** 'than' to complete a comparison:

**Zoltán boldogabb most, mint tavaly.**

Zoltán is happier now than he was last year.

**A te csókod édesebb, mint a cukor.**

Your kiss is sweeter than sugar.

## ***Adding endings to the comparative***

Any ending that may be attached to an adjective may be attached to its comparative form as well – including, of course, the adverbial ending **-an/-en**:

**Beszélj lassabban, légy szíves!**

Speak more slowly, please.

**Most már jobban érzem magam.**

I feel better now.

**Máshol nem talász finomabbat.**

You won't find anything more delicious anywhere else.

## Degree of comparison

To express the degree of comparison, i.e., *three centimetres* taller, *much* faster, the degree to which something is taller, faster, etc., is placed in the **-val/-vel** case:

**Szabadság alatt *sokkal* gyorsabban szalad az idő.**

When one is on holiday the time goes by *much* more quickly.

**Mennyivel fizettél többet?**

*How much* more did you pay?

**Ferenc *három centiméterrel* magasabb, mint Gyula.**

Ferenc is *three centimetres* taller than Gyula.

Another way to compare: if the **mint**-phrase in comparisons consists of only a subject noun, it is quite common to replace it with the same noun in the **nál/-nél** case. Compare the following pairs:

**Judit vidámabb, mint Kinga.**

Judit is happier than Kinga.

**Judit vidámabb Kingánál.**

**Imre egy évvel fiatalabb, mint Pisti.**

Imre is one year younger than Pisti.

**Imre egy évvel fiatalabb Pistinél.**

You'll find that comparisons are as widespread as your imagination allows. In Text 1, we read about Zoltán who sleeps like a log, i.e. **Úgy alszik, mint a mormota**. Here are a few more expressions to help expand your knowledge of comparative structures:

**Úgy örültem, mint majom a farkának.**

I was happy as a clam.

(*lit.* I was as happy as a monkey is with its tail.)

**Olyan ravasz, mint a róka.**

He is as sly as a fox.

**Úgy kerülte ezt a témát, mint macska a forró kását.**

He drops the subject like a hot potato.

(*lit.* He avoids this topic like the cat avoids hot porridge.)

**Szemtelen, mint a piaci légy.**

He is as annoying as a barnyard fly.

(*lit.* He is as impertinent as a market fly.)

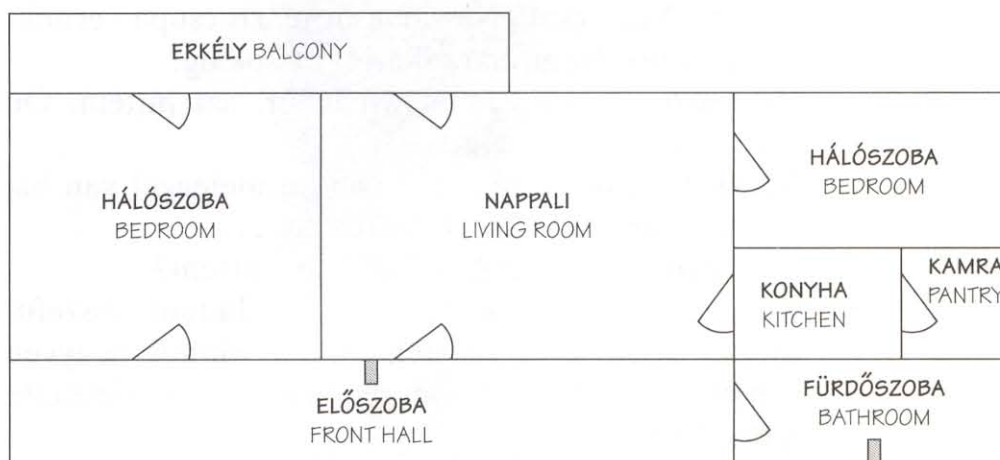


**Szegény, mint a templom egere.**  
He is as poor as a church mouse.



## Exercise 6

Look at the following apartment and answer the questions below. Indicate whether the statements are true (**igaz**) or false (**hamis**).



- 1 A nappali nagyobb, mint a hálószoba. Igaz, vagy hamis?
- 2 Az erkély kisebb, mint a konyha. Igaz, vagy hamis?
- 3 A kamra kisebb a konyhánál. Igaz, vagy hamis?
- 4 A két hálószoba együtt nagyobb, mint a nappali. Igaz, vagy hamis?
- 5 Az előszoba kisebb, mint a fürdőszoba. Igaz, vagy hamis?

## Exercise 7

Translate the following English sentences into Hungarian. Whenever possible, use two different ways of expressing comparison:

- 1 Eszter is two centimetres shorter than Lilla.
- 2 We are poorer than a church mouse.
- 3 Mr Mondini is happier than Mr Newman.
- 4 He was more impertinent than a market fly.
- 5 Your smile is sweeter than sugar.



## Dialogue 3

### A leghihetlenebb történet

Zsófia és Zoltán már a gőzfürdőben ülnek. Megállapodtak abban, hogy a legjobb taktika a színlelés. Úgy tesznek, mintha semmit sem sejtjenének. A világ legtermészetesebb módján viselkednek mindketten. Nyílik az ajtó. Belép Newman úr.

- ZSÓFIA: Zoltán! Nézd csak, Newman úr máris csupa veríték!  
 NEWMAN ÚR (izgatottan): Nem maradhatok itt sokáig!  
 ZOLTÁN (Gabrielre kacsintva): Newman úr, azt hittem, Ön jobban bírja a meleget!  
 NEWMAN ÚR (reszketve): Nem, nem ... Nem a meleggel van baj ... Nem értik ... Nem is érthetik ...  
 ZSÓFIA: Newman úr, jól van? Mondja, mi történt?  
 NEWMAN ÚR: Képzeljék, ahogy az öltöző felé indultam, összefutottam azzal az emberrel, aki az elmúlt negyven évben még a legszürkébb napjaimat is beédesítette a távolból.  
 ZOLTÁN: Csak nem Alízáról beszél?  
 NEWMAN ÚR: De igen! Itt van a Gellértben, s most kint vár rám, a medence mellett. Magam sem hiszem el! A legváratlanabb helyen, a legváratlanabb időpontban találtam rá a világ legédesebb, legdrágább teremtésére!  
 ZOLTÁN (kacagva): Ez a leghihetlenebb történet, amit valaha is hallottam! Newman úr, biztos, hogy jól van? Szerintem legjobb lesz, ha visszamegy az orvoshoz!  
 ZSÓFIA (Zoltánra kacsintva): Newman úr, lehet, hogy megártott Önnek ez a forró gőz?!?

### Vocabulary

|                      |                      |                   |                      |
|----------------------|----------------------|-------------------|----------------------|
| <b>beédesít</b>      | sweetens             | <b>forró</b>      | hot, boiling         |
| <b>csupa veríték</b> | all covered in sweat | <b>izgatottan</b> | nervously, worriedly |
| <b>de igen</b>       | but yes!             | <b>kacag</b>      | laughs loudly        |
| <b>édes</b>          | sweet                | <b>kacsint</b>    | winks                |
| <b>elhisz</b>        | believes             | <b>kint</b>       | outside              |

|                     |                             |                     |  |
|---------------------|-----------------------------|---------------------|--|
| <b>máris</b>        | already, right<br>away      | <b>távol</b>        | in the distance,<br>far away                   |
| <b>megállapodik</b> | agrees upon, sets,<br>fixes | <b>teremtés</b>     | creation, ( <i>here</i> :<br>creature, person) |
| <b>megárt</b>       | hurts, harms                | <b>természetes</b>  | natural  |
| <b>mindketten</b>   | both ( <i>adverb</i> )      | <b>természetes</b>  | naturally                                      |
| <b>mintha</b>       | as if                       | <b>módon</b>        |  |
| <b>néz</b>          | looks                       | <b>történik</b>     | happens  |
| <b>nyílik</b>       | opens                       | <b>úgy tesz,</b>    | acts as though . . .                           |
| <b>összefut</b>     | runs into                   | <b>mintha . . .</b> |  |
| <b>reszket</b>      | trembles                    | <b>ül</b>           | sits   |
| <b>sejt</b>         | guesses,<br>suspects        | <b>valaha is</b>    | (sometime) ever                                |
| <b>színlel</b>      | pretends                    | <b>váratlan</b>     | unexpected                                     |
| <b>színlelés</b>    | pretence                    | <b>veríték</b>      | sweat  |
| <b>taktika</b>      | tactic                      | <b>viselkedik</b>   | behaves  |

## Language points

### *But most of all . . .*

If you must go one step further and declare the superior nature of someone or something, i.e., it the biggest, prettiest, most expensive, you will need the superlative prefix **leg-** attached to the comparative:

|                                    |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| <b>drága</b> > <b>legdrágább</b>   | most expensive  |
| <b>szürke</b> > <b>legszürkébb</b> | greyest         |
| <b>édes</b> > <b>legédesebb</b>    | sweetest        |
| <b>olcsó</b> > <b>legolcsóbb</b>   | least expensive |

## Exercise 8

Fill in the missing superlatives:

- 1 A ti lakásotok a \_\_\_\_\_ (most beautiful).
- 2 Zoltán a \_\_\_\_\_ (most hungry) közülünk.
- 3 Alíz csókja a \_\_\_\_\_ (sweetest).
- 4 Ez a világ \_\_\_\_\_ (best) bora.
- 5 Ez a \_\_\_\_\_ (smallest) park a városban.

## Cultural notes

### *Revisiting Hungarian poetry*

The poem **Ez a nap is** ('This day as well') written by Árpád Tóth (1886–1928), is a beautiful testimony to Hungarian literature incorporating the adverbial particles (-**va**, -**ve**) introduced in the previous chapter as well as the comparative construction in this chapter.

**Ez a nap is,  
Mint a többi.  
Elmúlt. Vége.  
Ez az est is,  
Mint a többi.  
Eljött. Béke.**

**Szerény béke,  
De hálával  
Veszem ezt is,  
Jó pihenni,  
Ha az ember  
Csatát vesz is.**

**Furcsa béke:  
Hallgat, talpig  
Feketében,  
Mint egy titkos  
Esti virág,  
Mely az ében**

**Alkonyatban  
Nem egyéb, csak  
Néma illat,  
Mit az ember  
Behúnyt szemmel  
Mélyre szívhat,**

**Elmosódva,  
Álmosodva,  
Nem keresve,  
Milyen lehet  
Az illatnak  
Szirom-teste**

This day also,  
Like the others,  
Has passed. It is over.  
This night also,  
Like the others,  
Has come. Peace.

Modest peace,  
But it is with gratitude  
I take it.  
It is good to rest  
Though the  
Battle is lost.

Strange peace:  
Listening  
Dressed in black  
Like a secret  
Evening flower  
Which in an ebony

Twilight  
Is nothing but  
Silent fragrance  
Deeply  
Inhaled  
With closed eyes

Fading,  
Slumbering,  
Not searching,  
What might be  
The fragrance  
Of the petal body?



|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <b>Szép virág-e,</b>     | Is it a beautiful flower |
| <b>Mint az ifjú?</b>     | Like a youth?            |
| <b>Mint a póre</b>       | Like the tender skin of  |
| <b>Rózsabimbók</b>       | Dawn coloured,           |
| <b>Hajnalszínű,</b>      | Nude                     |
| <b>Gyenge bőre,</b>      | Rosebuds?                |
| <b>Vagy csak fáradt,</b> | Or is it just a weary    |
| <b>Régi rózsá,</b>       | Old rose which           |
| <b>Mely reggelre</b>     | By morning               |
| <b>Széthull némán,</b>   | Flutters apart silently, |
| <b>Föld porával</b>      | Blending with the        |
| <b>Elkeverve.</b>        | Dust of the earth?       |

### ***Common sayings and proverbs***

Here are more proverbs and common expressions. This time the common theme is comparison and superlative. Enjoy!

**Mindenütt jó, de legjobb otthon!**

It is good everywhere but the best is at home.

*There's no place like home./East, west – home's best!*

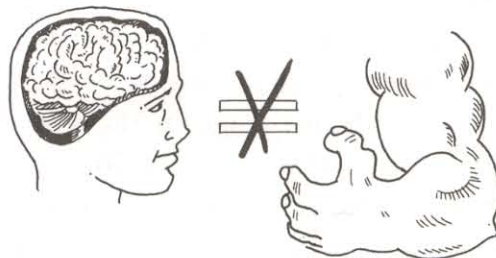
**Édesebb a tiltott gyümölcs.**

Forbidden fruit is all the sweeter.

**Többet ésszel, mint erővel!**

One should do more with brain than by force.

*The pen is mightier than the sword.*



**Több szem többet lát!**

More eyes can see more.

*Two heads are better than one.*

**Nagyobb a füstje, mint a lángja.**

Its smoke is bigger than its flame.

*His bark is worse than his bite.*

**Lassan járd, tovább érsz!**

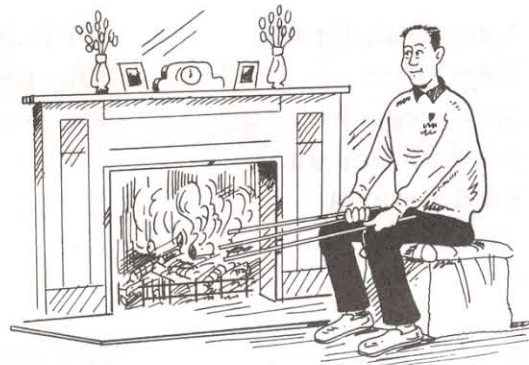
Walk slower – you'll get farther.  
*Slow and steady wins the race.*

**Több vasat tart a tűzben.**

He keeps several irons in the fire.

**Jobb későn, mint soha.**

Better late than never.

**Budapest bridges**

Buda and Pest were separate settlements until their official unification in 1873. Nowadays the two parts of the city are connected by seven bridges, six of which are quite well known. The oldest is **Lánchíd** (Chain Bridge), the first permanent bridge across the Danube, built between 1839–49. The bridge was built at the initiative of Count István Széchenyi. It is supported by two towers and has giant stone lions at both ends who have guarded the bridge throughout the decades. The northernmost bridge of Budapest is **Margit híd** (Margaret Bridge), which curves around Margaret Island. It is a pleasant stroll across the bridge, looking at the magnificent view of the city. **Petőfi híd** (Petőfi Bridge) and **Lágymányosi híd** (Lágymányosi Bridge) are situated on the southernmost part of the Danube in Budapest. Lágymányosi Bridge is the most modern bridge in the city, built in 1996. It mainly serves as a by-pass diverting traffic around the city. **Erzsébet híd** (Elizabeth Bridge) was constructed at the turn of the nineteenth century and at that time it was the longest suspension bridge in the world. It was destroyed during World War II and rebuilt afterwards. It is distinguished by its modern shape and its gleaming white colour can be spotted from afar.

Between Elizabeth and Petőfi Bridges lies **Szabadság híd** (Liberty Bridge). The bridge was built in the late 1890s and had to be rebuilt after its destruction in World War II. The green bridge was originally named after Franz Josef. It has retained its original



structures; on the top of the pillars are historical ornaments: the legendary Hungarian *turul*-bird and the crests of old Hungary. You must not miss the sunset, standing on the middle of the bridge facing Castle Hill. Szabadság Híd connects the huge marketplace in Pest with the Gellért complex in Buda. Standing at the foot of the bridge, overlooking the Gellért Bath, we wave farewell to our friends, Mr Newman, Alíz, the Feketes, the Szabó family and their friends: **A viszontlátásra!**



Photo: András Mayer



# Key to exercises

## Chapter 1

### Exercise 1

1 Ő Éva. Igen, ő történész. 2 Ő Gábor. Igen, ő egyetemista.  
3 Ő Péter. Nem, ő egyetemista. 4 Ő Angela. Nem, ő fotóművész.  
5 Ő Melanie. Igen, ő filmrendező?

### Exercise 2

1 Sevda isztambuli. 2 Mark kaliforniai. 3 Jackie amerikai. 4 Afinata afrikai. 5 Stefano római. 6 Pierre párizsi. 7 Sayid marokkói. 8 Carol exeteri. 9 Olga moszkvai. 10 Fatu szenegáli.

### Exercise 3

1 Ki az? Max Fekete. 2 Ő történész? Igen, történész. 3 Érdekes család. Igen, szerintem is. 4 Angela zenész? Nem, ő fotóművész. 5 Bostoni? Nem, new yorki.

### Exercise 4

1 Ki ez? 2 Ez Éva. 3 Amerikai? 4 Igen, amerikai. 5 És az ki? 6 Az Tibor. 7 Amerikai? 8 Nem, (ő) nem amerikai. Ő magyar. 9 Az apa történész? 10 Igen, (ő) történész. 11 Az anya filmrendező? 12 Igen, (ő) filmrendező. 13 Ez érdekes család.

### Exercise 5

1 back 2 back 3 front unrounded 4 front unrounded 5 back 6 front unrounded 7 back 8 front unrounded 9 front rounded 10 front unrounded

## Exercise 6

1 történészek 2 tanárok 3 zenészek 4 egyetemisták 5 fotóművészek  
6 rendezők 7 szülők 8 családok 9 antropológusok 10 jogászok  
11 gyerekek 12 filmek

## Exercise 7

magasak, alacsonyak, hosszúak, rövidek, kövérek, soványak,  
szépek, csúnyák, vidámak, szomorúak, gyönyörűek, szörnyűek,  
gyorsak, lassúak, drágák, olcsók

## Exercise 8

afrikaiak, brazíliaiak, kanadaiak, kínaiak, horvátok, csehek,  
angolok, finnek, franciák, németek, olaszok, japánok, mexikóiak,  
lengyelek, oroszok, szenegáliak, svédek, svájciak

## Exercise 9

1 A szülők magyarok. 2 A film érdekes. 3 A tanár magas. 4 A  
gyerekek nem egyetemisták. 5 A gyerek magas. 6 Az ügyvéd  
amerikai. 7 A történész londoni.

## Chapter 2

### Exercise 1

1 Ez egy gyerek. Ezek gyerekek. 2 Az egy film. Azok filmek. 3 A  
szülő amerikai. A szülők amerikaiak. 4 Az egy párna. Azok párnák.  
5 Az anya antropológus. Az anyák antropológusok.

### Exercise 2

1 Van itt amerikai utas? Nincs. 2 Van ott antropológus? Nincs.  
3 Vannak itt magyar újságok? Nincsenek. 4 Vannak ott londoni  
utasok? Nincsenek. 5 A gyerekek otthon vannak? Nincsenek.  
6 Vannak itt fekete párnák? Nincsenek. 7 Van itt mosdó? Nincs.

### Exercise 3

vagyok, vagy, vagyok, megismertelek, vagyok, vagyok, vagyok

### Exercise 4

Jó napot kívánok!, vagyok, megismertem, Ön, vagyok, Ön, amerikai

### Exercise 5

1 Mi franciák vagyunk és ők németek. 2 Gábor történész én tanár vagyok. 3 Az amerikai utasok elöl vannak. 4 (Ők) kedvesek? 5 A gyerekek hátul vannak?

### Exercise 6

1 Nem vagyok tanár. 2 Nem vagyok német tanár. Angol tanár vagyok. 3 A lányok vannak elöl. 4 Én vagyok itt. 5 Én nem vagyok történész. Ő a történész.

### Exercise 7

1 vagyunk 2 utasok 3 tanár 4 örülök 5 újság

## Chapter 3

### Exercise 1

1 Beszélek magyarul. 2 Beszélek németül. 3 Beszélek angolul. 4 Beszélek spanyolul. 5 Beszélek portugálul. 6 Beszélek albánul. 7 Beszélek románul. 8 Beszélek olaszul. 9 Beszélek törökül. 10 Beszélek japánul.

### Exercise 2

Tudsz magyarul? Tud magyarul? Tudsz németül? Tud németül?  
Tudsz angolul? Tud angolul? Tudsz spanyolul? Tud spanyolul?  
Tudsz portugálul? Tud portugálul? Tudsz albánul? Tud albánul?  
Tudsz románul? Tud románul? Tudsz olaszul? Tud olaszul? Tudsz  
törökül? Tud törökül? Tudsz japánul? Tud japánul?



### Exercise 3

Értesz magyarul? Értetek magyarul? Írsz magyarul? Írtok magyarul? Olvasol magyarul? Olvastok magyarul? Tudsz magyarul? Tudtok magyarul? Számolsz magyarul? Számoltok magyarul? Énekelsz magyarul? Énekeltek magyarul?

### Exercise 4

Ön ért magyarul? Önök értenek magyarul? Ön ír magyarul? Önök írnak magyarul? Ön olvas magyarul? Önök olvasnak magyarul? Ön tud magyarul? Önök tudnak magyarul? Ön számol magyarul? Önök számolnak magyarul? Ön énekel magyarul? Önök énekelnek magyarul?

### Exercise 5

1 D 2 C 3 E 4 A 5 B

### Exercise 6

1 Az útlevelet, legyen szíves! 2 Nagyon jól beszél magyarul. 3 (Te) Magyar vagy? Ön magyar? (Ti) Magyarok vagytok? Önök magyarok? 4 (Te) beszélsz németül? Ön beszél németül? (Ti) beszéltek németül? Önök beszélnek németül? 5 Ők tanulnak angolul? 6 Tudtok táncolni? 7 Szeretünk írni. 8 (Te) tanulsz zongorázni? Ön tanul zongorázni? (Ti) tanultok zongorázni? Önök tanulnak zongorázni? 9 Minden rendben. 10 Jó utat!

### Exercise 7

1 Nem szeretek táncolni. 2 Igen, itt reggelizünk. 3 Ők Budapesten vacsoráznak. 4 Nem, inkább olvasok. 5 Inkább zongorázom, mint tanulok. 6 Igen, dohányzom.

### Exercise 8

1 Az autó fekete. Ez az autó fekete. 2 A sporttáska zöld. Az a sporttáska zöld. 3 A taxi sárga. Ez a taxi sárga. 4 Az útlevél szürke. Az az útlevél szürke. 5 A kék csomag nehéz. Az a kék csomag nehéz.

## Chapter 4

### Exercise 1

1 napot 2 dekát 3 kolbászt 4 csészét 5 állampolgárt 6 gyümölcsöt  
7 családot 8 nyelvet 9 csomagot 10 rendet 11 bőröndöt 12 sport-  
táskát 13 taxit 14 virslit 15 ismerőst

### Exercise 2

1 Kérek egy salátát. 2 Kérek egy vöröshagymát. 3 Kérek egy  
csészét. 4 Kérek egy kiló cseresznyét. 5 Kérek egy tucát tojást.

### Exercise 3

Jó napot kívánok! (9)  
Jó napot! (2)  
Friss a tojás? (8)  
Igen, természetesen. (4)  
Egy tucat tojást, legyen szíves. (10)  
Más valamit? (5)  
Kérek szépen egy kiló cseresznyét. (7)  
Tessék. Jó lesz? (1)  
Igen, köszönöm. Mennyivel tartozom? (6)  
Százötven forint lesz összesen. (3)

### Exercise 5

A = 104 (száznégy), B = 15 (tizenöt), C = 107 (százhet), D = 153  
(százötvenhárom), E = 9 (kilenc)

## Chapter 5

### Exercise 1

1 taxit, 2 autót, 3 vagyok, 4 kocsit, 5 rohanok, 6 névre, 7 vagyunk

### Exercise 2

A4, B3, C1, D5, E2

### Exercise 3

1 Mikor érkezik a gép? 2 Tessék beszállni! 3 A reptérre, legyen szíves! 4 Haló, Főtaxi, jó napot kívánok! 5 Itt vagyok a szervízben.

### Exercise 4

1 Szabó névre? 2 Hol vagy? 3 Mennyivel tartozom? 4 Hova kéri a fuvart? 5 Viszontlátásra!

### Exercise 5

1 kettő 2 számla, 3 baj 4 sietek

### Exercise 6

1 kér 2 itthagynom 3 veszel 4 csináltok 5 szeretjük 6 keresel

### Exercise 7

1 Kérem 2 Látod 3 Szeretjük 4 szeretitek 5 látom 6 Tudják 7 veszünk 8 olvassa 9 szerelik 10 keresel

## Chapter 6

### Exercise 1

1 ennek a bőröndnek 2 ezeknek a csomagoknak 3 azoknak a turistáknak 4 annak a lánynak 5 mindenkinek 6 Lillának telefonálok. 7 Nagyon örülök az utazásnak. 8 A gyerekeknek írsz?/A gyerekeknek írtok?/Ön a gyerekeknek ír?/Önök a gyerekeknek írnak? 9 Ez nehéz nekem. 10 Ez nagyon nehéz neki.

### Exercise 2

1 Mikor jön Tamás? 2 Mikor jöttök? 3 Merre mész? 4 Hova mennek a szülők? 5 Mikor jön Lilla a repülőtérre? 6 Megyünk? 7 Itt jönnek az amerikai turisták. 8 Mikor jöttök Budapestre? 9 Hova megy a repülőgép? 10 Jövök!



### Exercise 3

1 a mi kameránk/fényképezőgépünk 2 a (z ő) pénze 3 a (te) barátod  
4 a (ti) problémátok 5 a (z ő) lányuk 6 az (én) autóm 7 a (z ő)  
családja 8 a (mi) gyerekünk 9 a (te) utazásod az utazásod 10 a (ti)  
telefonkártyátok

### Exercise 4

1 I don't see our picture. 2 I will show a picture to the friends  
from London. 3 I am looking for my luggage. 4 I am looking at  
our customs officer. 5 What are you showing to Imre?

### Exercise 5

1 Hova sietsz? 2 Hogy vagy? 3 Mikor érkezik a gép? 4 Kik ők? 5  
Hol van Magyarország? 6 Mi ez? 7 Milyen állampolgár? 8 Mik  
ezek? 9 Ki ez a turista? 10 Merre/hol van a kijárat?

### Exercise 6

1 jegyed 2 tanárom 3 aprópénze 4 táskánk 5 barátnőd 6 csészétek  
7 barátom, barátod 8 szomszédjuk 9 problémájuk 10 telefonkár-  
tyája

### Exercise 7

1 Ki ez? A nővéred? 2 Nem, ez a húgom. 3 Hol van az apád? 4  
Hol van a nagyapád? 5 Mikor jön az unokatestvéred? 6 Az  
unokánk nagyon nagy. 7 Ki ő? (Ő) a menyem. 8 Ez a (ti) nagy-  
bátyátok? 9 Ez itt a nagyapám és az ott a nagyanyám. 10 Ez a  
szomszédunk.

## Chapter 7

### Exercise 1

1A Ma nagyon jó kedvem van. 1B Ma nincs nagyon jó kedvem.  
2A Tamásnak nagy családja van. 2B Tamásnak nincs nagy családja.  
3A Van valami jó ötleted? 3B Nincs valami jó ötleted? 4A Newman  
úrnak van szobafoglalása. 4B Newman úrnak nincs szobafoglalása.  
5A Ennek a hotelnek sok fürdőszobája van. 5B Ennek a hotelnek  
nincs sok fürdőszobája.

## Exercise 2

1 How many siblings have you got? 2 The girl has two dogs. 3 The hotel has a hundred rooms. 4 The school does not have a swimming pool. 5 I am too hot!

## Exercise 3

1 Van fiútestvéred? 2 Hány lánytestvéred van? 3 Nagy családok van. Nagy a családok. 4 Péternek nincs sok pénze. 5 Van (Önnek) szobafoglalása?

## Exercise 4

1. Semmit sem hallunk. 2 Senkit sem látsz a hotelben? 3 Senkinek sem telefonálok. 4 Melanie sem iszik semmit. 5 Zsófia sem vesz zsemlét Imrének. 6 Ők sem látják a képünket. 7 Ma nincs jó kedvem. Nekem sincs. 8 Nem akarok sem uszodába, sem szaunába menni. 9 Nem veszek se(m) kék bőrpötyöt, se(m) zöldet.

## Exercise 5

1 kulcsai 2 családjai 3 ötletei 4 szobafoglalásai 5 kalapjai

## Exercise 6

1 Hol vannak a kulcsaim? 2 A családjaink Budapesten vannak. 3 Nektek mindig jó ötleteitek vannak. 4 Miért nincsen szobafoglalások? 5 Szépek a kalapjaik.

## Exercise 7

1 szerelmek 2 jutalmak 3 álmaitok 4 tükreid 5 poharaitok 6 levelei 7 helyeink 8 házaik 9 leveleitek 10 tükreik

## Chapter 8

### Exercise 1

1 Párizsba, Párizsban, Párizsból 2 ajtóhoz, ajtónál, ajtótól 3 egyetemre, egyetemen, egyetemről 4 hotelhez/hotelhoz, hotelnél/hotelnél, hoteltől/hotelről 5 telefonra, telefonon, telefonról

## Exercise 2

1 Holnap Párizsba megyünk. 2 A táska az ajtónál van? 3 Az egyetemről jövök. 4 A hotelből/hotelből telefonálok. 5 Gabriel a telefonon beszél.

## Exercise 3

1 Kényelmes széken ülsz? 2 Van egy hentes a sarkon. 3 Vendégeink egy érdekes országból érkeznek. 4 Mindig sok ember áll az ablakoknál. 5 Nincs cukor a kávédban.

## Exercise 4

1 villamoson 2 étteremből 3 orvosnál, Mónihoz 4 orvostól  
5 Budapestre

## Exercise 5

1 ebbe a szép kávéházba 2 arra a széles utcára 3 ezekben a nagy hotelekben/hotelokban 4 ennél a nyílnál 5 ezekhez a szép házakhoz

## Exercise 6

1 Felszálltak a sárga földalattira az Oktogonnál. 2 Lilla beugrik egy bankba. 3 A vendégek belépnek az étterembe. 4 A pincér odamegy a családhoz. 5 Zoltán kimegy/kilép az étteremből.

## Exercise 7

1 Bemegyek az uszodába. 2 Holnap reggel felmegyünk a hegyre. 3 Idehozod a könyveket? 4 Lejönnek a félemeletről. 5 Felszállunk a sárga villamosra.

## Exercise 8

1 Honnan jön ki? 2 Nem megyünk be az étterembe. 3 Ki ül le a székre? 4 Hova hozod a könyveket? 5 Nem szálltok fel a villamosra?



## Chapter 9

### Exercise 1

1 rendeljük 2 megeszik 3 megreggelizik 4 olvasom 5 nézi

### Exercise 2

1 eszünk 2 megrendeli 3 megkívánja 4 megérkezik 5 megrendelik

### Exercise 3

1 Zsófia fel akar szállni a villamosra. 2 Newman úr el akar menni a postára. 3 A vendégek meg akarják nézni az étlapot. 4 A barátaim el tudják énekelni az úttörődalokat. 5 Ki tudja elkészíteni az ebédet?

### Exercise 4

1 Italokat kell rendelnünk. 2 Lacinak fel kell hívnia az édesanyját. 3 Be kell vásárolnunk ma este. 4 Zsófiának le kell foglalnia egy asztalt egy belvárosi étteremben. 5 El kell olvasnom a híreket.

### Exercise 5

1 Nem kell italokat rendelnünk. 2 Lacinak nem kell felhívnia az édesanyját. 3 Nem kell bevásárolnunk ma este. 4 Zsófiának nem kell lefoglalnia egy asztalt egy belvárosi étteremben. 5 Nem kell elolvasnom a híreket.

## Chapter 10

### Exercise 1

1 Fél négy. 2 Háromnegyed hat. 3 Hét óra. 4 Negyed öt. 5 Tizenegy óra. 6 Fél tíz.

### Exercise 2

1 Kilenc harmincötökör. 2 Tíz tízig. 3 A Brooklyn-híd (című) filmet. 4 Tíz huszonötig. 5 Fél nyolckor.

### Exercise 3

1 A *Dühöngő Ifjúság* 2 Negyed ötkor, negyed hétkor és nyolckor is. 3 Az *Élet szép*-et. 4 Este hétkor és 10-én délután ötkor. 5 Igen. 6 Délelőtt tizenegykor.

### Exercise 4

See calendar on page 152. 1 februárban 2 szeptemberben 3 márciusban 4 augusztusban 5 szeptemberben

### Exercise 5

1 Hétfőn. 2 Mondini úrral. 3 Gabriellel találkozik a Nyugatnál. 4 Pénteken. 5 Szombaton és vasárnap./A hétvégén.

### Exercise 6

1 C 2 D 3 A 4 E 5 B

### Exercise 7

1 láttál 2 vettetek 3 kaptam 4 írt 5 láttunk

### Exercise 8

1 szerettem 2 felhívtatok 3 megírta 4 vártuk 5 ettem

### Exercise 9

1 D 2 E 3 A 4 C 5 B

### Exercise 10

tárgyaltak, beszélgetett, érkezett, voltak, mentek, éjszakáztak, repültek, érkeztek, örült, volt, várta, hozta, utaztak

## Chapter 11

### Exercise 1

MIKE: Felismersz *minket* (1) a képen?

LILLA: *Téged* felismerlek de kik ők?

MIKE: Ez itt Angela. Látod *őt*?

LILLA: Igen, most már felismerem *őt*. De ezen a képen *ők* kik?  
Nem ismerem *őket*.

MIKE: *Ők* a szüleim.

LILLA: Nagyon fiatalok voltak itt. Ez itt Max?

MIKE: Igen. (*Mike makes a face*)

LILLA: *Őt* nem szereted/kedveled?

MIKE: Szeretem/Kedvelem *őt*, csak *ő* nem szeret/kedvel *engem*.

## Exercise 2

1 D 2 E 3 A 4 F 5 B 6 C

## Exercise 3

1 nekünk 2 minket 3 értünk 4 nálunk 5 ránk 6 nektek

## Exercise 4

1 Szeptemberben el fogom dönteni. 2 Mit fogsz csinálni holnap délután? 3 Hova fog menni Newman úr a hétvégén? 4 Mit fogtok venni a a piacon? 5 Mikor fogtok hozzánk vendégségbe jönni?

## Exercise 5

1 Szeptemberben vissza fogunk menni Amerikába. 2 Ma este meg fogom csinálni a német házi feladatot. 3 El fogsz menni ma este moziba? 4 Vissza fogtok jöttök Magyarországra? 5 Hozzá fogok fordulni tanácsért.

## Exercise 6

1 Nagyon hiányoztál! 2 Még mindig dohányzol? 3 Szeptemberig dohányoztam, de most már nem dohányzom. 4 Jól éreztétek magatokat Egerben? 5 Jól éreztük magunkat a Szigeten!

## Exercise 7

1 magam 2 magunkat 3 magát 4 magadban 5 magamban



## Exercise 8

1 Newman úr nagyon jól érezte magát a hétvégén. 2 Meggondolta magát és visszafordult. 3 Azt mormogta magában, hogy: *Érzem, hogy ma biztosan fogok levelet kapni. Ma biztosan válaszolni fog.* 4 Kifelé menet megnézte magát a tükörben. 5 Egy szomorú arcot látott benne.

## Chapter 12

### Exercise 1

1 Ne főzzetek ma! 2 Ne ismerkedjétek meg Holnap Zolival! 3 Ne ird meg a tihanyi képeslapot! 4 Ne kérjenmákoskifhit! 5 Ne játsszál sokáig!

### Exercise 2

*Dear children,*

*I hope you are well and having a great time at grandma's. What are you doing? Don't sit at home all day! Go for walks but don't go close to the lake since the water is very deep. Talk to the neighbour's children but don't play with the dog! At the weekend, don't go to the cinema too late. And go to bed early! And read every day! Have a good time!*

*Lots of kisses from Balaton,  
Mom*

### Exercise 3

1 Ébreszd fel Zoltánt! 2 Ne fessd az ördögöt a falra! 3 Légy szíves értsd meg, hogy most mennem kell. 4 Taníts meg két magyar szót a gyerekeknek! 5 Szeressétek a szüleiteket!

### Exercise 4

1 Aludj! Aludjatok! 2 Gyere ide hozzám! Gyertek ide hozzám! 3 Higgy(él) nekem! Higgyetek nekem! 4 Ebédelj! Ebédeljétek! 5 Igyál sok vizet! Igyatok sok vizet!

**Exercise 5**

1 C, 2 A, 3 B, 4 E, 5 D

**Exercise 6**

1 igyak 2 meghívjanak 3 szükségünk van 4 szüksége van 5 menjek (el)

**Exercise 7**

1 NE PARKOLJ! NE PARKOLJON!  
NE PARKOLJATOK! NE PARKOLJANAK!  
2 NE LÉPJ A FŰRE! NE LÉPJEN A FŰRE!  
NE LÉPJETEK A FŰRE! NE LÉPJENEK A FŰRE!  
3 NE VIGYÉL BE KUTYÁT! NE VIGYEN BE KUTYÁT!  
NE VIGYETEK BE KUTYÁT!  
NE VIGYENEK BE KUTYÁT!

**Exercise 8****ELDERFLOWER LEMONADE**

Buy 5 lemons. Prepare a lemonade of two litres of water, adding lemon and sugar according to taste. Then place 5–7 elderflower sprays in the fresh lemonade. Let the lemonade stand for 1–2 days, then serve the refreshing drink with ice. Cheers!

**Exercise 9**

1 C 2 D 3 G 4 E 5 A 6 B 7 F

## Chapter 13

### Exercise 1

1 a forradalom után 2 négy és öt (óra) között 3 az autó alatt  
4 a mozi mögött 5 az egyetem felé 6 szó nélkül 7 a vonat előtt  
8 Eszter miatt 9 a barátom nélkül 10 az étterem fölött

### Exercise 2

1 D 2 E 3 C 4 A 5 B

### Exercise 3

- 1 Mosolyogva nézett Eszterre.
- 2 Könyörögve nézett a tanárra.
- 3 Sírva lépett be a szobába.
- 4 Nevetve jött felém.
- 5 Az apróhirdetéseket nézve beszélt hozzám.

### Exercise 4

1 Az asztal köré. 2 A bank előtt. 3 Az ágy alatt. 4 A szék alól.  
5 Az Deák tér mögött.

### Exercise 5

1 ezelőtt 2 alatt 3 között 4 ezelőtt 5 közül

### Exercise 6

1 Két évvel ezelőtt láttam ezt a filmet. 2 A könyvek alatt találtam meg a jegyeket. 3 A forradalom előtt a nővéreim Egerben éltek. 4 Ezt a lakást sok-sok évvel ezelőtt vettem. 5 Nem ismerték egymást a elsősegély tanfolyam előtt.

### Exercise 7

1 D 2 E 3 B 4 A 5 C



## Exercise 8

1 Meg akarlak látogatni New Yorkban. 2 Elvigyelek moziba?  
3 Megvárlak. 4 Régóta kerestelek. 5 Végre megtaláltalak!

## Exercise 9

1 bajusz 2 Eszter 3 Tessék? 4 Megvárlak. 5 Siess! 6 alatt 7 akarlak  
8 Elvigyelek? 9 lakás

## Chapter 14

### Exercise 1

1A Megnéznél velem egy másikat? 1B Megnézne velem egy másikat?  
2A Hoznál egy másik bort? 2B Hozna egy másik bort?  
3A Most megmutatnád a te fotóidat? 3B Most megmutatná az Ön fotóit?  
4A Mit szeretnél mondani? 4B Mit szeretne mondani?

### Exercise 2

1 Mennék, ha hívnál./Elmennék, ha meghívnál. 2 Megennéd, ha nem lennél beteg?  
3 Aludna, ha otthon volna. 4 Meginnák, ha nem lenne hideg?  
5 Elmennék, ha nem volna annyi dolgom.

### Exercise 3

1 Ki hitte volna? 2 Bárcsak nekem szóltál volna! 3 Miért mondtam volna el neked?  
4 Képzeld, mennyire örült volna Newman úr! 5 Elmentem volna, ha meghívtak volna.

### Exercise 4

1 E 2 D 3 C 4 B 5 A

### Exercise 5

1 Feketéék 2 Zoltánéknak 3 Lilláékkal 4 enyémet 5 Kié?

## Exercise 6

**1A** a szülő terve **1B** a szülő tervei **1C** a szülők terve **1D** a szülők tervei

**2A** a pacsirta éneke **2B** a pacsirta énekei **2C** a pacsiták éneke **2D** a pacsirták énekei

**3A** a barátom autója **3B** a barátom autói **3C** a barátaim autója **3D** a barátaim autói

**4A** a szálloda vendége **4B** a szálloda vendégei **4C** a szállodák vendége **4D** a szállodák vendégei

**5A** a feleség férje **5B** a feleség férjei **5C** a feleségek férje **5D** a feleségek férjei

## Exercise 7

### PROFESSIONAL PRIDE

I was carved from a hard piece of wood!

I can control myself.

It didn't show on my face, but the long years of hard work, the acknowledgement of my talent, my entire future was at risk.

– I am an animal artist – I said.

– What can you do? – the director asked.

– I imitate bird-calls.

– Sorry – he said with a dismissive wave of the hand – it's gone out of fashion.

– What do you mean? The coo of the turtle-dove? The chitter-chatter of the reed-sparrow? The quail's pipe? The gull's screech? The song of the lark?

– Passé. – said the director in a bored voice.

That hurt. But I don't think it showed on my face.

– Goodbye. – I said politely, and flew out the open window.

## Chapter 15

### Exercise 1

**1** (Ti) nem kérhettek kávét. **2** Nem értheti a lényegét. **3** Sanyi nem nézheti meg azt a filmet. **4** Holnap találkozhatunk. **5** Elolvashatom az apróhirdetéseket.

## Exercise 2

1 Megkérdezhetem. 2 Leülhettek. 3 Találkozhatunk. 4 Énekelhetnek. 5 Felhívhatlak? 6 Írhatsz neki. 7 Segíthetnek.

## Exercise 3

1 Igen. Én nem akartam menni, de Gábor megnézte velem a filmet. 2 Nagyszerű! Akkor hozatok bort Zoltánnal. 3 A tanár elolvastatta velünk a harmadik fejezetet. 4 Elénekelte velem kedvenc népdalát. 5 Kifizettette Zoltánnal a számlát.

## Exercise 4

1 B 2 A 3 E 4 C 5 D

## Exercise 5

1 Megetethetnék a gyerekeket. 2 Hívathatnék/hívhatnék egy taxit. 3 Kitisztíttathatnánk az öltönyeiteket. 4 Megvetethetnék Gáborral a bort. 5 Megkerestethetnéd Lillával a térképet.

## Exercise 6

1 Igaz 2 Hamis 3 Igaz 4 Igaz 5 Hamis

## Exercise 7

1 Eszter két centiméterrel alacsonyabb, mint Lilla. Eszter két centiméterrel alacsonyabb Lillánál. 2 Szegényebbek vagyunk, mint a templom egere. Szegényebbek vagyunk a templom egerénél. 3 Mondini úr boldogabb, mint Newman úr. Mondini úr boldogabb Newman úrnál. 4 Szentelenebb volt, mint a piaci légy. Szentelenebb volt a piaci légnél. 5 A mosolyod édesebb, mint a cukor. A mosolyod édesebb a cukornál.

## Exercise 8

1 legszebb 2 legéhesebb 3 legédesebb 4 legjobb 5 legkisebb



## Appendix I

# Conjugations of irregular verbs

**lesz** 'becomes', 'will be' (this verb uses only indefinite conjugations)

|           | <i>present</i> | <i>past</i>     | <i>subjunctive</i> | <i>conditional</i> |
|-----------|----------------|-----------------|--------------------|--------------------|
| <i>én</i> | <b>leszek</b>  | <b>lettem</b>   | <b>legyek</b>      | <b>lennék</b>      |
| <i>te</i> | <b>leszel</b>  | <b>lettél</b>   | <b>légy/legyél</b> | <b>lennél</b>      |
| <i>ő</i>  | <b>lesz</b>    | <b>lett</b>     | <b>legyen</b>      | <b>lenne</b>       |
| <i>mi</i> | <b>leszünk</b> | <b>lettünk</b>  | <b>legyünk</b>     | <b>lennénk</b>     |
| <i>ti</i> | <b>lesztek</b> | <b>lettetek</b> | <b>legyetek</b>    | <b>lennétek</b>    |
| <i>ők</i> | <b>lesznek</b> | <b>lettek</b>   | <b>legyenek</b>    | <b>lennének</b>    |

infinitive: **lenni**

potential: **lehet**

**vesz**<sup>1</sup> 'takes', 'buys'

|   | <i>present<br/>indef.</i> | <i>def.</i>     | <i>past<br/>indef.</i> | <i>def.</i>     |
|---|---------------------------|-----------------|------------------------|-----------------|
| <i>én</i>                                 | <b>veszek</b>             | <b>veszem</b>   | <b>vettem</b>          | <b>vettem</b>   |
| <i>te</i>                                 | <b>veszel</b>             | <b>veszed</b>   | <b>vettél</b>          | <b>vetted</b>   |
| <i>ő</i>                                  | <b>vesz</b>               | <b>veszi</b>    | <b>vett</b>            | <b>vette</b>    |
| <i>mi</i>                                 | <b>veszünk</b>            | <b>vesszük</b>  | <b>vettünk</b>         | <b>vettük</b>   |
| <i>ti</i>                                 | <b>vesztek</b>            | <b>veszitek</b> | <b>vettetek</b>        | <b>vettétek</b> |
| <i>ők</i>                                 | <b>vesznek</b>            | <b>veszik</b>   | <b>vettek</b>          | <b>vették</b>   |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                           | <b>veszlek</b>  |                        | <b>vettelek</b> |

<sup>1</sup>The verb **tesz** is conjugated exactly the same as **vesz**.

|   | <i>subjunctive</i> |                    | <i>conditional</i> |                 |
|---|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------|
|   | <i>indef.</i>      | <i>def.</i>        | <i>indef.</i>      | <i>def.</i>     |
| <i>én</i>                                 | <b>vegyek</b>      | <b>vegyem</b>      | <b>vennék</b>      | <b>venném</b>   |
| <i>te</i>                                 | <b>végy/vegyél</b> | <b>vegyed/vedd</b> | <b>vennél</b>      | <b>vennéd</b>   |
| <i>ő</i>                                  | <b>vegyen</b>      | <b>vegye</b>       | <b>venne</b>       | <b>venné</b>    |
| <i>mi</i>                                 | <b>vegyünk</b>     | <b>vegyük</b>      | <b>vennénk</b>     | <b>vennénk</b>  |
| <i>ti</i>                                 | <b>vegyetek</b>    | <b>vegyétek</b>    | <b>vennétek</b>    | <b>vennétek</b> |
| <i>ők</i>                                 | <b>vegyenek</b>    | <b>vegyék</b>      | <b>vennének</b>    | <b>vennék</b>   |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                    | <b>vegyelek</b>    |                    | <b>vennélek</b> |

infinitive: **venni**      potential: **vehet**      causative: **vetet**

### **visz** 'takes', 'carries'

|   | <i>present</i> |                 | <i>past</i>     |                 |
|---|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|   | <i>indef.</i>  | <i>def.</i>     | <i>indef.</i>   | <i>def.</i>     |
| <i>én</i>                                 | <b>viszek</b>  | <b>viszem</b>   | <b>vittem</b>   | <b>vittem</b>   |
| <i>te</i>                                 | <b>viszel</b>  | <b>viszed</b>   | <b>vittél</b>   | <b>vitted</b>   |
| <i>ő</i>                                  | <b>visz</b>    | <b>viszi</b>    | <b>vitt</b>     | <b>vitte</b>    |
| <i>mi</i>                                 | <b>viszünk</b> | <b>visszük</b>  | <b>vittünk</b>  | <b>vittük</b>   |
| <i>ti</i>                                 | <b>visztek</b> | <b>viszitek</b> | <b>vittetek</b> | <b>vittétek</b> |
| <i>ők</i>                                 | <b>visznek</b> | <b>viszik</b>   | <b>vittek</b>   | <b>vitték</b>   |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                | <b>viszlek</b>  |                 | <b>vittelek</b> |

|   | <i>subjunctive</i> |                    | <i>conditional</i> |                 |
|---|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------|
|   | <i>indef.</i>      | <i>def.</i>        | <i>indef.</i>      | <i>def.</i>     |
| <i>én</i>                                 | <b>vigyek</b>      | <b>vigyem</b>      | <b>vinnék</b>      | <b>vinném</b>   |
| <i>te</i>                                 | <b>vigyél</b>      | <b>vigyed/vidd</b> | <b>vinnél</b>      | <b>vinnéd</b>   |
| <i>ő</i>                                  | <b>vigyen</b>      | <b>vigye</b>       | <b>vinne</b>       | <b>vinné</b>    |
| <i>mi</i>                                 | <b>vigyünk</b>     | <b>vigyük</b>      | <b>vinnénk</b>     | <b>vinnénk</b>  |
| <i>ti</i>                                 | <b>vigyetek</b>    | <b>vigyétek</b>    | <b>vinnétek</b>    | <b>vinnétek</b> |
| <i>ők</i>                                 | <b>vigyenek</b>    | <b>vigyék</b>      | <b>vinnének</b>    | <b>vinnék</b>   |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                    | <b>vigyelek</b>    |                    | <b>vinnélek</b> |

infinitive: **vinni**      potential: **vihet**      causative: **vitet**

**hisz** 'believes'

|   | <i>present</i><br><i>indef.</i> | <i>def.</i>     | <i>past</i><br><i>indef.</i> | <i>def.</i>     |
|---|---------------------------------|-----------------|------------------------------|-----------------|
| <i>én</i>                                 | <b>hiszek</b>                   | <b>hiszem</b>   | <b>hittem</b>                | <b>hittem</b>   |
| <i>te</i>                                 | <b>hiszel</b>                   | <b>hiszed</b>   | <b>hittél</b>                | <b>hitted</b>   |
| <i>ő</i>                                  | <b>hisz</b>                     | <b>hiszi</b>    | <b>hitt</b>                  | <b>hitte</b>    |
| <i>mi</i>                                 | <b>hiszünk</b>                  | <b>hisszük</b>  | <b>hittünk</b>               | <b>hittük</b>   |
| <i>ti</i>                                 | <b>hisztek</b>                  | <b>hiszitek</b> | <b>hittetek</b>              | <b>hittétek</b> |
| <i>ők</i>                                 | <b>hisznek</b>                  | <b>hiszik</b>   | <b>hittek</b>                | <b>hitték</b>   |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                                 | <b>hiszlek</b>  |                              | <b>hittelek</b> |

|   | <i>subjunctive</i><br><i>indef.</i> | <i>def.</i>         | <i>conditional</i><br><i>indef.</i> | <i>def.</i>     |
|---|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|-----------------|
| <i>én</i>                                 | <b>higgyek</b>                      | <b>higgyem</b>      | <b>hinnék</b>                       | <b>hinném</b>   |
| <i>te</i>                                 | <b>higgy/higgyél</b>                | <b>higgyed/hidd</b> | <b>hinnél</b>                       | <b>hinnéd</b>   |
| <i>ő</i>                                  | <b>higgyen</b>                      | <b>higgye</b>       | <b>hinne</b>                        | <b>hinné</b>    |
| <i>mi</i>                                 | <b>higgyünk</b>                     | <b>higgyük</b>      | <b>hinnénk</b>                      | <b>hinnénk</b>  |
| <i>ti</i>                                 | <b>higgyetek</b>                    | <b>higgyétek</b>    | <b>hinnétek</b>                     | <b>hinnétek</b> |
| <i>ők</i>                                 | <b>higgyenek</b>                    | <b>higgyék</b>      | <b>hinnének</b>                     | <b>hinnék</b>   |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                                     | <b>higgyelek</b>    |                                     | <b>hinnélek</b> |

infinitive: **hinni**potential: **hihet**causative: **hitet****eszik** 'eats'

|   | <i>present</i><br><i>indef.</i> | <i>def.</i>        | <i>past</i><br><i>indef.</i> | <i>def.</i>         |
|---|---------------------------------|--------------------|------------------------------|---------------------|
| <i>én</i>                                 | <b>eszem</b>                    | <b>eszem</b>       | <b>ettem</b>                 | <b>ettem</b>        |
| <i>te</i>                                 | <b>eszél</b>                    | <b>eszéd</b>       | <b>ettél</b>                 | <b>etted</b>        |
| <i>ő</i>                                  | <b>eszik</b>                    | <b>eszi</b>        | <b>evett</b>                 | <b>ette</b>         |
| <i>mi</i>                                 | <b>eszünk</b>                   | <b>esszük</b>      | <b>ettünk</b>                | <b>ettük</b>        |
| <i>ti</i>                                 | <b>esztek</b>                   | <b>eszitek</b>     | <b>ettetek</b>               | <b>ettétek</b>      |
| <i>ők</i>                                 | <b>esznek</b>                   | <b>eszik</b>       | <b>ettek</b>                 | <b>ették</b>        |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                                 | <b>(meg)eszlek</b> |                              | <b>(meg)ettelek</b> |



|   | <i>subjunctive</i> |                     | <i>conditional</i> |                     |
|---|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|
|   | <i>indef.</i>      | <i>def.</i>         | <i>indef.</i>      | <i>def.</i>         |
| <i>én</i>                                 | <b>egyek/egyem</b> | <b>egyem</b>        | <b>ennék</b>       | <b>enném</b>        |
| <i>te</i>                                 | <b>egyél</b>       | <b>egyed/edd</b>    | <b>ennél</b>       | <b>ennéd</b>        |
| <i>ő</i>                                  | <b>egyen</b>       | <b>egy</b>          | <b>enne</b>        | <b>enné</b>         |
| <i>mi</i>                                 | <b>együnk</b>      | <b>együk</b>        | <b>ennénk</b>      | <b>ennénk</b>       |
| <i>ti</i>                                 | <b>egyetek</b>     | <b>egyétek</b>      | <b>ennétek</b>     | <b>ennétek</b>      |
| <i>ők</i>                                 | <b>egyének</b>     | <b>egyék</b>        | <b>ennének</b>     | <b>ennék</b>        |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                    | <b>(meg)egyelek</b> |                    | <b>(meg)ennélek</b> |

infinitive: **enni**      potential: **ehet**      causative: **etet**

### iszik 'drinks'

|   | <i>present</i> |                    | <i>past</i>    |                     |
|---|----------------|--------------------|----------------|---------------------|
|   | <i>indef.</i>  | <i>def.</i>        | <i>indef.</i>  | <i>def.</i>         |
| <i>én</i>                                 | <b>iszom</b>   | <b>iszom</b>       | <b>ittam</b>   | <b>ittam</b>        |
| <i>te</i>                                 | <b>iszol</b>   | <b>iszod</b>       | <b>ittál</b>   | <b>ittad</b>        |
| <i>ő</i>                                  | <b>iszik</b>   | <b>issza</b>       | <b>ivott</b>   | <b>itta</b>         |
| <i>mi</i>                                 | <b>iszunk</b>  | <b>isszuk</b>      | <b>ittunk</b>  | <b>ittuk</b>        |
| <i>ti</i>                                 | <b>isztok</b>  | <b>isszátok</b>    | <b>ittatok</b> | <b>ittátok</b>      |
| <i>ők</i>                                 | <b>isznak</b>  | <b>isszák</b>      | <b>ittak</b>   | <b>itták</b>        |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                | <b>(meg)iszlak</b> |                | <b>(meg)ittalak</b> |

|   | <i>subjunctive</i> |                     | <i>conditional</i> |                     |
|---|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|
|   | <i>indef.</i>      | <i>def.</i>         | <i>indef.</i>      | <i>def.</i>         |
| <i>én</i>                                 | <b>igyak/igyam</b> | <b>igyam</b>        | <b>innék</b>       | <b>innám</b>        |
| <i>te</i>                                 | <b>igyál</b>       | <b>igyad/idd</b>    | <b>innál</b>       | <b>innád</b>        |
| <i>ő</i>                                  | <b>igyon</b>       | <b>igya</b>         | <b>inna/innék</b>  | <b>inná</b>         |
| <i>mi</i>                                 | <b>igyunk</b>      | <b>igyuk</b>        | <b>innánk</b>      | <b>innánk</b>       |
| <i>ti</i>                                 | <b>igyatok</b>     | <b>igyátok</b>      | <b>innátok</b>     | <b>innátok</b>      |
| <i>ők</i>                                 | <b>igyanak</b>     | <b>igyák</b>        | <b>innának</b>     | <b>innák</b>        |
| <i>én (téged/<br/>benneteket/titeket)</i> |                    | <b>(meg)igyalak</b> |                    | <b>(meg)innálak</b> |

infinitive: **inni**      potential: **ihat**      causative: **itat**

**megy** 'goes' (this verb uses only indefinite conjugations)

|           | <i>present</i> | <i>past</i>     | <i>subjunctive</i> | <i>conditional</i> |
|-----------|----------------|-----------------|--------------------|--------------------|
| <i>én</i> | <b>megyek</b>  | <b>mentem</b>   | <b>menjek</b>      | <b>mennék</b>      |
| <i>te</i> | <b>mész</b>    | <b>mentél</b>   | <b>menj/menjél</b> | <b>mennél</b>      |
| <i>ő</i>  | <b>megy</b>    | <b>ment</b>     | <b>menjen</b>      | <b>menne</b>       |
| <i>mi</i> | <b>megyünk</b> | <b>mentünk</b>  | <b>menjünk</b>     | <b>mennénk</b>     |
| <i>ti</i> | <b>mentek</b>  | <b>mentetek</b> | <b>menjetek</b>    | <b>mennétek</b>    |
| <i>ők</i> | <b>mennek</b>  | <b>mentek</b>   | <b>menjenek</b>    | <b>mennének</b>    |

infinitive: **menni**      potential: **mehet**

**jön** 'comes' (this verb uses only indefinite conjugations)

|           | <i>present</i> | <i>past</i>     | <i>subjunctive</i>      | <i>conditional</i> |
|-----------|----------------|-----------------|-------------------------|--------------------|
| <i>én</i> | <b>jövök</b>   | <b>jöttem</b>   | <b>jöjjek</b>           | <b>jönnék</b>      |
| <i>te</i> | <b>jössz</b>   | <b>jöttél</b>   | <b>jöjjél/gyere</b>     | <b>jönnél</b>      |
| <i>ő</i>  | <b>jön</b>     | <b>jött</b>     | <b>jöjjön</b>           | <b>jönne</b>       |
| <i>mi</i> | <b>jövünk</b>  | <b>jöttünk</b>  | <b>jöjjünk/gyerünk</b>  | <b>jönnénk</b>     |
| <i>ti</i> | <b>jöttök</b>  | <b>jöttetek</b> | <b>jöjjetek/gyertek</b> | <b>jönnétek</b>    |
| <i>ők</i> | <b>jönnek</b>  | <b>jöttek</b>   | <b>jöjjenek</b>         | <b>jönnének</b>    |

infinitive: **jönni**      potential: **jöhet**

In the imperative the forms **gyere**, **gyertek**, **gyerünk** are more common; the forms **jöjjél**, **jöjjetek**, **jöjjünk** are more common in the subjunctive use of this verb.

**van** 'is'

|           | <i>present</i>  | <i>past</i>     | <i>subjunctive</i> | <i>conditional</i>       |
|-----------|-----------------|-----------------|--------------------|--------------------------|
| <i>én</i> | <b>vagyok</b>   | <b>voltam</b>   | <b>legyek</b>      | <b>volnék/lénnék</b>     |
| <i>te</i> | <b>vagy</b>     | <b>voltál</b>   | <b>légy/legyél</b> | <b>volnál/lennél</b>     |
| <i>ő</i>  | <b>(van)</b>    | <b>volt</b>     | <b>legyen</b>      | <b>volna/lenne</b>       |
| <i>mi</i> | <b>vagyunk</b>  | <b>voltunk</b>  | <b>legyünk</b>     | <b>volnánk/lennénk</b>   |
| <i>ti</i> | <b>vagytok</b>  | <b>voltatok</b> | <b>legyetek</b>    | <b>volnátok/lennétek</b> |
| <i>ők</i> | <b>(vannak)</b> | <b>voltak</b>   | <b>legyenek</b>    | <b>volnának/lennének</b> |

infinitive: **lenni**      potential: **lehet**

## Appendix II

# Sample noun declensions

### Low vowel, no loss of length

|                     | <i>back vowel</i>          |                           | <i>front vowel</i>        |                          |
|---------------------|----------------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------|
|                     | <i>singular</i><br>'house' | <i>plural</i><br>'houses' | <i>singular</i><br>'book' | <i>plural</i><br>'books' |
| <i>nominative</i>   | <b>ház</b>                 | <b>házak</b>              | <b>könyv</b>              | <b>könyvek</b>           |
| <i>accusative</i>   | <b>házat</b>               | <b>házakat</b>            | <b>könyvet</b>            | <b>könyveket</b>         |
| <i>illative</i>     | <b>házba</b>               | <b>házakba</b>            | <b>könyvbe</b>            | <b>könyvekbe</b>         |
| <i>inessive</i>     | <b>házban</b>              | <b>házakban</b>           | <b>könyvben</b>           | <b>könyvekben</b>        |
| <i>elative</i>      | <b>házból</b>              | <b>házakból</b>           | <b>könyvből</b>           | <b>könyvekből</b>        |
| <i>sublative</i>    | <b>házra</b>               | <b>házakra</b>            | <b>könyvre</b>            | <b>könyvekre</b>         |
| <i>superessive</i>  | <b>házon</b>               | <b>házakon</b>            | <b>könyvön</b>            | <b>könyveken</b>         |
| <i>delative</i>     | <b>háZRól</b>              | <b>házakRól</b>           | <b>könyvről</b>           | <b>könyvekről</b>        |
| <i>allative</i>     | <b>házhoz</b>              | <b>házakhoz</b>           | <b>könyvhöz</b>           | <b>könyvekhez</b>        |
| <i>adessive</i>     | <b>háznál</b>              | <b>házaknál</b>           | <b>könyvnel</b>           | <b>könyveknél</b>        |
| <i>ablative</i>     | <b>háztól</b>              | <b>házaktól</b>           | <b>könyvtől</b>           | <b>könyvektől</b>        |
| <i>dative</i>       | <b>háznak</b>              | <b>házaknak</b>           | <b>könyvnek</b>           | <b>könyveknek</b>        |
| <i>instrumental</i> | <b>házzal</b>              | <b>házakkal</b>           | <b>könyvvel</b>           | <b>könyvekkel</b>        |
| <i>causal-final</i> | <b>házért</b>              | <b>házakért</b>           | <b>könyvért</b>           | <b>könyvekért</b>        |
| <i>terminative</i>  | <b>házig</b>               | <b>házakig</b>            | <b>könyvig</b>            | <b>könyvekig</b>         |

### Low vowel, loses length

|                   | <i>back vowel</i>          |                            | <i>front vowel</i>        |                          |
|-------------------|----------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------------------|
|                   | <i>singular</i><br>'glass' | <i>plural</i><br>'glasses' | <i>singular</i><br>'hand' | <i>plural</i><br>'hands' |
| <i>nominative</i> | <b>pohár</b>               | <b>poharak</b>             | <b>kéz</b>                | <b>kezek</b>             |
| <i>accusative</i> | <b>poharat</b>             | <b>poharakat</b>           | <b>kezet</b>              | <b>kezeket</b>           |



|                     |                 |                   |                |                 |
|---------------------|-----------------|-------------------|----------------|-----------------|
| <i>illative</i>     | <b>pohárba</b>  | <b>poharakba</b>  | <b>kézbe</b>   | <b>kezekbe</b>  |
| <i>inessive</i>     | <b>pohárban</b> | <b>poharakban</b> | <b>kézben</b>  | <b>kezekben</b> |
| <i>elative</i>      | <b>pohárból</b> | <b>poharakból</b> | <b>kézből</b>  | <b>kezekből</b> |
| <i>sublative</i>    | <b>pohárra</b>  | <b>poharakra</b>  | <b>kézre</b>   | <b>kezekre</b>  |
| <i>superessive</i>  | <b>poháron</b>  | <b>poharakon</b>  | <b>kézen</b>   | <b>kezeken</b>  |
| <i>delative</i>     | <b>pohárról</b> | <b>poharokról</b> | <b>kézőről</b> | <b>kezekről</b> |
| <i>allative</i>     | <b>pohárhoz</b> | <b>poharakhoz</b> | <b>kézhez</b>  | <b>kezekhez</b> |
| <i>adessive</i>     | <b>pohárnál</b> | <b>poharaknál</b> | <b>kéznél</b>  | <b>kezeknél</b> |
| <i>ablative</i>     | <b>pohártól</b> | <b>poharaktól</b> | <b>kéztől</b>  | <b>kezektől</b> |
| <i>dative</i>       | <b>pohárnak</b> | <b>poharaknak</b> | <b>kéznek</b>  | <b>kezeknek</b> |
| <i>instrumental</i> | <b>pohárral</b> | <b>poharakkal</b> | <b>kézze</b>   | <b>kezekkel</b> |
| <i>causal-final</i> | <b>pohárért</b> | <b>poharakért</b> | <b>kézért</b>  | <b>kezekért</b> |
| <i>terminative</i>  | <b>pohárig</b>  | <b>poharakig</b>  | <b>kézig</b>   | <b>kezekig</b>  |

## Regular noun, ending in vowel

|                     | <i>back vowel</i>        |                         | <i>front vowel</i>       |                         |
|---------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|
|                     | <i>singular</i><br>'bag' | <i>plural</i><br>'bags' | <i>singular</i><br>'cup' | <i>plural</i><br>'cups' |
| <i>nominative</i>   | <b>táska</b>             | <b>táskák</b>           | <b>csésze</b>            | <b>csészek</b>          |
| <i>accusative</i>   | <b>táskát</b>            | <b>táskákat</b>         | <b>csészét</b>           | <b>csészeket</b>        |
| <i>illative</i>     | <b>táskába</b>           | <b>táskákba</b>         | <b>csészébe</b>          | <b>csészekbe</b>        |
| <i>inessive</i>     | <b>táskában</b>          | <b>táskákban</b>        | <b>csészében</b>         | <b>csészekben</b>       |
| <i>elative</i>      | <b>táskából</b>          | <b>táskák</b>           | <b>csészéből</b>         | <b>csészekből</b>       |
| <i>sublative</i>    | <b>táskára</b>           | <b>táskákra</b>         | <b>csészére</b>          | <b>csészekre</b>        |
| <i>superessive</i>  | <b>táskán</b>            | <b>táskákon</b>         | <b>csészén</b>           | <b>csészeken</b>        |
| <i>delative</i>     | <b>táskáról</b>          | <b>táskákról</b>        | <b>csészéről</b>         | <b>csészekről</b>       |
| <i>allative</i>     | <b>táskához</b>          | <b>táskákhoz</b>        | <b>csészéhez</b>         | <b>csészekhez</b>       |
| <i>adessive</i>     | <b>táskánál</b>          | <b>táskáknál</b>        | <b>csészénél</b>         | <b>csészeknél</b>       |
| <i>ablative</i>     | <b>táskától</b>          | <b>táskáktól</b>        | <b>csészétől</b>         | <b>csészektől</b>       |
| <i>dative</i>       | <b>táskának</b>          | <b>táskáknak</b>        | <b>csészének</b>         | <b>csészeknek</b>       |
| <i>instrumental</i> | <b>táskával</b>          | <b>táskákkal</b>        | <b>csészével</b>         | <b>csészekkel</b>       |
| <i>causal-final</i> | <b>táskáért</b>          | <b>táskákért</b>        | <b>csészéért</b>         | <b>csészekért</b>       |
| <i>terminative</i>  | <b>táskáig</b>           | <b>táskákig</b>         | <b>csészéig</b>          | <b>csészekig</b>        |

## Regular noun, ending in consonant

|                     | back vowel         |                   | front, unrounded vowel |                    | front, rounded vowel |                   |
|---------------------|--------------------|-------------------|------------------------|--------------------|----------------------|-------------------|
|                     | singular<br>'girl' | plural<br>'girls' | singular<br>'chair'    | plural<br>'chairs' | singular<br>'guard'  | plural<br>'guard' |
| <i>nominative</i>   | lány               | lányok            | szék                   | székek             | őr                   | őrök              |
| <i>accusative</i>   | lányt              | lányokat          | széket                 | székeket           | őrt                  | őröket            |
| <i>illative</i>     | lányba             | lányokba          | székbe                 | székekbe           | őrbe                 | őrökbe            |
| <i>inessive</i>     | lányban            | lányokban         | székben                | székekben          | őrben                | őrökben           |
| <i>elative</i>      | lányból            | lányokból         | székből                | székekből          | őrből                | őrökből           |
| <i>sublative</i>    | lányra             | lányokra          | székre                 | székekre           | őrrre                | őrökre            |
| <i>superessive</i>  | lányon             | lányokon          | széken                 | székeken           | őrön                 | őrökön            |
| <i>delative</i>     | lányról            | lányokról         | székről                | székekről          | őrről                | őrökről           |
| <i>allative</i>     | lányhoz            | lányokhoz         | székhez                | székekhez          | örhöz                | őrökhöz           |
| <i>adessive</i>     | lánynál            | lányoknál         | széknél                | székeknél          | őrnel                | őröknél           |
| <i>ablative</i>     | lánytól            | lányoktól         | széktől                | székektől          | őrtől                | őröktől           |
| <i>dative</i>       | lánynak            | lányoknak         | széknek                | székeknek          | őrnek                | őröknek           |
| <i>instrumental</i> | lánnyal            | lányokkal         | székkel                | székekkel          | őrrel                | őrökkel           |
| <i>causal-final</i> | lányért            | lányokért         | székért                | székekért          | őrért                | őrökért           |
| <i>terminative</i>  | lányig             | lányokig          | székig                 | székekig           | őrig                 | őrökig            |

## Fleeting vowel

|                     | back vowel          |                    | front, unrounded vowel |                   | front, rounded vowel |                     |
|---------------------|---------------------|--------------------|------------------------|-------------------|----------------------|---------------------|
|                     | singular<br>'thing' | plural<br>'things' | singular<br>'twin'     | plural<br>'twins' | singular<br>'mirror' | plural<br>'mirrors' |
| <i>nominative</i>   | dolog               | dolgok             | iker                   | ikrek             | tükör                | tükrök              |
| <i>accusative</i>   | dolgot              | dolgokat           | ikret                  | ikreket           | tükröt               | tükröket            |
| <i>illative</i>     | dologba             | dolgokba           | ikerbe                 | ikrekbe           | tükörbe              | tükrökbe            |
| <i>inessive</i>     | dologban            | dolgokban          | ikerben                | ikrekben          | tükörben             | tükrökben           |
| <i>elative</i>      | dologból            | dolgokból          | ikerből                | ikrekből          | tükörből             | tükrök <b>ből</b>   |
| <i>sublative</i>    | dologra             | dolgokra           | ikerre                 | ikrekre           | tükörrre             | tükrökre            |
| <i>superessive</i>  | dologon             | dolgokon           | ikren                  | ikreken           | tükörön              | tükrökön            |
| <i>delative</i>     | dologról            | dolgokról          | ikerről                | ikrekről          | tükörről             | tükrökről           |
| <i>allative</i>     | dologhoz            | dolgokhoz          | ikerhez                | ikrekhez          | tükörhöz             | tükrökhöz           |
| <i>adessive</i>     | dolognál            | dolgoknál          | ikernél                | ikreknél          | tükörnél             | tükröknél           |
| <i>ablative</i>     | dologtól            | dolgoktól          | ikerfől                | ikrektől          | tükörtől             | tükröktől           |
| <i>dative</i>       | dolognak            | dolgoknak          | ikernek                | ikreknek          | tükörnek             | tükröknek           |
| <i>instrumental</i> | dologgal            | dolgokkal          | ikerrel                | ikrekkel          | tükörrel             | tükrökkel           |
| <i>causal-final</i> | dologért            | dolgokért          | ikerért                | ikrekért          | tükörért             | tükrökért           |
| <i>terminative</i>  | dologig             | dolgokig           | ikerig                 | ikrekig           | tükörig              | tükrökig            |



## Possessive declension

|                     | low vowel<br>(no loss of length) | low vowel<br>(loss of length) | regular noun                 |
|---------------------|----------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
|                     | <b>ház</b> 'house'               | <b>levél</b> 'letter'         | <b>lány</b> 'girl; daughter' |
|                     | <i>singular</i>                  | <i>singular</i>               | <i>singular</i>              |
|                     | 'my house'                       | 'your letter'                 | 'his girl'                   |
|                     | <i>plural</i>                    | <i>plural</i>                 | <i>plural</i>                |
|                     | 'my houses'                      | 'your letters'                | 'his girls'                  |
| <i>nominative</i>   | házam                            | leveled                       | lányai                       |
| <i>accusative</i>   | házamat                          | leveledet                     | lányait                      |
| <i>illative</i>     | házamba                          | leveledbe                     | lányaiba                     |
| <i>inessive</i>     | házamban                         | leveledben                    | lányaiban                    |
| <i>elative</i>      | házamból                         | leveledből                    | lányaiból                    |
| <i>sublative</i>    | házamra                          | leveledre                     | lányaira                     |
| <i>superessive</i>  | házamon                          | leveleden                     | lányain                      |
| <i>delative</i>     | házamról                         | leveledről                    | lányairól                    |
| <i>allative</i>     | házamhoz                         | leveledhez                    | lányaihoz                    |
| <i>adessive</i>     | házamnál                         | levelednél                    | lányainál                    |
| <i>ablative</i>     | házamtól                         | leveledtől                    | lányaitól                    |
| <i>dative</i>       | házamnak                         | levelednek                    | lányainak                    |
| <i>instrumental</i> | házammal                         | leveleddel                    | lányáival                    |
| <i>causal-final</i> | házamért                         | leveledért                    | lányaiért                    |
| <i>terminative</i>  | házamig                          | leveledig                     | lányáig                      |

## Possessive declension

|                     | <i>-alom</i>            |               | <i>fleeting vowel</i> |                 | <i>regular noun</i> |                      |
|---------------------|-------------------------|---------------|-----------------------|-----------------|---------------------|----------------------|
|                     | <b>jutalom</b> 'reward' | <b>plural</b> | <b>álom</b> 'dream'   | <b>singular</b> | <b>plural</b>       | <b>kép</b> 'picture' |
|                     | <i>singular</i>         | 'our rewards' | <i>singular</i>       | 'your dreams'   | <i>singular</i>     | 'their pictures'     |
| <i>nominative</i>   | jutalmunk               | jutalmaink    | álmotok               | álmaítok        | képük               | képeik               |
| <i>accusative</i>   | jutalmunkat             | jutalmainkat  | álmotokat             | álmaítokat      | képüket             | képeiket             |
| <i>illative</i>     | jutalmunkba             | jutalmainkba  | álmotokba             | álmaítokba      | képükbe             | képeikbe             |
| <i>inessive</i>     | jutalmunkban            | jutalmainkban | álmotokban            | álmaítokban     | képükben            | képeikben            |
| <i>elative</i>      | jutalmunkból            | jutalmainkból | álmotokból            | álmaítokból     | képükből            | képeikből            |
| <i>sublative</i>    | jutalmunkra             | jutalmainkra  | álmotokra             | álmaítokra      | képükre             | képeikre             |
| <i>superessive</i>  | jutalmunkon             | jutalmainkon  | álmotokon             | álmaítokon      | képükön             | képeiken             |
| <i>delative</i>     | jutalmunkról            | jutalmainkról | álmotokról            | álmaítokról     | képükről            | képeikről            |
| <i>allative</i>     | jutalmunkhoz            | jutalmainkhoz | álmotokhoz            | álmaítokhoz     | képükhöz            | képeikhez            |
| <i>adessive</i>     | jutalmunknál            | jutalmainknál | álmotoknál            | álmaítoknál     | képüknél            | képeiknél            |
| <i>ablative</i>     | jutalmunktól            | jutalmainktól | álmotoktól            | álmaítoktól     | képüktől            | képeiktől            |
| <i>dative</i>       | jutalmunknak            | jutalmainknak | álmotoknak            | álmaítoknak     | képüknek            | képeiknek            |
| <i>instrumental</i> | jutalmunkkal            | jutalmainkkal | álmotokkal            | álmaítokkal     | képükkel            | képeikkel            |
| <i>causal-final</i> | jutalmunkért            | jutalmainkért | álmotokért            | álmaítokért     | képükért            | képeikért            |
| <i>terminative</i>  | jutalmunkig             | jutalmainkig  | álmotokig             | álmaítokig      | képükig             | képeikig             |

# Hungarian–English glossary

## A, Á

|                     |  |                       |                         |
|---------------------|--|-----------------------|-------------------------|
| <b>a(z)</b>         | the  | <b>alszik</b>         | sleeps                  |
| <b>abba</b>         | quits, stops                               | <b>általában</b>      | usually                 |
| <b>ablak</b>        | window                                     | <b>amerikai</b>       | American                |
| <b>abszolút</b>     | absolutely                                 | <b>amíg</b>           | while                   |
| <b>mértékben</b>    |  | <b>amikor</b>         | when                    |
| <b>ad</b>           | gives                                      |                       | ( <i>conjunction</i> )  |
| <b>addig</b>        | until there/<br>until then                 | <b>amint</b>          | as soon as              |
| <b>afrikai</b>      | African                                    | <b>angol</b>          | English;                |
| <b>ajándék</b>      | gift                                       |                       | Englishman or           |
| <b>ajtó</b>         | door                                       |                       | Englishwoman            |
| <b>akar</b>         | want                                       | <b>annyi</b>          | so much                 |
| <b>akár ... is</b>  | even                                       | <b>annyira</b>        | so much so              |
| <b>akkor</b>        | then, well then                            | <b>antropológus</b>   | anthropologist          |
| <b>alacsony</b>     | low, short<br>( <i>of people</i> )         | <b>anya</b>           | mother                  |
| <b>aláír</b>        | signs ( <i>one's</i><br><i>signature</i> ) | <b>anyós</b>          | mother-in-law           |
| <b>alatt</b>        | under                                      | <b>apa</b>            | father                  |
| <b>albán</b>        | Albanian                                   | <b>após</b>           | father-in-law           |
| <b>albérlet</b>     | apartment for<br>rent                      | <b>április</b>        | April                   |
| <b>alkalom</b>      | occasion                                   | <b>apróhirdetés</b>   | classified ad           |
| <b>áll</b>          | stands                                     | <b>aprópénz</b>       | (small) change          |
| <b>államhatalom</b> | powers of state                            | <b>apropó</b>         | by the way              |
| <b>állampolgár</b>  | citizen ( <i>of a</i><br><i>country</i> )  | <b>arc</b>            | face                    |
| <b>alól</b>         | from under                                 | <b>asszisztens</b>    | assistant, nurse        |
| <b>álm (fv)</b>     | dream                                      | <b>asszonyom</b>      | madam                   |
| <b>alma</b>         | apple                                      | <b>ásványvíz (lv)</b> | mineral water           |
|                     |  | <b>átad</b>           | hands over;<br>delivers |
|                     |  | <b>átmegy</b>         | goes over/across        |
|                     |  | <b>átvesz</b>         | takes (over)            |
|                     |  | <b>augusztus</b>      | August                  |
|                     |  | <b>Ausztria</b>       | Austria                 |
|                     |  | <b>autó</b>           | car                     |

(fv) fleeting vowel (lv) low vowel



|                      |                              |                      |  |
|----------------------|------------------------------|----------------------|--|
| <b>autóbusz</b>      | bus                          | <b>belváros</b>      | downtown                                       |
| <b>az</b>            | that                         | <b>belvárosi</b>     | downtown<br>( <i>adjective</i> )               |
| <b>azért</b>         | for that reason              | <b>bélyeg</b>        | stamp  |
| <b>aznap</b>         | that day                     | <b>bemegy</b>        | goes in, enters                                |
| <b>azonnal</b>       | immediately,<br>right away   | <b>bemutat</b>       | introduces                                     |
| <b>aztán</b>         | then                         | <b>benéz</b>         | looks in; pops<br>in                           |
| <b>azután</b>        | then                         | <b>bent</b>          | in; inside ( <i>here</i> :<br>in the office)   |
| <b>B</b>             |                              |                      |  |
| <b>bácsi</b>         | uncle                        | <b>bérház (lv)</b>   | apartment<br>building                          |
| <b>baj</b>           | problem, trouble             | <b>beszáll</b>       | gets in, boards                                |
| <b>bajusz</b>        | moustache                    | <b>beszél</b>        | speaks   |
| <b>balra</b>         | on the left                  | <b>beszélget</b>     | chats  |
| <b>bánik</b>         | minds, cares                 | <b>beteg</b>         | ill ( <i>adj</i> ); patient<br>( <i>noun</i> ) |
| <b>bank (-ja)</b>    | bank                         | <b>beteszt</b>       | puts in  |
| <b>barack</b>        | apricot                      | <b>beugrik</b>       | jumps in ( <i>here</i> :<br>pops in)           |
| <b>barackpálinka</b> | apricot brandy               | <b>beül</b>          | sits into                                      |
| <b>barátnő</b>       | girlfriend, female<br>friend | <b>bevall</b>        | admits, confesses                              |
| <b>bárcsak</b>       | if only                      | <b>bevásárlás</b>    | shopping                                       |
| <b>bármikor</b>      | any time                     | <b>bír</b>           | endures,<br>withstands                         |
| <b>barna</b>         | brown                        | <b>bizony</b>        | surely, indeed                                 |
| <b>bátorság</b>      | courage                      | <b>biztos</b>        | sure   |
| <b>báty</b>          | older brother                | <b>bocs</b>          | excuse me<br>( <i>informal</i> )               |
| <b>Bécs</b>          | Vienna                       | <b>boka</b>          | ankle  |
| <b>becsuk</b>        | closes                       | <b>bölcső</b>        | cradle; crib                                   |
| <b>beédesít</b>      | sweetens                     | <b>boldog</b>        | happy  |
| <b>befejez</b>       | finishes                     | <b>bolt (-ja)</b>    | store  |
| <b>befordul</b>      | turns in                     | <b>bor</b>           | wine   |
| <b>begombol</b>      | buttons up                   | <b>borító</b>        | (book) cover                                   |
| <b>bejár</b>         | travels through              | <b>borjúpaprikás</b> | veal paprikás                                  |
| <b>bejárat</b>       | entrance                     | <b>borosüveg</b>     | wine bottle                                    |
| <b>bejelentkezik</b> | checks in;<br>registers      | <b>borravaló</b>     | tip, gratuity                                  |
| <b>bejön</b>         | comes in, enters             | <b>borozó</b>        | wine bar                                       |
| <b>bekapcsol</b>     | turns on                     | <b>bőrönd (-je)</b>  | suitcase                                       |
| <b>belép</b>         | enters; steps in             | <b>brazíliai</b>     | Brazilian                                      |
| <b>beleszeret</b>    | falls in love<br>with        | <b>busz</b>          | bus  |
| <b>belső</b>         | inner                        |                      |  |

## C

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| <b>centiméter</b>              | centimetre  |
| <b>ceruza</b>                  | pencil  |
| <b>cetli</b>                   | slip of paper   |
| <b>cigaretta</b>               | cigarette   |
| <b>cím</b>                     | address title   |
| <b>cipő</b>                    | shoe(s)   |
| <b>comb (-ja)</b>              | thigh   |
| <b>cukor (fv)</b>              | sugar   |
| <b>csak</b>                    | only, just  |
| <b>csak nem ...</b>            | I hope it's not<br>the case that<br>...                   |
| <b>csak úgy</b>                | just like that  |
| <b>család</b>                  | family  |
| <b>családi név</b>             | family/last name  |
| <b>csarnok</b>                 | hall, arena,<br>market-place                              |
| <b>csatlakozik</b>             | joins up with<br>(with <b>-hoz/-hez/</b><br><b>-höz</b> ) |
| <b>cseh</b>                    | Czech   |
| <b>cseresznye</b>              | cherry  |
| <b>cseresznye-<br/>pálinka</b> | cherry brandy   |
| <b>csésze</b>                  | cup   |
| <b>csinál</b>                  | does, makes   |
| <b>csodák csodájára</b>        | miraculously  |
| <b>csodálkozik</b>             | is amazed,<br>surprised                                   |
| <b>csodás</b>                  | wonderful   |
| <b>csók</b>                    | kiss  |
| <b>csókolom</b>                | hello/goodbye   |
| <b>csokor (fv)</b>             | bouquet   |
| <b>csomag (-ja)</b>            | luggage, bags   |
| <b>csoport (-ja)</b>           | group   |
| <b>csukló</b>                  | wrist   |
| <b>csúnya</b>                  | ugly  |
| <b>csupa veríték</b>           | all covered in<br>sweat                                   |
| <b>csütörtök</b>               | Thursday  |

## D

|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| <b>darab (-ja)</b>    | piece ( <i>here:</i><br>play) |
| <b>de</b>             | but                           |
| <b>de igen</b>        | but yes!                      |
| <b>december</b>       | December                      |
| <b>deka (gramm)</b>   | decagram<br>(= 10 grams)      |
| <b>dél (lv)</b>       | noon                          |
| <b>délelőtt</b>       | morning,<br>in the<br>morning |
| <b>délután</b>        | (in the)<br>afternoon         |
| <b>derék (lv)</b>     | waist                         |
| <b>desszert (-je)</b> | dessert                       |
| <b>dobos torta</b>    | <i>type of cake</i>           |
| <b>doboz</b>          | box                           |
| <b>dohányzik</b>      | smokes                        |
| <b>dolog (fv)</b>     | thing                         |
| <b>dönt</b>           | decides                       |
| <b>döntés</b>         | decision                      |
| <b>drága</b>          | dear,<br>expensive            |
| <b>dugó</b>           | cork                          |
| <b>E, É</b>           |                               |
| <b>ebéd (-je)</b>     | mid-day meal                  |
| <b>ébedel</b>         | eats the mid-day<br>meal      |
| <b>ébred</b>          | wakes                         |
| <b>ébred</b>          | awake                         |
| <b>eddig</b>          | until here/until<br>now       |
| <b>édes</b>           | sweet                         |
| <b>édesanya</b>       | mother                        |
| <b>édesapa</b>        | father                        |
| <b>édesség</b>        | sweets,<br>dessert            |
| <b>egész</b>          | whole                         |

|                       |  |                      |                                |
|-----------------------|--|----------------------|--------------------------------|
| <b>Egészségére!</b>   | Good health!<br>Cheers!<br>( <i>formal</i> ) | <b>elindul</b>       | sets off                       |
| <b>egy kicsit</b>     | a little (bit)                               | <b>eljön</b>         | comes along;<br>comes away     |
| <b>egy</b>            | a, one                                       | <b>elkészít</b>      | prepares                       |
| <b>egyágyas</b>       | room for one                                 | <b>elkészül</b>      | gets ready                     |
| <b>egyáltalán nem</b> | not at all                                   | <b>elkezd</b>        | begins, starts                 |
| <b>egyedül</b>        | alone  | <b>elküld</b>        | sends off/away                 |
| <b>egyenesen</b>      | straight                                     | <b>ellenőr</b>       | guard, ticket<br>checker       |
| <b>egyéniség</b>      | character                                    | <b>ellenőríz</b>     | checks                         |
| <b>egyetem</b>        | university                                   | <b>elmagyaráz</b>    | explains                       |
| <b>egyetemista</b>    | university<br>student                        | <b>elmegy</b>        | goes away from,<br>leaves      |
| <b>egy-két</b>        | a few  | <b>élmény</b>        | experience                     |
| <b>egykori</b>        | former                                       | <b>elmesél</b>       | relates, tells                 |
| <b>egymás</b>         | each other                                   | <b>elmond</b>        | tells (the whole<br>story)     |
| <b>egyszer</b>        | once   | <b>elmúlt</b>        | past                           |
| <b>együtt</b>         | together                                     | <b>elnézést</b>      | excuse me                      |
| <b>éhes</b>           | hungry                                       | <b>elolvas</b>       | reads (all the<br>way through) |
| <b>éjfél</b>          | midnight                                     | <b>előbb</b>         | earlier                        |
| <b>éjjel</b>          | night, at night                              | <b>élőben</b>        | live, in person                |
| <b>éjszaka</b>        | night, at night                              | <b>előétel</b>       | appetizer                      |
| <b>éjszakázik</b>     | spends the<br>night                          | <b>elől</b>          | in front                       |
| <b>él</b>             | lives  | <b>előszoba</b>      | foyer                          |
| <b>eladó</b>          | shop assistant                               | <b>először</b>       | (at) first                     |
| <b>elájul</b>         | faints                                       | <b>előtér</b>        | entranceway,<br>hallway        |
| <b>elbeszélget</b>    | chats at length                              | <b>előtt</b>         | in front of                    |
| <b>elefánt (-ja)</b>  | elephant                                     | <b>elront</b>        | spoils, ruins                  |
| <b>elég</b>           | quite, fairly;<br>enough                     | <b>elsétál</b>       | walks (all the<br>way) to      |
| <b>elénekel</b>       | sings (through)                              | <b>első</b>          | first                          |
| <b>elenged</b>        | lets go                                      | <b>elsősegély</b>    | first aid                      |
| <b>elengedi magát</b> | lets oneself go,<br>relaxes                  | <b>eltéveszt</b>     | misses                         |
| <b>elér</b>           | achieves                                     | <b>elutazik</b>      | travels                        |
| <b>elfelejt</b>       | forgets                                      | <b>elvámolnivaló</b> | items to<br>declare            |
| <b>elgondolkodik</b>  | thinks over                                  | <b>elvesz</b>        | takes away                     |
| <b>elhatároz</b>      | decides                                      | <b>élvezetes</b>     | enjoyable,<br>pleasant         |
| <b>elhisz</b>         | believes                                     |                      |                                |
| <b>elhív</b>          | invites                                      |                      |                                |
| <b>elhoz</b>          | brings                                       |                      |                                |



|                       |                                     |                     |  |
|-----------------------|-------------------------------------|---------------------|--|
| <b>elvisz</b>         | takes (away/<br>along)              | <b>ez</b>           | this   |
| <b>ember</b>          | person, man                         | <b>ezelőtt</b>      | before; ago                                    |
| <b>emelet</b>         | floor; storey                       | <b>F</b>            |  |
| <b>emlék</b>          | landmark                            | <b>fa</b>           | tree   |
|                       | relics                              | <b>fal (lv)</b>     | wall   |
| <b>emlékszik</b>      | remembers<br>(with <b>-ra/-re</b> ) | <b>fantasztikus</b> | fantastic                                      |
| <b>én</b>             | I                                   | <b>fapad (-ja)</b>  | wooden bench                                   |
| <b>énekel</b>         | sings                               | <b>fáj</b>          | hurts, is hurting                              |
| <b>énekes</b>         | singer                              | <b>fázik</b>        | is cold  |
| <b>ennyi</b>          | so much                             | <b>február</b>      | February                                       |
| <b>ennyire</b>        | so much so                          | <b>fehér</b>        | white  |
| <b>eposz-trilógia</b> | epic trilogy                        | <b>fej (lv)</b>     | head   |
| <b>épp(en)</b>        | just (now)                          | <b>fejsze</b>       | axe  |
| <b>épület</b>         | building                            | <b>fekete</b>       | black  |
| <b>érdekel (fv)</b>   | interests, is<br>interesting to     | <b>fél (lv)</b>     | half   |
| <b>érdekes</b>        | interesting                         | <b>fél</b>          | is afraid (with<br><b>-től/-től</b> )          |
| <b>érdeklődik</b>     | inquires                            | <b>felad</b>        | gives up; posts                                |
| <b>eredetileg</b>     | originally                          | <b>feláll</b>       | stands up                                      |
| <b>érettségizik</b>   | graduate                            | <b>felébredt</b>    | wakes up                                       |
| <b>érez (fv)</b>      | feels, senses                       | <b>félemelet</b>    | mezzanine                                      |
| <b>erkély</b>         | balcony                             | <b>felhív</b>       | calls ( <i>on the<br/>phone</i> )              |
| <b>érkezés</b>        | arrival                             | <b>felirat</b>      | sign, notice                                   |
| <b>érkezik</b>        | arrives                             | <b>felismer</b>     | recognizes                                     |
| <b>ért</b>            | understand                          | <b>feljön</b>       | comes up                                       |
| <b>értékes</b>        | valuable                            | <b>felkel</b>       | gets up  |
| <b>ézés</b>           | feeling                             | <b>fellép</b>       | performs                                       |
| <b>és</b>             | and                                 | <b>felmegy</b>      | goes up  |
| <b>esemény</b>        | event                               | <b>felől</b>        | from the<br>direction of                       |
| <b>esetleg</b>        | perhaps                             | <b>felszáll</b>     | gets on<br>( <i>transportation</i> )           |
| <b>este</b>           | (in the)<br>evening                 | <b>féltékeny</b>    | jealous  |
| <b>eszembe jut</b>    | comes to (my)<br>mind               | <b>felvesz</b>      | picks up, takes up                             |
| <b>eszik</b>          | eats                                | <b>férfi WC</b>     | Gents  |
| <b>étlap (-ja)</b>    | menu                                | <b>férj</b>         | husband  |
| <b>étterem (fv)</b>   | restaurant                          | <b>férjhez megy</b> | gets married<br>( <i>of a woman<br/>only</i> ) |
| <b>étvágy (lv)</b>    | appetite                            |                     |  |
| <b>év</b>             | year                                |                     |  |
| <b>éves</b>           | (x) years old                       |                     |  |

|                        |   |                      |  |
|------------------------|---|----------------------|--|
| <b>fesztivál</b>       | festival                                    | <b>francia</b>       | French; French-<br>man or French-<br>woman |
| <b>fiatal</b>          | young                                       | <b>Franciaország</b> | France                                     |
| <b>fiatalember</b>     | young man                                   | <b>friss</b>         | fresh                                      |
| <b>fiatalkori</b>      | of youth                                    | <b>fuvar (-ja)</b>   | ride                                       |
| <b>fillér (-je)</b>    | Hungarian unit<br>of currency               | <b>fut</b>           | runs                                       |
| <b>filmrendező</b>     | film director                               | <b>függőfolyosó</b>  | hanging<br>corridors                       |
| <b>finn</b>            | Finnish; Finn                               | <b>fül (lv)</b>      | ear(s)                                     |
| <b>finom</b>           | delicious                                   | <b>fülcimpa</b>      | earlobe(s)                                 |
| <b>főétel</b>          | entrée                                      | <b>fürdő</b>         | bath                                       |
| <b>fog</b>             | will ( <i>future<br/>auxiliary</i> )        | <b>fürdőszoba</b>    | bathroom                                   |
| <b>fog</b>             | tooth                                       |                      |  |
| <b>fog</b>             | hold, grab, catch                           | <b>G</b>             |  |
| <b>fogalom</b>         | notion, idea                                | <b>gallér (-ja)</b>  | collar                                     |
| <b>fogás</b>           | course                                      | <b>galuska</b>       | noodle ( <i>similar<br/>to spaetzle</i> )  |
| <b>fogaskerekű</b>     | cog-wheel<br>railway                        | <b>gép</b>           | plane; machine                             |
| <b>fogja a pártját</b> | takes the side<br>of, supports              | <b>gimnázium</b>     | secondary school                           |
| <b>foglalkozás</b>     | profession                                  | <b>gitár (-ja)</b>   | guitar                                     |
| <b>fordít</b>          | translate                                   | <b>gitáros</b>       | guitarist                                  |
| <b>fordul</b>          | turns                                       | <b>gomb (-ja)</b>    | button                                     |
| <b>forint (-ja)</b>    | forint<br>( <i>Hungarian<br/>currency</i> ) | <b>gondol</b>        | thinks, supposes                           |
| <b>forradalom</b>      | revolution                                  | <b>gondolkodás</b>   | thinking                                   |
| <b>forró</b>           | hot, boiling                                | <b>gondolkozik</b>   | thinks, ponders<br>( <i>o/e/ö-n</i> )      |
| <b>fotó</b>            | photo                                       | <b>gőz</b>           | steam                                      |
| <b>fotóművész</b>      | photographer                                | <b>gőzfürdő</b>      | steam bath                                 |
| <b>földalatti</b>      | subway, metro                               |                      |  |
| <b>földszint</b>       | ground floor                                | <b>GY</b>            |  |
| <b>fölé</b>            | towards above                               | <b>gyanús</b>        | suspicious                                 |
| <b>főleg</b>           | mainly                                      | <b>gyenge</b>        | poor; weak                                 |
| <b>fölött</b>          | above                                       | <b>gyerek</b>        | child                                      |
| <b>folyosó</b>         | corridor                                    | <b>gyermekkori</b>   | (of) childhood                             |
| <b>főnök</b>           | boss  | <b>gyógyfürdő</b>    | thermal bath                               |
| <b>fontos</b>          | important                                   | <b>gyógyszer</b>     | medicine                                   |
| <b>főposta</b>         | main post<br>office                         | <b>gyors</b>         | fast                                       |
| <b>főz</b>             | cooks                                       | <b>gyönyörű</b>      | wonderful,<br>beautiful                    |
| <b>főzelék</b>         | vegetable dish                              |                      |  |

|                              |                                  |                               |                                       |
|------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| <b>gyulai kolbász</b>        | a kind of spicy sausage          | <b>hely</b> ( <i>lv</i> )     | place                                 |
| <b>gyümölcs</b>              | fruit                            | <b>helyet foglal</b>          | takes a seat                          |
|                              |                                  | <b>helyett</b>                | instead of<br>( <i>postposition</i> ) |
| <b>H</b>                     |                                  | <b>helyi</b>                  | local                                 |
| <b>hadd</b>                  | let, allow                       | <b>helyzet</b>                | situation                             |
| <b>hagy</b>                  | leaves, lets                     | <b>hentesáru</b>              | meat products                         |
| <b>hagyma</b>                | onion                            | <b>hét</b> ( <i>lv</i> )      | week; seven                           |
| <b>haj</b> ( <i>lv</i> )     | hair                             | <b>hétfő</b>                  | Monday                                |
| <b>hajol</b> ( <i>fv</i> )   | bends                            | <b>hetijegy</b>               | weekly public<br>transport pass       |
| <b>hall</b>                  | hears                            | <b>hétvége</b>                | weekend                               |
| <b>haló</b>                  | hello ( <i>on the phone</i> )    | <b>hiányzik</b> ( <i>fv</i> ) | is missing                            |
| <b>hálószoza</b>             | bedroom                          | <b>hideg</b>                  | cold                                  |
| <b>hamar</b> ( <i>osan</i> ) | soon                             | <b>hidfő</b>                  | bridge abutment                       |
| <b>hamarosan</b>             | soon                             | <b>hihetetlen</b>             | unbelievable                          |
| <b>hanem</b>                 | but; rather                      | <b>hír</b>                    | news                                  |
| <b>hang</b> ( <i>-ja</i> )   | voice                            | <b>híres</b>                  | famous                                |
| <b>hány</b>                  | how many                         | <b>hirtelen</b>               | suddenly                              |
| <b>harmadik</b>              | third                            | <b>hisz</b>                   | believes, thinks                      |
| <b>háromnegyed</b>           | three-quarters                   | <b>hivatalos</b>              | official                              |
| <b>has</b> ( <i>lv</i> )     | abdomen, belly                   | <b>hőemelkedés</b>            | raised<br>temperature                 |
| <b>hat</b>                   | has an effect on                 | <b>hogy</b>                   | that<br>( <i>conjunction</i> )        |
| <b>hát</b>                   | well . . .                       | <b>hogy tetszik . . .?</b>    | how do you like<br>. . .?             |
| <b>hát</b> ( <i>lv</i> )     | back                             | <b>hogyhogy?</b>              | what do you<br>mean?                  |
| <b>határ</b>                 | border                           | <b>hol?</b>                   | where?                                |
| <b>határátlépés</b>          | border crossing                  | <b>holnap</b>                 | tomorrow                              |
| <b>határőr</b>               | guard                            | <b>holnapi</b>                | tomorrow's                            |
| <b>hátlap</b> ( <i>-ja</i> ) | back page                        | <b>homlok</b>                 | forehead                              |
| <b>hátsó</b>                 | rear                             | <b>hónap</b>                  | month                                 |
| <b>hátul</b>                 | in the back                      | <b>hordár</b> ( <i>-ja</i> )  | porter                                |
| <b>havi bérlet</b>           | monthly public<br>transport pass | <b>horvát</b>                 | Croatian; Croat                       |
| <b>ház</b> ( <i>lv</i> )     | house, building                  | <b>hosszú ideig</b>           | for a long time                       |
| <b>haza</b>                  | homeland                         | <b>hosszú</b>                 | long                                  |
| <b>hazaér</b>                | arrives, gets<br>home            | <b>hotel</b>                  | hotel                                 |
| <b>hazajön</b>               | comes home                       | <b>hova?</b>                  | where (to)?                           |
| <b>házi feladat</b>          | homework                         | <b>hoz</b>                    | brings                                |
| <b>hazamegy</b>              | goes home                        | <b>hölgy</b> ( <i>lv</i> )    | lady                                  |
| <b>házmester</b>             | superintendent                   |                               |                                       |



|                          |                                 |                     |                               |
|--------------------------|---------------------------------|---------------------|-------------------------------|
| <b>húg</b>               | younger sister                  | <b>itt</b>          | here                          |
| <b>huzat</b>             | draught, breeze                 | <b>itthagy</b>      | leaves here                   |
|                          |                                 | <b>itthon</b>       | at home                       |
| <b>I, Í</b>              |                                 | <b>íz (lv)</b>      | flavour, taste                |
| <b>idegenvezető</b>      | guide                           | <b>izgatottan</b>   | nervously,<br>worriedly       |
| <b>idejön</b>            | comes here                      | <b>ízlik</b>        | tastes good                   |
| <b>idő</b>               | weather; time                   |                     |                               |
| <b>időben</b>            | on time                         | <b>J</b>            |                               |
| <b>időjárásjelentés</b>  | weather report                  | <b>január</b>       | January                       |
| <b>időpont</b>           | specific time                   | <b>japán</b>        | Japanese                      |
| <b>igazad van</b>        | you are right                   | <b>jár</b>          | goes with,<br>attends         |
| <b>igazán</b>            | truly                           | <b>járókelő</b>     | pedestrian                    |
| <b>igazgató</b>          | director                        | <b>játszik</b>      | plays                         |
| <b>igazság</b>           | truth                           | <b>javasol (fv)</b> | suggests                      |
| <b>igen</b>              | yes; really                     | <b>javul</b>        | gets better                   |
| <b>így</b>               | thus                            | <b>jég nélkül</b>   | without ice                   |
| <b>így is</b>            | even so; in this<br>way, too    | <b>jéghideg</b>     | ice cold                      |
| <b>igyekszik</b>         | tries, strives                  | <b>jégkocka</b>     | ice-cube                      |
| <b>illat</b>             | fragrance                       | <b>jelenleg</b>     | currently                     |
| <b>ilyen</b>             | such                            | <b>jó</b>           | good                          |
| <b>ilyenkor</b>          | at such time(s)                 | <b>jobban</b>       | better<br>( <i>adverb</i> )   |
| <b>íme</b>               | here!, voilà!                   | <b>jobbra</b>       | on the right                  |
| <b>indul</b>             | sets off                        | <b>Jobbulást!</b>   | Get well!                     |
| <b>indulás</b>           | departure                       | <b>jogász</b>       | lawyer                        |
| <b>ing</b>               | shirt                           | <b>jóízű</b>        | delicious                     |
| <b>ingatlanközvetítő</b> | estate agent                    | <b>jókedvűen</b>    | in a good<br>mood             |
| <b>inkább</b>            | preferably,<br>rather           | <b>jól</b>          | well                          |
| <b>ínycsiklandozó</b>    | appetizing                      | <b>jön</b>          | comes                         |
| <b>író</b>               | writer, author                  | <b>jön-megy</b>     | comes and<br>goes             |
| <b>irodalom</b>          | literature                      | <b>jövő</b>         | future, next,<br>coming       |
| <b>is</b>                | also, too                       | <b>július</b>       | July                          |
| <b>ismer</b>             | knows; is<br>acquainted<br>with | <b>június</b>       | June                          |
| <b>ismerős</b>           | acquaintance                    | <b>jut</b>          | gets to<br>( <i>a place</i> ) |
| <b>ismét</b>             | again                           | <b>jutalom</b>      | reward                        |
| <b>isten</b>             | god                             |                     |                               |
| <b>ital</b>              | drink                           |                     |                               |
| <b>itallap (-ja)</b>     | drinks list                     |                     |                               |

|                        |                                     |                      |                                   |
|------------------------|-------------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| <b>K</b>               |                                     | <b>kert (-je)</b>    | garden                            |
|                        |                                     | <b>kerületi</b>      | district                          |
| <b>kacag</b>           | laughs loudly                       | <b>kés</b>           | knife                             |
| <b>kacsint</b>         | winks                               | <b>késés</b>         | being late, delay                 |
| <b>kakaóscsiga</b>     | chocolate                           | <b>késésben van</b>  | is late                           |
|                        | covered swirl                       | <b>késő</b>          | late                              |
| <b>kamillatea</b>      | camomile tea                        | <b>később</b>        | later                             |
| <b>kamra</b>           | pantry                              | <b>készenlétben</b>  | at the ready                      |
| <b>kanadai</b>         | Canadian                            | <b>készít</b>        | prepares, makes                   |
| <b>kancsó</b>          | pitcher                             | <b>készül</b>        | prepares (for);<br>is readied     |
| <b>kapucsengő</b>      | entrance bell                       |                      |                                   |
| <b>kar (-ja)</b>       | arm(s)                              | <b>két/kettő</b>     | two                               |
| <b>karácsony</b>       | Christmas                           | <b>kétszobás</b>     | two-room<br>(one-bedroom)<br>flat |
| <b>kávé</b>            | coffee                              |                      |                                   |
| <b>kávéház (lv)</b>    | coffee house                        | <b>kéz (lv)</b>      | hand(s)                           |
| <b>kávészás</b>        | coffee-drinking                     | <b>kezd</b>          | begins                            |
| <b>kávészik</b>        | drinks coffee                       | <b>kezdődik</b>      | begins; starts                    |
| <b>kávészó</b>         | coffee house                        | <b>kezes</b>         | co-signer                         |
| <b>kedd</b>            | Tuesday                             | <b>kézipoggyász</b>  | hand luggage                      |
| <b>kedv</b>            | mood, desire                        | <b>kézírás</b>       | handwriting                       |
| <b>kedvel</b>          | likes                               | <b>ki?</b>           | who?                              |
| <b>kedvenc</b>         | favourite                           | <b>kiadó</b>         | for rent                          |
| <b>kedves</b>          | nice, kind                          | <b>kibont</b>        | opens up                          |
| <b>kék</b>             | blue                                | <b>kicsi</b>         | small                             |
| <b>kel</b>             | rises, gets, up                     | <b>kicsoda?</b>      | who ( <i>emphatic</i> )?          |
| <b>kell</b>            | is necessary,<br>must               | <b>kifelé menet</b>  | on the way out                    |
|                        |                                     | <b>kifizet</b>       | pays                              |
| <b>kellemes</b>        | pleasant                            | <b>kifli</b>         | crescent-shaped<br>roll           |
| <b>kenyér (lv)</b>     | bread                               |                      |                                   |
| <b>kényes</b>          | delicate                            | <b>kigombol</b>      | unbuttons                         |
| <b>kép</b>             | picture                             | <b>kijárat</b>       | exit                              |
| <b>képeslap (-ja)</b>  | postcard                            | <b>kijön</b>         | comes out                         |
| <b>képzelt</b>         | imagines                            | <b>kikapcsolódás</b> | relaxation                        |
| <b>kér</b>             | asks for,<br>requests               | <b>kikapcsolódik</b> | unwinds, relaxes                  |
|                        |                                     | <b>kilép</b>         | steps out                         |
| <b>kérd</b>            | asks                                | <b>kilogramm</b>     | kilogramme                        |
| <b>kérdés</b>          | question                            | <b>kiló</b>          | kiló                              |
| <b>kérdez</b>          | asks                                | <b>kimegy</b>        | goes out                          |
| <b>kérem</b>           | you're welcome<br>( <i>formal</i> ) | <b>kimerült</b>      | exhausted,<br>fatigued            |
| <b>keresztnév (lv)</b> | first name                          |                      |                                   |
| <b>keret</b>           | frame                               | <b>kínai</b>         | Chinese                           |

|                                     |  |                           |  |
|-------------------------------------|--|---------------------------|--|
| <b>kint</b>                         | outside  | <b>közül</b>              | from between                               |
| <b>kinyit</b>                       | opens  | <b>kulcs</b>              | key  |
| <b>kipróbál</b>                     | tries out                                      | <b>kutat</b>              | searches                                   |
| <b>kis</b>                          | little   | <b>küld</b>               | sends                                      |
| <b>kitisztít</b>                    | (dry-)cleans                                   | <b>külföld (lv)</b>       | abroad                                     |
| <b>kíván</b>                        | wish   | <b>különben is</b>        | anyway;<br>otherwise                       |
| <b>kivesz</b>                       | takes out                                      | <b>különszolgáltatás</b>  | special service                            |
| <b>kivételes</b>                    | exceptional                                    | <b>küzd</b>               | struggles                                  |
| <b>kivisz</b>                       | takes/carries out                              |                           |  |
| <b>koccint</b>                      | clinks glasses                                 |                           |  |
| <b>kockán forog</b>                 | is at risk                                     | <b>L</b>                  |  |
| <b>kocsi</b>                        | car  | <b>láb (lv)</b>           | foot/feet; leg                             |
| <b>kocsma</b>                       | bar  | <b>lábujj (lv)</b>        | toe  |
| <b>kolbász</b>                      | sausage  | <b>lakás</b>              | flat                                       |
| <b>komoly</b>                       | serious  | <b>lakásközvetítő</b>     | estate agent                               |
| <b>kondicionáló-<br/>terem (fv)</b> | exercise room                                  | <b>lakik</b>              | lives, dwells                              |
| <b>konyha</b>                       | kitchen  | <b>lámpa</b>              | lamp; traffic light                        |
| <b>korán</b>                        | early  | <b>lap (-ja)</b>          | postcard                                   |
| <b>korty</b>                        | sip  | <b>lassú</b>              | slow                                       |
| <b>köldök</b>                       | navel  | <b>lát</b>                | sees                                       |
| <b>költő</b>                        | poet   | <b>láz (lv)</b>           | fever                                      |
| <b>költözik</b>                     | moves ( <i>to an<br/>apartment,<br/>home</i> ) | <b>lead</b>               | hands in                                   |
|                                     |  | <b>leánykori név (lv)</b> | maiden name                                |
| <b>könnyű</b>                       | easy   | <b>lefoglal</b>           | reserves                                   |
| <b>könyök</b>                       | elbow(s)                                       | <b>legépel</b>            | types up                                   |
| <b>könyörög (fv)</b>                | pleads   | <b>légiutaskísérő</b>     | flight attendant                           |
| <b>könyvesbolt (-ja)</b>            | bookshop                                       | <b>lehet</b>              | is possible                                |
| <b>környék</b>                      | neighbourhood                                  | <b>lehetetlen</b>         | impossible                                 |
| <b>körút (lv)</b>                   | boulevard                                      | <b>lejön</b>              | comes down                                 |
| <b>körülnéz</b>                     | looks around                                   | <b>lekésik</b>            | is late for                                |
| <b>köszönöm</b>                     | thank you                                      | <b>lélegzet</b>           | breath                                     |
| <b>köt</b>                          | ties   | <b>lemegy</b>             | goes down                                  |
| <b>kövér</b>                        | fat  | <b>lemerül</b>            | runs down<br>( <i>of a battery</i> )       |
| <b>következő</b>                    | following                                      | <b>lengyel</b>            | Polish, Pole                               |
| <b>közben</b>                       | meanwhile                                      | <b>lényeg</b>             | essential thing;<br>point of the<br>matter |
| <b>közelben</b>                     | nearby   |                           |  |
| <b>közeli</b>                       | nearby   | <b>lépcső</b>             | stairs                                     |
| <b>közelség</b>                     | nearness,<br>proximity                         | <b>lesz</b>               | will be                                    |
| <b>között</b>                       | between  | <b>letesz</b>             | puts/lays down                             |



|                            |  |                        |                                       |
|----------------------------|--|------------------------|---------------------------------------|
| <b>leugrik</b>             | jumps down                                 | <b>még mindig</b>      | still                                 |
| <b>leül</b>                | sits down                                  | <b>még nem</b>         | not yet                               |
| <b>levél</b> ( <i>lv</i> ) | letter; leaf                               | <b>meg ... sem</b>     | not even                              |
| <b>levélírás</b>           | letter-writing                             | <b>megad</b>           | gives                                 |
| <b>leves</b>               | soup                                       | <b>megállapodik</b>    | agrees upon,<br>sets, fixes           |
| <b>levetkőzik</b>          | undresses                                  | <b>megárt</b>          | hurts, harms                          |
| <b>lift</b> (-je)          | elevator                                   | <b>megbeszél</b>       | discusses,<br>reaches an<br>agreement |
| <b>lila</b>                | purple                                     | <b>megbeszélés</b>     | meeting                               |
| <b>limonádé</b>            | lemonade                                   | <b>megbeszélte</b>     | agreed upon                           |
| <b>liter</b> (-je)         | litre                                      | <b>megbízható</b>      | reliable                              |
| <b>M</b>                   |  |                        |                                       |
| <b>ma este</b>             | tonight                                    | <b>megebédel</b>       | has lunch                             |
| <b>ma</b>                  | today                                      | <b>megél</b>           | lives (on),<br>survives               |
| <b>maga</b>                | you ( <i>formal</i> ,<br><i>singular</i> ) | <b>megemlékezik</b>    | commemorates                          |
| <b>magam sem</b>           | not even I                                 | <b>megérdemel</b> (fv) | deserves                              |
| <b>magánjellegű</b>        | private                                    | <b>megérkezik</b>      | arrives                               |
| <b>magas</b>               | high; tall                                 | <b>megért</b>          | understands                           |
| <b>maguk</b>               | you ( <i>formal</i> ,<br><i>plural</i> )   | <b>megetet</b>         | feeds                                 |
| <b>magyar</b>              | Hungarian                                  | <b>megfelel</b>        | is suitable                           |
| <b>Magyarország</b>        | Hungary                                    | <b>meggondolja</b>     | changes one's<br>mind                 |
| <b>majd</b>                | soon, later                                | <b>magát</b>           |                                       |
| <b>május</b>               | May  | <b>meggyógyul</b>      | gets well, is<br>cured                |
| <b>mákos kifli</b>         | poppy-seed roll                            | <b>meggyőz</b>         | convinces                             |
| <b>már</b>                 | already; now                               | <b>meghatódik</b>      | is touched by                         |
| <b>marad</b>               | stay, remain                               | <b>meghív</b>          | invites                               |
| <b>március</b>             | March                                      | <b>meghívás</b>        | invitation                            |
| <b>máris</b>               | already                                    | <b>megint</b>          | again                                 |
| <b>más</b>                 | other, else                                | <b>megír</b>           | writes                                |
| <b>másik</b>               | (the) other                                | <b>megismerkedik</b>   | gets to know                          |
| <b>máskor</b>              | some other<br>time                         | <b>megiszik</b>        | drinks (up)                           |
| <b>második</b>             | second                                     | <b>megkedvel</b>       | takes a liking to                     |
| <b>meddig?</b>             | (for) how long?                            | <b>megkér</b>          | asks, requests                        |
| <b>medence</b>             | pool                                       | <b>megkérdez</b>       | asks                                  |
| <b>meg</b>                 | and  | <b>megkíván</b>        | has a desire for,<br>craves           |
| <b>megfog</b>              | catches hold of                            | <b>megköszön</b>       | thanks                                |
| <b>még</b>                 | still, yet                                 | <b>meglátogat</b>      | visits                                |
| <b>még ... is</b>          | even                                       | <b>meglazít</b>        | loosens                               |

|                      |  |                       |                                  |
|----------------------|--|-----------------------|----------------------------------|
| <b>meglepetés</b>    | surprise   | <b>mexikói</b>        | Mexican                          |
| <b>meglepődik</b>    | is surprised                                     | <b>mi</b>             | we                               |
| <b>megmarad</b>      | stays, keeps                                     | <b>mi?</b>            | what?                            |
| <b>megmér</b>        | measures   | <b>miatt</b>          | because of                       |
| <b>megmond</b>       | says, states                                     | <b>micsoda</b>        | what a . . . !                   |
| <b>megmozdul</b>     | moves, budges                                    | <b>mielőtt</b>        | before<br>( <i>conjunction</i> ) |
| <b>megmutat</b>      | shows  | <b>miért?</b>         | why?                             |
| <b>megnéz</b>        | has a look at                                    | <b>miért ne</b>       | why not                          |
| <b>mégpedig</b>      | still, something<br>more                         | <b>mikor?</b>         | when?                            |
| <b>megpróbál</b>     | tries  | <b>milyen?</b>        | what kind of?                    |
| <b>megreggelizik</b> | has breakfast                                    | <b>mindegy</b>        | all the same,<br>does not matter |
| <b>megrendel</b>     | orders   | <b>minden</b>         | all, every                       |
| <b>megszólal</b>     | speaks up,<br>begins to speak                    | <b>Minden jót</b>     | All the best                     |
| <b>megszólít</b>     | addresses  | <b>mindenképpen</b>   | by all means                     |
| <b>megtalál</b>      | finds  | <b>mindenki</b>       | everyone                         |
| <b>megtvd</b>        | gets to know,<br>learns                          | <b>mindig</b>         | always                           |
| <b>megünnepel</b>    | celebrates                                       | <b>mindjárt</b>       | right away,<br>immediately       |
| <b>megúszik</b>      | gets out of a<br>tough spot<br>easily            | <b>mindketten</b>     | both ( <i>adverb</i> )           |
| <b>megvár</b>        | waits for ( <i>until</i><br><i>the arrival</i> ) | <b>mindössze</b>      | all together                     |
| <b>megvesz</b>       | buys   | <b>mintha</b>         | as if                            |
| <b>megy</b>          | goes   | <b>miután</b>         | after<br>( <i>conjunction</i> )  |
| <b>meleg</b>         | warm   | <b>mobil(telefon)</b> | cell phone                       |
| <b>mell</b>          | chest, breast                                    | <b>mobilszám</b>      | cell phone<br>number             |
| <b>mellé</b>         | towards next to                                  | <b>mond</b>           | says                             |
| <b>mellett</b>       | next to  | <b>mormog</b>         | mumbles                          |
| <b>mély</b>          | deep   | <b>mormota</b>        | marmot                           |
| <b>melyik?</b>       | which (one)?                                     | <b>mosdó</b>          | rest room                        |
| <b>mennyi?</b>       | how much   | <b>mosolyog</b>       | smiles                           |
| <b>mennyire?</b>     | how much (so)                                    | <b>most</b>           | now                              |
| <b>meny (lv)</b>     | daughter-in-law                                  | <b>mostanában</b>     | nowadays                         |
| <b>mér</b>           | measures   | <b>mozaik (-ja)</b>   | mosaic                           |
| <b>merre?</b>        | where, which<br>way                              | <b>mozdul</b>         | moves, budges                    |
| <b>mert</b>          | because  | <b>mögött</b>         | behind                           |
| <b>mesél</b>         | tells, relates                                   | <b>múló</b>           | passing                          |
| <b>metró</b>         | metro; subway                                    | <b>múlva</b>          | after X time<br>goes by          |
|                      |  | <b>munka</b>          | work                             |

|                                |  |                           |   |
|--------------------------------|--|---------------------------|---|
| <b>munkahely</b>               | workplace                              | <b>német</b>              | German;                                 |
| <b>munkatárs</b> ( <i>lv</i> ) | co-worker,<br>colleague                |                           | German man<br>or woman                  |
| <b>mutat</b>                   | shows                                  | <b>néni</b>               | aunt                                    |
| <b>műsorfüzet</b>              | programme,<br>playbill                 | <b>netán</b>              | perhaps                                 |
|                                |  | <b>névnap (-ja)</b>       | nameday                                 |
| <b>N</b>                       |  | <b>néz</b>                | looks, watches                          |
| <b>nagy</b>                    | big                                    | <b>nincs</b>              | there is not/no                         |
| <b>nagyanya</b>                | grandmother                            | <b>nocsak</b>             | well, well . . .<br>( <i>informal</i> ) |
| <b>nagyapa</b>                 | grandfather                            | <b>nos</b>                | well . . .                              |
| <b>nagybácsi</b>               | uncle                                  | <b>nóta</b>               | (popular) song                          |
| <b>nagymama</b>                | grandmother                            | <b>november</b>           | November                                |
| <b>nagynéni</b>                | aunt                                   | <b>női WC</b>             | Ladies                                  |
| <b>nagyon</b>                  | very                                   | <b>nővér</b>              | older sister                            |
| <b>nagypapa</b>                | grandfather                            |                           |   |
| <b>nagyszerű</b>               | excellent,<br>wonderful                | <b>NY</b>                 |   |
| <b>nagyszülők</b>              | grandparents                           | <b>nyak</b> ( <i>lv</i> ) | neck                                    |
| <b>nap (-ja)</b>               | day                                    | <b>nyaraló</b>            | summer cottage                          |
| <b>napijegy</b>                | one-day pass on<br>public<br>transport | <b>nyári</b>              | summer's,<br>summery                    |
| <b>naponta</b>                 | daily, per day                         | <b>nyárs</b>              | skewer                                  |
| <b>nappali</b>                 | living room                            | <b>nyelv</b>              | language, tongue                        |
| <b>narancs</b>                 | orange ( <i>fruit</i> )                | <b>nyelviskola</b>        | language school                         |
| <b>narancssárga</b>            | orange<br>( <i>colour</i> )            | <b>nyíl</b> ( <i>lv</i> ) | arrow                                   |
| <b>narancsszínű</b>            | orange<br>( <i>colour</i> )            | <b>nyílik</b>             | opens                                   |
| <b>-né</b>                     | Mrs                                    | <b>nyit</b>               | opens                                   |
| <b>nedves</b>                  | wet, damp                              | <b>nyitva</b>             | open                                    |
| <b>negyed</b>                  | quarter                                | <b>nyom</b>               | presses                                 |
| <b>néhány</b>                  | several                                | <b>nyugat-afrikai</b>     | West African                            |
| <b>nehéz</b>                   | tough, difficult                       |                           |   |
| <b>nélkül</b>                  | without                                | <b>O, Ó</b>               |   |
| <b>nem is</b>                  | isn't/doesn't<br>even                  | <b>odalép</b>             | steps over                              |
| <b>nem kizárt</b>              | it's not out of<br>the question        | <b>odamegy</b>            | goes/walks over<br>to                   |
| <b>nem</b>                     | no, not                                | <b>odasétál</b>           | strolls over to                         |
|                                |  | <b>odavezet</b>           | leads over to                           |
|                                |  | <b>október</b>            | October                                 |
|                                |  | <b>olasz</b>              | Italian                                 |
|                                |  | <b>Olaszország</b>        | Italy                                   |



|                        |                                       |                      |                                      |
|------------------------|---------------------------------------|----------------------|--------------------------------------|
| <b>olcsó</b>           | inexpensive                           | <b>paprikás</b>      | (something)<br>containing<br>paprika |
| <b>olvas</b>           | reads                                 | <b>pár</b>           | pair                                 |
| <b>olyan</b>           | such (a)                              | <b>parancsol</b>     | orders,<br>commands                  |
| <b>óra</b>             | hour; clock; class                    | <b>pardon</b>        | excuse me                            |
| <b>őríz</b>            | guards over                           | <b>Párizs</b>        | Paris                                |
| <b>orosz</b>           | Russian                               | <b>parkol</b>        | parks                                |
| <b>orr</b>             | nose                                  | <b>párna</b>         | pillow                               |
| <b>orvos</b>           | doctor                                | <b>part (-ja)</b>    | shore                                |
| <b>ott</b>             | there                                 | <b>patyolat</b>      | dry-cleaners                         |
| <b>otthon</b>          | at home                               | <b>pedig</b>         | and, however                         |
| <b>Ö, Ő</b>            |                                       |                      |                                      |
| <b>ő</b>               | he, she                               | <b>pékáru</b>        | baked goods                          |
| <b>öcs</b>             | younger brother                       | <b>pékség</b>        | bakery                               |
| <b>ők</b>              | they                                  | <b>például</b>       | for example                          |
| <b>öltöző</b>          | dressing room                         | <b>péntek</b>        | Friday                               |
| <b>ön</b>              | you ( <i>formal</i> )                 | <b>pénzérme</b>      | coin                                 |
| <b>örül</b>            | is glad, is happy                     | <b>perc</b>          | minute                               |
| <b>őszintén</b>        | honestly                              | <b>persze</b>        | of course                            |
| <b>összebarátkozik</b> | makes friends<br>(with)               | <b>piac</b>          | market                               |
| <b>összeesküvés</b>    | conspiracy                            | <b>pihen</b>         | rests                                |
| <b>összefut</b>        | runs into<br>(with <b>-val/-vel</b> ) | <b>pihenés</b>       | rest                                 |
| <b>összes</b>          | whole, entire                         | <b>pillanat</b>      | moment                               |
| <b>összesen</b>        | all together                          | <b>pincér</b>        | waiter                               |
| <b>ötlet</b>           | idea                                  | <b>piros</b>         | red                                  |
| <b>öv (lv)</b>         | belt                                  | <b>pogácsa</b>       | biscuit                              |
| <b>P</b>               |                                       |                      |                                      |
| <b>palacsinta</b>      | crepe, thin<br>pancake                | <b>poggyász</b>      | bags, luggage                        |
| <b>pálinka</b>         | brandy                                | <b>pohár (lv)</b>    | glass                                |
| <b>pályaudvar</b>      | ( <i>bus or train</i> )<br>station    | <b>pontos</b>        | exact                                |
| <b>panasz</b>          | complaint                             | <b>porta</b>         | concierge desk                       |
| <b>papagáj</b>         | parrot                                | <b>portás</b>        | doorman                              |
| <b>papír (-ja)</b>     | paper                                 | <b>portugál</b>      | Portuguese                           |
| <b>papírpénz</b>       | banknote                              | <b>posta</b>         | post office                          |
| <b>paprika</b>         | paprika; green<br>pepper              | <b>postaláda</b>     | mailbox                              |
|                        |                                       | <b>presszó</b>       | coffee bar                           |
|                        |                                       | <b>próbál</b>        | tries                                |
|                        |                                       | <b>probléma</b>      | problem                              |
|                        |                                       | <b>program (-ja)</b> | programme                            |
|                        |                                       | <b>pult (-ja)</b>    | counter                              |
|                        |                                       | <b>pulykasonka</b>   | turkey bologna                       |
|                        |                                       | <b>pulzus</b>        | pulse                                |

## R

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| <b>ráadásul</b>          | moreover                              |
| <b>rábeszél</b>          | persuades                             |
| <b>rádió</b>             | radio                                 |
| <b>rágyújt</b>           | lights up<br>(a cigarette)            |
| <b>rájön</b>             | realizes                              |
| <b>rajtakap</b>          | catches red-<br>handed                |
| <b>rátalál</b>           | comes across,<br>hits upon            |
| <b>rávág</b>             | slams onto<br>(with <b>-ral/-re</b> ) |
| <b>recept (-je)</b>      | prescription;<br>recipe               |
| <b>reggel</b>            | (in the) morning                      |
| <b>reggeli</b>           | breakfast;<br>morning's               |
| <b>reggelizik</b>        | eats breakfast                        |
| <b>régí</b>              | old (of non-<br>living objects)       |
| <b>régóta</b>            | for a long time                       |
| <b>remek</b>             | great, splendid                       |
| <b>remél</b>             | hopes                                 |
| <b>remény</b>            | hope                                  |
| <b>rend (-je)</b>        | order                                 |
| <b>rendel</b>            | orders                                |
| <b>rendelés</b>          | order<br>(restaurant)                 |
| <b>rendelő</b>           | doctor's surgery                      |
| <b>rendkívül</b>         | extraordinary                         |
| <b>rendőr</b>            | policeman                             |
| <b>reptér, repülőtér</b> | airport                               |
| <b>repül</b>             | flies                                 |
| <b>repülőgép</b>         | aeroplane                             |
| <b>repülőjegy</b>        | plane ticket                          |
| <b>repülőút</b>          | flight                                |
| <b>reszket</b>           | trembles                              |
| <b>részlet</b>           | detail                                |
| <b>rétes</b>             | strudel                               |
| <b>rettenetesen</b>      | terribly,<br>awfully                  |

## rövid

short (*not of  
people*)

## rögzítő

answering  
machine

## rohan

rushes

## rokon (-ja)

relative

## román

Romanian

## rosszullét

(feeling of)  
sickness

## rózsa

rose (*flower*)

## rózsaszínű

pink

## ruha

cloth; dress

## S

## saját

own

## sajnos

unfortunately

## saláta

lettuce; salad

## sárga

yellow

## sarok (fv)

corner

## se(m)

neither, nor

## segít

helps

## sejt

guesses

## semmi

nothing

## semmi baj

no problem

## semmi gond

no trouble

## senki

nobody

## sétál

walks, strolls

## siet

hurries

## siker

success

## sikló

funicular

## sofőr

driver

## sógor

brother-in-law

## sógornő

sister-in-law

## sok

much, many

## sokáig

for a long time

## sokat

a lot

## somolyog

smirks

## sor

queue

## söröző

beer bar

## sovány

thin

## sötét

dark

|                       |                                      |                      |  |
|-----------------------|--------------------------------------|----------------------|--|
| <b>spanyol</b>        | Spanish;<br>Spaniard                 | <b>szempilla</b>     | eyelash(es)                                    |
| <b>sporttáska</b>     | sports bag                           | <b>szendvics</b>     | sandwich                                       |
| <b>sűg</b>            | whispers                             | <b>senegáli</b>      | Senegalese                                     |
| <b>süt</b>            | bakes                                | <b>szénsavas</b>     | carbonated                                     |
| <b>sütemény</b>       | pastry                               | <b>szénsavmentes</b> | non-carbonated                                 |
| <b>svájci</b>         | Swiss                                | <b>szép</b>          | beautiful, nice                                |
| <b>svéd</b>           | Swedish; Swede                       | <b>szeptember</b>    | September                                      |
|                       |                                      | <b>szerda</b>        | Wednesday                                      |
|                       |                                      | <b>szerel</b>        | fixes, repairs                                 |
|                       |                                      | <b>szerelem</b>      | love   |
|                       |                                      | <b>szerecse</b>      | luck, fortune                                  |
|                       |                                      | <b>szere</b>         | likes, loves                                   |
|                       |                                      | <b>szere</b>         | lover  |
|                       |                                      | <b>szerint</b>       | according to                                   |
|                       |                                      | <b>szervíz</b>       | repair shop                                    |
|                       |                                      | <b>szervusz</b>      | hello/goodbye<br>( <i>singular</i> )           |
|                       |                                      | <b>szervusztok</b>   | hello/goodbye<br>( <i>plural</i> )             |
|                       |                                      | <b>szerezés</b>      | contract                                       |
|                       |                                      | <b>szia</b>          | hi (informal, sing)                            |
|                       |                                      | <b>sziasztok</b>     | hi/bye (informal,<br>sing)                     |
|                       |                                      | <b>sziget</b>        | island   |
|                       |                                      | <b>szilva</b>        | plum   |
|                       |                                      | <b>szilvapálinka</b> | plum brandy                                    |
|                       |                                      | <b>szimpatikus</b>   | nice, kind,<br>friendly                        |
|                       |                                      | <b>színház (lv)</b>  | theatre  |
|                       |                                      | <b>színlel</b>       | pretends                                       |
|                       |                                      | <b>színlelés</b>     | pretence                                       |
|                       |                                      | <b>szint</b>         | level; floor                                   |
|                       |                                      | <b>színű</b>         | (having a)<br>colour,<br>coloured              |
|                       |                                      | <b>szívesen</b>      | gladly, with<br>pleasure;<br>you're<br>welcome |
|                       |                                      | <b>szívesség</b>     | favour   |
|                       |                                      | <b>szoba</b>         | room   |
|                       |                                      | <b>szobafoglalás</b> | room reservation                               |
| <b>SZ</b>             |                                      |                      |  |
| <b>szabad</b>         | free, unoccupied                     |                      |  |
| <b>szabadidő</b>      | free time                            |                      |  |
| <b>szabadság</b>      | holiday                              |                      |  |
| <b>szabó</b>          | tailor                               |                      |  |
| <b>száj (lv)</b>      | mouth                                |                      |  |
| <b>szak (-ja)</b>     | ( <i>in school</i> ) main<br>subject |                      |  |
| <b>szalad az idő</b>  | time flies                           |                      |  |
| <b>szalámi</b>        | salami                               |                      |  |
| <b>szálloda</b>       | hotel                                |                      |  |
| <b>szállodaportás</b> | conciierge                           |                      |  |
| <b>szállodavendég</b> | hotel guest                          |                      |  |
| <b>szalonna</b>       | bacon                                |                      |  |
| <b>szalonnasütés</b>  | Hungarian-style<br>barbecue          |                      |  |
| <b>szám</b>           | number                               |                      |  |
| <b>számítógép</b>     | computer                             |                      |  |
| <b>számla</b>         | receipt; bill                        |                      |  |
| <b>száraz</b>         | dry                                  |                      |  |
| <b>származású</b>     | (of a certain)<br>heritage           |                      |  |
| <b>szauna</b>         | sauna                                |                      |  |
| <b>szed</b>           | takes ( <i>medicine</i> )            |                      |  |
| <b>szédül</b>         | feels dizzy                          |                      |  |
| <b>szél</b>           | edge                                 |                      |  |
| <b>szellő</b>         | breeze                               |                      |  |
| <b>szem</b>           | eye(s)                               |                      |  |
| <b>személy</b>        | person                               |                      |  |
| <b>személyesen</b>    | in person                            |                      |  |
| <b>szemfedő</b>       | shroud                               |                      |  |
| <b>szemöldök</b>      | eyebrow(s)                           |                      |  |



|                          |                         |                      |                                     |
|--------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| <b>szól</b>              | says, tells             | <b>tatarozás</b>     | renovation                          |
| <b>szólít</b>            | tells, addresses        | <b>távol</b>         | distance                            |
| <b>szombat</b>           | Saturday                | <b>távozik</b>       | departs                             |
| <b>szomorú</b>           | sad                     | <b>taxi</b>          | taxi                                |
| <b>szomszéd (-ja)</b>    | neighbour               | <b>taxiállomás</b>   | taxi stand                          |
| <b>szórakozik</b>        | has fun                 | <b>taxióra</b>       | taxi meter                          |
| <b>szóval</b>            | so . . . , well . . .   | <b>taxisofőr</b>     | taxi driver                         |
| <b>szörnyű</b>           | awful                   | <b>te</b>            | you ( <i>familiar</i> )             |
| <b>szöveg</b>            | text                    | <b>teázik</b>        | drinks tea                          |
| <b>szükség</b>           | necessity               | <b>téglaépület</b>   | brick building                      |
| <b>születésnap (-ja)</b> | birthday                | <b>tegnap</b>        | yesterday                           |
| <b>születik</b>          | is born                 | <b>tegnapelőtt</b>   | day before<br>yesterday             |
| <b>szülő</b>             | parent                  | <b>tejeskávé</b>     | café latte                          |
| <b>szürke</b>            | grey                    | <b>telefon (-ja)</b> | telephone                           |
| <b>T</b>                 |                         | <b>telefonál</b>     | calls, telephones                   |
| <b>tábla</b>             | blackboard              | <b>telefonkártya</b> | phone card                          |
| <b>tag (-ja)</b>         | member                  | <b>telefonszám</b>   | telephone<br>number                 |
| <b>takaró</b>            | blanket                 | <b>telik</b>         | is filled; passes                   |
| <b>taktika</b>           | tactic                  | <b>téliszalámi</b>   | 'winter' salami                     |
| <b>talál</b>             | finds                   | <b>teljes</b>        | full, complete                      |
| <b>található</b>         | can be found            | <b>teljesen</b>      | completely,<br>totally              |
| <b>találkozás</b>        | meeting,<br>gathering   | <b>téma</b>          | topic, theme                        |
| <b>találkozik</b>        | meets, gets<br>together | <b>tényleg</b>       | really                              |
| <b>talán</b>             | perhaps                 | <b>terasz</b>        | terrace                             |
| <b>tanácsol</b>          | advises                 | <b>térd</b>          | knee                                |
| <b>tanár</b>             | teacher                 | <b>teremtés</b>      | creation                            |
| <b>táncház (lv)</b>      | dance house             | <b>térkép</b>        | map                                 |
| <b>táncol</b>            | dances                  | <b>természetes</b>   | naturally                           |
| <b>tanfolyam</b>         | course                  | <b>módon</b>         |                                     |
| <b>tanít</b>             | teaches                 | <b>természetes</b>   | natural                             |
| <b>tanítás</b>           | teaching                | <b>természetesen</b> | of course,<br>naturally             |
| <b>tanul</b>             | studies                 | <b>természet-</b>    | natural (herbal)                    |
| <b>tanulás</b>           | study, studying         | <b>gyógyászat</b>    | therapy                             |
| <b>tárgyal</b>           | discusses               | <b>terv</b>          | plan                                |
| <b>tarka</b>             | multi-coloured          | <b>tervezget</b>     | plans                               |
| <b>társaság</b>          | company                 | <b>tessék</b>        | please, here you<br>are, excuse me? |
| <b>tart</b>              | holds; keeps            | <b>test</b>          | body                                |
| <b>tartózkodik</b>       | stays, resides          |                      |                                     |

|                             |                                  |                        |   |
|-----------------------------|----------------------------------|------------------------|---|
| <b>testvér</b>              | sibling                          | <b>U, Ú</b>            |   |
| <b>tetszik</b>              | likes, is pleasing               | <b>uborkasaláta</b>    | cucumber salad                          |
| <b>ti</b>                   | you ( <i>familiar</i> )          | <b>úgy néz ki ...</b>  | it looks as though ...                  |
| <b>titkárnő</b>             | secretary                        | <b>ugyan</b>           | oh, come on!                            |
| <b>titkol</b>               | keeps a secret,<br>hides         | <b>ugyanaz</b>         | the same                                |
| <b>titok (fv)</b>           | secret                           | <b>ugyanis</b>         | i.e., that is to say                    |
| <b>tízórai</b>              | mid-morning<br>snack             | <b>ugye?</b>           | isn't that so?,<br>right?               |
| <b>tízóraizik</b>           | eats the mid-<br>morning snack   | <b>ujj (lv)</b>        | finger                                  |
| <b>tó</b>                   | lake                             | <b>újra</b>            | again; anew                             |
| <b>tojás</b>                | egg                              | <b>újság</b>           | newspaper                               |
| <b>tolmácsol</b>            | interprets                       | <b>unoka</b>           | grandchild                              |
| <b>torok</b>                | throat                           | <b>unokatestvér</b>    | cousin                                  |
| <b>további</b>              | further                          | <b>úr (lv)</b>         | gentleman                               |
| <b>több</b>                 | several; more                    | <b>uram</b>            | sir                                     |
| <b>többiek</b>              | (the) others;<br>(the) rest      | <b>uszoda</b>          | swimming pool                           |
| <b>tölt</b>                 | spends; fills                    | <b>út (lv)</b>         | ( <i>main</i> ) street,<br>avenue; trip |
| <b>török</b>                | Turkish, Turkish<br>man or woman | <b>utána</b>           | afterwards                              |
| <b>történelem</b>           | history                          | <b>utas</b>            | passenger                               |
| <b>történelmi</b>           | historic                         | <b>utaslista</b>       | passenger list                          |
| <b>történész</b>            | historian                        | <b>utazás</b>          | travelling; trip                        |
| <b>történet</b>             | story                            | <b>útba esik</b>       | is on the way                           |
| <b>történik</b>             | happens                          | <b>utca</b>            | ( <i>small</i> ) street                 |
| <b>törülköző</b>            | towel                            | <b>útikönyv (lv)</b>   | guide book                              |
| <b>trafik (-ja)</b>         | tobacconist                      | <b>útközben</b>        | on the way                              |
| <b>troli</b>                | trolley                          | <b>útlevél (lv)</b>    | passport                                |
| <b>tucat (-ja)</b>          | dozen                            | <b>útlevéllenőrzés</b> | passport<br>control                     |
| <b>tud</b>                  | knows how, can,<br>is able       | <b>utónév (lv)</b>     | family/last<br>name                     |
| <b>tulajdonképpen</b>       | actually                         | <b>uzsonna</b>         | afternoon<br>snack                      |
| <b>túlságosan</b>           | too, excessively                 | <b>uzsonnázik</b>      | eats the<br>afternoon<br>snack          |
| <b>turista</b>              | tourist                          |                        |   |
| <b>turistacsoport (-ja)</b> | tourist group                    |                        |   |
| <b>túrós táska</b>          | cheese pastry                    | <b>Ü, Ű</b>            |   |
| <b>tükör (fv)</b>           | mirror                           | <b>üdvözlöm</b>        | How do you do!                          |
| <b>tűnik</b>                | seems; appears                   | <b>ügy</b>             | matter                                  |
| <b>tűz (lv)</b>             | fire                             |                        |   |

|                       |  |                        |                                      |
|-----------------------|--|------------------------|--------------------------------------|
| <b>ügynök</b>         | agent                                  | <b>végleges</b>        | final                                |
| <b>ül</b>             | sits                                   | <b>végre</b>           | finally                              |
| <b>ülés</b>           | seat                                   | <b>véletlenül</b>      | by chance                            |
| <b>ünnepel (fv)</b>   | celebrates                             | <b>vendég</b>          | guest                                |
| <b>üt</b>             | strikes                                | <b>vendéglő</b>        | restaurant                           |
| <b>üveg</b>           | bottle                                 | <b>vendégség</b>       | hospitality,<br>visit                |
| <b>üzen</b>           | sends the<br>message                   | <b>vénülő</b>          | aging                                |
| <b>üzenet</b>         | message                                | <b>veríték</b>         | sweat                                |
| <b>V</b>              |  |                        |                                      |
| <b>vacsora</b>        | dinner                                 | <b>vérnyomás</b>       | blood pressure                       |
| <b>vacsorázik</b>     | eats dinner                            | <b>vers</b>            | poem                                 |
| <b>vág</b>            | cuts                                   | <b>verseskötet</b>     | collection of<br>poems               |
| <b>vagyis</b>         | or; that is to say                     | <b>vet</b>             | casts                                |
| <b>valaha is</b>      | (sometime) ever                        | <b>vesz</b>            | buys, takes                          |
| <b>valahogy</b>       | somehow                                | <b>vezet</b>           | leads one to;<br>drives              |
| <b>valahol</b>        | somewhere                              | <b>vezetéknev</b>      | first name                           |
| <b>valami</b>         | something;<br>some, any                | <b>viccelődik</b>      | jokes, kids<br>around                |
| <b>válasz</b>         | answer                                 | <b>vidám</b>           | cheerful, happy                      |
| <b>válaszol</b>       | replies, answers                       | <b>videókamera</b>     | video camera                         |
| <b>választ</b>        | chooses                                | <b>vigyorog (fv)</b>   | grins, smirks                        |
| <b>váll (lv)</b>      | shoulder(s)                            | <b>világ</b>           | world                                |
| <b>valójában</b>      | actually, really                       | <b>világos</b>         | light                                |
| <b>vám (-ja)</b>      | customs                                | <b>villa</b>           | fork                                 |
| <b>vámhivatalnok</b>  | customs official                       | <b>villamos</b>        | tram                                 |
| <b>van</b>            | is                                     | <b>virág</b>           | flower                               |
| <b>vár</b>            | waits                                  | <b>virslí</b>          | frankfurter, hot<br>dog              |
| <b>várakozik</b>      | waits                                  | <b>viselkedik</b>      | behaves                              |
| <b>váratlan</b>       | unexpected                             | <b>visszafordul</b>    | turns back                           |
| <b>város</b>          | city                                   | <b>visszajáró</b>      | change ( <i>returned<br/>money</i> ) |
| <b>városnézés</b>     | sight-seeing<br>( <i>in the city</i> ) | <b>visszajön</b>       | comes back                           |
| <b>váróterem (fv)</b> | waiting room                           | <b>visszamegy</b>      | go back,<br>return                   |
| <b>vasárnap</b>       | Sunday                                 | <b>visszatelefonál</b> | calls back                           |
| <b>vásárol</b>        | shops                                  | <b>visz</b>            | carries, takes                       |
| <b>váza</b>           | vase                                   | <b>viszlát</b>         | bye ( <i>informal</i> )              |
| <b>végez</b>          | completes                              | <b>viszont</b>         | on the other<br>hand                 |
| <b>végigsétál</b>     | strolls the<br>length of               |                        |                                      |



|                        |                                 |                    |                   |
|------------------------|---------------------------------|--------------------|-------------------|
| <b>Viszonthallásra</b> | Goodbye ( <i>on the phone</i> ) | <b>Z</b>           |                   |
| <b>Viszontlátásra!</b> | Goodbye ( <i>formal</i> )       | <b>zavarba jön</b> | gets embarrassed  |
| <b>víz (lv)</b>        | water                           | <b>zene</b>        | music             |
| <b>vizes</b>           | wet                             | <b>zenekar</b>     | orchestra, band   |
| <b>vonal</b>           | line                            | <b>zenész</b>      | musician          |
| <b>vonaljegy</b>       | train/bus ticket                | <b>zongorázik</b>  | plays the piano   |
| <b>vonat</b>           | train                           | <b>zöld</b>        | green             |
| <b>vő</b>              | son-in-law                      | <b>zöldség</b>     | vegetable         |
| <b>vörös</b>           | red                             | <b>ZS</b>          |                   |
| <b>vöröshagyma</b>     | (red) onion                     | <b>zseb</b>        | pocket            |
|                        |                                 | <b>zsemle</b>      | round crusty roll |

# English–Hungarian glossary

## A

|                 |                       |                |                       |
|-----------------|-----------------------|----------------|-----------------------|
| a               | <b>egy</b>            | agrees upon    | <b>megállapodik</b>   |
| a few           | <b>egy-két</b>        | airport        | <b>reptér,</b>        |
| a little (bit)  | <b>egy kicsit</b>     |                | <b>repülőter</b>      |
| a lot           | <b>sokat</b>          | Albanian       | <b>albán</b>          |
| abdomen         | <b>has</b>            | all            | <b>minden</b>         |
| above           | <b>fölött</b>         | all the same   | <b>mindegy</b>        |
| abroad          | <b>külföld</b>        | all together   | <b>mindössze,</b>     |
| absolutely      | <b>abszolút</b>       |                | <b>összesen</b>       |
|                 | <b>mértékben</b>      | alone          | <b>egyedül</b>        |
| according to    | <b>szerint</b>        | already        | <b>máris, már</b>     |
| achieves        | <b>elér</b>           | also           | <b>is</b>             |
| acquaintance    | <b>ismerős</b>        | although       | <b>pedig</b>          |
| actually        | <b>tulajdonképpen</b> | always         | <b>mindig</b>         |
| address         | <b>cím</b>            | American       | <b>amerikai</b>       |
| addresses       | <b>megszólít</b>      | and            | <b>és, meg</b>        |
| admits          | <b>bevall</b>         | ankle          | <b>boka</b>           |
| advises         | <b>tanácsol</b>       | answer         | <b>válasz</b>         |
| aeroplane       | <b>repülőgép</b>      | answering      | <b>rögzítő</b>        |
| African         | <b>afrikai</b>        | machine        |                       |
| after           | <b>miután</b>         | anthropologist | <b>antropológus</b>   |
| (conjunction)   |                       | anytime        | <b>bármikor</b>       |
| afternoon       | <b>délután</b>        | anyway         | <b>különben is</b>    |
| afternoon snack | <b>uzsonna</b>        | apartment      | <b>lakás</b>          |
| afterwards      | <b>utána</b>          | apartment      | <b>bérház</b>         |
| again           | <b>ismét, megint,</b> | building       |                       |
|                 | <b>újra</b>           | apartment      | <b>lakás</b>          |
| aging           | <b>vénülő</b>         | (residence)    |                       |
| ago             | <b>ezelő</b>          | appetite       | <b>étvágy</b>         |
| agent           | <b>ügynök</b>         | appetizer      | <b>előétel</b>        |
| agreed upon     | <b>megbeszélt</b>     | appetizing     | <b>ínycsiklandozó</b> |
|                 |                       | apple          | <b>alma</b>           |
|                 |                       | apricot        | <b>barack</b>         |

|                 |  |                        |   |
|-----------------|--|------------------------|---|
| apricot brandy  | <b>barackpálinka</b>                     | beautiful              | <b>szép</b>                             |
| April           | <b>április</b>                           | because                | <b>mert</b>                             |
| arm(s)          | <b>kar</b>                               | because of             | <b>miatt</b>                            |
| arrival         | <b>érkezés</b>                           | becomes                | <b>megismerkedik</b>                    |
| arrives         | <b>érkezik,</b><br><b>megérkezik</b>     | acquainted<br>(with)   |   |
| arrives home    | <b>hazaér</b>                            | bedroom                | <b>hálószoba</b>                        |
| arrow           | <b>nyíl</b>                              | beer bar               | <b>söröző</b>                           |
| as if           | <b>mintha</b>                            | before                 | <b>mielőtt, ezelőtt</b>                 |
| as soon as      | <b>amint</b>                             | ( <i>conjunction</i> ) |   |
| asks            | <b>kérd, kérdez,</b><br><b>megkérdez</b> | begins                 | <b>kezd, elkezd,</b><br><b>kezdődik</b> |
| assistant       | <b>asszisztens</b>                       | behaves                | <b>viselkedik</b>                       |
| at first        | <b>először</b>                           | behind                 | <b>mögött</b>                           |
| at home         | <b>itthon, otthon</b>                    | being late             | <b>késés</b>                            |
| at night        | <b>éjjel</b>                             | believes               | <b>hisz, elhisz</b>                     |
| at such time(s) | <b>ilyenkor</b>                          | belt                   | <b>öv</b>                               |
| at the ready    | <b>készenlétben</b>                      | bends                  | <b>hajol</b>                            |
| attends         | <b>jár</b>                               | between                | <b>között</b>                           |
| August          | <b>augusztus</b>                         | big                    | <b>nagy</b>                             |
| aunt            | <b>nagynéni,</b><br><b>néni</b>          | birthday               | <b>születésnap</b>                      |
| Austria         | <b>Ausztria</b>                          | biscuit                | <b>pogácsa</b>                          |
| awake           | <b>ébren</b>                             | black                  | <b>fekete</b>                           |
| awful           | <b>szörnyű</b>                           | blackboard             | <b>tábla</b>                            |
| axe             | <b>fejsze</b>                            | blanket                | <b>takaró</b>                           |
|                 |  | blood pressure         | <b>vérnyomás</b>                        |
|                 |  | blue                   | <b>kék</b>                              |
|                 |  | boards                 | <b>beszáll</b>                          |
| <b>B</b>        |  | body                   | <b>test</b>                             |
| back            | <b>hát</b>                               | book cover             | <b>borító</b>                           |
| back page       | <b>hátlap</b>                            | bookshop               | <b>könyvesbolt</b>                      |
| bacon           | <b>szalonna</b>                          | border                 | <b>határ</b>                            |
| baggage         | <b>poggyász</b>                          | border crossing        | <b>határátlépés</b>                     |
| baked goods     | <b>pékáru</b>                            | border guard           | <b>határőr</b>                          |
| bakery          | <b>pékség</b>                            | boss                   | <b>főnök</b>                            |
| bakes           | <b>süt</b>                               | both ( <i>adverb</i> ) | <b>mindketten</b>                       |
| balcony         | <b>erkély</b>                            | bottle                 | <b>üveg</b>                             |
| bank            | <b>bank</b>                              | boulevard              | <b>körút</b>                            |
| banknote        | <b>papírpénz</b>                         | bouquet                | <b>csokor</b>                           |
| bar             | <b>kocsma</b>                            | box                    | <b>doboz</b>                            |
| bath            | <b>fürdő</b>                             | brandy                 | <b>pálinka</b>                          |
| bathroom        | <b>fürdőszoba</b>                        | Brazilian              | <b>brazíliai</b>                        |





|                         |                       |                           |                                  |
|-------------------------|-----------------------|---------------------------|----------------------------------|
| comes across            | <b>rátalál</b>        | Croatian; Croat           | <b>horvát</b>                    |
| comes along             | <b>eljön</b>          | cucumber salad            | <b>uborkasaláta</b>              |
| comes and goes          | <b>jön-megy</b>       | cup                       | <b>csésze</b>                    |
| comes back              | <b>visszajön</b>      | currently                 | <b>jelenleg</b>                  |
| comes down              | <b>lejön</b>          | customs                   | <b>vám</b>                       |
| comes here              | <b>idejön</b>         | customs official          | <b>vámhivatalnok</b>             |
| comes home              | <b>hazajön</b>        | Czech                     | <b>cseh</b>                      |
| comes in                | <b>bejön</b>          |                           |                                  |
| comes out               | <b>kijön</b>          |                           |                                  |
| comes to (my)<br>mind   | <b>eszembe jut</b>    |                           |                                  |
| comes up                | <b>feljön</b>         | <b>D</b>                  |                                  |
| commands                | <b>parancsol</b>      | daily                     | <b>naponta</b>                   |
| commemorates            | <b>megemlékezik</b>   | damp                      | <b>nedves</b>                    |
| company                 | <b>társaság</b>       | dances                    | <b>táncol</b>                    |
| complaint               | <b>panasz</b>         | dance house               | <b>táncház</b>                   |
| complete                | <b>teljes</b>         | dark                      | <b>sötét</b>                     |
| completely              | <b>teljesen</b>       | daughter-in-law           | <b>meny</b>                      |
| completes               | <b>végez</b>          | day                       | <b>nap</b>                       |
| computer                | <b>számítógép</b>     | day before                | <b>tegnapelőtt</b>               |
| concierge               | <b>szállodaportás</b> | yesterday                 |                                  |
| concierge desk          | <b>porta</b>          | dear ( <i>expensive</i> ) | <b>drága</b>                     |
| conspiracy              | <b>összeesküvés</b>   | decagram                  | <b>dekagramm,</b><br><b>deka</b> |
| contract                | <b>szerződés</b>      | December                  | <b>december</b>                  |
| convinces               | <b>meggyőz</b>        | decides                   | <b>dönt, elhatároz</b>           |
| cooks                   | <b>főz</b>            | decision                  | <b>döntés</b>                    |
| cork                    | <b>dugó</b>           | deep                      | <b>mély</b>                      |
| corner                  | <b>sarok</b>          | delicate                  | <b>kényes</b>                    |
| corridor                | <b>folyosó</b>        | delicious                 | <b>finom, jóízű</b>              |
| co-signer               | <b>kezes</b>          | departs                   | <b>távozik</b>                   |
| counter                 | <b>pult</b>           | departure                 | <b>indulás</b>                   |
| courage                 | <b>bátorság</b>       | deserves                  | <b>megérdemel</b>                |
| course ( <i>class</i> ) | <b>tanfolyam</b>      | dessert                   | <b>desszert</b>                  |
| course ( <i>meal</i> )  | <b>fogás</b>          | detail                    | <b>részlet</b>                   |
| cousin                  | <b>unokatestvér</b>   | dinner                    | <b>vacsora</b>                   |
| co-worker               | <b>munkatárs</b>      | director                  | <b>igazgató</b>                  |
| cradle                  | <b>bölcső</b>         | discusses                 | <b>tárgyal</b>                   |
| craves                  | <b>megkíván</b>       | distance                  | <b>távol</b>                     |
| creation                | <b>teremtés</b>       | district                  | <b>kerületi</b>                  |
| crepe                   | <b>palacsinta</b>     | doctor                    | <b>orvos</b>                     |
| crescent-shaped         | <b>kifli</b>          | doctor's surgery          | <b>rendelő</b>                   |
| roll                    |                       | does                      | <b>csinál</b>                    |
|                         |                       | door                      | <b>ajtó</b>                      |

|                                  |                        |                  |                         |
|----------------------------------|------------------------|------------------|-------------------------|
| doorman                          | <b>portás</b>          | endures          | <b>bír</b>              |
| downtown                         | <b>belváros</b>        | English; English |                         |
| downtown<br>( <i>adjective</i> ) | <b>belvárosi</b>       | man or woman     | <b>angol</b>            |
| dozen                            | <b>tucat</b>           | enjoyable        | <b>élvezetes</b>        |
| draught                          | <b>huzat</b>           | enough           | <b>elég</b>             |
| dream                            | <b>álom</b>            | enters           | <b>belép, bemegy</b>    |
| dressing room                    | <b>öltöző</b>          | entire           | <b>összes</b>           |
| drink                            | <b>ital</b>            | entrance         | <b>bejárat</b>          |
| drinks (up)                      | <b>iszik, megiszik</b> | entrance bell    | <b>kapucsengő</b>       |
| drinks coffee                    | <b>kávézik</b>         | entranceway      | <b>előtér</b>           |
| drinks list                      | <b>itallap</b>         | entrée           | <b>főétel</b>           |
| drinks tea                       | <b>teázik</b>          | epoch trilogy    | <b>eposz-trilógia</b>   |
| driver                           | <b>sofőr</b>           | essential thing  | <b>lényeg</b>           |
| drives                           | <b>vezet</b>           | estate agent     | <b>ingatlan-</b>        |
| dry                              | <b>száraz</b>          |                  | <b>közvetítő, lakás</b> |
| dry-cleaners                     | <b>patyolat</b>        | even             | <b>közvetítő</b>        |
| dry-cleans                       | <b>kitisztít</b>       | even so          | <b>még ... is, akár</b> |
| dwells                           | <b>lakik</b>           | evening          | <b>... is</b>           |
|                                  |                        | event            | <b>így is</b>           |
| <b>E</b>                         |                        | every            | <b>este</b>             |
| each other                       | <b>egymás</b>          | everyone         | <b>esemény</b>          |
| ear(s)                           | <b>fül</b>             | exact            | <b>minden</b>           |
| earlier                          | <b>előbb</b>           | excellent        | <b>mindenki</b>         |
| earlobe(s)                       | <b>fülcimpa</b>        | exceptional      | <b>pontos</b>           |
| early                            | <b>korán</b>           | excuse me        | <b>nagyszerű</b>        |
| easy                             | <b>könnyű</b>          | exercise room    | <b>kivételes</b>        |
| eats                             | <b>eszik</b>           |                  | <b>bocs, elnézést</b>   |
| eats breakfast                   | <b>reggelizik,</b>     | exhausted        | <b>kondicionáló-</b>    |
|                                  | <b>megreggelizik</b>   | exit             | <b>terem</b>            |
| eats dinner                      | <b>vacsorázik</b>      | experience       | <b>kimerült</b>         |
| eats the                         | <b>uzsonnázik</b>      | explains         | <b>kijárat</b>          |
| afternoon snack                  |                        | extraordinary    | <b>élmény</b>           |
| eats the mid-day                 | <b>ébedel</b>          | eye(s)           | <b>elmagyaráz</b>       |
| meal                             |                        | eyebrow(s)       | <b>rendkívül</b>        |
| eats the mid-                    | <b>tízóraizik</b>      | eyelash(es)      | <b>szem</b>             |
| morning snack                    |                        |                  | <b>szemöldök</b>        |
| edge                             | <b>szél</b>            |                  | <b>szempilla</b>        |
| egg                              | <b>tojás</b>           | <b>F</b>         |                         |
| elbow(s)                         | <b>könyök</b>          | face             | <b>arc</b>              |
| elephant                         | <b>elefánt</b>         | faints           | <b>elájul</b>           |



|                    |   |                   |                      |
|--------------------|---|-------------------|----------------------|
| falls in love with | <b>beleszeret</b>                             | for rent          | <b>kiadó</b>         |
| family             | <b>család</b>                                 | for that reason   | <b>azért</b>         |
| family name        | <b>családi név,</b><br><b>utónév</b>          | forehead          | <b>homlok</b>        |
| famous             | <b>híres</b>                                  | forgets           | <b>elfelejt</b>      |
| fantastic          | <b>fantasztikus</b>                           | forint            | <b>forint</b>        |
| fast               | <b>gyors</b>                                  | fork              | <b>villa</b>         |
| fat                | <b>kövér</b>                                  | former            | <b>egykori</b>       |
| father             | <b>apa, édesapa</b>                           | foyer             | <b>előszoba</b>      |
| father-in-law      | <b>após</b>                                   | fragrance         | <b>illat</b>         |
| favour             | <b>szívesség</b>                              | frame             | <b>keret</b>         |
| favourite          | <b>kedvenc</b>                                | France            | <b>Franciaország</b> |
| February           | <b>február</b>                                | frankfurter       | <b>virslis</b>       |
| feeds              | <b>megetet</b>                                | free time         | <b>szabadidő</b>     |
| feeling            | <b>ézés</b>                                   | French; French-   | <b>francia</b>       |
| feeling of         | <b>rosszullét</b>                             | man or French-    |                      |
| sickness           |   | woman             |                      |
| feels              | <b>érez</b>                                   | fresh             | <b>friss</b>         |
| feels dizzy        | <b>szédül</b>                                 | Friday            | <b>péntek</b>        |
| festival           | <b>fesztivál</b>                              | friendly          | <b>szimpatikus</b>   |
| fever              | <b>láz</b>                                    | fruit             | <b>gyümölcs</b>      |
| film director      | <b>filmrendező</b>                            | funicular         | <b>sikló</b>         |
| final              | <b>végleges</b>                               | further           | <b>további</b>       |
| finally            | <b>végre</b>                                  | future            | <b>jövő</b>          |
| finds              | <b>talál, megtalál</b>                        |                   |                      |
| finger             | <b>ujj</b>                                    | <b>G</b>          |                      |
| finishes           | <b>befejez</b>                                | garden            | <b>kert</b>          |
| Finnish; Finn      | <b>finn</b>                                   | gentleman         | <b>úr</b>            |
| fire               | <b>tűz</b>                                    | Gents             | <b>férfi WC</b>      |
| first              | <b>első</b>                                   | German; German    |                      |
| first aid          | <b>elsősegély</b>                             | man or woman      | <b>német</b>         |
| flavour            | <b>íz</b>                                     | gets embarrassed  | <b>zavarba jön</b>   |
| flies              | <b>repül</b>                                  | gets married      | <b>férjhez megy</b>  |
| flight             | <b>repülőút</b>                               | (of a woman       |                      |
| flight attendant   | <b>légiutaskísérő</b>                         | only)             |                      |
| flower             | <b>virág</b>                                  | gets on           | <b>felszáll</b>      |
| following          | <b>következő</b>                              | (transportation)  |                      |
| foot               | <b>láb</b>                                    | gets ready        | <b>elkészül</b>      |
| for a long time    | <b>sokáig, hosszú</b><br><b>ideig, régóta</b> | gets to (a place) | <b>jut</b>           |
| for example        | <b>például</b>                                | gets to know      | <b>megismerkedik</b> |
| for how long       | <b>meddig</b>                                 | gets up           | <b>felkel</b>        |
|                    |   | gets well         | <b>meggyógyul</b>    |

|                         |   |                           |                        |
|-------------------------|---|---------------------------|------------------------|
| gift                    | <b>ajándék</b>                          | guest                     | <b>vendég</b>          |
| girlfriend              | <b>barátnő</b>                          | guide                     | <b>idegenvezető</b>    |
| given name              | <b>keresztnév,</b><br><b>vezetéknév</b> | guide book                | <b>útikönyv</b>        |
| gives                   | <b>ad, megad</b>                        | guitar                    | <b>gitár</b>           |
| gives up                | <b>felad</b>                            | guitarist                 | <b>gitáros</b>         |
| gladly                  | <b>szívesen</b>                         |                           |                        |
| glass                   | <b>pohár</b>                            | <b>H</b>                  |                        |
| god                     | <b>isten</b>                            | hair                      | <b>haj</b>             |
| goes                    | <b>megy</b>                             | half                      | <b>fél</b>             |
| goes away               | <b>elmegy</b>                           | hall                      | <b>csarnok</b>         |
| goes down               | <b>lemegy</b>                           | hand(s)                   | <b>kéz</b>             |
| goes home               | <b>hazamegy</b>                         | hand luggage              | <b>kézipoggyász</b>    |
| goes out                | <b>kimegy</b>                           | hands in                  | <b>leadja</b>          |
| goes over to            | <b>odamegy</b>                          | hands over                | <b>átad</b>            |
| goes over/across        | <b>átmegy</b>                           | handwriting               | <b>kézírás</b>         |
| goes up                 | <b>felmegy</b>                          | hanging                   | <b>függőfolyosó</b>    |
| goes with               | <b>jár</b>                              | corridors                 |                        |
| good                    | <b>jó</b>                               | happens                   | <b>történik</b>        |
| Goodbye                 | <b>Viszontlátásra!</b>                  | happy                     | <b>boldog</b>          |
| ( <i>formal</i> )       |   | has an effect on          | <b>hat</b>             |
| Goodbye                 | <b>Viszonthallásra!</b>                 | has fun                   | <b>szórakozik</b>      |
| ( <i>on the phone</i> ) |   | has lunch                 | <b>megebédel</b>       |
| grabs                   | <b>fog</b>                              | he                        | <b>ő</b>               |
| graduate ( <i>from</i>  | <b>érettségizik</b>                     | head                      | <b>fej</b>             |
| <i>secondary</i>        |   | hears                     | <b>hall</b>            |
| <i>school</i> )         |   | Hello ( <i>greeting</i>   | <b>Haló</b>            |
| grandchild              | <b>unoka</b>                            | <i>on the phone</i> )     |                        |
| grandfather             | <b>nagyapa,</b><br><b>nagypapa</b>      | Hello ( <i>singular</i> ) | <b>Szervusz</b>        |
| grandmother             | <b>nagyanya,</b><br><b>nagymama</b>     | Hello ( <i>plural</i> )   | <b>Szervusztok</b>     |
| grandparents            | <b>nagyszülők</b>                       | Hello                     | <b>Csókolom</b>        |
| great                   | <b>remek</b>                            | helps                     | <b>segít</b>           |
| green                   | <b>zöld</b>                             | here                      | <b>itt</b>             |
| grey                    | <b>szürke</b>                           | here!                     | <b>íme</b>             |
| grins                   | <b>vigyorog</b>                         | of a certain              | <b>származású</b>      |
| ground floor            | <b>földszint</b>                        | heritage                  |                        |
| group                   | <b>csoport</b>                          | hi                        | <b>szia, sziasztok</b> |
| guard                   | <b>őr</b>                               | high                      | <b>magas</b>           |
| guards over             | <b>őríz</b>                             | historian                 | <b>történész</b>       |
| guesses                 | <b>sejt</b>                             | historic                  | <b>történelmi</b>      |
|                         |   | history                   | <b>történelem</b>      |
|                         |   | holds                     | <b>tart</b>            |

|                           |                        |                  |                      |
|---------------------------|------------------------|------------------|----------------------|
| holiday                   | <b>szabadság</b>       | inexpensive      | <b>olcsó</b>         |
| homeland                  | <b>haza</b>            | inner            | <b>belső</b>         |
| homework                  | <b>házi feladat</b>    | inquires         | <b>érdeklődik</b>    |
| honestly                  | <b>őszintén</b>        | inside           | <b>bent</b>          |
| hope                      | <b>remény</b>          | instead of       | <b>helyett</b>       |
| hopes                     | <b>remél</b>           | interesting      | <b>érdekes</b>       |
| hospitality               | <b>vendégség</b>       | interests        | <b>érdekel</b>       |
| hot                       | <b>forró</b>           | interprets       | <b>tolmácsol</b>     |
| hotel                     | <b>szálloda, hotel</b> | introduces       | <b>bemutat</b>       |
| hotel guest               | <b>szállodavendég</b>  | invitation       | <b>meghívás</b>      |
| hour                      | <b>óra</b>             | invites          | <b>meghív, elhív</b> |
| house                     | <b>ház</b>             | is               | <b>van</b>           |
| how many?                 | <b>hány?</b>           | is acquainted    | <b>ismer</b>         |
| how much?                 | <b>mennyi?</b>         | with             |                      |
| how much (so)?            | <b>mennyire?</b>       | is afraid        | <b>fél</b>           |
| however                   | <b>azonban</b>         | is amazed        | <b>csodálkozik</b>   |
| Hungarian                 | <b>magyar</b>          | is at risk       | <b>kockán forog</b>  |
| Hungary                   | <b>Magyarország</b>    | is born          | <b>születik</b>      |
| hungry                    | <b>éhes</b>            | is cold          | <b>fázik</b>         |
| hurries                   | <b>siet</b>            | is happy         | <b>örül</b>          |
| hurts                     | <b>megárt, fáj</b>     | is late          | <b>késésben van</b>  |
| husband                   | <b>férj</b>            | is late for      | <b>lekésik</b>       |
|                           |                        | is missing       | <b>hiányzik</b>      |
|                           |                        | is necessary     | <b>kell</b>          |
|                           |                        | is on the way    | <b>útba esik</b>     |
|                           |                        | is pleasing      | <b>tetszik</b>       |
|                           |                        | is suitable      | <b>megfelel</b>      |
|                           |                        | is possible      | <b>lehet</b>         |
|                           |                        | is surprised     | <b>meglepődik</b>    |
|                           |                        | is touched by    | <b>meghatódik</b>    |
|                           |                        | island           | <b>sziget</b>        |
|                           |                        | isn't that so?   | <b>ugye?</b>         |
|                           |                        | Italian          | <b>olasz</b>         |
|                           |                        | Italy            | <b>Olaszország</b>   |
|                           |                        | items to declare | <b>elvámolnivaló</b> |
|                           |                        |                  |                      |
|                           |                        | <b>J</b>         |                      |
|                           |                        | January          | <b>január</b>        |
|                           |                        | Japanese         | <b>japán</b>         |
|                           |                        | jealous          | <b>féltékeny</b>     |
|                           |                        | joins up with    | <b>csatlakozik</b>   |
|                           |                        |                  |                      |
| <b>I</b>                  |                        |                  |                      |
| I                         | <b>én</b>              |                  |                      |
| ice cold                  | <b>jéghideg</b>        |                  |                      |
| ice cube                  | <b>jégkocka</b>        |                  |                      |
| idea                      | <b>ötlet</b>           |                  |                      |
| i.e.                      | <b>ugyanis</b>         |                  |                      |
| if only                   | <b>bárcsak</b>         |                  |                      |
| ill                       | <b>beteg</b>           |                  |                      |
| imagines                  | <b>képzeli</b>         |                  |                      |
| immediately               | <b>azonnal</b>         |                  |                      |
| important                 | <b>fontos</b>          |                  |                      |
| impossible                | <b>lehetetlen</b>      |                  |                      |
| improves                  | <b>javul</b>           |                  |                      |
| in front                  | <b>elől</b>            |                  |                      |
| in front of               | <b>előtt</b>           |                  |                      |
| in person                 | <b>személyesen</b>     |                  |                      |
| in the back               | <b>hátsó</b>           |                  |                      |
| in the neigh-<br>bourhood | <b>közben</b>          |                  |                      |



|                |                   |
|----------------|-------------------|
| jokes          | <b>viccelődik</b> |
| July           | <b>július</b>     |
| jumps down     | <b>leugrik</b>    |
| jumps in       | <b>beugrik</b>    |
| June           | <b>június</b>     |
| just (now)     | <b>épp(en)</b>    |
| just like that | <b>csak úgy</b>   |

**K**

|                |                  |
|----------------|------------------|
| keeps          | <b>tart</b>      |
| keeps a secret | <b>titkol</b>    |
| key            | <b>kulcs</b>     |
| kilogramme     | <b>kilogramm</b> |
| kilo           | <b>kiló</b>      |
| kind           | <b>kedves</b>    |
| kiss           | <b>csók</b>      |
| kitchen        | <b>konyha</b>    |
| knee           | <b>térd</b>      |
| knife          | <b>kés</b>       |
| knows how      | <b>tud</b>       |

**L**

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| Ladies          | <b>női WC</b>         |
| lady            | <b>hölgý</b>          |
| lake            | <b>tó</b>             |
| landmark relics | <b>emlék</b>          |
| language        | <b>nyelv</b>          |
| language school | <b>nyelviskola</b>    |
| late            | <b>késő</b>           |
| laughs loudly   | <b>kacag</b>          |
| lawyer          | <b>jogász</b>         |
| leads one to    | <b>vezet</b>          |
| leads over to   | <b>odavezet</b>       |
| leaves          | <b>hagy, itthagý</b>  |
| leg             | <b>láb</b>            |
| lemonade        | <b>limonádé</b>       |
| let!            | <b>hadd</b>           |
| lets oneself go | <b>elengedi magát</b> |
| letter          | <b>levél</b>          |
| letter-writing  | <b>levélírás</b>      |

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| lettuce                | <b>saláta</b>  |
| level ( <i>noun</i> )  | <b>szint</b>   |
| lift                   | <b>lift</b>    |
| light                  | <b>világos</b> |
| lights up              | <b>rágyújt</b> |
| ( <i>a cigarette</i> ) |                |

|              |                  |
|--------------|------------------|
| likes        | <b>kedvel</b>    |
| line         | <b>vonal</b>     |
| litre        | <b>liter</b>     |
| literature   | <b>irodalom</b>  |
| little       | <b>kis</b>       |
| lives        | <b>él</b>        |
| lives (on)   | <b>megél</b>     |
| living room  | <b>nappali</b>   |
| local        | <b>helyi</b>     |
| long         | <b>hosszú</b>    |
| looks        | <b>néz</b>       |
| looks around | <b>körülnéz</b>  |
| looks at     | <b>megnéz</b>    |
| looks for    | <b>keres</b>     |
| looks in     | <b>benéz</b>     |
| loosens      | <b>meglazít</b>  |
| love         | <b>szerelem</b>  |
| lover        | <b>szerető</b>   |
| loves        | <b>szeret</b>    |
| low          | <b>alacsony</b>  |
| luck         | <b>szerencse</b> |
| luggage      | <b>csomag</b>    |

**M**

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| madam            | <b>asszonyom</b>       |
| maiden name      | <b>leánykori név</b>   |
| mailbox          | <b>postaláda</b>       |
| mails            | <b>felad</b>           |
| main post office | <b>főposta</b>         |
| mainly           | <b>főleg</b>           |
| makes            | <b>csinál</b>          |
| makes friends    | <b>összebarátkozik</b> |
| (with)           |                        |
| many             | <b>sok</b>             |
| map              | <b>térkép</b>          |



|                                      |                                      |                             |   |
|--------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|---|
| non-carbonated                       | <b>szénsavmentes</b>                 | only                        | <b>csak</b>                                 |
| noodle                               | <b>galuska</b>                       | open                        | <b>nyitva</b>                               |
| noon                                 | <b>dél</b>                           | opens                       | <b>nyit</b>                                 |
| nose                                 | <b>orr</b>                           | opens up                    | <b>kibont</b>                               |
| not                                  | <b>nem</b>                           | or                          | <b>vagyis</b>                               |
| not at all                           | <b>egyáltalán nem</b>                | orange ( <i>colour</i> )    | <b>narancsszínű,</b><br><b>narancssárga</b> |
| not even                             | <b>meg . . . sem</b>                 | orange ( <i>fruit</i> )     | <b>narancs</b>                              |
| notion, idea                         | <b>fogalom</b>                       | orchestra                   | <b>zenekar</b>                              |
| not yet                              | <b>még nem</b>                       | order ( <i>restaurant</i> ) | <b>rendelés</b>                             |
| nothing                              | <b>semmi</b>                         | order ( <i>system</i> )     | <b>rend</b>                                 |
| November                             | <b>november</b>                      | orders                      | <b>rendel,</b><br><b>megrendel</b>          |
| now                                  | <b>most; már</b>                     | originally                  | <b>eredetileg</b>                           |
| nowadays                             | <b>mostanában</b>                    | other                       | <b>másik</b>                                |
| number                               | <b>szám</b>                          | other ( <i>else</i> )       | <b>más</b>                                  |
|                                      |                                      | others ( <i>rest</i> )      | <b>többiek</b>                              |
|                                      |                                      | outside                     | <b>kint</b>                                 |
|                                      |                                      | own                         | <b>saját</b>                                |
|                                      |                                      |                             |   |
| <b>O</b>                             |                                      | <b>P</b>                    |   |
| occasion                             | <b>alkalom</b>                       | pair                        | <b>pár</b>                                  |
| October                              | <b>október</b>                       | pantry                      | <b>kamra</b>                                |
| of course                            | <b>persze</b>                        | paper                       | <b>papír</b>                                |
| of youth                             | <b>fiatalkori</b>                    | paprika                     | <b>paprika</b>                              |
| office                               | <b>iroda</b>                         | parent                      | <b>szülő</b>                                |
| official                             | <b>hivatalos</b>                     | Paris                       | <b>Párizs</b>                               |
| oh, come on!                         | <b>ugyan</b>                         | parks                       | <b>parkol</b>                               |
| old ( <i>of non-living objects</i> ) | <b>régi</b>                          | parrot                      | <b>papagáj</b>                              |
| older brother                        | <b>báty</b>                          | passenger                   | <b>utas</b>                                 |
| older sister                         | <b>nővér</b>                         | passenger list              | <b>utaslista</b>                            |
| on the left                          | <b>balra</b>                         | passes ( <i>of time</i> )   | <b>telik</b>                                |
| on the other hand                    | <b>viszont</b>                       | passing                     | <b>múló</b>                                 |
| on the right                         | <b>jobbra</b>                        | passport                    | <b>útlevél</b>                              |
| on the way                           | <b>útközben</b>                      | passport control            | <b>útlevéllenőrzés</b>                      |
| on the way out                       | <b>kifelé menet</b>                  | past                        | <b>elmúlt</b>                               |
| on time                              | <b>időben</b>                        | pastry                      | <b>sütemény</b>                             |
| once                                 | <b>egyszer</b>                       | patient ( <i>noun</i> )     | <b>beteg</b>                                |
| one                                  | <b>egy</b>                           | pays                        | <b>kifizet</b>                              |
| one-day pass                         | <b>napijegy</b>                      | pedestrian                  | <b>járókelő</b>                             |
| on public transport                  |                                      |                             |   |
| onion                                | <b>vöröshagyma,</b><br><b>hagyma</b> |                             |   |



pencil **ceruza**  
 performs **fellép**  
 perhaps **talán, esetleg,**  
**nétán**  
 person **személy**  
 (*individual*)  
 person (*man*) **ember**  
 persuades **rábeszél**  
 phone card **telefonkártya**  
 photo **fotó**  
 photographer **fotóművész**  
 picks up **felvesz**  
 picture **kép**  
 piece **darab**  
 pillow **párna**  
 pink **rózsaszínű**  
 pitcher **kancsó**  
 place **hely**  
 plan **terv**  
 plane **gép**  
 plane ticket **repülőjegy**  
 plans **tervezget**  
 playbill **műsorfüzet**  
 plays **játszik**  
 plays the piano **zongorázik**  
 pleads **könyörög**  
 pleasant **kellemes**  
 plum **szilva**  
 plum brandy **szilvapálinka**  
 pocket **zseb**  
 poem **vers**  
 poet **költő**  
 poetry collection **verseskötet**  
 policeman **rendőr**  
 Polish, Pole **lengyel**  
 ponders, thinks **gondolkozik**  
 pool **medence**  
 poor **gyenge**  
 poppy-seed roll **mákos kifli**  
 porter **hordár**  
 Portuguese **portugál**  
 postcard **képeslap, lap**

post office **posta**  
 powers of state **államhatalom**  
 preferably **inkább**  
 prepares **elkészít, készít**  
 prepares (for) **készül**  
 prescription **recept**  
 presses **nyom**  
 pretence **színlelés**  
 pretends **színlel**  
 private **magánjellegű**  
 problem **probléma, baj**  
 profession **foglalkozás**  
 programme **program**  
 pulse **pulzus**  
 purple **lila**  
 puts down **letesz**  
 puts in **betesz**

**Q**

quarter **negyed**  
 question **kérdés**  
 queue **sor**  
 quite **elég**  
 quits **abbahagy**

**R**

radio **rádió**  
 raised **hőemelkedés**  
 temperature  
 reads **olvas, elolvas**  
 realizes **rájön**  
 really **valójában,**  
**tényleg**  
 rear **hátsó**  
 receipt **számla**  
 recipe **recept**  
 recognizes **felismer**  
 red **piros, vörös**  
 relates **elmesél**  
 relative **rokon**

|                         |                      |                                  |                        |
|-------------------------|----------------------|----------------------------------|------------------------|
| relaxation              | <b>kikapcsolódás</b> | searches                         | <b>kutat</b>           |
| reliable                | <b>megbízható</b>    | seat                             | <b>ülés</b>            |
| remembers               | <b>emlékszik</b>     | second                           | <b>második</b>         |
| renovation              | <b>tatarozás</b>     | secondary                        | <b>gimnázium</b>       |
| repair shop             | <b>szervíz</b>       | school                           |                        |
| repairs                 | <b>szerel</b>        | secret                           | <b>titok</b>           |
| replies                 | <b>válaszol</b>      | secretary                        | <b>titkárnő</b>        |
| requests                | <b>kér, megkér</b>   | seems                            | <b>túnik</b>           |
| reserves                | <b>lefoglal</b>      | sees                             | <b>lát</b>             |
| rest                    | <b>pihenés</b>       | sends                            | <b>küld</b>            |
| rest room               | <b>mosdó</b>         | sends off/away                   | <b>elküld</b>          |
| restaurant              | <b>vendéglő</b>      | sends the                        | <b>üzen</b>            |
| rests                   | <b>pihen</b>         | message                          |                        |
| returns                 | <b>visszamegy</b>    | Senegalese                       | <b>senegáli</b>        |
| revolution              | <b>forradalom</b>    | September                        | <b>szeptember</b>      |
| reward                  | <b>jutalom</b>       | serious                          | <b>komoly</b>          |
| ride                    | <b>fuvar</b>         | sets off                         | <b>indul, elindul</b>  |
| right away              | <b>mindjárt</b>      | seven                            | <b>hét</b>             |
| rises                   | <b>kel</b>           | several                          | <b>néhány, több</b>    |
| Romanian                | <b>román</b>         | she                              | <b>ő</b>               |
| room                    | <b>szoba</b>         | shirt                            | <b>ing</b>             |
| room for one            | <b>egyágyas</b>      | shoe(s)                          | <b>cipő</b>            |
| room reservation        | <b>szobafoglalás</b> | shop assistant                   | <b>eladó</b>           |
| rose (flower)           | <b>rózsa</b>         | shopping                         | <b>bevásárlás</b>      |
| round crusty roll       | <b>zsemle</b>        | shops                            | <b>vásárol</b>         |
| run                     | <b>fut</b>           | shore                            | <b>part</b>            |
| runs down               | <b>lemerül</b>       | short ( <i>not of people</i> )   | <b>rövid</b>           |
| ( <i>of a battery</i> ) |                      | shoulder(s)                      | <b>váll</b>            |
| runs into               | <b>összefut</b>      | shows                            | <b>mutat, megmutat</b> |
| rushes                  | <b>rohan</b>         | shroud                           | <b>szemfedő</b>        |
| Russian                 | <b>orosz</b>         | sibling                          | <b>testvér</b>         |
|                         |                      | sight-seeing                     | <b>városnézés</b>      |
|                         |                      | ( <i>in the city</i> )           |                        |
| <b>S</b>                |                      | sign                             | <b>felirat</b>         |
| sad                     | <b>szomorú</b>       | signs ( <i>one's signature</i> ) | <b>aláír</b>           |
| salami                  | <b>szalámi</b>       | singer                           | <b>énekes</b>          |
| sandwich                | <b>szendvics</b>     | sings                            | <b>énekel</b>          |
| Saturday                | <b>szombat</b>       | sings ( <i>through</i> )         | <b>elénekel</b>        |
| sauna                   | <b>szauna</b>        | sip                              | <b>korty</b>           |
| sausage                 | <b>kolbász</b>       | sir                              | <b>uram</b>            |
| says                    | <b>mond,</b>         |                                  |                        |
|                         | <b>megmond, szól</b> |                                  |                        |

|                      |  |                          |                     |
|----------------------|--|--------------------------|---------------------|
| sister-in-law        | <b>sógornő</b>                               | stamp                    | <b>bélyeg</b>       |
| sits                 | <b>ül</b>                                    | stands                   | <b>áll</b>          |
| sits down            | <b>leül</b>                                  | stands up                | <b>feláll</b>       |
| sits into            | <b>beül</b>                                  | station ( <i>bus</i>     | <b>pályaudvar</b>   |
| situation            | <b>helyzet</b>                               | <i>or train</i> )        |                     |
| skewer               | <b>nyárs</b>                                 | stays ( <i>remains</i> ) | <b>marad</b>        |
| slams                | <b>vág</b>                                   | stays ( <i>resides</i> ) | <b>tartózkodik</b>  |
| slams onto           | <b>rávág</b>                                 | stays, keeps             | <b>megmarad</b>     |
| sleeps               | <b>alszik</b>                                | steam                    | <b>gőz</b>          |
| slip of paper        | <b>cetli</b>                                 | steam bath               | <b>gőzfürdő</b>     |
| slow                 | <b>lassú</b>                                 | steps out                | <b>kilép</b>        |
| small                | <b>kicsi</b>                                 | steps over               | <b>odalép</b>       |
| smiles               | <b>mosolyog</b>                              | still                    | <b>még mindig</b>   |
| smirks               | <b>somolyog</b>                              | still ( <i>something</i> | <b>mégpedig</b>     |
| smokes               | <b>dohányzik</b>                             | <i>more</i> )            |                     |
| so                   | <b>olyan</b>                                 | still ( <i>yet</i> )     | <b>még</b>          |
| so . . .             | <b>szóval</b>                                | stops                    | <b>abbahagy</b>     |
| so much              | <b>annyi, ennyi</b>                          | store                    | <b>bolt</b>         |
| so much so           | <b>annyira, ennyire</b>                      | storey                   | <b>emelet</b>       |
| some other time      | <b>máskor</b>                                | story                    | <b>történet</b>     |
| somehow              | <b>valahogy</b>                              | straight                 | <b>egyenesen</b>    |
| something            | <b>valami</b>                                | street                   | <b>utca, út</b>     |
| somewhere            | <b>valahol</b>                               | strikes                  | <b>üt</b>           |
| song                 | <b>nóta</b>                                  | strolls over to          | <b>odasétál</b>     |
| son-in-law           | <b>vő</b>                                    | strolls the              | <b>végigsétál</b>   |
| soon                 | <b>hamar (osan),<br/>hamarosan,<br/>majd</b> | length of                |                     |
| soup                 | <b>leves</b>                                 | strudel                  | <b>rétés</b>        |
| Spaniard             | <b>spanyol</b>                               | struggle                 | <b>küzd</b>         |
| Spanish              | <b>spanyol</b>                               | studies                  | <b>tanul</b>        |
| speaks               | <b>beszél</b>                                | study, studying          | <b>tanulás</b>      |
| speaks up            | <b>megszólal</b>                             | sub-let                  | <b>albérllet</b>    |
| specialization       | <b>szak</b>                                  | subway                   | <b>földalatti</b>   |
| ( <i>in school</i> ) |  | success                  | <b>siker</b>        |
| special service      | <b>különszolgáltatás</b>                     | such (a)                 | <b>ilyen, olyan</b> |
| specific time        | <b>időpont</b>                               | suddenly                 | <b>hirtelen</b>     |
| spends               | <b>tölt</b>                                  | sugar                    | <b>cukor</b>        |
| spends the night     | <b>éjszakázik</b>                            | suggests                 | <b>javasol</b>      |
| spoils               | <b>elront</b>                                | suitcase                 | <b>bőrönd</b>       |
| sports bag           | <b>sporttáska</b>                            | summer cottage           | <b>nyaraló</b>      |
| stairs               | <b>lépcső</b>                                | summer's                 | <b>nyári</b>        |
|                      |  | summery                  | <b>nyári</b>        |
|                      |  | Sunday                   | <b>vasárnap</b>     |





|                                  |                                    |                            |                         |
|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| tough                            | <b>nehéz</b>                       | uncle                      | <b>bácsi, nagybácsi</b> |
| tourist                          | <b>turista</b>                     | under                      | <b>alatt</b>            |
| tourist group                    | <b>turistacsoport</b>              | understand                 | <b>ért</b>              |
| towards above                    | <b>föle</b>                        | understands                | <b>megért</b>           |
| towards next to                  | <b>mellé</b>                       | undresses                  | <b>levetkőzik</b>       |
| towel                            | <b>törülköző</b>                   | unexpected                 | <b>váratlan</b>         |
| traffic light                    | <b>lámpa</b>                       | unfortunately              | <b>sajnos</b>           |
| train                            | <b>vonat</b>                       | university                 | <b>egyetem</b>          |
| train ticket                     | <b>vonaljegy</b>                   | unoccupied                 | <b>szabad</b>           |
| tram                             | <b>villamos</b>                    | until here/<br>until now   | <b>eddig</b>            |
| translate                        | <b>fordít</b>                      | until there/<br>until then | <b>addig</b>            |
| travelling                       | <b>utazás</b>                      | unwinds                    | <b>kikapcsolódik</b>    |
| travels                          | <b>elutazik</b>                    | usually                    | <b>általában</b>        |
| travels through                  | <b>bejár</b>                       |                            |                         |
| tree                             | <b>fa</b>                          |                            |                         |
| trembles                         | <b>reszket</b>                     |                            |                         |
| tries                            | <b>megpróbál,</b><br><b>próbál</b> | <b>V</b>                   |                         |
| tries out                        | <b>kipróbál</b>                    | valuable                   | <b>értékes</b>          |
| trolley                          | <b>troli</b>                       | vase                       | <b>váza</b>             |
| truly                            | <b>igazán</b>                      | veal paprikás              | <b>borjúpaprikás</b>    |
| truth                            | <b>igazság</b>                     | vegetable                  | <b>zöldség</b>          |
| Tuesday                          | <b>kedd</b>                        | vegetable dish             | <b>főzelék</b>          |
| turkey bologna                   | <b>pulykasonka</b>                 | very                       | <b>nagyon</b>           |
| Turkish, Turkish<br>man or woman | <b>török</b>                       | video camera               | <b>videókamera</b>      |
| turns                            | <b>fordul</b>                      | Vienna                     | <b>Bécs</b>             |
| turns back                       | <b>visszafordul</b>                | visits                     | <b>meglátogat</b>       |
| turns in                         | <b>befordul</b>                    | voice                      | <b>hang</b>             |
| turns on                         | <b>bekapcsol</b>                   |                            |                         |
| two                              | <b>két/kettő</b>                   | <b>W</b>                   |                         |
| two-room (one-<br>bedroom)       |                                    | waist                      | <b>derék</b>            |
| apartment                        | <b>kétszobás</b>                   | waiter                     | <b>pincér</b>           |
| <i>type of cake</i>              | <b>dobos torta</b>                 | waiting room               | <b>váróterem</b>        |
| types up                         | <b>legépel</b>                     | waits                      | <b>vár, megvár</b>      |
|                                  |                                    | waits around               | <b>várakozik</b>        |
|                                  |                                    | wakes                      | <b>ébred</b>            |
|                                  |                                    | wakes up                   | <b>felébreszt</b>       |
| <b>U</b>                         |                                    | walk                       | <b>sétál, elsétál</b>   |
| ugly                             | <b>csúnya</b>                      | wall                       | <b>fal</b>              |
| unbelievable                     | <b>hihetetlen</b>                  | want                       | <b>akar</b>             |
| unbuttons                        | <b>kigombol</b>                    | warm                       | <b>meleg</b>            |

|                          |                         |                         |                         |
|--------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| water                    | <b>víz</b>              | window                  | <b>ablak</b>            |
| we                       | <b>mi</b>               | wine                    | <b>bor</b>              |
| weather                  | <b>idő</b>              | wine bar                | <b>borozó</b>           |
| weather report           | <b>időjárásjelentés</b> | wine bottle             | <b>borosüveg</b>        |
| Wednesday                | <b>szerda</b>           | winks                   | <b>kacsint</b>          |
| week                     | <b>hét</b>              | winter salami           | <b>téliszalámi</b>      |
| weekend                  | <b>hétvége</b>          | wish                    | <b>kíván</b>            |
| weekly public            | <b>hetijegy</b>         | without                 | <b>nélkül</b>           |
| transport pass           |                         | without ice             | <b>jég nélkül</b>       |
| well ( <i>adverb</i> )   | <b>jól</b>              | wonderful               | <b>gyönyörű, csodás</b> |
| well . . .               | <b>hát, nos</b>         | wooden bench            | <b>fapad</b>            |
| well, well . . .         | <b>nocsak</b>           | work                    | <b>munka</b>            |
| ( <i>informal</i> )      |                         | workplace               | <b>munkahely</b>        |
| West African             | <b>nyugat-afrikai</b>   | world                   | <b>világ</b>            |
| wet                      | <b>vizes</b>            | wrist                   | <b>csukló</b>           |
| what                     | <b>mi</b>               | writer                  | <b>író</b>              |
| what a . . .!            | <b>micsoda</b>          | writes                  | <b>megír</b>            |
| what do you              | <b>hogyhogy?</b>        |                         |                         |
| mean?                    |                         | <b>Y</b>                |                         |
| what kind of?            | <b>milyen?</b>          | year                    | <b>év</b>               |
| when?                    | <b>mikor?</b>           | yellow                  | <b>sárga</b>            |
| when                     | <b>amikor</b>           | yes                     | <b>igen</b>             |
| ( <i>conjunction</i> )   |                         | yesterday               | <b>tegnap</b>           |
| where?                   | <b>hol?</b>             | you ( <i>formal</i> )   | <b>ön</b>               |
| where (to)?              | <b>hova?</b>            | you ( <i>formal,</i>    | <b>maguk</b>            |
| where?                   | <b>merre?</b>           | <i>plural</i> )         |                         |
| which (one)?             | <b>melyik?</b>          | you ( <i>formal,</i>    | <b>maga</b>             |
| which way?               | <b>merre?</b>           | <i>singular</i> )       |                         |
| while                    | <b>amíg</b>             | you ( <i>familiar</i> ) | <b>te, ti</b>           |
| whispers                 | <b>súg</b>              | you are right           | <b>igazad van</b>       |
| white                    | <b>fehér</b>            | young                   | <b>fiatal</b>           |
| who?                     | <b>ki?</b>              | young man               | <b>fiatalember</b>      |
| who ( <i>emphatic</i> )? | <b>kicsoda?</b>         | younger brother         | <b>öcs</b>              |
| whole                    | <b>egész</b>            | younger sister          | <b>húg</b>              |
| why?                     | <b>miért?</b>           | you're welcome          | <b>szívesen</b>         |
| why not?                 | <b>miért ne?</b>        | you're welcome          | <b>kérem</b>            |
| will ( <i>future</i>     | <b>fog</b>              | ( <i>formal</i> )       |                         |
| <i>auxiliary</i> )       |                         |                         |                         |
| will be                  | <b>lesz</b>             |                         |                         |



# Grammar index

## Suffixes

### *Nouns and adjectives*

- ablative (**-tól/-től**) 118
- accusative (**-t**) 57–8
- adessive (**-nál/-nél**) 118
- allative (**-hoz/-hez/-höz**) 118
- causal-final (**-ért**) 153
- dative (**-nak/-nek**) 84–6
- delative (**-ról/-ről**) 118
- elative (**-ból/-ből**) 118
- essive (**-ul/-ül**) 45
- illative (**-ba/-be**) 118
- inessive (**-ban/-ben**) 117
- instrumental (**-val/-vel**) 153–4, 240
- sublative (**-ra/-re**) 118
- superessive (**-o/-e/-ön**) 118
- temporal (**-kor**) 147
- terminative (**-ig**) 147

### *Verbs*

- potential (**-hat/-het**) 232–3
- causative (**-(t)at/-(t)et**) 235
- adverbial participle (**-va/-ve**) 202

### *Other*

- adverbs (**-an/-en**) 133–4, 202
- collective (**-ék**) 224
- comparative (**-bb**) 238–9
- superlative (**leg-**) 243

## Grammar points

- adjectives 11, 19
- adverbs
  - from adjectives 133–4
  - from verbs 202
- agreement 34
- alphabet 1
- articles
  - definite 11
  - indefinite 24
- aspect 134–5
  
- back vowels 15–17
  
- cases 117–122
  - about 117
  - and motion 117–19
- causative 235
- collective 224
- comparative 238–9
- conditional 217–19
  - past 221
- consonants 2–3
- coverbs 126–8, 168
  
- dative 84–6
- definite conjugation 77–9
- direct object 57–8, 77–8
  
- fleeting vowel nouns 113–15
- fleeting vowel verbs 172

- focus 32–3  
 front vowels 15–17  
 future 63–4, 170–1  
  
 gender 11  
  
 ‘have’ 102–4, 109  
  
**-ik** verbs 49–50  
 imperative 181–3, 186–9  
 indefinite conjugation 42  
 indirect object (see dative)  
 infinitive 44  
     declined 139–40  
 informal address 36  
 intonation 4  
 irregular verbs 266–70  
  
 kinship terms 96–7  
  
**-lak/-lek** 212  
 linking vowels 15–17  
 locative system 117–122  
 long consonants 3  
 long vowels 3–4  
 low vowel words 113–15  
  
 negation 32  
     double 105–6  
 noun classes 113–15  
 numbers 64–5, 88–9  
     cardinal 64–5  
     ordinal 101–2  
  
 object (see ‘direct object’)  
  
 past tense 156–8  
 personal pronouns 11, 51  
 plural 17–18  
 possession 90–3, 108, 223–4, 226–7  
     singular 90–3  
     plural 108  
  
 postpositions 200–1, 206–8  
 potential 232–3  
 present tense 42–4  
 pronouns  
     **ez/az** 10, 51–2  
     formal 36  
     familiar 36  
     personal 11, 31  
     reflexive 173–4  
     with cases 165–8  
 stress 1  
 subjunctive 181–3, 186–9, 193  
 superlative 243  
  
 tag questions 105  
  
 unrounded (front) vowels 15–17  
  
 vowel harmony 15–17  
  
 word order 32–4, 127–8  
  
**Words, coverbs and expressions**  
  
**akar** 137  
  
**bárcsak** 215–16  
**be** 126  
  
**el** 126, 134–5  
  
**fel** 126  
**fog** 170–1  
  
**hol?, hova?, honnan?** 94  
  
**inkább** 50  
  
**jön** 86–7  
**kell** 139  
**ki** 126

**le** 126

**lehet** 140

**lesz** 63–4

**maga** 173–4

**magázás** 36

**meg** 134–5

**megy** 86–7

**merre?** 94

**nincs/nincsenek** 27–8

**oda** 126

**önözés** 36

**tegezés** 36

**tessék** 68

**tud** 137

**ugye?** 105

**van** 27–8, 31–2



# Topic index

- apartment 202–3, 205
- apologies 65–6
- body 190
- buying food 54–7, 60–1
- colours 52–3, 47–9
- currency 87–8
- days of the week 151
- doctor's surgery 179–80
- entertainment 164–5, 229
- familiar address 36–7
- family 96–7
- food 136, 141–3
- formal address 36–7
- free time 154–5, 159–60, 230
- greetings 35
- health 179–80, 190–1
- historic landmarks 162–3, 196–7, 214, 246–7
- hotel 98–100
- Lake Balaton 175–7
- love 211
- meals 141–3
- nationalities 11
- polite questions 38–9
- preferences 50
- proverbs 177–8, 195–6, 245–6
- questions 32–4
- restaurant 121, 123–5, 131–2
- taxi 69–70, 73–5, 80–1
- telephone 66, 69–72
- terms of address 20–1, 36–7
- time expressions 146–52
- tipping 81
- travel 22–4, 128–9
- wishes 215–16







CDs and Cassettes  
available

C O L L O Q U I A L  
**HUNGARIAN**

**COLLOQUIAL HUNGARIAN** is the ideal introduction to the Hungarian language.

Specially written by experienced teachers, the course offers a step-by-step approach to written and spoken Hungarian and covers a variety of modern everyday situations.

What makes **COLLOQUIAL HUNGARIAN** your best choice in personal language learning?

- Emphasis on up-to-date, conversational language
- Comprehensive vocabulary lists (Hungarian–English and English–Hungarian)
- Useful reference grammar notes
- Dialogues and cultural notes provide introduction to Hungarian culture.

By the end of this rewarding course you will be able to communicate confidently and effectively in Hungarian in a broad range of everyday situations, both formal and informal.

Two 60-minute cassettes or CDs are available to accompany **COLLOQUIAL HUNGARIAN**. Recorded by native Hungarian speakers, these complement the book and will help you develop your pronunciation and listening skills.

Cover photograph: Drying paprika pepper © PictureNet/Corbis

 **Routledge**  
Taylor & Francis Group

11 New Fetter Lane, London EC4P 4EE  
29 West 35th Street, New York NY 10001  
www.routledge.com PRINTED IN GREAT BRITAIN

ISBN 0-415-24256-8



9 780415 242561